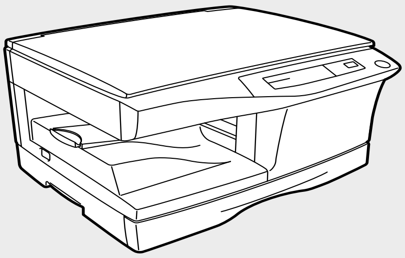
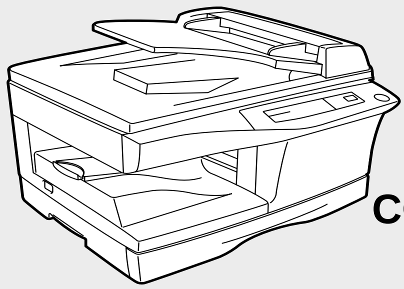
SHARP®

AL-1043
AL-1252
AL-1452
AL-1551



DIGITAL LASER COPIER/PRINTER
OPERATION MANUAL

GB

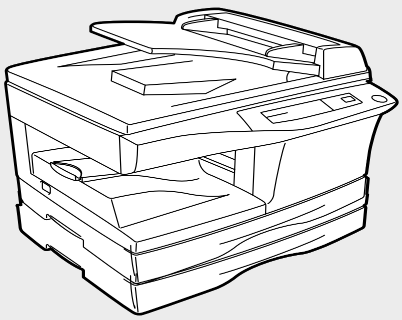


DIGITALER LASERKOPIERER/-DRUCKER
BEDIENUNGSANLEITUNG

D

COPIEUR/IMPRIMANTE NUMÉRIQUE LASER
MODE D’EMPLOI

F

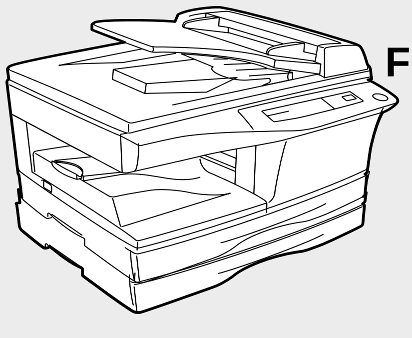


DIGITAAL LASER KOPIEERAPPARAAT/ PRINTER
GEBRUIKSAANWIJZING

NL

COPIADORA/IMPRESORA DIGITAL LÁSER
MANUAL DE INSTRUCCIONES

E



FOTOCOPIATRICE / STAMPANTE DIGITALE LASER
MANUALE DI ISTRUZIONI

I

In some areas, the "POWER" switch positions are marked "I" and "0" on the copier instead of "ON" and "OFF".
CAUTION: For a complete electrical disconnection, pull out the main plug.
The socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

In einigen Ländern sind die Positionen des „POWER"-Schalters statt „ON" und „OFF" mit „I" und „0" auf dem Gerät markiert.
VORSICHT: Zur vollständigen Trennung vom Netz Netzstecker herausziehen.
Die Netzsteckdose muß nahe dem Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

Pour certains pays les positions marche "ON" et arrêt "OFF" de l'interrupteur d'alimentation sont remplacées par les symboles "I" et "0".
ATTENTION: Pour obtenir une déconnexion électrique complète, débrancher la prise principale.
La prise de courant murale devra être installée à proximité de l'équipment et devra être facilement accessible.

Bij de modellen voor sommige landen zijn de posities van de netschakelaar (POWER) aangegeven met "I" en "0" in plaats van "ON" en "OFF".
LET OP: Trek de stekker uit het stopcontact om het kopieerapparaat volledig van het lichtnet te koppelen
Het stopcontact moet zich dicht bij het kopieerapparaat bevinden en gemakkelijk bereikbaar zijn.

En algunas regiones, las posiciones del interruptor están marcadas con "I" y "0" en lugar de ON y OFF.
PRECAUCIÓN:
Desconecte el enchufe de la toma para cortar completamente la corriente de la copiadora.
La toma de corriente debería encontrarse instalada cerca del equipo y ser fácilmente accesible.

In certe zone le posizioni dell'interruttore rete sono contrassegnate con „I" e „0" invece che con „ON" e „OFF".
ATTENZIONE:
Per scollegare completamente dalla rete elettrica, staccate la spina dalla presa di corrente.
La presa di corrente, deve essere installata vicino all'apparecchio e deve essere facilmente accessibile.

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

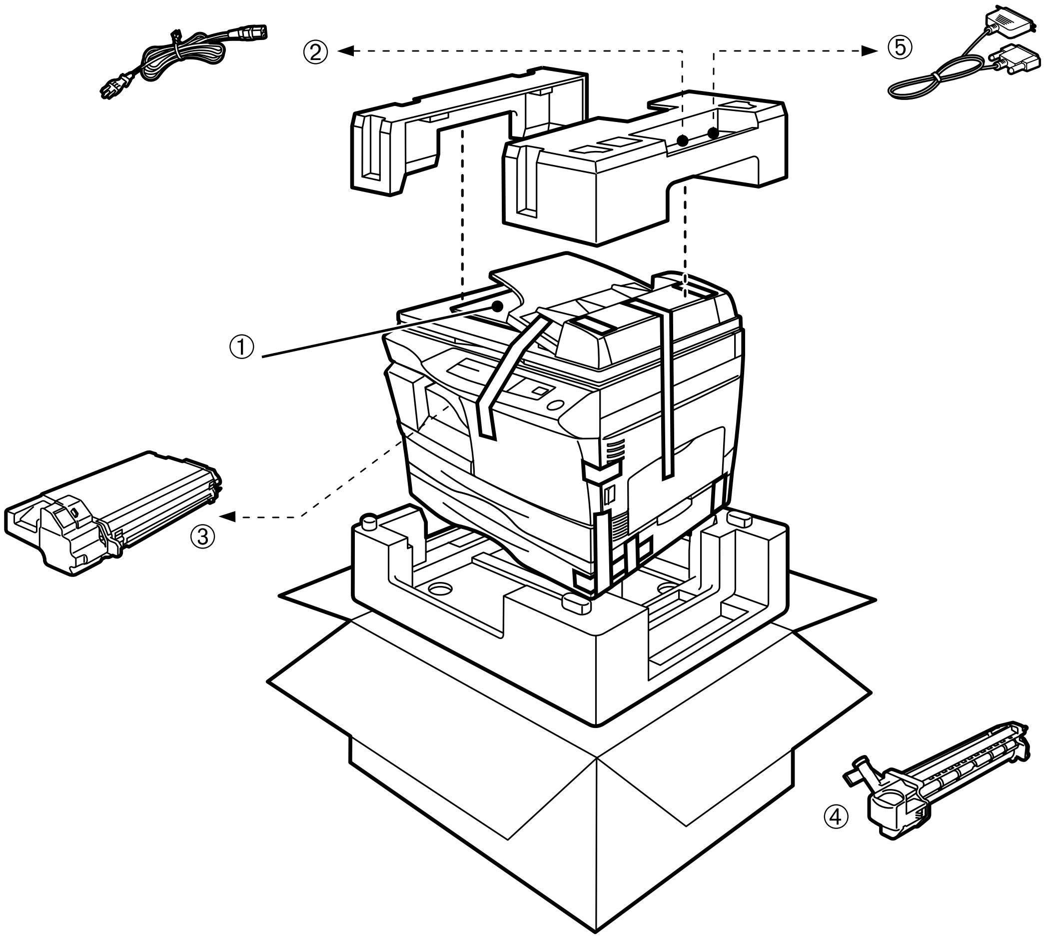
Dette udstyr overholder kravene i Direktiverne 89/336/EØF og 73/23/EØF med senere ændringer 93/68/EØF.

Tämä laite noudattaa direktiiveissä 89/336/EEC ja 73/23/EEC säädettyjä vaatimuksia ja niihin direktiivissä 93/68/EEC tehtyjä tarkistuksia.

Dette utstyret tilfredsstiller kravene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC med endringer i 93/68/EEC.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt direktiv 89/336/EEC och 73/23/EEC enligt tillägget 93/68/EEC.

As an ENERGY STAR® Partner, SHARP has determined that this product meets the ENERGY STAR® guidelines for energy efficiency.



GB
D
F
NL
E
I

GB

1. Operation manual / Printer driver (CD-ROM)
2. Power cord
3. TD cartridge
4. Drum cartridge (installed in copier)
5. Interface cable
   (IBM PC/AT or compatible computer)

- If anything is not included or is damaged, contact your Sharp dealer.
- Save the carton and packing materials. These can be re-used for transporting the machine, should it be necessary.

D

1. Bedienungsanleitung / Druckertreiber (CD-ROM)
2. Netzkabel
3. Entwicklereinheit
4. Trommeleinheit (im Kopierer installiert)
5. Schnittstellenkabel
   (IBM PC/AT-kompatibler Computer)

- Sollte ein Teil fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Sharp-Händler.
- Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf. Beides kann wieder benutzt werden, falls ein Transport des Geräts notwendig wird.

F

1. Mode d'emploi / Pilote d'imprimante (CD-Rom)
2. Cordon d'alimentation
3. Cartouche toner/développeur
4. Cartouche de tambour (installée dans le copieur)
5. Câble d'interface
   (ordinateur compatible IBM PC/AT)

- Si un quelconque élément fait défaut ou est endommagé, adressez-vous à votre revendeur Sharp.
- Conservez le carton et les matériaux d'emballage.

NL

1. Gebruiksaanwijzing / Printerbesturing (CD-Rom)
2. Netsnoer
3. Tonerpatroon
4. Drumpatroon (in kopieerapparaat geïnstalleerd)
5. Interfacekabel
   (IBM PC/AT compatibele computer)

- Wanneer er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is, neem dan contact op met uw Sharp leverancier.
- Bewaar de doos en het verpakkingmateriaal. Deze kunnen opnieuw worden gebruikt om het apparaat eventueel te kunnen transporteren.

E

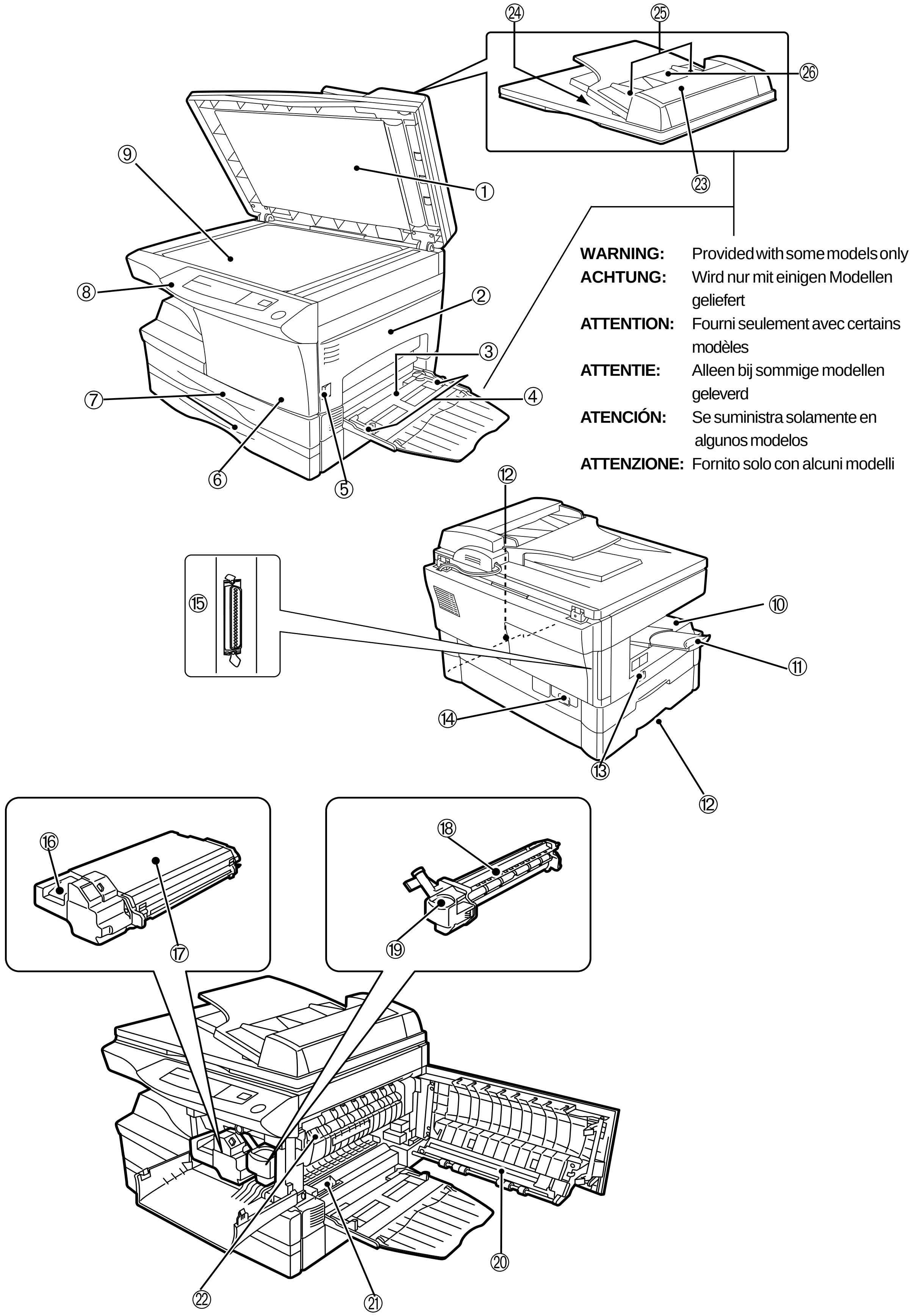
1 Manual de servicio / Controlador de la impresora (CD-ROM)
2. Cable de alimentación
3. Cartucho TD
4. Cartucho tambor (instalado en la copiadora)
5. Cable de interfaz
   (ordenador IBM/AT compatible)

- Contacte con su concesionario Sharp si faltara o estuviese deteriorado algún componente.
- Conserve la caja y el material de embalaje. Pueden usarse de nuevo si alguna vez tuviera que transportar el equipo.

I

1. Manuale di istruzioni / Driver stampante (CD-Rom)
2. Cordone rete
3. Cartuccia TD (Toner/Sviluppatore)
4. Cartuccia del cilindro (installata nella copiatrice)
5. Cavo di interfaccia
   (computer compatibile IBM PC/AT)

- Se qualcosa non è accluso oppure è danneggiato, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore Sharp.
- Conservate il cartone ed i materiali da imballaggio. Questi si possono riutilizzare per trasportare la macchina, se ciò dovesse essere necessario.


WARNING: Provided with some models only
ACHTUNG: Wird nur mit einigen Modellen geliefert
ATTENTION: Fourni seulement avec certains modèles
ATTENTIE: Alleen bij sommige modellen geleverd
ATENCIÓN: Se suministra solamente en algunos modelos
ATTENZIONE: Fornito solo con alcuni modelli

GB

1. Original cover
2. Side cover
3. Bypass tray
4. Bypass tray guides
5. Side cover open button
6. Front cover
7. Paper trays
8. Operation panel
9. Original table
10. Paper output tray
11. Paper output tray extension
12. Handle
13. Power switch
14. Power cord socket
15. Parallel interface connector
16. TD cartridge lock release button
17. TD cartridge
18. Drum cartridge
19. Drum cartridge handle
20. Transfer charger
21. Charger cleaner
22. Fusing unit release lever
23. Feeding roller cover
24. SPF and R-SPF exit area
25. Original guides
26. Document feeder tray

D

1. Originalabdeckung
2. Seitenabdeckung
3. Kassette für Mehrfacheinzug
4. Führung der Kassette für Mehrfach-einzug
5. Verriegelungstaste der Seitenabdeckung
6. Frontabdeckung
7. Papierfach
8. Bedienfeld
9. Vorlagenglas
10. Papierausgabefach
11. Verlängerung des Papierausgabefachs
12. Griff
13. Netzschalter
14. Netzkabelbuchse
15. Paralleler Schnittstellenstecker
16. Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit
17. Entwicklereinheit
18. Trommeleinheit
19. Griff der Trommeleinheit
20. Übertragungscorona
21. Coronareiniger
22. Entriegelungshebel Fixiereinheit
23. Abdeckung der Einzugsrolle
24. Original-Ausgabebereich
25. Originalführungen
26. Originaleinzugsfach

F

1. Couvercle de l’original
2. Couvercle latéral
3. Plateau d’alimentation auxiliaire
4. Guides du plateau d’alimentation auxiliaire
5. Bouton d’ouverture du couvercle latéral
6. Couvercle frontal
7. Magasins papier
8. Tableau de commande
9. Vitre d’exposition
10. Plateau de sortie du papier
11. Extension du plateau de sortie du papier
12. Poignées
13. Interrupteur d’alimentation
14. Fiche du cordon d’alimentation
15. Connecteur interface parallèle
16. Bouton de déverrouillage de la cartouche toner/développeur
17. Cartouche toner/développeur
18. Cartouche de tambour
19. Poignée de la cartouche de tambour
20. Chargeur de transfert
21. Pince de nettoyage du chargeur
22. Levier de libération de l’unité de fixation
23. Couvercle du rouleau de chargement
24. Zone de sortie du chargeur de documents
25. Guides du document original
26. Plateau du chargeur de document

NL

1. Documentdeksel
2. Zijklep
3. Handinvoer lade
4. Geleiders van handinvoer
5. Opentoets voor het zijdeksel
6. Frontdeksel
7. Papierlade
8. Bedieningspaneel
9. Glasplaat
10. Papier uitvoerlade
11. Verlengstuk papier uitvoerlade
12. Hefboom
13. Aan-/uitschakelaar
14. Bus voor netsnoer
15. Parallelle interfaceaansluiting
16. Tonerpatroon vergrendelings-/ontgrendelingstoets
17. Tonerpatroon
18. Drumpatroon
19. Hefboom voor drumpatroon
20. Corona-eenheid
21. Reiniger voor coronabedrading
22. Heatereenheid ontgrendelingshefboom
23. Deksel voedingswals
24. Origineel uitvoerlade
25. Geleiders van het origineel
26. Origineel invoerlade

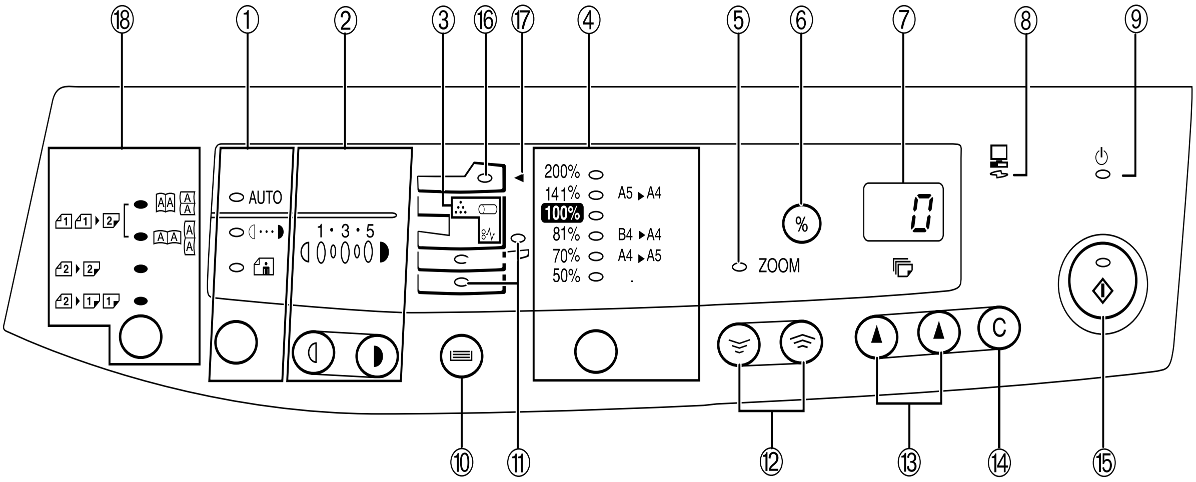
E

1. Cubierta de originales
2. Cubierta lateral
3. Bandeja de alimentación manual multi-hojas
4. Guías de papel de la bandeja de alimentación manual multi-hojas
5. Control para apertura de la cubierta lateral
6. Cubierta frontal
7. Bandeja
8. Panel de mando
9. Pantalla de exposición
10. Bandeja de salida del papel
11. Extensión de la bandeja de salida del papel
12. Asidero
13. Interruptor
14. Conector hembra para el cable de alimentación
15. Conector de interfaz en paralelo
16. Botón de fijación/liberación del cartucho TD
17. Cartucho TD
18. Cartucho tambor
19. Palanca del cartucho tambor
20. Corona de transferencia
21. Limpiador de la corona de carga
22. Palanca de liberación de la unidad fusora
23. Cubierta del rodillo de alimentación
24. Sector de salida SPF
25. Guías de originales
26. Bandeja para alimentación de originales

I

1. Copri originali
2. Pannello di copertura laterale
3. Vassoio di bypass
4. Guide del vassoio di bypass
5. Pulsante di apertura del pannello laterale
6. Pannello di copertura anteriore
7. Cassetto della carta
8. Pannello operativo
9. Lastra di esposizione
10. Vassoio di uscita della carta
11. Prolunga del vassoio di uscita della carta
12. Maniglia
13. Interruttore rete
14. Vaschetta del cordone rete
15. Connettore interfaccia parallela
16. Pulsante di sbloccaggio della cartuccia TD
17. Cartuccia TD
18. Cartuccia del cilindro
19. Maniglia della cartuccia del cilindro
20. Corona di trasferimento
21. Dispositivo per pulire la corona di trasferimento
22. Leva di sbloccaggio dell'unità fusore
23. Copertura del rullo di alimentazione
24. Zona uscita SPF
25. Guide dell’originale
26. Vassoio di alimentazione dei documenti

GB D F NL E I



GB

① **Exposure mode selector key and indicators**
Use to sequentially select the exposure modes: AUTO, MANUAL (◑···◗) or PHOTO (). Selected mode is shown by a lit indicator. (p.1-14)

② **Light (◑) and dark (◗) keys and exposure indicators**
Use to adjust the MANUAL (◑···◗) or PHOTO () exposure level. Selected exposure level is shown by a lit indicator. (p. 1-14)
Use to start and terminate user program setting. (p. 1-22)

③ **Alarm indicators**
: Drum replacement required indicator (p.1-24)
: Misfeed indicator (p.1-27)
: TD cartridge replacement required indicator (p.1-23)

④ **Copy ratio selector key and copy ratio indicators**
Use to sequentially select preset reduction/ enlargement copy ratios. Selected copy ratio is shown by a lit indicator. (p.1-16)

⑤ **Zoom indicator** (p.1-16)

⑥ **Copy ratio display (%) key** (p.1-16)

⑦ **Display**
Displays the specified copy quantity, zoom copy ratio, user program code, and error code.

⑧ **ON LINE indicator**
Lights up when the machine is used as a printer. For description of the ON LINE indicator, see the printer operation manual.

⑨ **Power save indicator**
Lights up when the copier is in a power save mode. (p.1-20)

⑩ **Tray select () key and indicators (except for AL-1043, AL-1252)**
Use to manually select a paper tray.

⑪ **Paper feed location indicator (AL-1551 only)**
Light up to show the selected paper feed station.

⑫ **Zoom keys (,)**
Use to select any reduction or enlargement copy ratio from 50 to 200% in 1% increments. (p. 1-16)

⑬ **Copy quantity keys (,)**
- Use to select the desired copy quantity (1 to 99). (p.1-12)
- Use to make user program entries. (p.1-22)

⑭ **Clear key (Ⓒ)**
- Press to clear the display, or press during a copy run to terminate copying. (p. 1-12)
- Press and hold down during standby to display the total number of copies made to date. (p.1-33)

⑮ **Print key and ready indicator ()**
- Copying is possible when the indicator is on.
- Use to set a user program.

⑯ **SPF/R-SPF indicator ()**
Concern only the models equipped with SPF/ R-SPF.

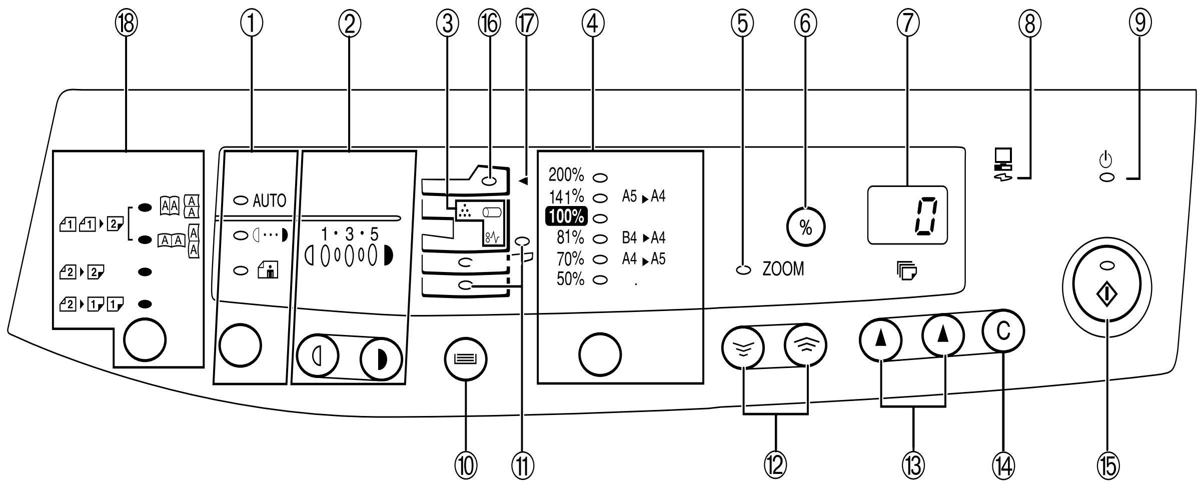
⑰ **SPF/ RSPF misfeed indicator (◄)** (p.1-33)
Concern only the models equipped with SPF/ R-SPF.

⑱ **Original to copy key and indicators**
(p.1-12) (AL-1551 only)

Two-sided copies from one-sided originals. Turn on Long Edge or Turn on Short Edge can be selected.

Two-sided copies from two-sided originals. (Can be selected only when the R-SPF is used.)

Single-sided copies from two-sided originals. (Can be selected only when the R-SPF is used.). Short Edge can be selected.



① **Wahltaste für Belichtungsmodus und Anzeige**
Für die Auswahl der Belichtungsarten AUTO, MANUELL (◐···◑) oder PHOTO (📷). Die gewählte Belichtungsart wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-14).

② **Hell- (◐) und Dunkel- (◑) Tasten und Belichtungs-anzeigen**
Zur Einstellung der Belichtungsstärke bei MANUELL- (◐···◑) oder PHOTO- (📷) Belichtung. Die gewählte Belichtungsstärke wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-14).
Zum Starten und Beenden der Bedienerprogramm-einstellungen (S. 1-22).

③ **Alarmanzeigen**
- ◎⊃: Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich (S. 1-24).
- 8⁄√: Papierstauanzeige (S. 1-27)
- ∴ : Auswechseln der Entwicklereinheit erforderlich (S. 1-23).

④ **Zoomtaste und Zoomanzeige**
Für die Auswahl der voreingestellten Verkleinerungs-/Vergrößerungs-Kopiermaßstäbe. Der gewählte Kopiermaßstab wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 1-16).

⑤ **Zoomanzeige** (S. 1-16)

⑥ **Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors (%)** (S. 1-16)

⑦ **Anzeige**
Anzeige der gewählten Kopienanzahl, des Zoom-Kopiermaßstabs, Bedienerprogrammcodes und Fehlercodes.

⑧ **ON LINE-Anzeige**
Leuchtet auf, wenn das Gerät als Drucker verwendet wird. Hinweise zur Beschreibung der ON LINE Anzeige finden Sie im Bedienungshandbuch des Druckers.

⑨ **Energiesparanzeige**
Leuchtet auf, wenn sich der Kopierer im Energiespar-betrieb befindet (S. 1-20).

⑩ **Papierwahltaste (☰) und Anzeigen (Ausgenommen AL-1043, AL-1252)**
Für die manuelle Wahl des Papierfachs.

⑪ **Anzeige für den gewählten Papiereinzug (Nur AL-1551)**
Leuchtet auf, um die gewählte Papiereinzugstation anzuzeigen.

⑫ **Zoomtasten (⊽, ⊼)**
Zur Auswahl eines beliebigen Verkleinerungs- oder Vergrößerungsmaßstabes zwischen 50% und 200% in Schritten von 1% (S. 1-16).

⑬ **Kopienanzahl-Tasten (▲, ▲)**
- Zur Auswahl der gewünschten Anzahl von Kopien (1 bis 99) (S. 1-12).
- Für Bedienerprogrammeingaben (S. 1-22).

⑭ **Rückstelltaste (Ⓒ)**
- Durch Drücken wird die Anzeige gelöscht oder ein Kopierlauf unterbrochen (S. 1-12).
- Durch Drücken und Halten wird im Standby-Betrieb die Gesamtanzahl der bis zu diesem Zeitpunkt erstellten Kopien angezeigt (S. 1-34).

⑮ **Kopiertaste und Bereitschaftsanzeige (◈)**
- Wenn die Anzeige leuchtet, ist Kopieren möglich.
- Zum Einstellen eines Bedienerprogramms.

⑯ **SPF und R-SPF Anzeige (⊂⊃)**
Nur für die Modelle mit SPF oder R-SPF.

⑰ **SPFund R-SPF Papierstauanzeige (◄)** (S. 1-34)
Nur für die Modelle mit SPF oder R-SPF.

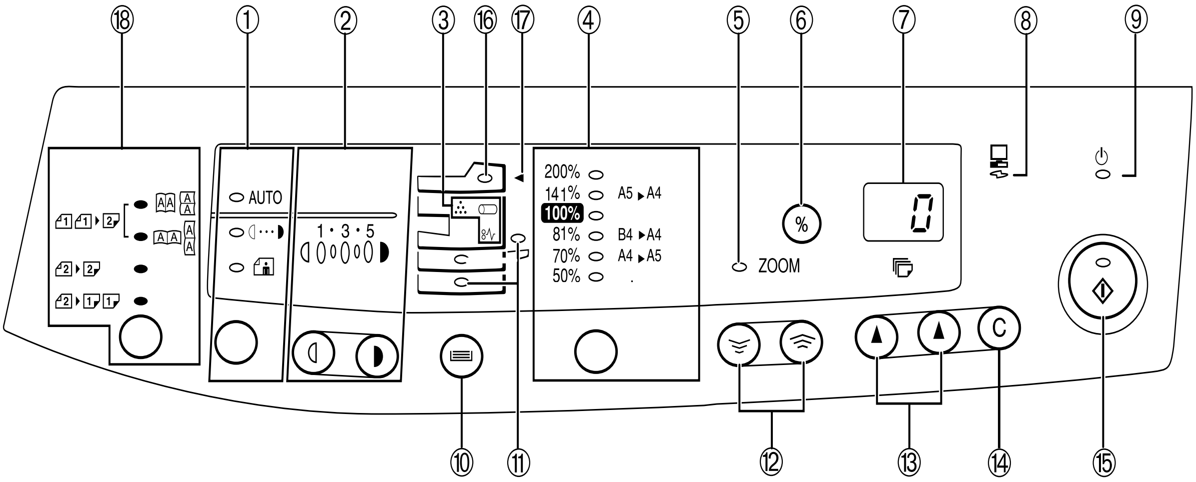
⑱ **Taste “Original zu Kopie” und Anzeige**
(S. 1-12) (Nur AL-1551)

1 1 ▸ 2: Beidseitig bedruckte Kopien von einseitig bedruckten Originalen. Wahlmöglichkeit zwischen „Wenden an der langen Kante“ oder „Wenden an der kurzen Kante“.

2 ▸ 2: Beidseitig bedructe Kopien von beidseitig bedruckten Originalen (kann nur bei Verwendung des Einzeleinzugsmit endeorichtung R-SPF gewählt werden).

2 ▸ 1 1: Einseitig bedrukte Kopien von beidseitig bedruckten Originalen (kann nur bei Verwendung des Einzeleinzugs mit Wendevorrich tung R-SPF gewählt werden).

D



① **Touche de sélection du mode d'exposition et témoins**

Utilisez cette touche pour sélectionner successivement le mode d'exposition AUTO, MANUEL (◐···◗) ou PHOTO (🖼). Le mode sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 2-14)

② **Touches de clair (◐) et de foncé (◗) et témoins d'exposition**

Utilisez ces touches pour régler le niveau d'exposition MANUEL (◐···◗) ou PHOTO (🖼). Le niveau d'exposition sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 2-14)

Utilisez ces touches pour commencer et terminer le réglage du programme utilisateur. (p. 2-22)

③ **Témoins de défaut**

◎⊃: Témoin de remplacement de tambour (p. 2-24)

8⁄ : Témoin de blocage du papier (p. 2-27)

∴ : Témoin de remplacement de la cartouche toner/développeur (p. 2-23)

④ **Touche de sélection de taux de reproduction et témoins de taux de reproduction**

Utilisez ces touches pour sélectionner successivement les taux de reproduction prédéterminés de réduction ou d'agrandissement. Le taux de reproduction sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 2-16)

⑤ **Témoin de zoom** (p. 2-16)

⑥ **Touche d'affichage du taux de reproduction (%)** (p. 2-16)

⑦ **Affichage**

Affiche le nombre de copies sélectionné, le taux de reproduction de zoom, le code du programme utilisateur et le code d'erreur.

⑧ **Témoin ON LINE**

S'allume lorsque l'appareil est utilisé en mode imprimante. Pour la description du témoin ON LINE, veuillez vous référer au mode d'emploi de l'imprimante.

⑨ **Témoin d'économie d'énergie**

S'allume lorsque le copieur se trouve dans un mode d'économie d'énergie. (p. 2-20)

⑩ **Touche et témoins de sélection (⊜) de magasin (Sauf pour l'AL-1043, AL-1252)**

Pour sélectionner manuellement un magasin de papier.

⑪ **Témoin de localisation de l'alimentation papier (AL-1551 uniquement)**

S'allume pour indiquer la station sélectionnée pour l'alimentation du papier.

⑫ **Touches de zoom (⊜, ⊜)**

Utilisez ces touches pour choisir le taux de reproduction souhaité en réduction ou en agrandissement de 50% à 200% par pas de 1%. (p. 2-16)

⑬ **Touches d'indication du nombre de copies (▲, ▲)**

- Utilisez ces touches pour choisir le nombre de copies souhaitées (1 à 99). (p.2-12)
- Utilisez ces touches pour introduire les paramètres des programmes utilisateur. (p.2-22)

⑭ **Touche d'effacement (©)**

- Appuyez sur cette touche pour effacer l'affichage ou appuyez sur cette touche pendant un travail de copie pour arrêter la copie. (p. 2-12)
- Maintenez cette touche enfoncée dans l'état de veille pour afficher le nombre total de copies effectuées à ce jour. (p. 2-33)

⑮ **Touche de départ copie et témoin de prêt (◇)**

- Le témoin allumé signifie qu'il est possible d'effectuer des copies.
- Utilisez cette touche pour sélectionner un programme utilisateur.

⑯ **Indicateur du chargeur de documents/ Indicateur du chargeur de documents recto-verso (⊂⊃)**

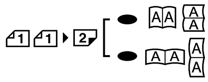
Concerne uniquement les modèles équipés de SPF ou de R-SPF.

⑰ **Indicateur de bourrage dans le chargeur de documents / Indicateur de bourrage dans le chargeur de documents recto-verso (◄)** (p. 2-33)

Concerne uniquement les modèles équipés de SPF ou de R-SPF.

⑱ **Témoins et touche Original - Copie**

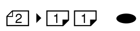
(p. 2-12) (AL-1551 uniquement)



Copies recto verso d'originaux recto. Vous pouvez sélectionner le mode de rotation de la feuille: sur la longueur ou sur la largeur)

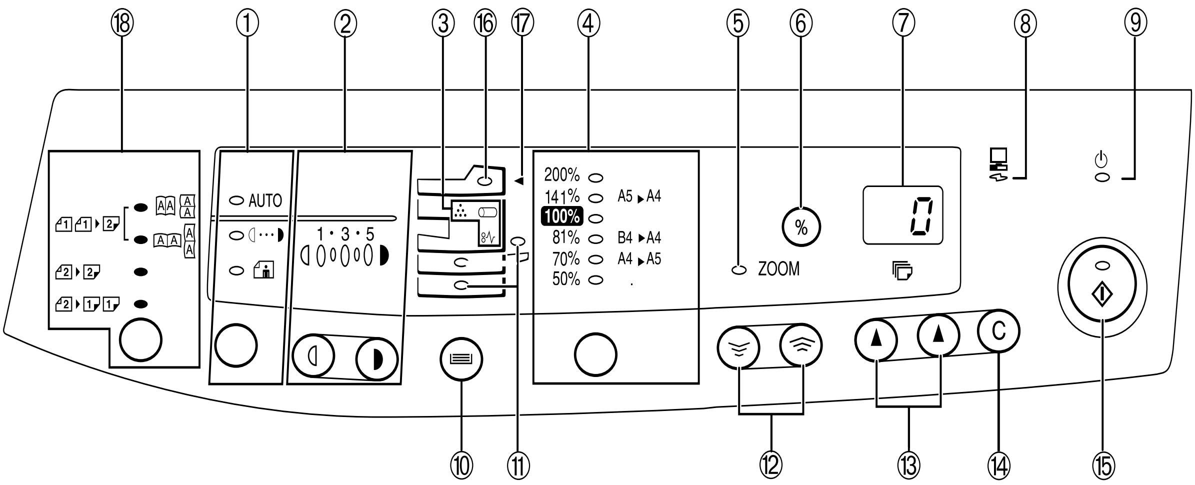


Copies recto verso d'originaux recto verso. (Cette fonction ne peut être sélectionnée que si le R-SPF est utilisé).



Copies recto d'originaux recto verso. (Cette fonction ne peut être sélectionnée que si le R-SPF est utilisée).Possibilité de sélection du mode copie en largeur.

F



① **Belichtingsfunctie selectietoets en indicaties**
Gebruik deze toets om de belichtingsfunctie te selecteren: AUTO, HANDMATIG (◐···◗) of FOTO (). De geselecteerde functie wordt door een verlichte indicator aangetoond. (p.2-14)

② **Licht (◐)- en donker (◗) toetsen en belichtingsindicaties**
Gebruik deze toetsen om het belichtingsniveau HANDMATIG (◐···◗) of FOTO () af te stellen. Het geselecteerde belichtingsniveau wordt door een verlichte indicator aangetoond. (p. 2-14)
Wordt gebruikt om gebruikersprogramma te starten en te beëindigen (p. 2-22)

③ **Alarmindicaties**
: Drumpatroon vervangen indicatie (p.2-24)
: Papierstoring indicatie (p. 2-27)
∴ : Toner vereist indicatie(p. 2-23)

④ **Kopieerpercentage selectietoets en indicaties**
Gebruik deze toets om het vooraf ingestelde verkleining- c.q. vergrotingpercentage te selecteren. Het geselecteerde kopieerpercentage wordt aangeduid door een verlichte indicatie. (p. 2-16)

⑤ **Zoom indicatie** (p. 2-16)

⑥ **Kopieerpercentage (%) displaytoets** (p. 2-16)

⑦ **Display**
Geeft het gespecificeerde kopieerpercentage, zoompercentage, code van het gebruikersprogramma en foutcode weer.

⑧ **ON LINE indicatie**
Gaat branden wanneer het apparaat als printer wordt gebruikt. Voor de beschrijving van de ON LINE indicatie, zie de gebruiksaanwijzing van de printer.

⑨ **Stroomspaarstand indicatie**
Gaat branden wanneer het kopieerapparaat in een stroomspaarfunctie is. (p. 2-20)

⑩ **Ladeselectie () toets (Behalve bij de AL-1043, AL-1252)**
Wordt gebruikt om handmatig een papierlade te selecteren.

⑪ **Indicatie locatie papierinvoer (Alleen bij de AL-1551)**
Gaat branden om het geselecteerde papier invoerlade te tonen.

⑫ **Zoomtoetsen (,)**
Gebruik deze toetsen om verkleining- of vergrotingpercentages tussen 50 en 200% in te kunnen stellen in stappen van 1%. (p. 2-16)

⑬ **Kopieerhoeveelheid toetsen (Ⓐ, Ⓐ)**
- Gebruik deze toetsen om de gewenste kopieerhoeveelheid te selecteren (1 tot 99). (p. 2-12)
- Gebruik deze toets om ingaven in een gebruikersprogramma te maken. (p. 2-22)

⑭ **Wistoets (Ⓒ)**
- Indrukken om het display te wissen of indrukken tijdens een kopieerproces om dit proces te beëindigen. (p. 2-12)
- Ingedrukt houden tijdens stand-by om het aantal tot nu toe gemaakte kopieën weer te geven. (p.2-34)

⑮ **Printtoets en bedrijfsklaar indicatie ()**
- Wanneer deze indicatie aan is, kan er gekopieerd worden.
- Gebruik deze toets om een gebruikersprogramma in te stellen.

⑯ **Origineel invoer indicatie / R-SPF indicatie (⬭)**
Alleen van toepassing op modellen, uitgerust met een SPF of R-SPF.

⑰ **Origineel invoer papierstoringsindicatie / R-SPF storingsindicatie (◄)** (p.2-34)
Alleen van toepassing op modellen, uitgerust met een SPF of R-SPF.

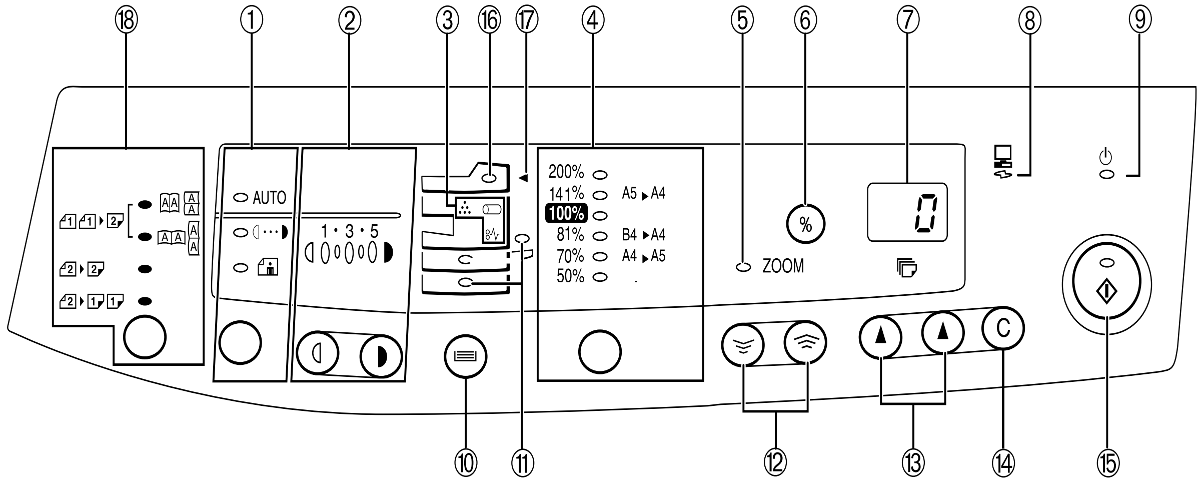
⑱ **Origineel naar kopie toets en indicaties** (p.2-12) **(Alleen bij de AL-1551)**

Dubbelzijdige kopieën van enkelzijdige originelen. Er kan geselecteerd worden tussen isnchakelen lange kant en inschakelen korte kant.

Dubbelzijdige kopieën van dubbelzijdige originelen. (Kan alleen geselecteerd worden wanneer de R-SPF (= documentinvoer voor af zonderlijke originelen met omkeerfunctie) wordt gebruikt).

Enkelzijdige kopieën van dubbelzijdige originelen. (Kan alleen geselecteerd worden wan neer de R-SPF wordt gebruikt). Inschakelen korte kant kan worden geselecteerd.

NL



① **Tecla selectora e indicadores del modo de exposición**

Para seleccionar correlativamente los modos: AUTO, MANUAL (◐···◑) o FOTO (📷).

El modo seleccionado se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 3-14)

② **Teclas claro (◐) y oscuro (◑) e indicadores de exposición**

Se usan para ajustar el nivel de exposición MANUAL (◐···◑) o FOTO (📷). El nivel de exposición seleccionado se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 3-14)

Se usa para iniciar y finalizar el ajuste de un programa de usuario. (Pág. 3-22)

③ **Indicadores de alarma**

◎▭: Indicador que señaliza la necesidad de cambiar el tambor. (Pág. 3-24)

8⁄ : Indicador que señaliza alimentación de papel errónea. (Pág. 3-27)

∴ : Indicador que señaliza la necesidad de cambiar el cartucho TD. (Pág. 3-23)

④ **Tecla selectora e indicadores de la proporción de copiado**

Se usa para seleccionar las proporciones de ampliación/reducción de copiado preestablecidas.

La proporción de copiado seleccionada se identifica mediante iluminación de un indicador. (Pág. 3-16)

⑤ **Indicador ZOOM** (Pág. 3-16)

⑥ **Tecla del visor de la proporción (%) de copiado** (Pág. 3-16)

⑦ **Visor**

Muestra la cantidad de copias especificada, la proporción zoom de copiado, código del programa de usuario y códigos de error.

⑧ **Indicador ON LINE**

Se ilumina cuando el equipo se usa como una impresora. Para obtener una descripción del indicador ON LINE, consulte el manual de instrucciones de la impresora.

⑨ **Indicador de ahorro energético**

Se ilumina cuando la copiadora se encuentra en un modo de ahorro de energía. (Pág. 3-20)

⑩ **Tecla e indicadores selección de bandeja (⊜) (Excepto en la AL-1043, AL-1252)**

Se usa para seleccionar manualmente una bandeja de papel.

⑪ **Indicador de la posición de la fuente del papel (sólo en la AL-1551)**

Se ilumina para indicar la estación de alimentación del papel seleccionada.

⑫ **Teclas ZOOM (⊗, ⊗)**

Se usan para seleccionar las proporciones de reducción o ampliación de copiado en la gama desde 50 hasta 200% a incrementos de 1%. (Pág. 3-16)

⑬ **Teclas de cantidad de copias (Ⓐ, Ⓐ)**

- Se usan para seleccionar la cantidad deseada de copias (1 hasta 99). (Pág. 3-12)
- Se usan para hacer entradas en el programa de usuario. (Pág. 3-22)

⑭ **Tecla BORRAR (Ⓒ)**

- Pulsar para borrar el visor o pulsar durante una serie de copiado para finalizar la operación. (Pág. 3-12)
- Pulsar y mantener pulsada durante el estado “Standby” (en condiciones para copiar) para mostrar el número total de copias realizado hasta la fecha. (Pág. 3-33)

⑮ **Tecla IMPRIMIR e indicador PREPARADA (◈)**

- Es posible copiar cuando el indicador está activado.
- Se usa para ajustar un programa de usuario.

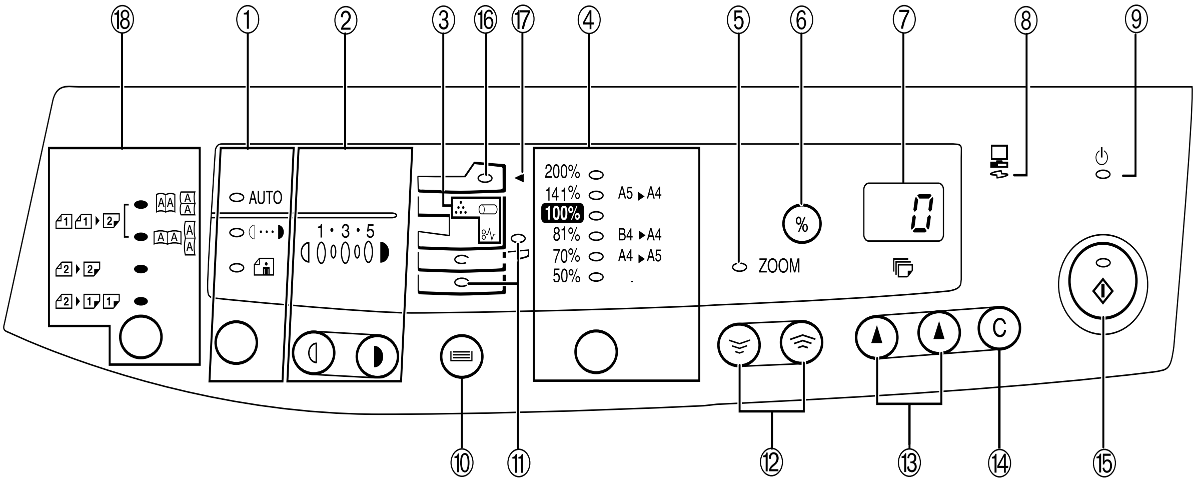
⑯ **Indicador SPF / R-SPF (⬭)**
Concierne sólo a los modelos equipados con un SPF ó con R-SPF.

⑰ **Indicador de papel atascado SPF / Indicatore inceppamento R-SPF (◄)** (Pág. 3-33)
Concierne sólo a los modelos equipados con un SPF ó con R-SPF.

⑱ **Tecla de copiar originales e indicadores** (Pág. 3-12) (sólo en la AL-1551)

- 1 1 ▸ 2: Copias a dos caras de originales de una cara. Puede elegirse un giro a intensidad larga o corta.
- 2 ▸ 2: Copias a dos caras de originales a dos caras. (Sólo puede seleccionarse si se usa el R-SPF).
- 2 ▸ 1 1: Copias de una cara de originales a dos caras. (Sólo puede seleccionarse si se usa del R-SPF). Puede elegirse una intensi dad corta.

E



① **Tasto ed indicatori della selezione del modo di esposizione**

Da utilizzare per selezionare sequenzialmente i modi di esposizione AUTO, MANUALE (◐···◑) oppure FOTO (▣). Il modo selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 3-14).

② **Tasti chiaro (◐) e scuro (◑) ed indicatori dell'esposizione**

Usati per regolare il livello di esposizione MANUALE (◐···◑) oppure FOTO (▣). Il livello di esposizione selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 3-14).

Da utilizzare per avviare e terminare l'impostazione dei programmi di utente (pag. 3-22).

③ **Indicatori di allarme**

⊚⊃: Indicatore richiesta sostituzione cilindro (pag. 3-24).

8⁄v : Indicatore degli inceppamenti (pag. 3-27).

∴ : Indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD (pag. 3-23).

④ **Tasto di selezione del rapporto di riproduzione ed indicatori del rapporto di riproduzione**

Da utilizzare per selezionare sequenzialmente dei rapporti di riproduzione di riduzione / ingrandimento predefiniti. Il rapporto di riproduzione selezionato viene visualizzato da un indicatore acceso (pag. 3-16).

⑤ **Indicatore dello zoom** (pag. 3-16)

⑥ **Tasto visualizzatore del rapporto di riproduzione (%)** (pag. 3-16)

⑦ **Display**

Visualizza la quantità di copie impostate, il rapporto di riproduzione dello zoom, il codice del programma di utente ed il codice di errore.

⑧ **Indicatore ON LINE**

Si accende quando l'apparecchio viene utilizzato come stampante. Per la descrizione dell'indicatore ON LINE, vedere il manuale operativo della stampante.

⑨ **Indicatore del risparmio di energia**

Si accende quando la copiatrice si trova nel modo risparmio energia (pag. 4-20).

⑩ **Tasto ed indicatori selezione alimentazione carta (⊜) (Fatta eccezione per AL-1043, AL-1252)**

Da utilizzare per selezionare manualmente un cassetto della carta.

⑪ **Indicatore selezione alimentazione carta (Solo AL-1551)**

Si accende per indicare la stazione di alimentazione carta selezionata.

⑫ **Tasti dello zoom (⊗, ⊗)**

Utilizzati per selezionare qualsiasi rapporto di riproduzione nella copiatura da 50 a 200% in incrementi da 1% (pag. 3-16).

⑬ **Tasti del numero delle copie (▲, ▲)**

- Usati per impostate il numero di copie desiderato (da 1 a 99) (pag. 3-12)
- Usati per le immissioni del programma di utente. (pag. 3-22)

⑭ **Tasto di azzeramento (Ⓒ)**

- Da premere per azzerare il display oppure durante una sequenza di copiatura, per terminare la copiatura (pag. 3-12).
- Premere e tenere premuto durante lo standby per visualizzare il numero complessivo di copie fatto fino a questo momento (pag. 3-34).

⑮ **Pulsante di copiatura ed indicatore di pronto (◈)**

- La copiatura è possibile quando l'indicatore è acceso.
- Usarlo per impostare un programma di utente.

⑯ **Indicatore SPF / R-SPF (⊂⊃)**
Solo per i modelli dotati di SPF o R-SPF.

⑰ **Indicatore inceppamenti SPF / Indicador de atasco de papel en el R-SPF (◄)** (pag. 3-34)
Solo per i modelli dotati di SPF o R-SPF.

⑱ **Tasto ed indicatori Originale a copia** (p. 3-12) (Solo AL-1551)

1 1 ▸ 2	Copie a due faciate da originali ad una facciata. Si può scegliere : voltare dal lato corto oppure voltare dal lato lungo.
2 ▸ 2	Copie a due facciate da originali a due facciate. (Si può selezionare solo quando si usa l'R-SPF).
2 ▸ 1 1	Copie ad una facciata da originali ad una facciata. (Si può selezionare solo quando si usa l'R-SPF). Si può selezionare il lato corto.

Required in Appendix ZB of BS 7002 (En 60 950) – United Kingdom

MAINS PLUG WIRING INSTRUCTIONS

The mains lead of this equipment is already fitted with a mains plug which is either a non-rewireable (moulded) or a rewireable type. Should the fuse need to be replaced, a BSI or ASTA approved fuse to BS1362 marked or and of the same rating as the one removed from the plus must be used. Always refit the fuse cover after replacing the fuse on the moulded plug. Never use the plug without the fuse cover fitted.
In the unlikely event of the socket outlet in your home not being compatible with the plug supplied either cut-off the moulded plug (If this type is fitted) or remove by undoing the screws if a rewireable plug is fitted and fit an appropriate type observing the wiring code below.

DANGER: The fuse should be removed from the cut-off plug and the plug destroyed immediately and disposed of in a safe manner. Under no circumstances shold the cut-off plug be inserted elsewhere into a 13A socket outlet as a serious electric shock may occur.

To fit an appropriate plug to the mains lead, follow the instructions below:
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN-AND-YELLOW: Earth
BLUE: Neutral
BROWN: Live

As the colours of the wires in this mains lead may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured **GREEN-AND-YELLOW** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E**, or by the safety earth symbol , or coloured green or green-and-yellow.
The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black.
The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.

If you have any doubt, consult a qualified electrician.
WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED:

INTRODUCTION
EINLEITUNG

This copier has been designed to provide intuitive operating ease while requiring a minimum amount of space. To get full use of all copier features, be sure to familiarize yourself with this manual and the copier.
For quick reference during copier use, keep this manual in a handy location.
Depending on the model purchases, your copier is equipped with a Single Pass Feeder (SPF), a Reverse Single Pass Feeder (R-SPF) and a 250-sheet paper feed unit.
These copiers can also be used as a laser printer . This manual describes only the copier features. For description of the printer features, see the printer manual.

Conventions used in this manual

In this manual, the following icons are used to provide the user with information pertinent to the use of the copier.

Warning — Warns the user that injury to the user or damage to the copier may result if the contents of the warning are not properly followed.

Caution — Cautions the user that damage to the copier or one of its components may result if the contents of the caution are not properly followed.

Note — Notes provide information relevant to the copier regarding specifications, functions, performance, operation and such, that may be useful to the user.

P — A letter shown in the display indicates a problem with the copier. (Please refer to section 1-27 for a detailed explanation).

Illustrations in this manual refer to AL-1551 unless otherwise specified.

CONTENTS
INHALT

Dieser Kopierer wurde so konstruiert, daß er bei einem Minimum an Platzbedarf die intuitive, einfache Bedienung ermöglicht. Um alle Kopiermöglichkeiten optimal anwenden zu können, machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung und dem Kopierer vertraut.
Je nach Modell ist Ihr Kopierer mit einem Einzeleinzug (SPF), einem Einzeleinzug mit Wendevorrichtung (R-SPF) und einer Papiereinzugseinheit für 250 Blatt aus gerüstet. Diese Kopierer können auch als Laserdrucker eingesetzt werden. In diesem Handbuch werden nur die Merkmale des Kopierers beschrieben. Für die Beschreibung des Druckers, siehe Druckerhandbuch.

Hinweise in dieser Bedienungsanleitung

In dieser Bedienungsanleitungen werden folgende Symbole verwendet, die sachdienliche Informationen zum Gebrauch des Kopierers hervorheben:

Warnung — Werden die Angaben des Warnhinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Verletzungen des Anwenders oder zur Beschädigung des Kopierers führen.

Vorsicht — Werden die Angaben des Vorsichtshinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Beschädigungen des Kopierers oder einzelner Komponenten führen.

Hinweis — Die Hinweise liefern wichtige Informationen zu dem Kopierer bezüglich der technischen Daten, der Funktionen, der Leistung und des Betriebs sowie nützliche Informationen für den Anwender.

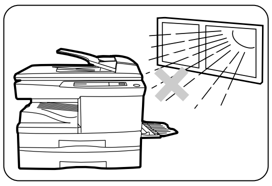
P — Gibt einen Buchstaben an, der in der Anzeige erscheint.

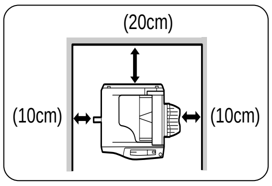
Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das Modell AL-1551, sofern nicht anders angegeben.

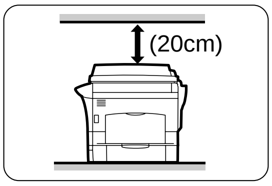
A WORD ON COPIER INSTALLATION
RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS

Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.

> If the copier is moved from a cool place to a warm place, condensation may form inside the copier. Operation in this condition will cause poor copy quality and malfunctions. Leave the copier at room temperature for at least 2 hours before use.







1. Do not install your copier in areas that are:
   - damp, humid, or very dusty
   - exposed to direct sunlight
   - poorly ventilated
   - subject to extreme temperature or humidity changes, e.g., near an air conditioner or heater.
2. Be sure to allow the required space around the machine for servicing and proper ventilation.
3. Do not expose the drum cartridge to direct sunlight.
   Doing so will damage the surface (green portion) of the drum cartridge, causing smudges on copies.
4. Store spare supplies such as drum cartridges and TD cartridges in a dark place without removing from the package before use.
   If they are exposed to direct sunlight, smudges on copies may result.
5. Do not touch directly the surface (green portion) of the drum cartridge with a hand.
   Doing so will damage the surface of the cartridge, causing smudges on copies.

> A small amount of ozone is produced within the copier during operation. The emission level is insufficient to cause any health hazard.

> The present recommended long term exposure limit for ozone is 0.1ppm (0.2 mg/m^3) calculated as an 8 hr. Time weighted average concentration. How ever, since the small amount that is emitted may have an objectionable odor, it is advisable to place the copier in a ventilated area.

Eine falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wurde.

> Nach Verlagerung des Kopierers von einem kühlen an einen warmen Ort kann es im Inneren des Kopieres zu Kondensationen kommen. Wird der Kopierer in diesem Zustand in Betrieb genommen, so entstehen Kopien in schlechter Qualität, und es können Fehlfunktionen auftreten. Der Kopierer sollte vor Inbetriebnahme mindestens zwei Stunden lang der Raumtemperatur ausgesetzt werden.

1. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo
   - es feucht, klamm oder extrem staubig ist;
   - er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
   - schlechte Belüftung herrscht;
   - der Kopierer extremen Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist, wie beispielsweise in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers.
2. Für eine gute Belüftung und die einfache Durchführbarkeit von Wartungsarbeiten muß ein ausreichender Abstand rund um den Kopierer eingehalten werden.
3. Die Trommeleinheit darf keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt werden. Andernfalls wird die Oberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.
4. Verbrauchsmaterial, wie Trommeleinheit oder Entwicklereinheiten, muß in der Verpackung an einem dunklen Ort aufbewahrt werden.
   Durch Einwirkung von direktem Sonnenlicht kommt es zu unsauberen Kopien.
5. Die Oberfläche der Trommeleinheit (grüner Teil) darf nicht direkt mit der Hand berührt werden.
   Andernfalls wird die Oberfläche der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.

> Während des Kopiervorgangs wird eine kleine Menge Ozon erzeugt. Der Emissionspegel ist so niedrig, daß keine Gefahr für die Gesundheit besteht.

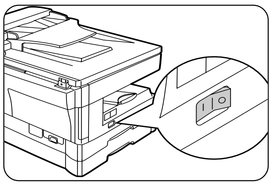
> Die gegenwärtig empfohlene Langzeitexpositionsgrenze für Ozon liegt bei 0,1 ppm (0,2 mg/m^3) während 8 Stunden. Zeitgewichtete Durchschnittskonzentration. Die kleine abgegebene Menge kann jedoch einen unangenehmen Geruch verbreiten. Es empfiehlt sich daher, den Kopierer an einem gut belüfteten Ort aufzustellen.

6. Ensure that the power switch of the copier is in the OFF position. Insert the attached power cord into the power cord socket at the rear of the copier.

> If you use the copier in a country other than the country where the copier was purchased, you will need to make sure that your local power supply is compatible with your model. If you plug the copier into an incompatible power supply, severe damage to the copier may result.

7. Plug the other end of the power cord into the nearest outlet.

> Only insert the power cord into a properly grounded wall socket.



Turn the power switch on the left side of the copier to the "ON" position. The ready ( ) indicator will light up and other indicators which show the initial settings of the operation panel will also light up to indicate the ready condition. For the initial settings, see the "Initial settings of operation panel" described below.

The copier will enter a power save mode once the set time has elapsed without any copier operation after the last copy of a run is made or power is turned on.
The settings of the power save modes can be modified. See page 1-22, USER PROGRAMS.
The copier will return to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. The preset amount of time (auto clear time) can be changed. See page 1-22, USER PROGRAMS.

6. Darauf achten, daß der Netzschalter des Kopierers ausgeschaltet ist (AUS/OFF). Das beiliegende Netzkabel in die Netzkabelbuchse an der Rückseite des Kopierers einstecken.

> Wird der Kopierer nicht in dem Land verwendet, in dem er gekauft wurde, so muß sichergestellt werden, daß die örtliche Netzspannung für das Modell geeignet ist. Wird der Kopierer an ein Netz mit ungeeigneter Spannung angeschlossen, kommt es zu irreparablen Schäden an dem Gerät.

7. Das andere Ende des Netzkabels in die nächste Wandsteckdose einstecken.

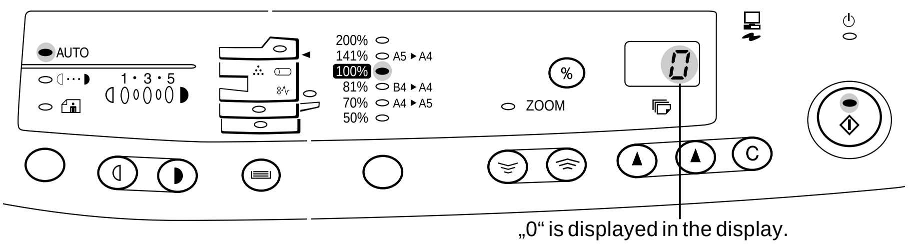
> Das Netzkabel darf nur in eine ordnungsgemäß geerdete Wandsteckdose eingesteckt werden.

Den Netzschalter an der linken Seite des Kopierers einschalten (EIN/ON). Die Bereitschaftsanzeige ( ) und weitere Anzeigen zu den anfänglichen Einstellungen des Bedienfelds leuchten auf und zeigen die Betriebsbereitschaft an. Die anfänglichen Einstellungen sind nachfolgend unter „Anfängliche Einstellungen des Bedienfelds“ beschrieben.
Der Kopierer schaltet auf Energiesparbetrieb, wenn eine bestimmte Zeit nach Erstellen der letzten Kopie oder nach dem Einschalten abgelaufen ist, während der keine weiteren Kopien angefertigt wurden. Die Einstellungen der Energiespar-Betriebsarten können verändert werden (siehe S. 1-22, BEDIENERPROGRAMME).
Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden (siehe S. 1-22, BEDIENERPROGRAMME).

INITIAL SETTINGS OF OPERATION PANEL
ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN DES BEDIENFELDS

The copier assumes the initial settings when the copier is turned on or a preset time (auto clear time) elapses after the last copy is made.

Nach dem Einschalten oder dem Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie (automatische Rückstellzeit) übernimmt der Kopierer die anfänglichen Einstellungen.



„0“ is displayed in the display.
Auf der Anzeige erscheint „0“.

CAUTIONS
WARNHINWEISE

Follow the cautions below when using this copier.

- The fusing area is hot. Exercise care in this area when removing misfed paper.
- Do not look directly at the light source. Doing so may damage your eyes.
- Do not switch the copier rapidly on and off. After turning the copier off, wait 10 to 15 seconds before turning it back on.
- Copier power must be turned off before installing any supplies.
- Place the copier on a firm, level surface.
- Do not install the copier in a humid or dusty location.
- When the copier is not used for long time, for example during prolonged holidays, turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- When moving the copier, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- Do not cover the copier with a dust cover, cloth or plastic film while the power is on. Doing so may prevent heat radiation, damaging the copier.

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Caution
This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Bei der Bedienung des Kopieres sind folgende Warnhinweise zu befolgen:

- Den Kopierer auf einer festen, ebenen Unterlage aufstellen.
- Den Kopierer nicht an einem feuchten oder staubigen Ort aufstellen.
- Schalten Sie den Kopierer nicht schnell hintereinander an und aus. Warten Sie nach dem Ausschalten 10 bis 15 Sekunden, ehe Sie ihn wieder anschalten.
- Der Kopierer muß vor dem Installieren vonVerbrauchsmaterialien ausgeschaltet werden.
- Wird der Kopierer über längere Zeit nicht verwendet, beispielsweise während des Urlaubs, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Der Fixierbereich ist heiß. Bei der Beseitigung eines Papierstaus in diesem Bereich besonders vorsichtig vorgehen.
- Wird der Kopierer transportiert, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Nicht direkt in die Lichtquelle blicken. Dies schadet den Augen.
- Den eingeschalteten Kopierer nicht mit einer Staubschutzhaube, einem Tuch oder Plastikfolie abdekken. Dies würde die Wärmeabstrahlung verhindern und zur Beschädigung des Kopierers führen.

Die Verwendung von Bedienelementen oder Einstellungen und die Durchführung von Verfahren, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, kann zum Auftreten gefährlicher Strahlung führen.

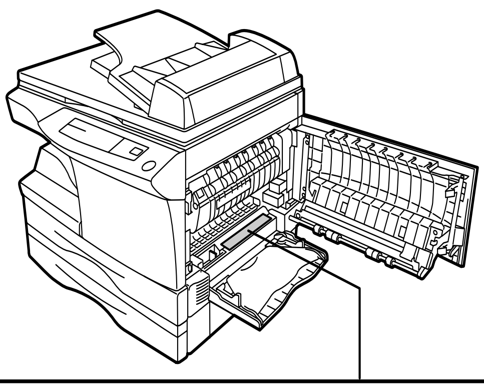
Vorsicht
Dieses Produkt ist mit einem Niederleistungs Laserabtaster ausgestattet. Aus Sicherheitsgründen keine Abdeckung entfernen und nicht innenteile zu berühren versuchen. Warungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

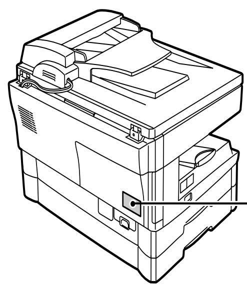
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT





CLASS 1
LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

Laserstrahl

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.

VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDSAETTELSE FOR STRÅLING.

ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STRÅLEN ÄR FARLIG. BETRAKTA EJ STRÅLEN.

VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

D GB

Class 1 Laser product

Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam. At the production line, the output power of the scanner unit is adjusted to 0.6 MILLIWATT PLUS 13.4 PCTS and is maintained constant by the operation of the Automatic Power Control (APC).

This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

Cautions on laser	
Wave length	770 nm -795 nm
Pulse times	11.82 µs /7 mm
Output power	0.17 mW ± 0.01 mW

MAIN FEATURES
HAUPTFUNKTIONEN

① **High-speed laser copying**
- Since warm-up time is zero, copying can be started immediately after the power switch is turned on.
- First-copy time is only 9.6 seconds (normal mode).
- Copying speed is 10 copies/min. (AL-1043),12 copies/min. (AL-1252), 14 copies/min. (AL-1452) or 15 copies/min. (AL-1551), which adapts to business use, allowing improvement of working efficiency.

② **Digital high-quality image**
- High-quality image copying with 600 dpi can be performed.
- In addition to the automatic exposure mode, the manual exposure can be adjusted in five steps.
- The photo mode copying function which allows clear copying of delicate halftone original images such as monochrome photos and color photos can be used.

③ **Substantial copying functions**
- Zoom copying from 50% to 200% in 1% increments can be performed.
- Continuous copying of 99 sheets can also be performed.
- Automatic document feeding through the single pass feeder (SPF) can be performed (AL-1252, AL-1452) or through the Reverse Single Pass Feeder (R-SPF) (AL-1551) can be performed.
- Toner save mode for reducing toner consumption by approximately 10% can be set.
- User programs which allow setting/modification of functions for customer's needs are provided.

④ **Scan once/Print many (except for AL-1043)**
- This copier is equipped with a 1-page memory buffer. This memory allows the copier to scan an original one time only and make up to 99 copies. This feature allows for improved workflow, reduced operating noise from the copier and reduced wear and tear on the scanning mechanism. This feature provides for a higher reliability.

⑤ **Environmentally friendly design**
- Paper output tray is housed in the copier for space saving.
- Preheat mode and auto power shut-off mode are provided to reduce power consumption in standby mode.

⑥ **Printer feature**
- This copier can be used as a laser printer.

Lasergerät Klasse 1

Unsichtbare Laserstrahlung wenn geöffnet oder Veriegelungen gelöst. Kontakt mit der Strahlung vermeiden.

Werkseitig wird die Ausgangsleistung der Scannereinheit auf 0,6 MILLIWATT PLUS 13,4 PCTS eingestellt und durch die Automatic Power Control (APC, automatische Leistungssteuerung) auf konstantem Niveau gehalten. Dieses Produkt enthält ein Niedrigenergie-Lasergerät. Zur Gewährleistung der Sicherheit dürfen keine Abdeckungen entfernt und keine Versuche unternommen werden, an das Innere des Produktes zu gelangen. Die gesamte Wartung muß von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Warnhinweise zu Laser	
Wellenlänge	770 nm -795 nm
Pulsdauer	11.82 µs /7 mm
Ausgangsleistung	0.17 mW ± 0.01 mW

① **Hochgeschwindigkeits-Laser-Kopieren**
- Da keine Aufwärmzeit benötigt wird, kann mit dem Kopieren sofort nach Einschalten des Netzschalters begonnen werden.
- Die Zeit bis zur ersten Kopie beträgt nur 9,6 Sekunden (Normalbetrieb).
- Die Kopiergeschwindigkeit ist je nach Modell unterschiedlich. Sie liegt bei 10 Kopien/Min. (AL-1043), 12 Kopien/Min. (AL-1252), 14 Kopien/Min. (AL-1452) oder 15 Kopien/Min. (AL-1551). Diese paßt zum Einsatz als Bürokopierer und steigert so die Arbeitsleistung.

② **Digitale Bilder in hoher Qualität**
- Es können qualitativ hochwertige Bildkopien mit 600 dpi erstellt werden.
- Zusätzlich zum automatischen Belichtungsmodus kann auch der manuelle Belichtungsmodus in fünf Stufen eingestellt werden.
- Zum scharfen Kopieren von fein gerasterten Originalen, wie Monochrom-Fotografien und Farbfotografien, steht die Photomodus-Kopierfunktion zur Verfügung.

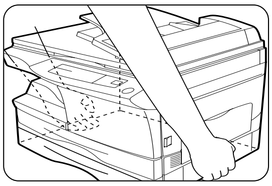
③ **Wesentliche Kopierfunktionen**
- Zoom-Kopieren von 50% bis 200% in Schritten von 1%.
- Im Dauerkopiervorgang können max. 99 Blatt kopiert werden.
- Der automatischer Originaleinzug erfolgt entweder über den Einzeleinzug (SPF) (AL-1252, AL-1452) oder den Einzeleinzug mit Wendevorrichtung (R-SPF) (AL-1551).
- Tonersparmodus zur Verringerung des Tonerverbrauchs um ca. 10%.
- Bedienerprogramme erlauben die Einstellung/Änderung der Funktionen entsprechend den Bedürfnissen des Anwenders.

④ **Einmaliges Scannen/Mehrfachausdruck (Ausgenommen AL-1043)**
- Der Kopierer ist mit einem Speicherpuffer für eine Seite ausgestattet. Dieser Speicher ermöglicht das einmalige Scannen eines Originals und die nachfolgende Erstellung von bis zu 99 Kopien. Diese Funktion führt zur Verbesserung des Arbeitsablaufs; die Betriebsgeräusche des Kopierers und der Verschleiß des Scanning-Mechanismus werden verringert. Auf diese Weise entsteht höhere Betriebssicherheit.

⑤ **Umweltfreundliche Konstruktion**
- Die Papierausgabe wurde platzsparend im Kopierer untergebracht.
- Zur Verringerung des Stromverbrauchs im Standby-Betrieb stehen Vorwärmphase und automatischer Energiesparbetrieb zur Verfügung.

⑥ **Druckerfunktion**
- Dieser Kopierer kann als Laserdrucker eingesetzt werden.

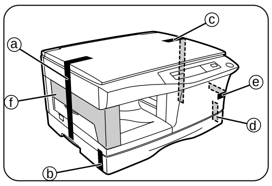
SET UP
AUFSTELLEN



1. Be sure to hold the handles on both sides of the copier to unpack the copier and carry it to the installation location.

1. Den Kopierer beim Auspacken an den Griffen an beiden Seiten fassen und zum Aufstellungsort tragen.

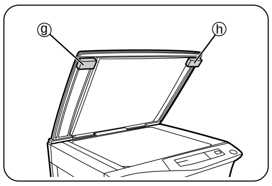
AL-1043



2. Remove pieces of tape ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ and ⓔ and protective cover ⓕ.

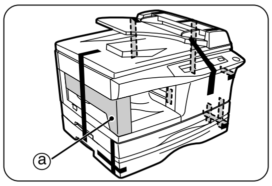
2. Die Klebestreifen ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ und ⓔ und die Schutzabdeckung ⓕ entfernen.

AL-1043



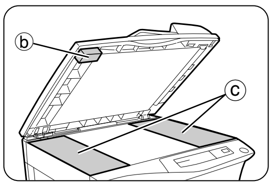
3. Then open the original cover and remove protective materials ⓖ and ⓗ.Go to step 6.

3. Anschließend die Originalabdeckung öffnen und die Schutzverpackung ⓖ und ⓗ entfernen. Fortfahren mit Punkt 6.



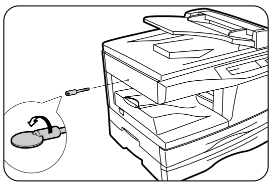
4. Remove all pieces of tape from the copier. Remove protective material ⓐ.

4. Sämtliches Klebeband vom Kopierer entfernen. Schutzverpackung ⓐ entfernen.



5. Then open the original cover and remove protective materials ⓑ and ⓒ .

5. Anschließend die Originalabdeckung öffnen und die Schutzverpackung ⓑ und ⓒ entfernen.



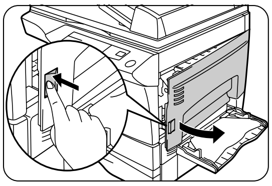
6. Use a coin (or suitable object) to remove the screw.

6. Die Schraube mit einer Münze (oder einem anderen geeigneten Gegenstand) entfernen.

Store the screw in the paper tray because it will be required if the copier has to be moved. (p. 1-38)

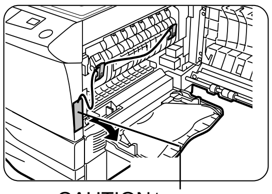
Die Schraube im Papierfach aufbewahren. Sie wird für einen Transport des Kopierers wieder benötigt (S. 1-38).

INSTALLING THE TD CARTRIDGE
INSTALLIEREN DER ENTWICKLEREINHEIT

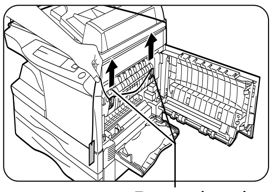


1. Open the bypass tray (AL-1551 only) and then open the side cover whilst pressing the side cover open button.

1. Die Kassette für Mehrfacheinzug öffnen (nur AL-1551), dann die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drükken und die Seitenabdeckung öffnen.



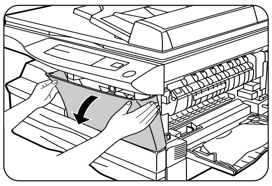
CAUTION tape
Sicherheitsklebeband



Protective pins
Sicherheitsstifte

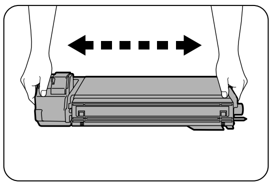
2. Remove the CAUTION tape from the front cover and remove the two protective pins from the fusing unit by pulling the strings upward one at a time.

2. Das Sicherheitsklebeband von der Frontabdeckung entfernen. Die beiden Sicherheitsstifte durch Hochziehen der Schnur nacheinander von der Fixiereinheit entfernen.



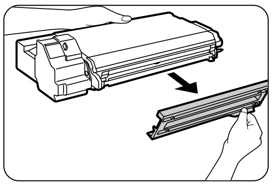
3. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

3. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



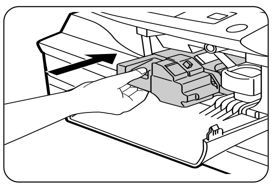
4. Remove the TD cartridge from the bag. Remove the protective paper. Hold the cartridge on both sides and shake it horizontally four or five times.

4. Die Entwicklereinheit aus der Hülle nehmen. Das Schutzpapier entfernen. Die Einheit an beiden Seiten halten und vier- bis fünfmal in horizontaler Richtung schütteln.



5. Hold the tab of the protective cover and pull the tab towards you to remove the cover.

5. Die Lasche der Schutzabdeckung fassen und zu sich heranziehen, um die Abdeckung abzunehmen.



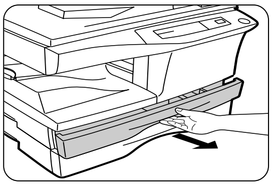
6. Gently insert the TD cartridge until it locks in place.
7. Close the front cover and then the side cover by pressing the round projections near the side cover open button.

6. Die Entwicklereinheit vorsichtig einsetzen, bis sie einrastet.
7. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdekkung schließen.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

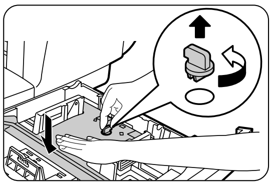
Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

LOADING COPY PAPER
KOPIERPAPIER EINLEGEN



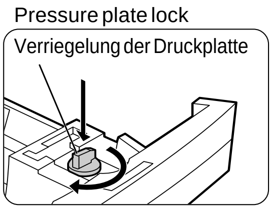
1. Raise the handle of the paper tray and pull the paper tray out until it stops.

1. Den Griff des Papierfachs anheben und das Papierfach bis zum Anschlag herausziehen.



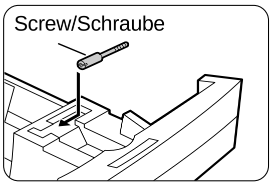
2. Remove the pressure plate lock. Rotate the pressure plate lock in the direction of the arrow to remove it while pressing down the pressure plate of the paper tray.

2. Die Verriegelung der Druckplatte entfernen. Die Verriegelung der Druckplatte entfernen. Dazu die Verriegelung in Pfeilrichtung drehen und gleichzeitig die Druckplatte des Papierfachs nach unten drücken.

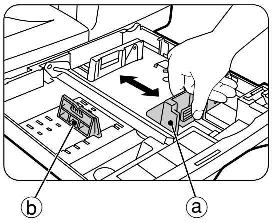


3. Store the pressure plate lock which has been removed in step 2 and the screw which has bee removed during unpacking in the front of the paper tray. To store the pressure plate lock, rotate the lock to fix it on the relevant location.

3. Die Verriegelung der Druckplatte, die in Schritt 2 entfernt wurde und die Schraube, die beim Auspacken entfernt wurde, an der Vorderseite des Papierfachs aufbewahren. Die Verriegelung der Druckplatte am Aufbewahrungsort festdrehen.



D GB

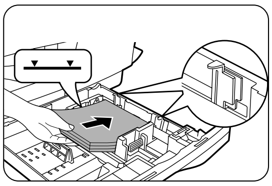


4. Adjust the paper guides on the paper tray to the copy paper width and length. Squeeze the lever of paper guide ⓐ and slide the guide to match with the width of the paper.

   Move paper guide ⓑ to the appropriate slot as marked on the tray.

4. Die Papierführungen des Papierfachs auf die Länge und Breite des Kopierpapiers einstellen. Dazu den Hebel der Papierführung ⓐ drücken und die Führung passend zur Breite des Kopierpapiers verschieben.

   Die Papierführung ⓑ zum geeigneten Schlitz schieben, wie auf dem Papierfach gekennzeichnet.

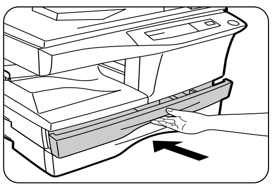


5. Fan the copy paper and insert it into the tray. Make sure the edges go under the corner hooks.

   Do not load paper above the maximum height line (▼ ▼). Exceeding the line will cause a paper misfeed.

5. Das Kopierpapier auffächern und in das Papierfach einlegen. Darauf achten, daß sich die Kanten unter den Haken an den Ecken befinden.

   Kopierpapier nur bis zur Markierung für die maximale Füllhöhe einlegen (▼ ▼). Zu hohe Füllung kann einen Papierstau verursachen.



6. Gently push the paper tray back into the copier.

   After loading copy paper, to cancel the blinking "P" without restarting copying, press the clear (Ⓒ) key. The "P" in the display will go out and the ready (◇) indicator will light up.

6. Das Papierfach vorsichtig in den Kopierer zurückschieben.

   Um nach dem Einlegen des Kopierpapiers das blinkende „P“ ohne Starten eines Kopiervorgangs zu löschen, die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken. Das blinkende „P“ auf der Anzeige erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (◇) leuchtet auf.

PAPER

Type of paper feeding	Type of media		Size	Weight
Paper tray	Standard paper		A4 B5 A5 Letter Legal Invoice	56 to 80 g/m²
Manual bypass/ Bypass tray (AL-1551)	Standard paper and thick paper		A4 B5 A5 Letter Legal Invoice	52 to 128 g/m²**
	Special media	Transparency film	A4 Letter	
		Envelope*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Do not use envelopes that have metal clasps, plastic snappers, string closures, windows, linings, self-adhesive, patches or synthetic materials. These will cause physical damage to the copier.

** For paper weighing from 110 to 128 g/m², A4 is the maximum size that can be fed through the manual bypass or the bypass tray (AL-1551).

- Special papers such as transparency film and labels must be fed one sheet at a time through the manual bypass.

GB D

PAPIER

Art des Papiereinzugs	Art des Druckmediums		Format	Gewicht
Papierfach	Standardpapier		A4 B5 A5 Letter Legal Invoice	56 bis 80 g/m²
Manueller Einzug / Manueller Papiereinzug (AL-1551)	Standardpapier und dickes Papier		A4 B5 A5 Letter Legal Invoice	52 bis 128 g/m²**
	Spezielle Medien	Transparente Folie	A4 Letter	
		Briefumschlag*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Keine Umschläge mit Metallklammern, Plastikklemmen, Fadenverschlüssen, Fenstern, Futter, Klebestreifen, Ausschnitten oder synthetischen Materialien verwenden. Sie führen zur Beschädigung des Kopierers.

** Papier mit einem Gewicht zwischen 110 und 128g/m² ist das größte Format, das über den manuellen Einzug oder den manuellen Papiereinzug (AL-1551) eingezogen werden kann.

- Spezialpapier wie transparente Folie und Etiketten muß Seite für Seite über den manuellen Einzug zugeführt werden.

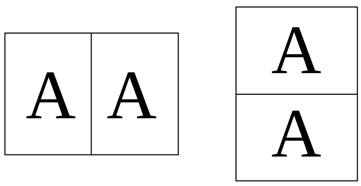
NORMAL COPYING
NORMALKOPIEN

AL-1252, AL-1452, AL-1451: This copier has two document input stations – a single pass feeder (SPF) for automatic document feeding and an original table for manual handling of documents. The SPF is designed to hold up to 30 originals measuring from A5 to B4 and weighing from 52 to 90 g/m^2.

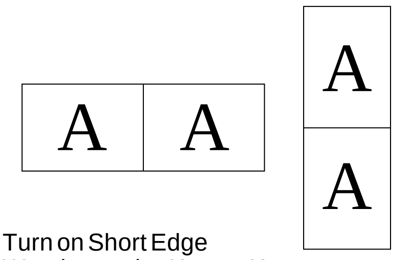
For AL-1551 :
This copier has two document input stations -reversing single pass feeder (R-SPF) for automatic document feeding and an original table for manual handling of documents. The R-SPF is designed to hold up to 30 originals measuring from A5 to B4 and weighing from 52 to 90g/m^2.
When copying from the R-SPF, two-sided originals can be copied without having to manually turn them over. Automatic two-sided coying can also be performed with this copier. When copying from one-sided originals to two-sided copies,copying orientation can be selected betwen Tun on Long Edge and Turn on Short Edge.

AL-1252, AL-1452, AL-1451: Dieser Kopierer verfügt über zwei Originaleinzugstationen - einen Einzeleinzug (SPF) für automatischen Vorlageneinzug und die Originalauflage für manuelle Handhabung der Vorlagen. Der Einzeleinzug faßt bis zu 30 Originale im Format A5 bis B4 und mit einem Gewicht von 52 bis 90 g/m^2.

Für AL-1551 :
Dieser Kopierer verfügt über zwei Originaleinzugs-Stationen - den Einzeleinzug mit Wendevorrichtung (R-SPF) für den automatischen Originaleinzug und eine Originalauflage für die manuelle Handhabung der Originale. Der R-SPF faßt 30 Originale im Format A5 bis B4 und mit einem Gewicht von 52 bis 90g/m^2.
Beim Kopieren über den R-SPF können beidseitig bedruckte Originale ohne manuelles Wenden kopiert werden. Außerdem können mit diesem Kopierer automatisch beidseitig bedruckte Kopien erstellt werden. Werden beidseitig bedruckte Kopien von einseitig beduckten Originalen angefertigt, so besteht die Auswahlmöglichkeit zwischen ”Wenden an der langen Kante” und ”Wenden an der kurzen Kante”.



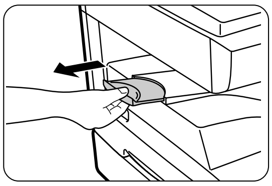
Turn on Long Edge
Wenden an der langen Kante



Turn on Short Edge
Wenden an der Kurzen Kante

For AL-1551 :
- When making two-sided copies from the original table, the copy paper size must be A4.Non-standard size paper cannot be used with the R-SPF.
- When making two-sided copies from the R-SPF, a multiple number of copies cannot be set.
- When making two-sided copies, the bypass tray cannot be used.
- When using two-sided invoice size originals from the R-SPF, be sure to place them in the landscape orientation. Otherwise, an original misfeed will occur.

Für AL-1551 :
- Beim Erstellen von beidseitig bedruck tenKopien über die Originalauflage muß Kopierpapier im Format A4 verwendet werden. Papier, das nicht dem Standardformat entspricht, ist für den R SPF ungeeignet.
- Beim Erstellen von einseitig bedruckten Kopien über den R-SPF kann keine höhere Kopienzahl eingestellt werden.
- Die Kassette für Mehrfacheinzug kann nicht zur Erstellung von beidseitig bedruckten Kopien verwendet werden.
- Bei Verwendung von beidseitig bedruck ten Originalen im Format ”invoice” über den R-SPF ist darauf zu achten, daß sie in der richtigen Orientierung aufgelegt werden (”Landscape”). Andernfalls tritt ein Papierstau auf.

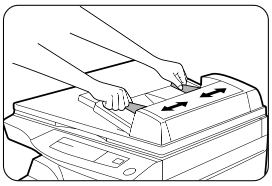


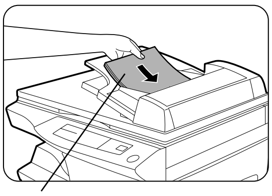
1. Ensure that paper of the desired size is set in the paper tray. See page 1-8, LOADING COPY PAPER. When copying onto paper larger than A4 size, pull the paper output tray extension out. If you use another tray, use the tray select ( ) key to select the desired paper tray. (AL-1452, AL-1551)

1. Darauf achten, daß sich im Papierfach Papier des gewünschten Formats befindet (siehe Seite 1-8, KOPIERPAPIER EINLEGEN). Wenn Sie eine Seite kopieren, die größer ist als das A3-Format, müssen Sie die Verlängerung des Papierausgabefachs ausziehen. Wenn Sie ein anderes Fach benutzen, müssen Sie die Taste ( ) drücken, um das gewünschte Papierfach auszuwählen. (AL-1452, AL-1551)

2. Turn the power switch on.
3. Place the original(s) face up in the document feeder tray or face down on the original table.

2. Den Netzschalter einschalten.
3. Das(die) Original(e) mit der Vorderseite nachoben in das Originaleinzugsfach oder mit der Vorderseite nach untern auf die Originalauflage legen.





Orginal face up
Vorderseite des Originals nachoben

A. When using the SPF or the R-SPF

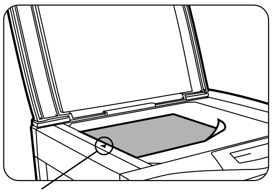
(1) Make sure that no original is left on the original table.
(2) Adjust the original guides to the size of original.
(3) Set the originals face up in the document feeder tray. Go to step 4.

A. Bei Verwendung des SPF oder R-SPF

(1) Darauf achten, daß sich auf der Originalauflage kein Original mehr befindet.
(2) Die Originalführungen an das Format des Originals anpassen.
(3) Die Originale mit der Vorderseite nach oben in das Originaleinzugsfach legen. Fortfahren mit Punkt 4.

- Before feeding originals in the document feeder tray, be sure to remove any staples or paper clips from them.
- Before placing curled or wavy originals into the document feeder tray, be sure to flatten them. If not, original misfeeds may result.
- The SPF or R-SPF ( ) indicator on the operation panel will light up. If this indicator does not light up, the originals are not properly set or the SPFor R-SPF is not properly closed.
- Badly damaged originals may misfeed in the SPF or R-SPF. It is recommended that such originals be copied from the original table.
- Special originals such as transparency film should not be fed via the SPF or R-SPF, but should be placed directly on the original table.
- Image loss (max. 4mm) can occur at the trailing edges of the copier. Also image loss (max. 4.5 mm in total) can occur along the other edges of the copies. It can be 6 mm max. at the trailing edge of the second copy of two-sided copying (AL-1551).

- Vor Einlegen der Originale in das Originaleinzugsfach müssen sämtliche Büro- oder Heftklammern entfernt werden.
- Bevor Sie zerknitterte oder gewellte Originale in das Originaleinzugsfach einlegen, sollten Sie diese glatt streichen. Andernfalls kann es zu einem Originalstau kommen.
- Die SPF- oder R-SPF-Anzeige ( ) auf dem Bedienfeld leuchtet auf. Wenn diese Anzeige nicht aufleuchtet, sind die Originale nicht richtig eingelegt, oder der SPF bzw. der R-SPF wurde nicht richtig geschlossen.
- Stark beschädigte Originale können im SPF oder R-SPF einen Papierstau verursachen. Solche Originale sollten möglichst von der Originalauflage aus kopiert werden.
- Spezielle Originale, beispielsweise transparente Folien, sollten nicht über den SPF bzw. R-SPF eingezogen, sondern direkt auf die Originalauflage gelegt werden.
- Bildverluste (max. 4 mm) können an der Vorderkante und der Hinterkante von Kopien auftreten. Ebenso können Bildverluste (max. 4,5 mm in total) an den Seitenrändern von Kopien auftreten. Ein Bildverlust von max. 6 mm kann an der Hinterkante von der zweiten Kopie beim zweiseitigen Kopieren auftreten. (AL-1551)



mark/Markierung

B. When using the original table

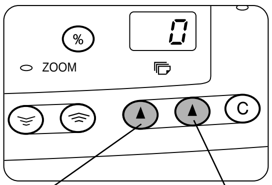
1. Open the original cover.
2. Place the original face down on the original table. Align it with the original scale and the centering (▶) mark. Go to step 4.

When copying a book or an original which has been folded or a crumpled original, press down the original cover lightly. If the original cover is not securely closed, the copies may be striped or blurred.

B. Bei Verwendung der Originalauflage

1. Die Originalabdeckung öffnen.
2. Das Original mit der Vorderseite nach unten auf das Vorlagenglas auflegen. An der Originalformatangabe und der Markierung der Mitte (▶) ausrichten. Fortfahren mit Punkt 4.

Zum Kopieren eines Buches oder eines gefalteten oder zerknitterten Originals die Originalabdeckung leicht herunter drücken. Wird die Originalabdeckung nicht richtig geschlossen, können die Kopien Streifen oder Schmierer aufweisen.



Tens digit / Zehnerstelle

Unit digit / Einerstelle

4. Set the number of copies using the two copy quantity (▲,▲) keys.

• Press the clear (Ⓒ) key to clear an entry if a mistake is made.

• A single copy can be made with the initial setting, i.e., when “0” is displayed.

- Press the right copy quantity key to set the unit digit from 0 to 9. This key will not change the tens digit.
- Press the left copy quantity key to set the tens digit from 1 to 9.

4. Die Anzahl der Kopien über die beiden Kopienanzahl-Tasten (▲,▲) einstellen.

• Eine fehlerhafte Eingabe mit Hilfe der Rückstelltaste (Ⓒ) löschen.

• Eine einzelne Kopie kann mit den anfänglichen Einstellungen angefertigt werden, d.h. bei Anzeige von „0“.

- Die rechte Kopienanzahl-Taste drükken, um den Wert der Einerstelle von 0 bis 9 zu wählen. Die Zehnerstelle kann über diese Taste nicht verändert werden.
- Die rechte Kopienanzahl-Taste drükken, um den Wert der Zehnerstelle von 1 bis 9 zu wählen.

5. Press the print (◇) key.

   To display the number of copies made in a continuous run, press the left copy quantity key.

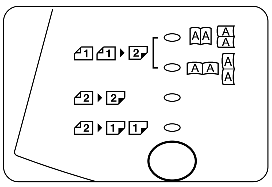
   To stop copying in the middle of a run, press the clear (Ⓒ) key. Copying will stop and the number in the display will be reset to “0”.

5. Die Kopiertaste (◇) drücken.

   Die linke Kopienanzahl-Taste drücken, um die Anzahl der während eines Kopierlaufs bereits angefertigten Kopien anzeigen zu lassen.

   Um einen Kopierlauf zu unterbrechen, die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken. Der Kopiervorgang wird unterbrochen, und die Anzeige wird auf „0“ zurückgestellt.

AL-1551



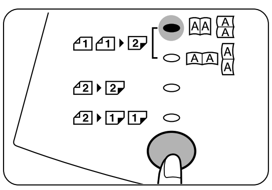
6. Select the desired original to copy mode. (AL-1551)

a. When copying in the one-sided to one-sided mode:
Ensure that no indicator is lit among the original to copy indicators.

6. Die gewünschte ”Original zu Kopie”-Betriebsart wählen. (AL-1551)

a. Kopieren in der Betriebsart ”Einseitig zu einseitig”:
Darauf achten, daß keine der ”Original zu Kopie”-Anzeigen leuchtet.

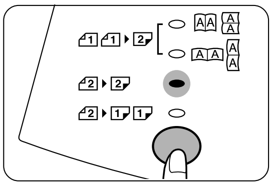
AL-1551



b When copying in a one-sided to two-sided mode:
Use the original to copy key to select the desired one-sided to two-sided copying mode (Turn on Long Edge or Turn on Short Edge). See the illustrations on page 1-10.

b. Kopieren in der Betriebsart ”Einseitig zu beidseitig”:
Über die Taste ”Original zu Kopie” den gewünschten ”Einseitig zu beidseitig”-Kopiermodus (”Wenden an der langen Kante” oder ”Wenden an der kurzen Kante”) auswählen. Siehe Abbildungen auf Seite 1-10.

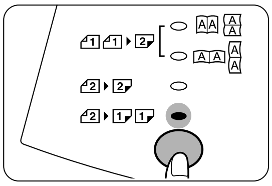
AL-1551



c. When copying in the two-sided to two-sided mode:
Use the original to copy key to select the two-sided to two-sided copying mode. The originals must be set in the R-SPF before this mode can be set (step 3).

c.Kopieren in der Betriebsart "Beidseitig zu beidseitig":
Über die Taste "Original zu Kopie" den "Beidseitig zu beidseitig"-Kopiermodus wählen. Die Originale müssen in den R-SPF eingelegt werden, bevor diese Betriebsart eingestellt werden kann (Schritt 3).

AL-1551



d. When copying in the two-sided to one-sided mode:
Use the original to copy key to select the two-sided to one-sided copying mode. The originals must have been set in the R-SPF in step 3.

d.Kopieren in der Betriebsart "Beidseitig zu einseitig":
Über die Taste "Original zu Kopie" den "Beidseitig zu einseitig"-Kopiermodus wählen. Die Originale müssen zuvor in den R-SPF eingelegt werden (Schritt 3).

- Paper sizes that can be used in the duplex mode are letter, legal, and invoice. (When copying from the original table in the duplex mode, only A4 size paper can be used.)
- The bypass tray cannot be used in the duplex mode.

- In der Duplexeinheit kann Papier der Formate "Letter", "Legal" und "Invoice" verwendet werden (für Kopien über die Originalauflage eignet sich im Duplexmodus nur Papier im Format A4).
- Die Kassette für Mehrfacheinzug kann im Duplexmodus nicht benutzt werden.

7. When making two-sided copies from the original table, place the second original on the original table and press the print ( ) key. (AL-1551)

7. Wenn Sie zweiseitige Kopien über den Originaleinzug machen, legen Sie das zweite Original in den Originaleinzug, und drücken Sie die Taste ( ). (AL-1551)

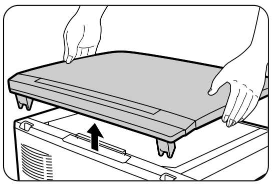
To cancel two-sided copying after scan ning the first original, press the clear ( ) key. (AL-1551).

Wenn Sie den zweiseitigen Kopiervorgang abbrechen möchten, nachdem das erste Original eingelesen wurde, drücken Sie die Taste ( ).

Stream feeding mode
(AL-1252, AL-1452, AL-1551)
If the stream feeding mode has been enabled using user program No.4, the SPF/R-SPF ( ) indicator will blink approximately 5 seconds after printing of all copies from the SPF/R-SPF is complete. While this indicator is blinking, any new originals placed in the document feeder tray will be fed and copied automatically. If the stream feeding mode has been enabled, the print ( ) key must be pressed each time the originals are set immediately after completion of a copy run from the SPF/R-SPF. See page 1-22, USER PROGRAMS.

Fortlaufende Dokumentzufuhr
(AL-1252, AL-1452, AL-1551)
Wenn der durchgehende Einzugsmodus mit dem Benutzerprogramm Nr. 4 eingegeben wurde, blinkt die Original-Anzeige ( ) etwa 5 Sekunden nach Auszug aller Kopien vom Originaleinzug. Während die Anzeige blinkt, können weitere Originale auf den SPF/R-SPF aufgelegt werden, die dann automatisch zugeführt und kopiert werden. Wenn der Modus "Fortlaufende Dokumentenzufuhr" ausgewählt wurde, muß die Taste ( ) (Drucken) jedesmal sofort gedrückt werden, nachdem die Originale eingelegt wurden, d.h. sofort nach Abschluß eines Kopiervorgangs aus dem SPF/R-SPF. Zur Einstellung dieser Betriebsart siehe Seite 1-22, BEDIENER-PROGRAMME.

AL-1043



Setting a large original

The original cover can be removed to allow copying of bulky objects.

1. Simply lift the original cover straight up.
2. To reattach the original cover, reverse the above procedure.

Auflegen eines umfangreichen Originals

Die Originalabdeckung kann zum Kopieren dicker Originale entfernt werden.

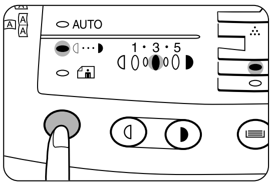
1. Die Originalabdeckung einfach gerade anheben.
2. Zum Anbringen der Originalabdeckung umgekehrt vorgehen.

D GB

EXPOSURE ADJUSTMENT/PHOTO COPYING
BELICHTUNGSEINSTELLUNG/PHOTO-MODUS

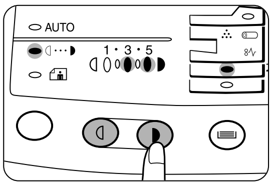
Copy density adjustment is not required for most originals in the automatic exposure mode.
To adjust the copy density manually or to copy photographs, the exposure level can be adjusted in 4 steps manually.

Im automatischen Belichtungsmodus ist bei den meisten Originalen eine Einstellung der Kopienqualität nicht erforderlich. Die Belichtungsstärke kann manuell in 4 Stufen korrigiert werden, um beispielsweise Fotografien zu kopieren.



1. Set the original and check the copy paper size.
2. Press the exposure mode selector key to select the manual (◐···◑) or photo (▣) mode.

1. Original auflegen und das Format des Kopierpapiers prüfen.
2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken, um den manuellen Modus (◐···◑) oder den Photo-Modus (▣) zu wählen.



3. Use the light (◐) and dark (◑) keys to adjust the exposure level.

   If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.
4. Set the number of copies using the copy quantity (▲,▲) keys and press the print (◈) key.

3. Die Belichtungsstärke mit den Tasten Hell (◐) und Dunkel (◑) einstellen.

   Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.
4. Die Anzahl der Kopien über die Kopienanzahl-Tasten (▲,▲) einstellen, anschließend die Kopiertaste (◈) drükken.

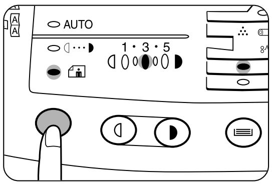
AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT
AUTOMATISCHE BELICHTUNGSKORREKTUR

The automatic exposure level can be adjusted to suit your copying needs. This level is set for copying from the original table and copying from the SPF/R-SPF respectively (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

Die automatische Belichtungskorrektur kann Ihren Kopieranforderungen gemäß eingestellt werden. Diese Einstellung erfolgt, um aus dem Originaleinzug bzw. aus dem SPF/ R-SPF (AL-1252, AL-1452, AL-1551) zu kopieren.

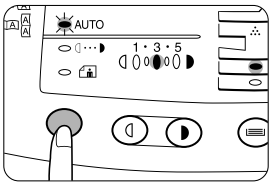
1. When adjusting the automatic exposure level for copying from the SPF/R-SPF, place an original in the document feeder tray and make sure that the SPF/R-SPF ( ) indicator lights up.
When adjusting the level for copying from the original table, make sure that no original is left in the document feeder tray (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

1. Wenn die automatische Belichtungskorrektur zum Kopieren aus dem SPF/R-SPF eingestellt ist, ein Original in den Originaleinzug einlegen.
Vergewissern Sie sich, daß die SPF/R-SPF Anzeige ( ) aufleuchtet. Bei der Einstellung zum Kopieren aus dem Originaleinzug ist sicherzustellen, daß keines der Originale im Originaleinzug vergessen wird. (AL-1252, AL-1452, AL-1551).



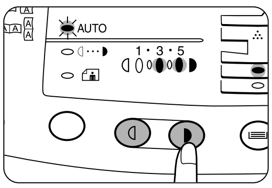
2. Press the exposure mode selector key to select the photo ( ) mode.

2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den Photo-Modus ( ) wählen.



3. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.
The photo ( ) indicator will go out and the AUTO indicator will begin to blink. One or two exposure indicators corresponding to the automatic exposure level which has been selected will light up.

3. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten.
Die Photo-Anzeige ( ) erlischt, und die AUTO-Anzeige beginnt zu blinken. Eine oder zwei der Belichtungsanzeigen leuchten auf, je nach der gewählten Einstellung der Belichtungsautomatik.



4. Press the light ( ) or dark ( ) key to lighten or darken the automatic exposure level as desired.
If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.

4. Die Taste Hell ( ) oder Dunkel ( ) drücken, um die gewünschte Belichtungsautomatik einzustellen.
Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.

5. Press the exposure selector key. The AUTO indicator will stop blinking and light up steadily.

5. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken. Die AUTO-Anzeige blinkt nun nicht mehr, sondern leuchtet ständig.

- This automatic exposure level will remain in effect until you change it again by this procedure.

- Diese Einstellung der automatischen Belichtung bleibt so lange bestehen, bis sie durch die oben genannten Schritte erneut verändert wird.

REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM
VERKLEINERUNG/VERGRÖSSERUNG/ZOOM

Three preset reduction ratios and two enlargement ratios can be selected. The zoom function enables copy ratio selection from 50% to 200% in 1% increments.

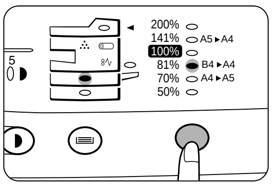
Es stehen drei voreingestellte Verkleinerungs- und zwei Vergrößerungsmaßstäbe zur Auswahl. Die Zoom-Funktion ermöglicht die Einstellung des Kopiermaßstabs zwischen 50% und 200% in Schritten von 1%.

1. Set the original and check the copy paper size.
2. Use the copy ratio selector key and/or zoom (,) keys to select the desired copy ratio.

1. Das Original auflegen und das Format des Kopierpapiers überprüfen.
2. Die Kopiermaßstabtaste und/oder die Zoom-Tasten (,) verwenden, um den gewünschten Kopiermaßstab einzustellen.

- To verify a zoom setting without changing the zoom ratio, press and hold down the copy ratio display (%) key. When the key is released, the display will return to the copy quantity display.
- To reset the ratio to 100%, press the copy ratio selector key repeatedly until the 100% indicator lights up.

- Um eine Zoom-Einstellung ohne Änderung des Zoom-Maßstabs zu überprüfen, die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors (%) drücken und halten. Wird diese Taste freigegeben, erscheint wieder die Anzeige der Kopienanzahl.
- Zum Rückstellen des Maßstabs auf 100% die Kopiermaßstabtaste mehrfach drücken, bis die 100%-Anzeige aufleuchtet.

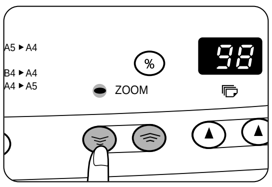


To select a preset copy ratio:

Preset reduction and enlargement ratios are: 50%, 70%, 81%, 141%, and 200%

Auswahl eines voreingestellten Kopienmaßstabs:

Die voreingestellten Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstäbe sind: 50%, 70%, 81%, 141% und 200%.



To select a zoom ratio:

When a zoom (or) key is pressed, the ZOOM indicator will light up and the zoom ratio will be displayed in the display.
In order to quickly change the zoom ratio, press and hold down the (or) key. The displayed setting will stop on any preset reduction or enlargement setting. To further reduce or raise the zoom ratio, firstly release the key and then press and hold down.

Auswahl eines Zoom-Maßstabs:

Durch Drücken einer Zoom-Taste (oder) leuchtet die ZOOM-Anzeige auf, und der Zoom-Maßstab wird auf der Anzeige angezeigt.
Um den Zoom-Maßstab schnell zu verändern, die Taste (oder) drücken und halten. Die Anzeige stoppt jedoch bei den voreingestellten Werten für den Verkleinerungs- und Vergößerungsmaßstab. Um diese Werte zu übergehen, die Taste loslassen und anschließend erneut drücken und halten.

3. Set the number of copies using the copy quantity (,) keys and press the print () key.

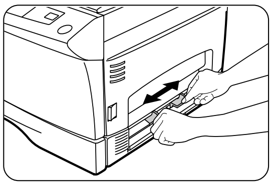
3. Die gewünschte Anzahl der Kopien mit den Kopienanzahl-Tasten (,) einstellen und die Kopiertaste () drükken.

BYPASS FEED (special paper)
MANUELLER EINZUG (Spezialpapier)

The bypass tray automatically feeds up to 50 sheets of standard copy paper . The single-sheet manual bypass and the bypass tray can be used to feed standard paper, transparency film, labels and other special purpose papers measuring from A6 to A4 and in the weight range of 52 to 128 g/m^2. (For paper weighing from 110 to 128 g/m^2, A4 is the maximum size.)

Über das Fach für Mehrfacheinzug können bis zu 50 Blatt Standard-Kopierpapier automatisch eingezogen werden. Der manuelle Einzelblatt-Einzug und das Fach für Mehrfacheinzug können verwendet werden, um Standardpapier, transparente Folien, Etiketten, Pauspapier und andere Papiersorten für spezielle Zwecke im Format A6 bis A4 und mit einem Gewicht von 52 bis 128 g/m^2 zuzuführen (für Papier mit einem Gewicht von 110 bis 128 g/m^2 ist A4 das größtmögliche Format).

AL-1043, AL-1252, AL-1452



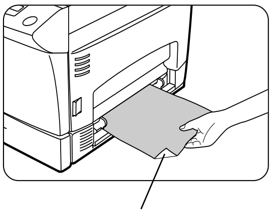
1. Place the original face down on the original table. Align it with the original scale and close the original cover.

1. Das Original mit der Vorderseite nach unten auf den Originalauflagetisch auflegen. An der Originalformatskala ausrichten und die Originalabdeckung schließen.

The original image must be smaller than the paper or media for copying. If the original image is bigger than the paper or media, this may cause smudging on the edges of the copies.

Das Originalbild muß kleiner als das verwendete Kopierpapier oder -medium sein. Ist das Originalbild größer als das Papier oder Medium, werden die Kopien an den Rändern unsauber.

AL-1043, AL-1252, AL-1452



Print face
Druckseite

2. Set the paper guides to the copy paper width. Insert a single sheet of copy paper (print face down) into the feed slot of the manual bypass.

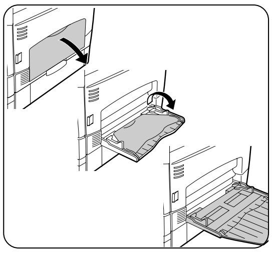
   Copying will begin automatically.

2. Die Papierführungen auf die Breite des Kopierpapiers einstellen. Ein einzelnes Blatt Kopierpapier (zu bedruckende Seite nach unten) in den Schlitz des manuellen Einzugs einführen.

   Der Kopiervorgang beginnt automatisch.

- Paper must be fed narrow side into the feed slot.
- Transparency film, labels, and other special purpose papers must be fed individually.
- When copying onto transparency film, remove each copy promptly. Do not let copies stack up.
- When loading an envelope, make sure that it is straight and flat.

- Das Papier muß mit der schmalen Seite in den Einzugsschlitz eingeführt werden.
- Transparente Folie, Etiketten, Zeichenpapier und andere spezielle Papiersorten müssen einzeln eingezogen werden.
- Wird auf transparente Folie kopiert, muß jede Kopie sofort entnommen werden. Die Kopien sollten nicht übereinander zu liegen kommen.
- Beim Einlegen eines Umschlags, ver sichern Sie sich, daß er gerade und flach liegt.

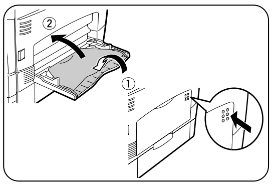


AL-1551 only :

1. Open the bypass tray and extend the tray.

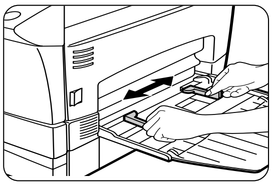
AL-1551 only :

1. Die Kassette für Mehrfacheinzug öffnen und ausziehen.



To close the bypass tray, perform step1 and then step 2 in the illustration and push the round projections at the right of the tray until they click.

Zum Schließen der Kassette für Mehrfacheinzug die in der Abbildung gezeigten Schritte 1 und 2 durchführen und die runden Erhöhungen an der rechten Seite der Kassette eindrücken, bis ein Klickgeräusch hörbar ist.



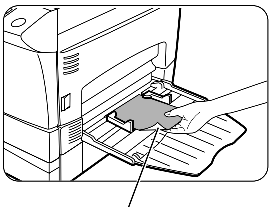
2. Set the paper guides to the copy paper width. Insert the copy paper (print face down) all the way into the bypass tray.

2. Die Papierführungen an die Breite des Kopierpapiers anpassen. Das Kopierpapier (zu bedruckende Seite nach unten) ganz in die Kassette für Mehrfacheinzug einschieben.

D GB

- Paper must be fed narrow side into the feed slot.
- Transparency film, labels, and other special purpose papers must be fed individually.
- When copying onto transparency film, remove each copy promptly. Do not let copies stack up.
- When loading an envelope, make sure that it is straight and flat.

- Das Papier muß mit der schmalen Seite voraus in die Einzugsöffnung eingezogen werden.
- Transparente Folie, Etiketten, Zeichenpapier und andere spezielle Papiersorten müssen einzeln eingezogen werden.
- Wird auf transparente Folie kopiert, muß jede Kopie sofort entnommen werden. Die Kopien sollten nicht übereinander zu liegen kommen.
- Beim Einlegen eines Umschlags, ver sichern Sie sich, daß er gerade und flach liegt.



Print face
Zu bedruckende Seite

3. Press the tray select ( ) key to select the bypass tray. Set the number of copies if using standard copy paper. Press the print ( ) key.

3. Die Papierwahltaste ( ) drücken, umdie Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen. Bei Verwendung von Standard-Kopierpapier die Kopienanzahl einstellen. Die Kopiertaste ( ) drükken.

TWO-SIDED COPYING
ZWEISEITIGES KOPIEREN

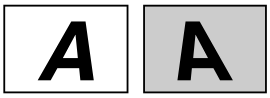
Two-sided copying can be made on this copier using the manual bypass.

Bei diesem Kopierer kann zweiseitiges Kopieren mit Hilfe des manuellen Einzugs durchgeführt werden.



1st original 2nd original
1. Original 2.Original

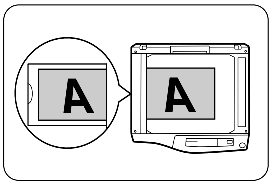
Face up or face down
Vorderseite nach oben oder unten



Face up Face down
Vorderseite Vorderseite
nach oben nach unten

Example: The following two originals will be copied onto two sides of copy paper.

Beispiel: Die folgenden beiden Originale werden auf die beiden Seiten eines Kopierpapierblatts kopiert.



1. Place the first original **face down** on the original table with the TOP toward the LEFT. Make a copy.

   The first copy can be made using either the paper tray or the manual bypass.
   N.B : $60g/m^2$ copy paper is not recommended for two-sided copying.

2. Replace the first original with the second original **face down** on the original table with the TOP toward the RIGHT and close the original cover. Make sure that the first and second originals are oriented in the same way on the original table.

1. Das erste Original auf das Vorlagenglas **mit der bedruckten Seite nach unten** und der OBEREN Kante nach LINKS auflegen. Eine Kopie anfertigen.

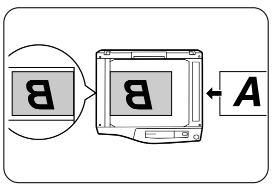
   Die erste Kopie kann entweder über das Papierfach oder den manuellen Einzug erstellt werden.

   Hinweis : Für beidseitiges Kopieren wird Kopierpapier in der Qualität $60g/m^2$ nicht empfohlen.

2. Das erste Original auf das Vorlagenglas durch das zweite Original ersetzen. Zweites Original **mit der bedruckten Seite nach unten** und mit der OBEREN Kante nach RECHTS weisend auflegen und die Originalabdeckung schließen. Darauf achten, daß das zweite Original in der selben Orientierung wie das erste auf dem Vorlagenglas liegt.

AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Both the first and second originals can be set in the SPF/R-SPF but they must be set separately. If the stream feeding mode for the SPF/R-SPF has been enabled, set the second original after the SPF/R-SPF (⬭) indicator goes out. See page 1-13.

AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Sowohl das erste als auch das zweite Original können über den Einzeleinzug eingezogen werden, doch müssen sie getrennt eingelegt werden. Wenn die fortlaufende Dokumentenzufuhr des Einzeleinzugs aktiviert wurde, ist das zweite Original nach Erlöschen der Einzeleinzugs-Anzeige (⬭) aufzulegen. Siehe Seite 1-13.



3. For tablet binding, turn the first copy over left to right as shown below.

   For booklet binding, turn the first copy over top to bottom (not shown). Feed the first copy into the manual bypass.

   Copying will begin automatically.

3. Für Bindung als Block die erste Kopie von rechts nach links drehen, wie unten gezeigt. Für die Bindung als Broschüre die erste Kopie von oben nach unten drehen (nicht gezeigt). Legen Sie die erste Kopie in den manuellen Einzug.

   Der Kopiervorgang beginnt automatisch.

D GB

DESCRIPTION OF SPECIAL FUNCTIONS
BESCHREIBUNG SPEZIELLER FUNKTIONEN

Toner save mode (page 1-21)
Reduces toner consumption by approximately 10%.

Power save modes (page 1-22)
The copier has two power save modes of operation: preheat mode and auto power shut-off mode.

Preheat mode
When the copier enters the preheat mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will remain on or off as before. In this condition, the fuser in the copier is maintained at a lower heat level, thereby saving power. To copy from the preheat mode, make desired copier selections and press the print (◈) key using the normal copying procedure.

Auto power shut-off mode
When the copier enters the auto power shut-off mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will go out. The auto power shut-off mode saves more power than the preheat mode but requires a longer time before starting copying. To copy from the auto power shut-off mode, press the print (◈) key. Then make desired copier selections and press the print (◈) key using the normal copying procedure.

Auto clear (page 1-22)
The copier returns to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. This preset amount of time (auto clear time) can be changed.

Stream feeding mode (except for AL-1043) (page 1-20)
For description of the stream feeding mode, see page 1-13.

Tonersparmodus (Seite 1-21)
Verringert den Tonerverbrauch um ca. 10%.

Energiesparbetrieb (Seite 1-22)
Der Kopierer verfügt über zwei verschiedene Stromsparfunktionen: die Vorwärmphase und den automatischen Energiesparbetrieb.

Vorwärmphase
Wenn der Kopierer auf die Vorwärmphase schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (⏻) auf, und alle anderen Anzeigen bleiben wie zuvor entweder an oder aus. In diesem Zustand wird die Temperatur des Fixierers verringert und dadurch Energie gespart. Um aus der Vorwärmphase eine Kopie zu erstellen, die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (◈) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden.

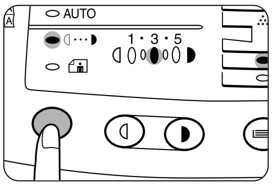
Automatischer Energiesparbetrieb
Wenn der Kopierer auf automatischen Energiesparbetrieb schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (⏻) auf, und alle anderen Anzeigen erlöschen. Im automatischen Energiesparbetrieb wird mehr Energie gespart als in der Vorwärmphase, dorch wird auch etwas mehr Zeit vor dem nächsten Kopiervorgang benötigt. Um aus dem automatischen Energiesparbetrieb eine Kopie zu erstellen, zunächst die Kopiertaste (◈) drükken. Anschließend die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (◈) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden.

Automatische Rückstellfunktion (Seite 1-22)
Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden.

Fortlaufende Dokumentenzufuhr (Ausgenommen AL-1043) (page 1-20)
Zur Beschreibung der fortlaufenden Dokumentenzufuhr siehe Seite 1-11.

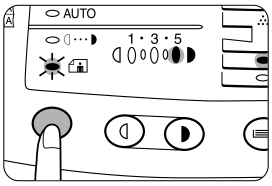
D GB

TONER SAVE MODE
TONERSPARMODUS



1. Press the exposure mode selector key to select the manual (◐···◑) mode.

1. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den manuellen Modus (◐···◑) wählen.

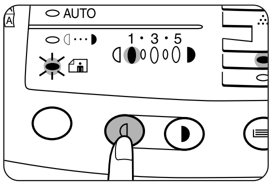


2. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.

   The manual (◐···◑) indicator will go out and the photo ([photo]) indicator will begin to blink. The exposure indicator marked “5” will light up, indicating the standard toner mode is active.

2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die Manuell-Anzeige (◐···◑) erlischt, und die Photo-Anzeige ([photo]) beginnt zu blinken. Zur Anzeige des normalen Tonerbetriebs leuchtet in der Belichtungsanzeige „5“ auf.

GB
D



3. To enter the toner save mode, press the light (◐) key.

   The exposure indicator marked “1” will light up, indicating the toner save mode is selected.

4. Press the exposure mode selector key twice. The photo ([photo]) indicator will stop blinking and the AUTO indicator will light up steadily. The toner save mode is now active.

3. Zur Eingabe des Tonersparmodus die Taste Hell (◐) drücken. Zur Anzeige des Tonersparmodus leuchtet in der Belichtungsanzeige „1“ auf.

4. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus zweimal drücken. Die Photo-Anzeige ([photo]) blinkt nicht mehr, und die AUTO-Anzeige leuchtet ständig. Der Tonersparmodus ist nun aktiviert.

To return to the standard mode, repeat the procedure but use the dark (◑) key to select exposure level “5” in step 3.

Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, die oben genannten Schritte wiederholen, dabei bei Schritt 3 die Taste Dunkel (◑) drücken, damit die Belichtungsstärke wieder mit „5“ eingestellt ist.

USER PROGRAMS
BEDIENERPROGRAMME

The user programs allow the parameters of certain functions to be set, changed, or cancelled as desired.

Setting the power save modes and auto clear time, and stream feeding mode. (except for AL-1043)

1. Press and hold down the light (◐) and dark (◑) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (⊚⊃, ∞∿, ∴) blink and "– –" appears in the display.
2. Use the left copy quantity (▲) key to select a user program number. The selected number will blink in the left side of the display.
3. Press the print (◈) key. The entered program number will be steadily lit and the currently selected parameter number for the program will blink on the right side of the display.

Program No./Mode	Parameters
1 Auto clear time	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Preheat mode	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Auto power shut-off timer	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Stream feeding mode (except for AL-1043)	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Auto power shut-off mode	0⇨OFF * 1⇨ON

Factory default settings are indicated with an asterisk (*).

4. Select the desired parameter using the right copy quantity (▲) key. The entered parameter number will blink on the right of the display.
5. Press the print (◈) key. The right-hand number in the display will be steadily lit and the entered value will be stored.

To change the setting or to set another mode, press the clear (Ⓒ) key. The copier will return to step 2.

6. Press the light (◐) or dark (◑) key to return to the normal copy mode.

Mit Hilfe der Bedienerprogramme können bestimmte Funktionen nach Bedarf eingestellt, verändert oder gelöscht werden.

Einstellung des Energiesparbetriebs, der automatischen Rückstellzeit und der fortlaufenden Dokumentenzufuhr. (Ausgenommen AL-1043)

1. Die Tasten Hell (◐) und Dunkel (◑) länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (⊚⊃, ∞∿, ∴) blinken und "– –" auf der Anzeige erscheint.
2. Die linke Kopienanzahl-Taste (▲) benutzen, um die Nummer eines Bedienerprogramms zu wählen. Die gewählte Nummer blinkt auf der linken Seite der Anzeige.
3. Die Kopiertaste (◈) drücken. Die eingegebene Programmnummer leuchtet ständig, und der gegenwärtig gewählte Parameter für das Programm blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.

Programmnr./Modus	Parameter
1 Automatische Rückstellzeit	0⇨AUS 1⇨30 s. * 2⇨60 s. 3⇨90 s. 4⇨120 s. 5⇨10 s.
2 Vorwärmphase	* 0⇨30 s. 1⇨60 s. 2⇨90 s.
3 Automatische Steuerung des Energiesparbetriebs	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Fortlaufende Dokumentzufuhr (Ausgenommen AL-1043)	0⇨AUS * 1⇨EIN
5 Automatischer Energiesparbetrieb	0⇨AUS * 1⇨EIN

Die werkseitigen Einstellungen sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet.

4. Den gewünschten Parameter über die rechte Kopienanzahl-Taste (▲) wählen. Der eingegebene Parameter blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.
5. Die Kopiertaste (◈) drücken. Die Zahl auf der rechten Seite der Anzeige leuchtet ständig, und der eingegebene Wert wird gespeichert.

Die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken, um die Einstellung zu ändern oder in einen anderen Modus zu wechseln. Der Kopierer kehrt zu Schritt 2 zurück.

6. Die Taste Hell (◐) oder Dunkel (◑) drücken, um zu dem normalen Kopierbetrieb zurückzukehren.

TD CARTRIDGE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT

Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.

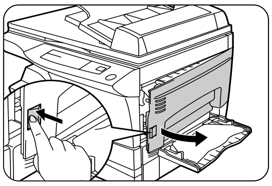
Ausschließlich Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.

The TD cartridge replacement required (∴) indicator will light up when toner is needed. For more information on purchasing the TD cartridge, see SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE on page 1-37. If copying is continued while the indicator is lit, copies will gradually become lighter until the copier stops and the indicator begins blinking.
Replace the old TD cartridge by following the procedure given below.

Die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Entwicklereinheit (∴) leuchtet auf, wenn Toner benötigt wird. Weitere Hinweise zum Kauf der Entwicklereinheit finden Sie auf Seite 1-37 im Abschnitt AUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON ZUBEHÖR UND VERBRAUCHSMATERIALIEN. Wird bei leuchtender Anzeige (∴) weiter kopiert, werden die Kopien allmählich heller, bis der Kopierer stoppt und die Anzeige zu blinken beginnt. Die alte Entwicklereinheit gemäß dem nachfolgend erläuterten Verfahren auswechseln.

- After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by taking the TD cartridge out of the copier, shaking it horizontally, then reinstalling it. If copying is not possible after this operation, replace the TD cartridge.
- During a long copy run of a dark original, the ready (◎) indicator may blink, the s indicator light up, and the copier stop, even though toner is left. The copier automatically replenish the toner level for up to 2 minutes and then the ready (◎) indicator will light up. Press the print (◎) key to restart copying.

- Nach dem Stoppen des Kopierers ist es eventuell möglich, einige weitere Kopien anzufertigen, indem die Entwicklereinheit aus dem Kopierer entnommen, in horizontaler Richtung geschüttelt und wieder eingebaut wird. Wenn nach diesem Verfahren dennoch kein Kopieren mehr möglich ist, muß die Entwicklereinheit ausgewechselt werden.
- Wird ein langer Kopierlauf mit einem dunklen Original durchgeführt, beginnt möglicherweise die Bereitschaftsanzeige (◎) zu blinken, die Anzeige s leuchtet auf, und der Kopierer stoppt, obwohl noch Toner vorhanden ist. Der Kopierer läßt bis zu zwei Minuten lang Toner nachlaufen, dann leuchtet die Bereitschaftsanzeige (◎) auf. Die Kopiertaste (◎) drücken, um den Kopiervorgang wieder aufzunehmen.

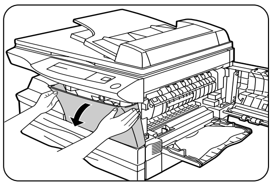


1. Ensure that the bypass tray (AL-1551 only) is open and then open the side cover while pressing the side cover open button.

   Then, push gently on both sides of the front cover to open the cover.

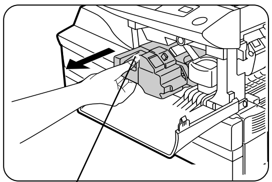
1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug (nur AL-1551) geöffnet ist. Die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen.

   Dann vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



2. Gently pull the TD cartridge out whilst pressing the lock release button. Dispose of the old TD cartridge in accordance with local regulations.

2. Den Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit drücken und gleichzeitig die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen. Die alte Entwicklereinheit gemäß den örtlichen Regelungen entsorgen.



Lock release button
Entriegelungsknopf

3. Install a new TD cartridge. To install the new cartridge, see page 1-7, INSTALLING THE TD CARTRIDGE.
4. Close the front cover and then the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The ∴ indicator will go out and the ready (◎) indicator will light up.

3. Eine neue Entwicklereinheit einbauen. Dazu den Abschnitt INSTALLIEREN DER ENTWICKLEREINHEIT auf Seite 1-7 beachten.
4. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Anzeige ∴ erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (◎) leuchtet auf.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

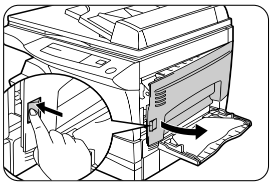
DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT

The useful life of the drum cartridge is approximately 18,000 copies. When the internal counter reaches approximately 17,000 copies, the drum replacement required (◎) indicator will light up indicating that replacement of the drum cartridge will be needed soon. For more information on purchasing the drum cartridge, see SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE on page 1-36. When the indicator begins to blink, the copier will stop operating until the cartridge is replaced. Replace the drum cartridge at this time.

Die Lebensdauer der Trommeleinheit beläuft sich auf ca. 18000 Kopien. Wenn der interne Zähler etwa 17000 Kopien erreicht, leuchtet die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit (◎) auf. Sie weist darauf hin, daß in Kürze ein Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich sein wird. Weitere Hinweise zum Kauf der Entwicklereinheit finden Sie auf Seite 1-37 im Abschnitt AUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON ZUBEHÖR UND VERBRAUCHSMATERIALIEN. Wenn die Anzeige zu blinken beginnt, stellt der Kopierer den Betrieb ein, bis die Trommeleinheit ausgewechselt ist. In diesem Fall die Trommeleinheit auswechseln.

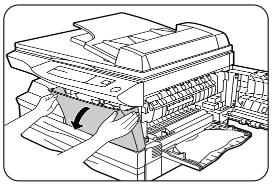
> Do not remove the protective cover on the drum portion (black paper) of a new drum cartridge before use. The cover protects the drum against external light.

> Die Schutzabdeckung des Trommelteils (schwarzes Papier) nicht vor Verwendung der neuen Trommeleinheit entfernen. Die Abdeckung schützt die Trommel vor Lichteinwirkung.



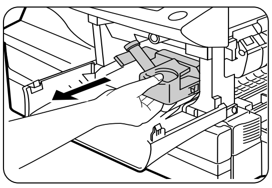
1. Ensure that the bypass tray (AL-1551 only) is open and then open the side cover while pressing the side cover open button.

1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug (nur AL-1551) geöffnet ist. Die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen.



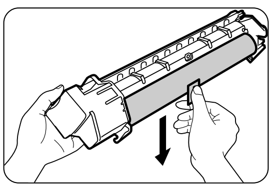
Then, push gently on both sides of the front cover to open the cover.

Dann vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



2. Gently pull the TD cartridge out whilst pressing the lock button. To remove the TD cartridge, see page 1-23, step 2.
3. Hold the handle of the drum cartridge and gently pull the cartridge out. Dispose of the old drum cartridge in accordance with local regulations.

2. Den Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit drücken und gleichzeitig die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen. Zum Entnehmen der Entwicklereinheit siehe Seite 1-23, Schritt 2.
3. Den Griff der Trommeleinheit fassen und die Trommeleinheit vorsichtig herausziehen. Die verbrauchte Trommeleinheit gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

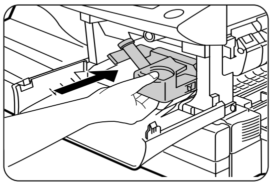


4. Remove the new drum cartridge from the protective bag and remove the protective cover from the cartridge. Then gently install the new drum cartridge.

4. Die neue Trommeleinheit aus der Schutzhülle nehmen und die Schutzabdeckung entfernen. Die neue Trommeleinheit anschließend vorsichtig installieren.

> Do not touch the surface of the drum (green portion) of the cartridge. Doing so may cause smudges on the copies.

> Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf nicht berührt werden. Andernfalls werden die Kopien unsauber.



5. Gently install the TD cartridge. To install the TD cartridge, see page 1-7, INSTALLING THE TD CARTRIDGE.
6. Close the front cover and then the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The drum replacement required ( ) indicator will go out and the ready ( ) indicator will light up.

5. Die Entwicklereinheit vorsichtig installieren. Dazu den Abschnitt INSTALLIEREN DER ENTWICKLEREINHEIT auf Seite 1-7 beachten.
6. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckungen durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Anzeige für das Auswechseln der Trommeleinheit ( ) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige ( ) leuchtet auf.

> When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

> Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdekkung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

Drum cartridge life

To find out how many more copies can be made before the 18,000 maximum is reached, follow the procedure described below.

1. Press and hold down the light ( ) and dark ( ) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (, ,) blink and "– –" appears in the display.
2. Press and hold down the clear (Ⓒ) key for more than 5 seconds to find out how many more copies can be made.

   Example: 500 copies can be made before the next drum cartridge replacement.

   000 ⇨ 500

3. Press the light ( ) or dark ( ) key. The ready ( ) indicator will light up.

Lebensdauer der Trommeleinheit

Um zu prüfen, wie viele Kopien vor Erreichen der 18000-Marke noch erstellt werden können, folgendermaßen vorgehen:

1. Die Tasten Hell ( ) und Dunkel ( ) gleichzeitig länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (, ,) blinken und „– –" auf der Anzeige erscheint.
2. Die Rückstelltaste (Ⓒ) länger als 5 Sekunden drücken und halten, um zu prüfen, wie viele Kopien noch angefertigt werden können.

   Beispiel: Vor dem nächsten Auswechseln der Trommeleinheit können noch 500 Kopien angefertigt werden.

   000 ⇨ 500

3. Die Taste Hell ( ) oder die Dunkel ( ) drücken. Die Bereitschaftsanzeige ( ) leuchtet auf.

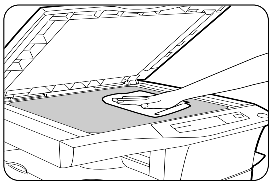
USER MAINTENANCE
WARTUNG

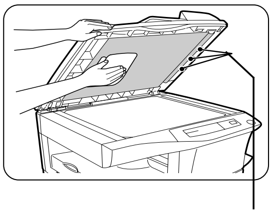
Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

Richtige Pflege ist unerläßlich, um stets saubere und scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.

- Before cleaning, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- Do not use thinner, benzene or other volatile cleaning agents.

- Vor der Reinigung den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Keinen Verdünner, Benzin oder andere flüchtige Reinigungsmittel verwenden.



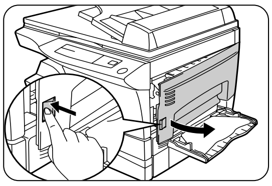


For the model with SPF/R-SPF
Für Modell mit SPF/R-SPF

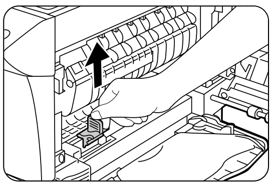
Cabinet
Wipe the cabinet with a soft, clean cloth.

Original table and original cover
Stains on the glass cover or SPF/R-SPF rollers will also be copied. Wipe the glass cover and SPF/R-SPF rollers with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with a glass cleaner.

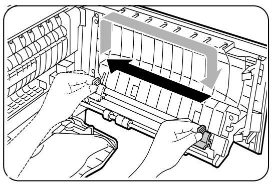
Transfer charger
If copies start becoming streaky or blotchy, the transfer charger may be dirty. Clean the charger using the following procedure.



1. Turn the power switch off.
2. Ensure that the bypass tray (AL-1551 only) is open and then open the side cover whie pressing the side cover open button.

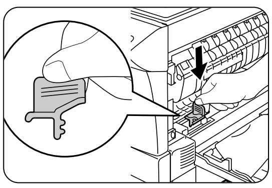


3. Take the charger cleaner out by holding the tab.



4. Set the charger cleaner onto the right end of the transfer charger, gently slide the cleaner to the left end, and then remove it. Repeat this operation two or three times.

Slide the charger cleaner from the right end to the left end along the groove of the transfer charger. If the cleaner is stopped on the way, smudges on copies may occur.



5. Return the charger cleaner to its original position. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button.

6. Turn the power switch on.

Gehäuse
Das Gehäuse mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen.

Vorlagenglas und Originalabdeckung
Flecken auf der Glasabdeckung oder der SPF/R-SPF Rolle werdenmitkopiert. Glasabdeckung und SPF/R-SPF Rolle mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen.

Übertragungscorona
Wenn die Kopien streifig oder fleckig werden, kann die Übertragungscorona verschmutzt sein. Die Corona folgendermaßen reinigen:

1. Den Netzschalter ausschalten.
2. Vergewissern Sie sich, daß der manuelle Papiereinzug offen ist (nur AL-1551). Drücken Sie dann die Verriegelungstaste, und öffnen Sie gleichzeitig die Seitenabdeckung.
3. Den Coronareiniger durch Greifen der Lasche entnehmen.
4. Setzen Sie den Coronareiniger an das rechte Ende der Übertragungscorona, schieben Sie den Reiniger behutsam an das linke Ende und entfernen Sie ihn sodann. Wiederholen Sie diesen Vorgang zwei- bis dreimal.

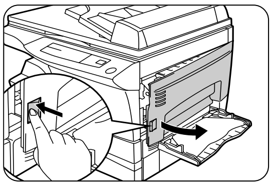
Schieben Sie den Reiniger von rechts nach links am Schlitz der Übertragunscorona entlang. Wird der Reiniger dazwischen angehalten, können unsaubere Kopien entstehen.

5. Den Coronareiniger wieder an seiner originalen Position einsetzen. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen.
6. Betätigen Sie den Netzschalter.

MISFEED REMOVAL
PAPIERSTAUBESEITIGUNG

When the misfeed (8∿) indicator blinks or P blinks in the display, the copier will stop because of a misfeed.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 : If a misfeed occurs when using the SPF or in the R-SPF, a number may appear in the display after a minus sign. This indicates the number of the originals that must be returned to the document feeder tray after a misfeed. Return the required number of originals. Then this number will disappear when copying is resumed or the clear (Ⓒ) key is pressed. When the SPF or the R-SPF misfeeds an original sheet, the copier will stop and the SPF or the R-SPF misfeed (◄) indicator will blink, while the misfeed (8∿) indicator will remain off. For a misfeed of originals in the SPF or in the R-SPF, see “E. Misfeed in the SPF or in the R-SPF” on page 1-30.

Wenn die Papierstauanzeige (8∿) oder P auf der Anzeige blinkt, unterbricht der Kopierer wegen eines Papierstaus den Betrieb.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Wenn bei Verwendung des SPF oder des R-SPFein Papierstau auf, erscheint auf der Anzeige eine Ziffer nach einem Minuszeichen. Sie gibt die Anzahl der Originale an, die nach Beseitigung des Papierstaus nochmals in das Originaleinzugsfach eingelegt werden müssen. Die erforderliche Anzahl an Originalen nochmals einlegen. Die Ziffer erlischt, wenn der Kopiervorgang fortgesetzt oder die Löschtaste (Ⓒ) gedrückt wird. Wenn sich imSPF oder R-SPF ein Original gestaut ist, unterbricht der Kopierer den Betrieb und die SPF oder R-SPF Stauanzeige (◄) beginnt zu blinken. Die Papierstauanzeige (t) leuchtet nicht auf. Zum Stau der Originale im SPF oder R-SPF siehe „E Papierstau im SPF oder R-SPF“ auf Seite 1-30.

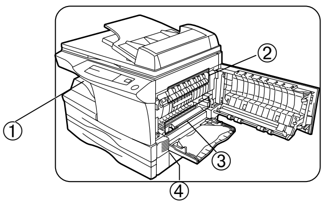


1. Ensure that the bypass tray (AL-1551 only) is open and then open the side cover whilst pressing the side cover open button.
2. Check the misfeed location. Remove the misfed paper following the instructions for each location in the illustration below.

   If P blinks in the display, proceed to “A Misfeed in the paper feed area”.

1. Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug (nur AL-1551) geöffnet ist, dann die Ver-riegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung öffnen.
2. Die Stelle des Papierstaus ermitteln. Das gestaute Papier anhand der Erläuterungen in der nachfolgenden Abbildung entfernen.

   Wenn auf der Anzeige ein P blinkt, bei „A Papierstau im Papiereinzugsbereich“ fortfahren.



① If the misfed paper is seen from this side, proceed to “C Misfeed in the transport area”. (p.1-29)

② If paper is misfed here, proceed to “B Misfeed in the fusing area”. (p.1-28)

③ If paper is misfed here, proceed to “A Misfeed in the paper feed area”.

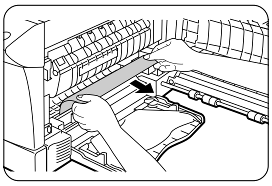
④ If paper is misfed here, proceed to “D Misfeed in the lower paper feed area (AL-1452, AL-1551)”. (p.1-29)

① Wenn das gestaute Papier von dieser Seite aus gesehen werden kann, bei „C Papierstau im Transportbereich“ (S. 1-29) fortfahren.

② Wenn hier Papier gestaut ist, bei „B Papierstau im Fixierbereich“ (S. 1-28) fortfahren.

③ Wenn hier Papier gestaut ist, bei „A Papierstau im Papiereinzugsbereich“ fortfahren.

④ IWenn hier Papier gestaut ist, bei „D Papierstau im unteren Papiereinzugsbereich" fortfahren. (AL-1452, AL-1551)“. (S.1-29)



A Misfeed in the paper feed area

1. Gently remove the misfed paper from the paper feed area as shown in the illustration.

   When P blinks in the display and the misfed paper is not seen from the paper feed area, pull out the paper tray and remove the misfed paper.

A Papierstau im Papiereinzugsbereich

1. Das gestaute Papier vorsichtig aus dem Papiereinzugsbereich entfernen, wie in der Abbildung gezeigt.
   Wenn auf der Anzeige ein P blinkt und das gestaute Papier vom Papiereinzugsbereich aus nicht gesehen werden kann, das Papierfach herausziehen und das gestaute Papier entfernen.

> The fusing unit is hot. Do not touch the fusing unit when removing misfed paper.

> Der Fixierbereich ist heiß. Die Fixiereinheit bei Beseitigung eines Papierstaus nicht berühren. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen auftreten.

D GB

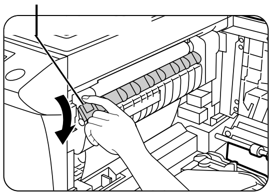
• Do not touch the surface of the drum (green portion) of the drum cartridge when removing the misfed paper.
• If the paper has been fed through the manual bypass, do not remove the misfed paper through the manual bypass. Toner on the paper may stain the paper transport area, resulting in smudges on copies.

• Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf bei der Beseitigung des Papierstaus nicht berührt werden.
• Papier, das über den manuellen Einzug zugeführt wurde, nicht wieder aus dem manuellen Einzug herausziehen. Toner auf dem Papier könnte den Papiertransportbereich verschmutzen und zu unsauberen Kopien führen.

2. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (8⁄V) indicator will go out and the ready (◈) indicator will light up.

2. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Sicherungsknöpfe neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Papierstauanzeige (8⁄V) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (◈) leuchtet auf.

Fusing unit release lever
Verriegelungshebel
der Fixiereinheit

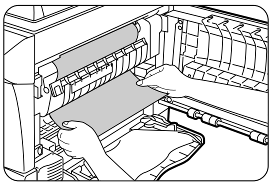


B Misfeed in the fusing area

1. Lower the fusing unit release lever.

B Papierstau im Fixierbereich

1. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit senken.



2. Gently remove the misfed paper from under the fusing unit as shown in the illustration.

2. Das gestaute Papier vorsichtig von der Unterseite der Fixiereinheit her entfernen, wie in der Abbildung gezeigt.

The fusing unit is hot. Do not touch the fusing unit when removing misfed paper.

Der Fixierbereich ist heiß. Die Fixiereinheit bei Beseitigung eines Papierstaus nicht berühren. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen auftreten.

Do not touch the surface of the drum (green portion) of the drum cartridge when removing the misfed paper.
Do not remove the misfed paper from above the fusing unit. Unfixed toner on the paper may stain the paper transport area, resulting in smudges on copies.

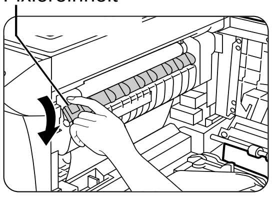
Die Trommeloberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit darf bei der Beseitigung des Papierstaus nicht berührt werden.
Das gestaute Papier nicht von der Oberseite der Fixiereinheit her entfernen. Unfixierter Toner auf dem Papier könnte den Papiertransportbereich verschmutzen und zu unsauberen Kopien führen.

3. Raise the fusing unit release lever and then close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button.

3. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit anheben und die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen.

D GB

Fusing unit release lever
Verriegelungshebel der Fixiereinheit

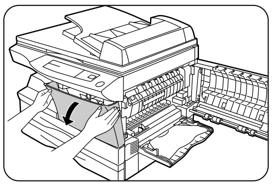


C Misfeed in the transport area

1. Lower the fusing unit release lever.

C Papierstau im Transportbereich

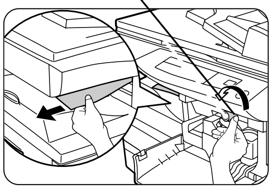
1. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit senken.



2. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

2. Vorsichtig auf beide Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.

Feeding roller
Einzugsrolle



3. Rotate the feeding roller in the direction of the arrow and gently remove the misfed paper from the exit area.

4. Raise the fusing unit release lever, close the front cover and then close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (8⁄\) indicator will go out and the ready (◈) indicator will light up.

3. Die Einzugsrolle in Pfeilrichtung drehen und das gestaute Papier vorsichtig aus dem Ausgabebereich entfernen.

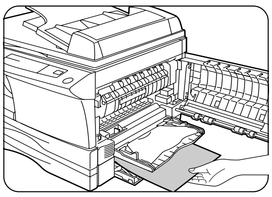
4. Den Verriegelungshebel der Fixiereinheit anheben, die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. Die Papierstauanzeige (8⁄\) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (◈) leuchtet auf.

When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdekkung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

GB
D

D Misfeed in the lower paper feed area (AL-1452, AL-1551)



1. Open the lower side cover (under the bypass tray) and remove the misfed paper. If P blinks and the misfed paper isnot seen from the area of the lower side cover, pull out the lower paper tray and remove the misfed paper. Then close the lower paper tray.

2. Close the lower side cover.

3. Close the side cover by pressing the round projections near the side cover open button. The misfeed (8⁄\) indicator will go out and the ready (◈) indicator will light up.

D Papierstau im unteren Papiereinzugsbereich (AL-1452, AL-1551)

1. Die untere Seitenabdeckung (unter der Kassette für Mehrfacheinzug) öffnen und das gestaute Papier entfernen. Wenn P blinkt und das gestaute Papier im Bereich der unteren Seitenabdeckung nicht zu sehen ist, das untere Papierfach herausziehen und das gestaute Papier entfernen. Anschließend das untere Papierfach wieder schließen.

2. Die untere Seitenabdeckung schließen.

3. Die Seitenabdeckung durch Drücken der runden Erhebungen neben der Verriegelungstaste schließen. Die Papierstauanzeige (8⁄\) erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (◈) leuchtet auf.

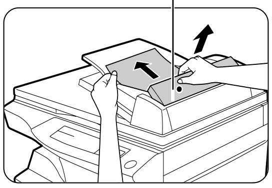
MISFEED REMOVAL FROM SPF OR R-SPF
BESEITIGUNG EINES PAPIERSTAUS IM SPF ODER R-SPF

GB D

E Misfeed in the SPF or in the R-SPF
An original misfeed may occur at one of three locations: if the misfed original is seen from the document feeder tray, (A) in the document feeder tray; if the misfed original is not seen from the document feeder tray, (B) in the exit area or (C) under the feeding roller. Remove the misfed original following the instructions for each location.

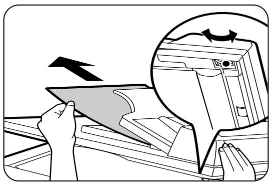
E Papierstau im SPF oder R-SPF
Ein Stau der Originale kann an drei Stellen auftreten: Wenn das gestaute Original vom Originaleinzugsfach aus gesehen werden kann, (A) im Originaleinzugsfach; wenn das gestaute Original vom Originaleinzugsfach aus nicht gesehen werden kann, (B) im Ausgabebereich; oder (C) unter der Einzugsrolle.

Feeding roller cover
Abdeckung der Einzugsrolle



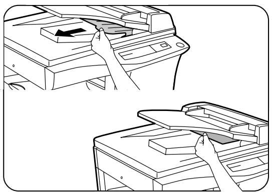
(A) Open the feeding roller cover and pull the original gently to the left and out from the document feeder tray. Close the feeding roller cover. Open and close the original cover to clear the SPF or R-SPF misfeed (◄) indicator. If the misfed original cannot be easily removed, proceed to (C) under the feeding roller without pulling the original forcibly from the document feeder tray.

(A) Die Abdeckung der Einzugsrolle öffnen und das Original vorsichtig nach links und aus dem Originaleinzugsfach herausziehen. Die Originalabdekkung öffnen und wieder schließen, damit die Papierstauanzeige für den SPF bzw. R-SPF (◄) erlischt. Wenn sich das gestaute Original schwer entfernen läßt, bei „(C) unter der Einzugsrolle" fortfahren. Das Original nicht gewaltsam aus dem Originaleinzugsfach herausziehen.



(B) Open the original cover and rotate the roller rotating knob to remove the misfed original from the exit area.
If the misfed original cannot be easily removed, proceed to (C) under the feeding roller without pulling the original forcibly.

(B) Die Originalabdeckung öffnen und den Walzen-Drehknopf drehen, um das gestaute Original aus dem Ausgabebereich zu entfernen. Wenn sich das gestaute Original schwer entfernen läßt, bei „(C) unter der Einzugsrolle" fortfahren. Das Original nicht gewaltsam herausziehen.



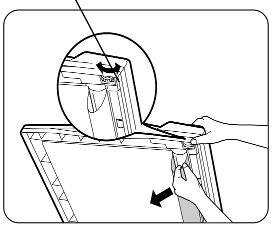
With the R-SPF, pull out the reversing tray to remove the misfed original.

With the R-SPF, after removing the misfed original form the exit area, be sure to insert the reversing tray into the exit area until it locks in place.

Beim R-SPF das Wendefach herausziehen, um das gestaute Original zu entfernen.

Nach dem Entfernen des gestauten Originals aus dem Ausgabebereich des R-SPF darauf achten, daß das Wendefach wieder in den Ausga-bebereich eingeschoben wird und einrastet.

Roller rotating knob
Walzen-Drehknopf



(C) Open the original cover and rotate the roller rotating knob to remove the misfed original from the document feeder tray or exit area. If it is difficult, remove the misfed original from under the feeding roller.

(C) Die Originalabdeckung öffnen und den Walzen-Drehknopf drehen, um das gestaute Original aus dem Originaleinzugsfach oder dem Ausgabebereich zu entfernen. Falls dies Schwierigkeiten bereitet, das Original unter der Einzugsrolle hervorziehen.

A number may appear in the display after a minus sign, indicating the number of the originals that must be returned to the document feeder tray. Clear the misfeed and return the required number of originals. Then press the print (◈) key to resume copying.

In der Anzeige für die Kopienanzahl erscheint eventuell ein Minuszeichen ("–") mit einer Zahl, die die Anzahl der Originale angibt, die nach dem Papierstau wieder in den Einzeleinzug gelegt werden müssen. Papierstau beheben und angezeigte Anzahl der Originale wieder zurücklegen. Dann Kopiertaste (◈) drücken, um den Kopiervorgang fortzusetzen.

COPIER TROUBLE

If any problem occurs, check the list below before contacting the Sharp Service Center. In the cases described below, the copier does not malfunction.

Problem	Possible cause	Solution
Copier does not operate.	Copier plugged in?	Plug the copier into a grounded outlet. p. 1-3
	Power switch on?	Turn the power switch on. p. 1-3
	Side cover closed securely?	Gently close the side cover. p. 1-7
	Front cover closed?	Gently close the front cover and then close the side cover. p. 1-7
Blank copies	Is the original placed face down on the original table or face up in the SPF or in the R-SPF?	Place the original face down on the original table or face up in the SPF or int the R-SPF. p. 1-12
Power save ( ) indicator on.	Is the copier in the preheat mode?	Press any key to cancel the preheat mode. p. 1-20
	Is the copier in the auto power shut-off mode?	Press the print ( ) key to cancel the auto power shut-off mode. p. 1-20
Copies are too dark or too light.	Is original image too dark or too light?	Adjust the exposure manually. p. 1-14
	Is the copier in the automatic exposure mode?	Adjust the automatic exposure level. p. 1-15
	Is the copier in the photo exposure mode?	Cancel the photo exposure mode. p. 1-14
Dust, dirt, smudges appear on copies.	Original table or original cover dirty?	Clean regularly. p. 1-26
	Original smudged or blotchy?	Use a clean original.
Striped copies	Is transfer charger clean?	Clean the transfer charger. p.1-26
Excessive paper curl after copying	Quality of paper	Try turning the paper over in the cassette. p. 1-26
Paper misfeeds frequently.	Non-standard paper used?	Use standard paper. If using special papers, feed the paper through the manual bypass. p. 1-17
	Paper curled or damp?	Store copy paper flat in the wrapper in a dry location. p. 1-37
	Pieces of paper inside copier?	Remove all pieces of misfed paper. p. 1-27
	Paper guides in the paper tray not set properly?	Set the guides properly depending on the paper size. p. 1-8
	Too much paper in the paper tray or badly placed in the cassette?	Remove excessive paper from the paper tray or follow advice. p. 1-8
Images rub off the copy easily.	Is the copy paper too heavy?	Use copy paper within the specified range. p. 1-9
	Paper damp?	Replace with dry copy paper. If the copier is not used for a long time, remove the paper from the paper tray and store it in its wrapper in a dry location. p. 1-37

FEHLERSUCHE

Sollte ein Problem auftreten, überprüfen Sie zunächst die nachfolgende Liste, bevor Sie sich an den Sharp-Kundendienst wenden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Kopierer kopiert nicht.	Kopierer am Netz angeschlossen?	Den Kopierer an eine geerdete Steckdose anschließen. S. 1-3
	Netzschalter eingeschaltet?	Den Netzschalter einschalten. S. 1-3
	Seitenabdeckung fest geschlossen?	Die Seitenabdeckung vorsichtig schließen. S. 1-7
	Frontabdeckung geschlossen?	Die Frontabdeckung vorsichtig schließen, anschließend die Seitenabdeckung schließen. S. 1-7
Kein Bild auf den Kopien.	Liegt das Original mit der Vorderseite nach unten auf der Originalauflage oder mit der Vorderseite nach oben in den SPF bzw. R-SPF ?	Das Original mit der Vorderseite nach untern auf die Originlaulage oder mit der Vorderseite nach oben in den SPF bzw. R-SPF legen. S. 1-12
Die Energiesparanzeige (⏻) leuchtet.	Kopierer in der Vorwärmphase?	Beliebige Taste drücken, um die Vorwärmphase zu verlassen. S. 1-20
	Kopierer im automatischen Energiesparbetrieb?	Die Kopiertaste (◈) drücken, um den automatischen Energiesparbetrieb zu verlassen. S. 1-20
Kopien sind zu dunkel oder zu hell.	Ist das Original zu dunkel oder zu hell?	Die Belichtung manuell korrigieren. S. 1-14
	Kopierer im automatischen Belichtungsmodus?	Die Belichtungsautomatik richtig einstellen. S. 1-15
	Kopierer im Photo-Modus?	Den Photo-Belichtungsmodus verlassen. S. 1-14
Staub, Schmutz und Schmierflecken auf den Kopien.	Ist der Originalauflagetisch oder die Originalabdeckung verschmutzt?	Regelmäßig reinigen. S. 1-26
	Ist das Original selbst verschmutzt oder fleckig?	Saubere Originale verwenden.
Gestreifte Kopien.	Ist die Übertragungscorona sauber?	Die Übertragungscorona reinigen. S. 1-26
Papier wellt sich nach dem Kopieren zu stark.	Betirfft Papierqualität.	Papierstapel in der Kassette umdrehen. S. 1.26
Häufiger Papierstau.	Wurde Spezialpapier verwendet?	Standardpapier verwenden. Spezialpapier über den manuellen Einzug zuführen. S. 1-26
	Papier gewellt oder feucht?	Das Kopierpapier flach und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 1-37
	Papierstücke im Kopierer?	Alle Stücke von gestautem Papier entfernen. S. 1-27
	Papierführungen am Papierfach nicht richtig eingestellt?	Die Führungen entsprechend dem Format des Kopierpapiers einstellen. S.1-8
	Zu viel Papier im Papierfach, oder nicht richtig in die Kassette eingelegt?	Überschüssiges Papier aus dem Papierfach entfernen oder die Anweisungen befolgen. S- 1-8
Das kopierte Bild läßt sich leicht abreiben.	Zu schweres Kopierpapier?	Kopierpapier entsprechend den Gewichtsangaben verwenden. S. 1-9
	Feuchtes Papier?	Durch trockenes Papier ersetzen. Wird der Kopierer längere Zeit nicht benutzt, das Kopierpapier aus dem Papierfach entnehmen und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 1-37

STATUS INDICATORS

> Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.

When the following indicators light up or blink on the operation panel or the following symbols appear in the display, solve the problem immediately referring to both the table below and the relevant page.

	Indication		Cause and remedy
	Drum replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of drum cartridge will be needed soon. Prepare a new cartridge. p. 1-24
		Blinking	Drum cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 1-24
	TD cartridge replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of TD cartridge will be needed soon. Prepare a new cartridge. p. 1-23
		Blinking	TD cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 1-23
	Misfeed indicator	Blinking	A misfeed has occurred. Remove the misfed paper referring to the description of „Misfeed removal.“ p. 1-27. Lever of fusing area is not raised. p. 1-28
	SPF/R-SPF misfeed indicator	Blinking	An original misfeed has occurred in the SPF orin the R-SPF. Remove the misfed originals referring to the description of "Misfeed in the SPF or in the R-SPF". p. 1-30.
	The paper tray indicator is blinking.		The paper tray is not installed properly. Push the tray into the copier securely. p.1-8.
CH	„CH“ is blinking in the display.		The TD cartridge is not installed. Check if the cartridge is installed. p. 1-7
	„CH“ is steadily lit in the display.		Side cover is open. Close the side cover securely by pressing the round projections near the side cover open button. p. 1-7
P	„P“ is blinking in the display.		Paper tray or bypass tray is empty. Load copy paper. p. 1-8
			A misfeed has occurred in the paper tray or bypass tray. Remove the misfed paper. p. 1-28
			Paper tray is not securely installed. Push the tray in securely. p. 1-8
L ⇩⇧ 3	A letter and a number appear alternately.		The copier will not function. Turn the power switch off and then switch it on,and if there is again an error, remove the power cord from the outlet, and contact your authorized Service representative.

DISPLAYING TOTAL NUMBER OF COPIES

Use the following procedure to display the total number of copies.

1. Press the clear (Ⓒ) key to reset the display to zero.
2. Press and hold down the clear (Ⓒ) key for approximately 5 seconds. The total number of copies will appear in two steps, each with three digits.

Example:
Total number of copies is 1,234.

001 ⇨ 234

GB

STATUSANZEIGEN

Ausschließlich Originalteile und Original-zubehör von SHARP verwenden.

Wenn auf dem Bedienfeld die folgenden Anzeigelämpchen blinken oder aufleuchten oder folgende Anzeigen erscheinen, das Problem sofort anhand der nachfolgenden Tabelle und der entsprechenden Beschreibung lösen.

	Anzeige		Ursache und Abhilfemaßnahme
	Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Trommeleinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Trommeleinheit bereitstellen. S. 1-24
		Blinken	Die Trommeleinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 1-24
	Anzeige für den erforder-lichen Austausch der Entwicklereinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Entwicklereinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Entwicklereinheit vorbereiten. S. 1-23
		Blinken	Die Entwicklereinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 1-23
	Papierstauanzeige	Blinken	Ein Papierstau ist aufgetreten. Das gestaute Papier gemäß der Beschreibung unter „Papierstaubeseitigung“ entfernen. S. 1-27. Der Verriegelungshebel der Fixiereinheit wurde nicht angehoben. S. 1-28.
	SPF /R-SPF Stauanzeige	Blinken	Stau von Originalen im SPF bzw. R-SPF. Die gestauten Originale gemäß der Beschreibung unter „Papierstau im SPF bzw. R-SPF“ entfernen. S. 1-30
	Die Papierfachanzeige blinkt.		Das Papierfach ist nicht richtig installiert. Das Fach gut in den Kopierer einschieben. S. 1-8
CH	„CH“ blinkt auf der Anzeige.		Die Entwicklereinheit ist nicht installiert. Die Installation der Entwicklereinheit überprüfen. S. 1-7
	„CH“ leuchtet auf der Anzeige ständig auf.		Die Seitenabdeckung ist geöffnet. Seitenabdeckung durch Drücken der runden Fortsätze neben der Verriegelungstaste der Seitenabdeckung schließen. S. 1-7
P	„P“ blinkt auf der Anzeige.		Das Papierfach oder das Fach für Mehrfacheinzug ist leer. Kopierpapier nachlegen. S. 1-8
			Im Papierfach oder in dem Fach für Mehrfacheinzug ist ein Papierstau aufgetreten. S. 1-28
			Das Papierfach ist nicht richtig installiert. Papierfach fest einschieben. S. 1-8
L ⇩⇧ 3	Ein Buchstabe und eine Zahl erscheinen im Wechsel.		Der Kopierer funktioniert nicht. Den Netzschalter ausschalten, dann wieder einschalten. Wenn der Fehler erneut auftritt, Netzdecker aus der Steckdose ziehen. Wenden Sie sich an Ihre autorisierte Kundendienstvertretung.

ANZEIGE DER GESAMTEN KOPIENZAHL

Zur Anzeige der Anzahl aller bisher erstellten Kopien folgendermaßen vorgehen:

1. Die Rückstelltaste (Ⓒ) drücken, um die Anzeige auf Null zurückzustellen.
2. Die Rückstelltaste (Ⓒ) ca. 5 Sekunden lang drücken und halten. Die Gesamt-zahl der Kopien erscheint in zwei Schritten, jeweils mit drei Stellen.

Beispiel: Die Gesamtzahl der Kopien beträgt 1234.

001 ⇨ 234

SPECIFICATIONS

Type	Digital copying machine, desk-top type
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. B4
Automatic original feed (SPF/R-SPF)	Up to 30 sheets
Copy sizes	A6 to A4 (Feed copy paper lengthwise only.) Image loss: Max. 4 mm (leading and trailing edges) Max. 4.5 mm (either of the other edges) Max. 6 mm (the trailing of the second copy of two-sided copying)
Copy speed	AL-1043: 10 copies/min. AL-1252 : 12 copies/min. AL-1452 : 14 copies/min. AL-1551: 15 copies/min.
Continuous copying	Max. 99 copies; subtractive counter
First-copy time	9.6 sec. (normal copying mode)
Copy ratio	Variable: 50% to 200% in 1% increments (total 151 steps) Fixed: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Exposure system	Moving optical source, slit exposure (stationary platen) with automatic expo-sure/SPF/R-SPF: Moving original
Copy paper feed	One paper tray with automatic feed (250 sheets); one single-sheet manual bypass/One bypass tray with 50-sheet automatic feed capability
Fusing system	Heat rollers
Development system	Magnetic brush development
Light source	Xenon lamp
Resolution	Scan : 400 dpi Output: 600 dpi
Gradation	Scan : 256 levels Output: 2 levels
Memory	6 MB
Power supply	Local voltage ±10% (For this copiers power supply requirements, see the name plate located on the back of the unit.)
Power consumption	Max. 1000 W
Overall dimensions	607 mm (W) x 445 mm (D) (AL-1043) 607 mm (W) x 477 mm (D) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (W) x 477 mm (D) (AL-1551)
Weight	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452); 24.6 kg (AL-1551) TD and drum cartridges included
Copier dimensions	518 mm (W) x 445 mm (D) x 293 mm (H) (AL-1043) 518 mm (W) x 477 mm (D) x 379 mm (H) (AL-1252) 518 mm (W) x 477 mm (D) x 476 mm (H) (AL-1452, AL-1551)
Operating conditions	Temperature: 10°C to 30°C
Humidity	20% to 85%
Noise level	Sound Power Level L_{WA} (1B=10dB) Copying : 7.1 [B (A)] Sound Pressure Level L_{PA} (bystander positions) Copying: 40 [dB (A)], Standby: Background noise level Noise emission measurement in accordance with ISO 7779.

First-copy time may differ depending on operating conditions, such as power-supply voltage and room temperature.
The values for copy speed are rounded to the nearest whole number.

As a part of our policy of continuous improvement, SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviation from these values in individual units.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Digitaler Kopierer, Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformat	Max. B4
Automatischer Original-einzug (SPF/R-SPF)	Max. 30 Blatt
Kopienformate	A6 bis A4 (Kopierpapier nur der Länge nach einführen) Bildverlust: Max. 4mm (obere und untere Kante der Kopie) Max. 4,5 mm (andere Kanten) Max. 6 mm (an der Hinterkante der zweiten Kopie beim zweiseitigen Kopieren)
Kopiergeschwindigkeit	AL-1043: 10 Kopien/min AL-1252: 12 Kopien/min AL-1452: 14 Kopien/min AL-1551: 15 Kopien/min
Fortlaufendes Kopieren	Max. 99 Kopien, abwärtszählend
Erste Kopie	nach 9,6 s oder weniger (normaler Kopierbetrieb)
Kopiermaßstab	Einstellbar zwischen 50% und 200%, in Schritten von 1% (insgesamt 151 Schritte), Voreinstellungen: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%.
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Optik und fester Originalauflage, mit automatischer Belichtungsfunktion / SPF/R-SPF: Original verschieben
Kopierpapierzufuhr	Ein Papierfach mit automatischem Einzug (250 Blatt), ein manueller Einzug für Einzelblätter/Ein Fach für Mehrfacheinzug mit automatischer Einzugskapazität für 50 Blatt
Fixiersystem	Heizrollen
Entwicklungssystem	Magnetbürstenentwicklung
Lichtquelle	Xenonlampe
Auflösung	Scan :400 dpi Ausgang: 600 dpi
Abstufung	Scan : 256 Stufen Ausgang: 2 Stufen
Speicher	6 MB
Stromverbrauch	Örtliche Spannung ±10% (die für diesen Kopierer erforderliche Spannung kann von dem Typenschild abgelesen werden, das an der Rückseite des Geräts angebracht ist).
Leistungsaufnahme	Max. 1000 W
Gesamtabmessungen	607 mm (B) x 445 mm (T) (AL-1043) 607 mm (B) x 477 mm (T) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (B) x 477 mm (T) (AL-1551)
Gewicht	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452), 24.6 kg (AL-1551) Tonerbehälter enthalten
Kopiererabmessungen	518 mm (B) x 445 mm (T) x 293 mm (H) (AL-1043) 518 mm (B) x 477 mm (T) x 379 mm (H) (AL-1252) 518 mm (B) x 477 mm (T) x 476 mm (H) (AL-1452, AL-1551)
Betriebsbedingungen	Temperatur: 10°C bis 30°C
Luftfeuchtigkeit:	20% bis 85%
Geräuschpegel	Schallpegel L_{WA} (1B=10dB) Kopieren: 7,1 [B (A)] Schallpegel L_{PA} (für Nebenstehende) Kopieren: 40 [dB (A)], Standby: Hintergrund-Geräuschpegel Messung der Geräuschemission gemäß ISO 7779.

Die Zeit bis zur ersten Kopie kann sich abhängig von den Betriebsbedingungen, wie der Versorgungsspannung oder der Raumtemperatur, ändern. Die Werte für die Kopiergeschwindigkeit wurden auf die nächste ganze Zahl aufgerundet.

SHARP behält sich im Rahmen der ständigen Produktverbesserung das Recht auf Änderung der Konstruktion und der technischen Daten ohne Vorankündigung vor. Die Leistungsangaben sind nominelle Werte von Produktionseinheiten. Einzelne Einheiten können von diesen Werten abweichen.

SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE
AAUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON ZUBEHÖR UND VERBRAUCHSMATERIALIEN

When ordering supplies and option, please use the correct part numbers as listed below.

Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.

For best copying results, be sure to use only SHARP Genuine Supplies which are designed, engineered, and tested to maximize the life and performance of SHARP copiers. Look for the Genuine Supplies label on the toner package.

Supply list

Supply	Part no.	Usable life
TD cartridge	AL-100TD	Approx. 6,000 sheets*
	AL-110TD	Approx. 4,000 sheets*
Drum cartridge	AL-100DR	Approx. 18,000 sheets

* Based on copying onto A4 or letter size paper at 5% toned area. The life of the TD cartridge which has been included in the copier at the factory is approximately 2,000 sheets.

Proper storage

1. Store the supplies in a location that is:
   - clean and dry,
   - at a stable temperature,
   - not exposed to direct sunlight.
2. Store copy paper in the wrapper and lying flat.
   - Paper stored out of the wrapper or in packages standing on end may curl or get damp, resulting in paper misfeeds.

Bei der Bestellung von Zubehör und Verbrauchsmaterialien bitte die richtigen Artikelnummern verwenden, die nachfolgend aufgelistet sind.

Nur Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.

Für beste Kopierergebnisse, maximale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit der SHARP-Kopierer nur das speziell dafür konstruierte, hergestellte und getestete Originalzubehör und -verbrauchsmaterial von SHARP verwenden. Achten Sie auf das Etikett „Genuine Supplies“ auf der Tonerverpackung.

Liste der Verbrauchsmaterialien

Ersatzteil	Artikelnr.	Lebensdauer
Entwicklereinheit	AL-100TD	Ca. 6000 Blatt*
	AL-110TD	Ca. 4,000 Blatt*
Trommeleinheit	AL-100DR	Ca. 18000 Blatt

* Basierend auf Kopien, die auf Kopierpapier des Formats A4 angefertigt werden und deren bedruckte Fläche 5% beträgt. Die Lebensdauer der Entwicklereinheit, die bei Lieferung im Kopierer eingesetzt war, liegt bei 2.000 Blatt.

Richtige Aufbewahrung

1. Die Verbrauchsmaterialien an einem Ort aufbewahren, der
   - sauber und trocken ist,
   - gleichbleibende Temperatur aufweist,
   - keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
2. Kopierpapier in der Verpackung und flach liegend aufbewahren.
   - Unverpacktes Papier oder Packungen, die stehend aufbewahrt werden, können sich an einem Ende wellen oder feucht werden. Dies führt zu Papierstau.

MOVING INSTRUCTIONS
TRANSPORTANWEISUNGEN

When moving this copier, follow the procedure below.

Beim Transport des Kopierers die nachfolgenden Anweisungen befolgen.

When moving this copier, be sure to remove the TD cartridge in advance.

1. Turn the power switch off and disconnect the power cord.
2. ① Ensure that the bypass tray (AL-1551 only) is open and then open the side cover whilst pressing the side cover open button. ② Push gently on both sides of the front cover to open the cover.
3. Gently pull the TD cartridge out while pressing the lock release button. See page 1-7, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.
4. Close the front cover and then the side cover.

> When closing the covers, be sure to close the front cover securely and then close the side cover. If the covers are closed in the wrong order, the covers may be damaged.

5. Raise the handle of the paper tray and pull the paper tray out until it stops.
6. Push the center of the pressure plate down until it locks in place and secure the plate using the pressure plate lock which has been stored in the front of the paper tray.
7. Use a coin (or suitable object) to attach to the left side of the copier the screw that has been stored in the front of the paper tray.

> When shipping the copier, the screw must be reinstalled to prevent shipping damage.

8. Push the paper tray back into the copier.
9. Close the bypass tray (AL-1551 only) and close the paper output tray extension, and attach the packing materials and tape which were removed during installation of the copier. See page 1-6, SET UP.
10. Pack the copier into the carton.

Vor dem Transport des Kopierers muß die Entwicklereinheit entnommen werden.

1. Den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel ziehen.
2. ① Darauf achten, daß das Fach für Mehrfacheinzug (nur AL-1551) geöffnet ist, dann die Verriegelungstaste der Seitenabdeckung drücken und die Seitenabdeckung gleichzeitig öffnen. ② Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.
3. Den Entriegelungsknopf der Entwicklereinheit herunterdrücken und die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen (siehe Seite 1-7, AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT).
4. Die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung schließen.

> Beim Schließen der Abdeckungen sollte zuerst die Frontabdeckung und anschließend die Seitenabdeckung sicher geschlossen werden. Durch Schließen der Abdeckungen in der falschen Reihenfolge können sie beschädigt werden.

5. Den Griff des Papierfachs anheben und das Papierfach bis zum Anschlag herausziehen.
6. Die Mitte der Druckplatte nach unten drücken, bis sie einrastet, und die Platte mit Hilfe der Verriegelung, die an der Vorderseite des Papierfaches aufbewahrt wurde, verriegeln.
7. Die Schraube, die an der Vorderseite des Papierfaches aufbewahrt wurde, mit Hilfe einer Münze (oder ähnlichen Gegenstands) an der linken Seite des Kopierers anbringen.

> Beim Transport des Kopierers muß die Schraube wieder eingesetzt werden, um Transportschäden am Kopierer zu vermeiden.

8. Das Papierfach in den Kopierer zurückschieben.
9. Das Fach für Mehrfacheinzug (nur AL-1551) schließen. Die Verlängerung des Papierausgabefachs einschieben und das Verpackungsmaterial und Klebeband, das während der Installation des Kopierers entfernt wurde, wieder anbringen (siehe Seite 1-6, AUFSTELLEN).
10. Den Kopierer in den Karton packen.

D GB

SHARP

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (1/4)

MSDS No. F-00831

1. PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION

Product Name : AL-100TD / DM-150TD / AL-110TD / AL-110DC (Black Toner)
Supplier Identification : Sharp Corporation
22-22 Nagaike-cho, Abeno-ku, Osaka, Japan

Local suppliers are listed below. Please contact the nearest supplier for additional information.

(Country)	(Name and Telephone Number)
U.S.A.	Sharp Electronics Corporation Telephone number for information :1-800-237-4277 Emergency telephone number :1-800-255-3924
Canada	Sharp Electronics of Canada Ltd. Telephone number for information :905-890-2100 Emergency telephone number :1-800-255-3924
United Kingdom	Sharp Electronics (U.K.) Ltd. Telephone number for information :01922-474013
Australia	Sharp Corporation of Australia PTY. Ltd. Telephone number for information :1300-12-50-22
Germany	Sharp Electronics (Europe) GMBH Telephone number for information :40-2376-2737

GB

2. COMPOSITION/INFORMATION ON INGREDIENTS

Substance [ ] Preparation [X]

Ingredient	CAS No.	Proportion	OSHA PEL	ACGIH TLV	MAK-TWA	NOHSC-TWA
Styrene-Acrylate copolymer	29497-13-1	35-45%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Styrene-homopolymer	9002-52-6	35-45%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Carbon black	1332-86-4	5-10%	3.5g/m^3	3.5g/m^3	Not listed	3.5g/m^3
Iron oxide	1317-61-9	5-10%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Polypropylene	9010-79-1	1-5%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
parafirine	8002-73-2	1-5%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed

3. HAZARDOUS IDENTIFICATION

Most Important Hazards and Effects of the Products
Human Health Effects : There are no anticipated carcinogenic effects from exposur based on animal tests performed using toner. When used as intented according to instructions, studies do not indicate any symptons fibrosis will occur.
Environmental Effects : No data are available.
Specific hazards : Dust explosion (like most finely dicided organic powders).

4. FIRST-AID-MEASURES

Route(s) of Entry :	**Inhalation?**	**Skin?**	**Ingestion?**
	Yes	No	Possible but very unusual.

Inhalation : Remove to fresh air. If symptons occur, consult medical personnel.
Skin Contact : Wash with soapand water for 15 minutes or until particle is removed. If irritation does occur, consult medical personnel.
Eye Contact : Flush eyes immediately with water for 15 minutes. If irritation does occur, consult medical personnel.
Ingestion : Rinse with water and drink several glasses of water. If irritation or discomfort does occur, consult medical personnel.

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (2/4)

MSDS No. F-00831

5. FIRE-FIGHTING MEASURES

Extinguishing Media : water, CO_2, foam and dry chemicals
Special Fire fighting Procedure : None
Fire and Explosion Hazards : Toner material, like most finely divided organic powders, may form an explosive mixture.

6. ACCIDENTAL RELEASE MEASURES

Personal Precautions : None
Environmental Precautions : None
Methods for Cleaning Up : Wipe off with paper or cloth. Do not use vacuum cleaner when a large amount is released. It, like finely divided organic powders, is capable of creating dust explosion.

7. HANDLING AND STORAGE

Handling
Technical Measures : None
Precautions : None
Safe Handling Advice : Use of a dust mask is recommended when handling a large quantity of toner or during long term exposure, as with any non-toxic dust. Try not to disperse the particles.

Storage
Technical measures : None
Storage Conditions : Keep container closed and Store in a cool and dry place.
Keep out of the reach of children.
Incompatible Products : None

GB

8. EXPOSURE CONTROLS/PERSONAL PROTECTION

Engineering Measures
Ventilation : Not required under intended use.

Exposure limit values
OSHA-PEL(USA) : $15g/m^3$ (Total Dust), $5g/m^3$ (Respirable Dust)
ACGIH-TLV(USA) : $10g/m^3$ (Total Dust), $3g/m^3$ (Respirable Dust)

Personal Protective Equipment
Respiratory Protection : Not required under intended use.
Hand Protection : Not required under intended use.
Eye Protection : Not required under intended use.
Skin Protection : Not required under intended use.
Other Protective equipment : Use of a dust mask and goggles are recommended when handling a large quantity of toner or during long term exposure, as with any non-toxic dust.

9. PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

Appearance
Physical State : Solid Form : Powder Color : Black Oder : Odorless
Ph : Not applicable
Boiling/Melting point : Not applicable
Softening Point (°C) : No data
Flash Point (°C) : Not applicable
Ignition Point (°C) : No data
Explosion Properties : No data
Density (g/cm^3) : 1.1 (bulk density : 0.34)
Solubility in water : Negligible

SHARP

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (3/4)

MSDS No. F-00831

10. STABILITY AND REACTIVITY

Stability	:Stable
Hazardous Reactions	:Dust explosion, like most finely divided organic powders.
Conditions to avoid	:Electri discharge, throwing into fire.
Materials to avoid	:Oxidizing Materials
Hazardous Decomposition Products	:Co, CO_2 and NO_x
Further Information	:None

11. TOXICOLOGICAL INFORMATION

Acute Toxicity

Ingestion (oral)	: LD50 > 2000mg/kg (Rats)
Dermal	: LD 50 > 2000mg/kg (rats
Inhalation	: No data
Eye irritation	: Not an irritant
Skin irritation	: Not an irritant
Skin sensitizer	: No sensitization

Mutagenicity : Negative (Ames Test)

Carcinogenicity : In 1996 the IARC reevaluated carbon black as a Group 2B carcinogen (possible human carcinogen). This classification is given to chemicals for which there is inadequate human evidence, but sufficient animal evidence on which to base an opinion of carcinogenicity. The classification is based upon the development of lung tumors in rats receiving chronic inhalation exposures to free carbon black at levels that induce particle overload of the lung. Studies performed in animal models other than rats did not show any association between carbon black and lung tumors.
Moreover, a two-year cancer bioassay using a typical toner preparation containing carbon black demonstrated no association between toner exposure and tumor development in rats.

Chronic Effects : In a study in rats of chronic inhalation exposure to a typical toner, a mild to moderate degree of lung fibrosis was observed in 92% of the rats in the high concentration ($16mg/m^3$) exposure group, and a minimal to mild degree of fibrosis was noted in 22% of the animals in the middle ($4mg/m^3$) exposure group, but no pulmonary change was reported in the lowest ($1mg/m^3$) exposure group, the most relevant level to potential human exposures.

12. ECOLOGICAL INFORMATION

No data are available.

13. DISPOSAL CONSIDERATIONS

Waste from residues :Waste material may be dumped or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

Contaminated Packaging :Waste may be disposed or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

GB

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (4/4)

MSDS No. F-00831

14. TRANSPORT INFORMATION

UN Classification		:None
Land	**DOT (USA)**	:None
Sea	**IMDG**	:None
Air	**ICAO-TI**	:None

15. REGULATORY INFORMATION

US Information

TSCA (Toxic Substances Control Act) :

All chemical substances in this product comply with all applicable rules or order under TSCA.

SARA (Superfund Amendments and Reauthorization Act) Title III

302 Extreme Hazardous Substance : None

311/312 Hazard Classification : None

EU Information

1999/45/EEC and 67/548/EEC

Symbol & Indication : Not required

R-Phrase : Not required

76/769/EEC : All chemical substances in this product comply with all applicable rules or order under 76/69/EEC.

GB

16. OTHER INFORMATION

NFPA Rating (USA) : Health = 1 Flammability = 1 Reactivity = 0
WHMIS Legislation (Canada) : This product is not a controlled product.

References

IARC (1998) : IARC monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans, Vol. 65, Printing Process And Printing Inks, Carbon Black and Some Nitro Compounds, Lyon, pp-149-261 H. Muhle, B. Bellmann, O. Creutzenberg, C. Dasenbrock, H. Ernst, R. Kilpper, J. C. MacKenzie, P. Morrow, U. Mohr, S. Takenaka, and R. Mermelstein (1991) Pulmonary Response to Toner upon Chronic Inhalation Exposure in Rats. Fundamental and Applied Toxicology 17, pp. 280-299.

The information of this data sheet represents our current data and best opinion as to the proper use in handling of this product under normal conditions. However, all materials may present unknown hazards and should be used with caution. Although certain hazards are described herein, we do not guarantee that these are the only hazards which exist.

SHARP

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (1/4)

MSDS No. F-30831

1. PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION

Product Name : AL-100TD / DM-150TD / AL-110TD / AL-110DC (Black Developer)
Supplier Identification : Sharp Corporation
22-22 Nagaike-cho, Abeno-ku, Osaka, Japan

Local suppliers are listed below. Please contact the nearest supplier for additional information.

(Country)	(Name and Telephone Number)
U.S.A.	Sharp Electronics Corporation Telephone number for information :1-800-237-4277 Emergency telephone number :1-800-255-3924
Canada	Sharp Electronics of Canada Ltd. Telephone number for information :905-890-2100 Emergency telephone number :1-800-255-3924
United Kingdom	Sharp Electronics (U.K.) Ltd. Telephone number for information :01922-474013
Australia	Sharp Corporation of Australia PTY. Ltd. Telephone number for information :1300-12-50-22
Germany	Sharp Electronics (Europe) GMBH Telephone number for information :40-2376-2737

GB

2. COMPOSITION/INFORMATION ON INGREDIENTS

Substance [ ] Preparation [X]

Ingredient	CAS No.	Proportion	OSHA PEL	ACGIH TLV	MAK-TWA	NOHSC-TWA
Iron powder	7439-89-6	85-95%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Styrene-Acrylate copolymer	29497-13-1	1-5%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Styrene homopolymer	9002-52-6	1-5%	Not listed	Not listed	Not listed	Not listed
Carbon black	1332-86-4	$<1\%$	3.5g/m^3	3.5g/m^3	Not listed	3.5g/m^3

3. HAZARDOUS IDENTIFICATION

Most Important Hazards and Effects of the Products
Human Health Effects : There are no anticipated carcinogenic effects from exposur based on animal tests performed using toner. When used as intented according to instructions, studies do not indicate any symptons fibrosis will occur.
Environmental Effects : No data are available.
Specific hazards : None

4. FIRST-AID-MEASURES

Route(s) of Entry :	Inhalation?	Skin?	Ingestion?
	No	No	Possible but very unusual.

Inhalation : Remove to fresh air. If symptons occur, consult medical personnel.
Skin Contact : Wash with soapand water for 15 minutes or until particle is removed. If irritation does occur, consult medical personnel.
Eye Contact : Flush eyes immediately with water for 15 minutes. If irritation does occur, consult medical personnel.
Ingestion : Rinse with water and drink several glasses of water. If irritation or discomfort does occur, consult medical personnel.

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (2/4)

MSDS No. F-30831

5. FIRE-FIGHTING MEASURES

Extinguishing Media : water, CO_2, foam and dry chemicals
Special Fire fighting Procedure : None
Fire and Explosion Hazards : Like most finely divided organic powders, it may form an explo sive mixture.

6. ACCIDENTAL RELEASE MEASURES

Personal Precautions : None
Environmental Precautions : None
Methods for Cleaning Up : Wipe off with paper or cloth. Do not use vacuum cleaner when a large amount is released. It, like finely divided organic powders, is capable of creating dust explosion.

7. HANDLING AND STORAGE

Handling
Technical Measures : None
Precautions : None
Safe Handling Advice : Use of a dust mask is recommended when handling a large quantity of toner or during long term exposure, as with any non-toxic dust. Try not to disperse the particles.

Storage
Technical measures : None
Storage Conditions : Keep container closed and Store in a cool and dry place.
Keep out of the reach of children.
Incompatible Products : None

GB

8. EXPOSURE CONTROLS/PERSONAL PROTECTION

Engineering Measures
Ventilation : Not required under intended use.

Exposure limit values
OSHA-PEL(USA) : 15g/m^3 (Total Dust), 5g/m^3 (Respirable Dust)
ACGIH-TLV(USA) : 10g/m^3 (Total Dust), 3g/m^3 (Respirable Dust)

Personal Protective Equipment
Respiratory Protection : Not required under intended use.
Hand Protection : Not required under intended use.
Eye Protection : Not required under intended use.
Skin Protection : Not required under intended use.
Other Protective equipment : Use of a dust mask and goggles are recommended when handling a large quantity of toner or during long term exposure, as with any non-toxic dust.

9. PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

Appearance
Physical State : Solid Form : Powder Color : Black Oder : Odorless
Ph : Not applicable
Boiling/Melting point : Not applicable
Flash Point (°C) : Not applicable
Explosion Properties : No data
Density (g/cm^3) : 5.4 (bulk density : 2.09)
Solubility in water : Negligible

SHARP

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (3/4)

MSDS No. F-30831

10. STABILITY AND REACTIVITY

Stability	:Stable
Hazardous Reactions	:Dust explosion, like most finely divided organic powders.
Conditions to avoid	:Electri discharge, throwing into fire.
Materials to avoid	:Oxidizing Materials
Hazardous Decomposition Products	:Co, CO_2 and NO_x
Further Information	:None

11. TOXICOLOGICAL INFORMATION

Acute Toxicity

Ingestion (oral)	: LD50 > 2000mg/kg (Estimated from the constituent components)
Dermal	: LD 50 > 2000mg/kg (rats
Inhalation	: No data
Eye irritation	: Not an irritant (Rabbits)
Skin irritation	: Not an irritant (Rabbits)
Skin sensitizer	: No sensitization

Mutagenicity : Negative (Ames Test)

Carcinogenicity : In 1996 the IARC reevaluated carbon black as a Group 2B carcinogen (possible human carcinogen). This classification is given to chemicals for which there is inadequate human evidence, but sufficient animal evidence on which to base an opinion of carcinogenicity. The classification is based upon the development of lung tumors in rats receiving chronic inhalation exposures to free carbon black at levels that induce particle overload of the lung. Studies performed in animal models other than rats did not show any association between carbon black and lung tumors.
Moreover, a two-year cancer bioassay using a typical toner preparation containing carbon black demonstrated no association between toner exposure and tumor development in rats.

Chronic Effects : In a study in rats of chronic inhalation exposure to a typical toner, a mild to moderate degree of lung fibrosis was observed in 92% of the rats in the high concentration ($16mg/m^3$) exposure group, and a minimal to mild degree of fibrosis was noted in 22% of the animals in the middle ($4mg/m^3$) exposure group, but no pulmonary change was reported in the lowest ($1mg/m^3$) exposure group, the most relevant level to potential human exposures.

12. ECOLOGICAL INFORMATION

No data are available.

13. DISPOSAL CONSIDERATIONS

Waste from residues :Waste material may be dumped or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

Contaminated Packaging :Waste may be disposed or incinerated under conditions which meet all federal, state and local environmental regulations.

GB

Date Revised : Aug.7, 2001
Date Issued : Jun.1, 1998

MATERIAL SAFETY DATA SHEET (4/4)

MSDS No. F-30831

14. TRANSPORT INFORMATION

UN Classification		:None
Land	**DOT (USA)**	:None
Sea	**IMDG**	:None
Air	**ICAO-TI**	:None

15. REGULATORY INFORMATION

US Information

TSCA (Toxic Substances Control Act) :
All chemical substances in this product comply with all applicable rules or order under TSCA.
SARA (Superfund Amendments and Reauthorization Act) Title III
302 Extreme Hazardous Substance : None
311/312 Hazard Classification : None

EU Information

1999/45/EEC and 67/548/EEC
Symbol & Indication : Not required
R-Phrase : Not required
76/769/EEC : All chemical substances in this product comply with all applicable rules or order under 76/69/EEC.

GB

16. OTHER INFORMATION

NFPA Rating (USA) : Health = 1 Flammability = 1 Reactivity = 0
WHMIS Legislation (Canada) : This product is not a controlled product.

References

IARC (1998) : IARC monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Humans, Vol. 65, Printing Process And Printing Inks, Carbon Black and Some Nitro Compounds, Lyon, pp-149-261 H. Muhle, B. Bellmann, O. Creutzenberg, C. Dasenbrock, H. Ernst, R. Kilpper, J. C. MacKenzie, P. Morrow, U. Mohr, S. Takenaka, and R. Mermelstein (1991) Pulmonary Response to Toner upon Chronic Inhalation Exposure in Rats. Fundamental and Applied Toxicology 17, pp. 280-299.

The information of this data sheet represents our current data and best opinion as to the proper use in handling of this product under normal conditions. However, all materials may present unknown hazards and should be used with caution. Although certain hazards are described herein, we do not guarantee that these are the only hazards which exist.

INTRODUCTION
INLEIDING

Ce copieur a été conçu de manière à offrir une utilisation facile et intuitive en occupant un espace minimal. Pour pouvoir tirer le meilleur parti de toutes les caractéristiques du copieur, il est important de bien vous familiariser avec le mode d'emploi et avec le copieur.
Selon le modèle, votre copieur est équipé d'un chargeur de document (SPF), d'un chargeur de document recto/verso (R-SPF) et d'une unité de chargement pour 250 feuilles.
Ces copieurs peuvent aussi être utilisés comme imprimante laser. Ce mode d'emploi décrit seulement les fonctions du copieur. Pour la description des fonctions imprimante, veuillez vous référer au mode d'emploi de l'imprimante.

Conventions utilisées dans le mode d'emploi.
Dans le mode d'emploi, les symboles suivants sont utilisés pour fournir à l'utilisateur les informations pertinentes pour l'utilisation du copieur.

Avertissement: Avertit l'utilisateur qu'une blessure de l'opérateur ou un endommagement du copieur pourrait se produire si le contenu de l'avertissement n'est pas respecté scrupuleusement.

Attention: Avertit l'utilisateur qu'un endommagement du copieur ou d'une de ses composantes pourrait se produire si le contenu de la mise en garde n'est pas respecté scrupuleusement.

Remarque: Les remarques fournissent des informations relatives au copieur au sujet des spécifications, des fonctions, des performances, du fonctionnement, etc., qui peuvent être utiles à l'opérateur.

P: Indique une lettre affichée sur l'affichage.

Sauf spécification contraire, les illustrations présentées dans ce manuel font référence au AL-1551.

SOMMAIRE
INHOUDSOPGAVE

Dit kopieerapparaat werd ontworpen om op een minimale ruimte aan uw kopieerwensen te voldoen. Om van alle kopieereigenschappen te kunnen profiteren dient u zich eerst vertrouwd te maken met de gebruiksaanwijzing en het kopieerapparaat.
Afhankelijk van het aangeschafte model is uw kopieerapparaat uitgerust met een automatische toevoer voor meerdere originelen (Single Pass Feeder = SPF), een automatische toevoer en omkeer van meerdere originelen (Reverse Single Pass Feeder = R-SPF) en een papiertoevoereenheid voor 250 bladen. Deze kopieerapparaten kunnen ook worden gebruikt als laser printer. Deze handleiding behandelt uitsluitend de eigenschappen van het fotocopieertoestel. Kijk voor de eigenschappen van de printer in de handleiding van de printer.

Symbolen die in de gebruiksaanwijzing worden gebruikt.
In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt om de gebruiker over de bediening van het kopieerapparaat te informeren.

Waarschuwing: Wanneer de inhoud van deze waarschuwing niet wordt opgevolgd kan letsel van de gebruiker of een beschadiging van het kopieerapparaat het gevolg zijn.

Attentie: Wanneer de inhoud van deze attentie niet correct wordt opgevolgd kan het kopieerapparaat of een van de onderdelen ervan beschadigd worden.

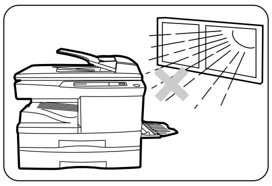
Opmerking: Opmerkingen bieden aanvullende informatie m.b.t. de specificaties, functies, prestatievermogen, bediening van het kopieerapparaat enz.

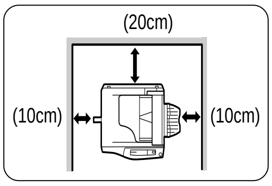
P: Duid een letter aan die in het display wordt weergegeven.

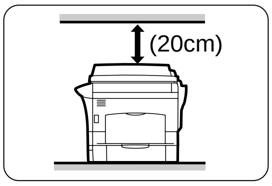
Afbeeldingen in deze handleiding hebben betrekking tot de AL-1551, behalve waneer anders wordt vermeld.

F NL

INSTALLATION DU COPIEUR
EEN PAAR WOORDEN M.B.T. HET INSTALLEREN VAN DE KOPIEERMACHINE







Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé.

> Si le copieur est déplacé d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil. Utiliser le copieur dans ces conditions entraînera une mauvaise qualité de copie, ainsi que des dysfonctionnements. Laissez le copieur s'adapter à la température ambiante pendant au moins 2 heures avant de l'utiliser.

1. N'installez pas le copieur dans des endroits:
   - humides ou très poussiéreux;
   - exposés aux rayons directs du soleil;
   - mal aérés;
   - soumis à des variations rapides de température ou d'humidité, par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage.
2. Veillez à respecter l'espace requis autour du copieur en vue de l'entretien et d'une ventilation correcte.
3. N'exposez pas la cartouche de tambour aux rayons directs du soleil.
   L'exposition de cet élément aux rayons directs du soleil peut endommager sa surface (partie verte), ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.
4. Rangez les fournitures de réserve, telles que les cartouches de tambour et les cartouches toner/développeur, dans un endroit sombre et ne les déballez pas avant leur utilisation.
   L'exposition aux rayons directs du soleil peut entraîner la formation de taches sur les copies.
5. Ne touchez pas directement la surface (partie verte) de la cartouche de tambour avec la main.
   Ce contact endommagerait la surface de la cartouche, ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.

> Le copieur dégage une petite quantité d'ozone en cours d'utilisation. Le niveau d'émission est trop faible pour présenter un danger pour la santé.

> La limite d'exposition à long terme actuellement recommandée est 0,1 ppm (01,2 mg/m^3) par 8 heures. Moyenne pondérée dans le temps. Cependant, puisque l'ozone dégagé peut avoir une odeur désagréable, il est conseillé de placer le copieur dans un endroit aéré.

Door een onjuiste installatie kan de kopieermachine worden beschadigd. Bij de eerste installatie en wanneer de kopieermachine wordt verplaatst, dient u op het volgende te letten:

> Wanneer de kopieermachine wordt verplaatst van een koele naar een warme plaats, kan er condensatie in de kopieermachine worden gevormd. Wanneer de kopieermachine in deze toestand wordt gebruikt kunnen er storingen ontstaan en zullen de kopieën van een slechte kwaliteit zijn. Laat de kopieermachine voor het gebruik twee uur op kamertemperatuur staan.

1. Installeer de kopieermachine niet op plaatsen die:
   - vochtig, nat of erg stoffig zijn.
   - aan direct zonlicht worden blootgesteld
   - slecht geventileerd zijn
   - onderhevig zijn aan extreme temperatuurwisselingen of veranderingen in de luchtvochtigheid bijv. in de nabijheid van de airconditioning of verwarming.
2. Laat voldoende ruimte open rond de kopieermachine voor onderhoud en behoorlijke ventilatie.
3. Stel de drumpatroon niet bloot aan direct zonlicht.
   Hierdoor kan het oppervlak (groene gedeelte) van de drumpatroon beschadigd worden, waardoor er vlekken op de kopieën komen.
4. Bewaar reservevoorraden zoals drumpatronen en tonerpatronen in hun verpakking in een donkere omgeving. Wanneer deze aan direct zonlicht worden blootgesteld kunnen er vlekken op de kopieën komen.
5. Raak het oppervlak van het drumpatroon (groene gedeelte) niet met de hand aan.
   Hierdoor wordt het oppervlak van de drumpatroon beschadigd, waardoor er vlekken op de kopieën kunnen komen.

> In het kopieerapparaat wordt een kleine hoeveelheid ozon geproduceerd tijdens de werking. Het emissieniveau is zo laag dat het niet schadelijk voor de gezondheid is.

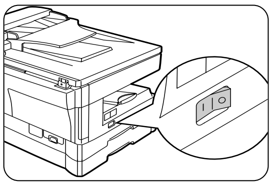
> De actueel aanbevolen langdurige ex posiegrens voor ozon is 0,1 ppm (0,2 mg/m^3) berekend als gemiddelde con centratie over 8 uur. Daar de kleine hoeveelheid, die wordt uitgestoten een onaangename geur heeft, wordt aan bevolen het kopieerapparaat in een geventileerde ruimte te plaatsen.

6. Veillez à ce que l'interrupteur d'alimentation du copieur se trouve en position d'arrêt. Introduisez le cordon d'alimentation fourni dans la fiche du cordon d'alimentation à l'arrière du copieur.

> Si vous utilisez le copieur dans un autre pays que le pays d'achat du copieur, vous devez vous assurer que l'alimentation électrique locale est compatible avec le modèle de votre appareil. Si vous branchez le copieur à une alimentation électrique incompatible, l'appareil subira des dommages irréparables.

7. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation à la prise de courant la plus proche.

> Branchez toujours le cordon d'alimentation à une prise de courant murale correctement reliée à la terre.



Mettez l'interrupteur d'alimentation situé sur le côté gauche du copieur en position de marche. Le témoin de prêt (◈) s'allume et d'autres témoins indiquant les réglages initiaux du tableau de commande s'allument également pour signaler que le copieur est prêt. En ce qui concerne les réglages initiaux, reportez-vous à la section "Réglages initiaux du tableau de commande" ci-après.

Ce copieur passe au mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé s'est écoulé sans qu'une opération de copie n'ait été faite après la dernière copie d'un cycle de copie ou après la mise sous tension du copieur.
Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés. Reportez-vous à la page 2-22, PROGRAMMES UTILISATEUR.
Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps prédéterminé après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié. Reportez-vous à la page 2-22, PROGRAMMES UTILISATEUR.

6. Verzekert u zich ervan dat de aan-/uitschakelaar op UIT staat. Steek het bevestigde netsnoer in de aansluitdoos voor het netsnoer aan de achterkant van de kopieermachine.

> Wanneer u de kopieermachine in een ander land gebruikt als waar hij werd gekocht, dient u te controleren of de plaatselijke netspanning overeenkomst met uw model. Wanneer u de stekker van de kopieermachine in een niet overeenkomende netspanning steekt, kan er onherstelbare schade aan de kopieermachine ontstaan.

7. Steek de andere einde van het netsnoer in het dichtstbijzijnde stopcontact.

> Steek het netsnoer alleen in een goed geaarde wandcontactdoos.

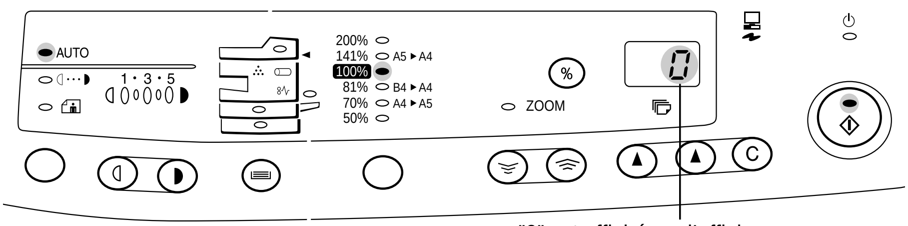
Zet de aan-/uitschakelaar aan de linkerkant van de kopieermachine op AAN. De bedrijfsklaar (◈) indicatie gaat branden net als andere indicaties die de oorspronkelijke instellingen op het bedieningspaneel aantonen om de bedrijfklare positie aan te geven. Voor de oorspronkelijke instellingen, zie de onderstaand beschreven oorspronkelijke instellingen op het bedieningspaneel.

De kopieermachine gaat in de stroomspaarstand na een vooraf ingestelde tijd nadat de laatste kopie is gemaakt of wanneer de machine wordt aangezet.
De instellingen van de stroomspaarstanden kunnen worden veranderd. Zie pagina 2-22, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.
De kopieermachine gaat weer in de oorspronkelijke instelling na een vooraf ingestelde tijd nadat de laatste kopie wordt gemaakt. De vooraf ingestelde tijd (automatische wistijd) kan worden veranderd. Zie pagina 2-22, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.

RÉGLAGES INITIAUX DU TABLEAU DE COMMANDE
OORSPRONKELIJKE INSTELLINGEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL

Le copieur retourne aux réglages initiaux lors de la mise sous tension ou lorsque la touche d'effacement (Ⓒ) est appuyée.

De kopieermachine past de oorspronkelijke instellingen toe wanneer de kopieermachine wordt aangezet of wanneer de wis toets wordt ingedrukt. De oorspronkelijke instellingen van het bedieningspaneel worden onderstaand afgebeeld.



"0" est affiché sur l'affichage.
"0" wordt op het display weergegeven.

F NL

PRÉCAUTIONS
WAARSCHUWINGEN

Veuillez respecter les précautions ci-après lors de l'utilisation du copieur.

- Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
- N'installez pas le copieur dans un endroit humide ou poussiéreux.
- L'interrupteur d'alimentation du copieur ne doit pas être placé en position de marche puis en position d'arrêt de façon rapprochée. Après avoir mis le copieur hors tension, veuillez patienter 10 à 15 secondes avant de le mettre à nouveau sous tension.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation du copieur en position d'arrêt avant de procéder à l'installation d'un élément quelconque.
- Lorsque le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, par exemple pendant les vacances ou lors du transport de l'appareil, placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.
- La zone de fixation est chaude. Faites attention à cette zone lors de l'extraction de feuilles bloquées.
- Ne regardez pas directement la source lumineuse. Cela pourrait endommager vos yeux.
- Ne recouvrez pas le copieur d'une couverture, d'un linge ou d'une housse de plastique lorsqu'il est sous tension. Ce recouvrement peut empêcher l'évacuation de la chaleur et endommager l'appareil.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou la mise en œuvre de procédures différentes des présentes instructions peut entraîner une exposition dangereuse à un rayonnement.

Attention
Ce produit contient un dispositif émettant un laser à faible puissance. Pour assurer la sécurité, ne pas enlever le couvercle, ni accéder à l'intérieur du produit. Pour toute réparation, s'adresser à une personne qualifiée.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Volg bij het gebruik van de kopieermachine de onderstaande aanwijzingen op.

- Plaats de kopieermachine op een stabiele, vlakke ondergrond.
- Installeer de kopieermachine niet in een vochtige of stoffige omgeving.
- Zet het fotocopieertoestel niet snel na elkaar aan en uit. Heeft u het fotocopieertoestel uitgezet, wacht dan 10 tot 15 seconden alvorens het opnieuw aan te zetten.
- Schakel de stroom van het fotocopieertoestel uit alvorens vervangstukken te installeren.
- Wanneer de kopieermachine langdurig niet wordt gebruikt bijv. tijdens de vakantie of wanneer u de kopieermachine verplaatst, dient u de aan-/uitschakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Kijk niet direct in de lichtbron. Anders kunt u uw ogen beschadigen.
- Het gebied van de heater is heet. Bij de controle van dit gebied dient u voorzichtig te zijn.
- Bedek de kopieermachine niet met een stofkap, kleed of plastic folie terwijl de stroom ingeschakeld is. Anders kan de warmteuitstraling belemmerd worden.

Het gebruik van bedieningen of afstellingen of het uitvoeren van procedures die niet in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven kunnen blootstelling aan gevaarlijke stralen ten gevolg hebben.

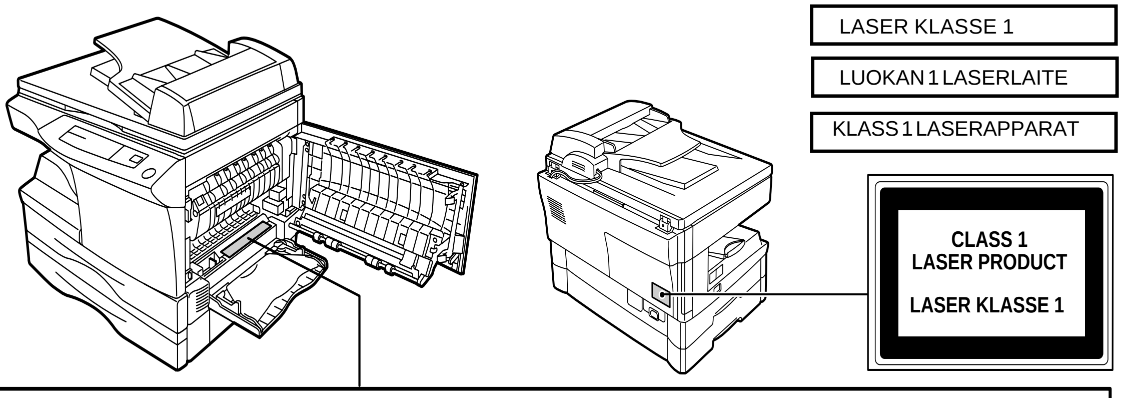
Let op
Dit produkt bevat een laag-vermogen laser-inrichting. Om veiligheidsredenen moen geen onderdelen worden gedemonteerd om toegang te verkrijgen tot het inwendige van hetapparaat. Laat alle reparatiewerkzaamheden over aan de vakman.

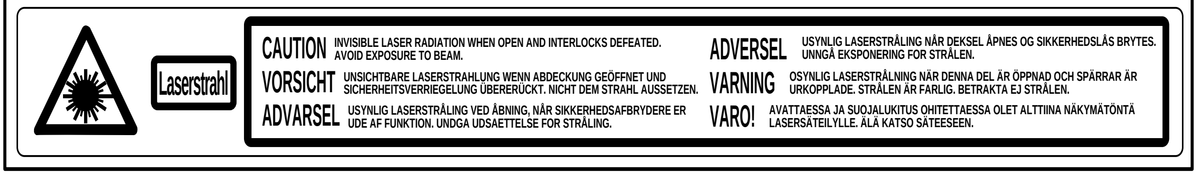
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT





F
NL

Appareil à laser de classe 1

Rayonnement laser invisible lorsque le capot est ouvert et la sécurité pontée. Eviter toute exposition au faisceau.

D'usine, la puissance de sortie du scanner est réglée sur 0,6 milliwatt plus 13,4 PCTS et est maintenue constante par la commande automatique de puissance (APC).

Ce produit contient une source laser. Pour garantir la sécurité, il est interdit d'enlever un capot quelconque pour accéder à l'intérieur de l'appareil. Veuillez confier tout entretien à un personnel qualifié.

Laserklasse 1

Onzichtbare laserstraling kan wanneer de afdekking geopend en de veiligheidsvergrendeling overbrugd is veiligheidin geraan brenge. Blootstellen aan straling vermijden.

Bij deze productieserie werd het vermogen van de scannereenheid afgesteld op 0,6 milliwatt plus 13,4 procent en wordt constant gehouden door de werking van de APC (Automatic Power Control) (= automatische vermogensregeling) Dit product bevat een laserapparaat met een laag vermogen. Om de veiligheid blijvend te kunnen garanderen mag u geen afdekkingen verwijderen of proberen in het inwendige van het product te komen. Laat alle onderhoudswerkzaamheden over aan gekwalificeerd personeel.

Précautions relatives au laser	
Longueur d'onde	770 nm -795 nm
Impulsions	11.82 µs /7 mm
Puissance de sortie	0.17 mW ± 0.01 mW

Waarschuwingen m.b.t. laser	
Golflengte	770 nm -795 nm
Pulstijd	11.82 µs /7 mm
Uitgangsvermogen	0.17 mW ± 0.01 mW

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES
BELANGRIJKSTE EIGENSCHAPPEN

① **Reproduction laser ultra-rapide**
- Etant donné que le délai de préchauffage est nul, la reproduction peut débuter dès que l'interrupteur d'alimentation est placé en position de marche.
- La durée de la première copie s'élève seulement à 9,6 secondes (mode normal).
- La vitesse de reproduction s'élève à 10 copies/min (AL-1043), à 12 copies/min (AL-1252), à 14 copies/min (AL-1452) ou à 15 copies/min (AL-1551), ce qui convient à un usage professionnel permettant une amélioration de l'efficacité du travail.

② **Image numérique haute qualité**
- Une reproduction d'image de haute qualité à 600 ppp peut être réalisée.
- Outre le mode de réglage automatique de l'exposition, l'exposition peut être réglée en cinq étapes en mode manuel.
- La fonction de reproduction en mode photo, qui permet une reproduction nette d'images originales délicates en demi-tons telles que les photographies monochromes et en couleur, peut être utilisée.

③ **Principales fonctions de reproduction**
- Une reproduction avec zoom de 50% à 200% peut être réalisée par pas de 1%.
- La reproduction continue d'un volume maximal de 99 pages peut également être réalisée.
- Il est possible de procéder au chargement automatique du document par le chargeur de document (SPF) (AL-1252, AL-1452) ou le chargeur de document recto/verso (R-SPF) (AL-1551).
- Le mode d'économie de toner peut être activé pour réduire d'environ 10% la consommation de toner.
- Des programmes utilisateur permettant la définition ou la modification de fonctions d'après les besoins de l'utilisateur sont fournis.

④ **Analyse optique unique pour impression multiple (Sauf pour l'AL-1043)**
- Le copieur est doté d'une mémoire-tampon de 1 page. Cette mémoire permet à l'appareil d'analyser optiquement l'original à une seule reprise et de réaliser des copies jusqu'à 99 exemplaires maximum. Cette fonction améliore le flux de travail, réduit les bruits de fonctionnement du copieur et limite l'usure du mécanisme d'analyse optique. Cette fonction garantit également une plus grande fiabilité.

⑤ **Conception respectueuse de l'environnement**
- Le plateau de sortie est inséré à l'intérieur du copieur afin de réaliser une économie d'espace.
- Le mode de préchauffage et le mode de coupure automatique du courant sont intégrés afin de réduire la consommation électrique en mode de veille.

⑥ **Fonction imprimante**
- Ce copieur peut être utilisé comme imprimante laser.

① **Laserkopiëren met hoge snelheid**
- Daar de voorverwarmtijd gelijk is aan nul, kan direct na het inschakelen worden begonnen met het kopiëren.
- De tijd voor de eerste kopie bedraagt slechts 9,6 seconden (normale mode)
- De kopieersnelheid is 10 kopieen/min. (AL-1043), 12 kopieen/min. (AL-1252), 14 kopieen/min. (AL-1452) of 15 kopieen/min. (AL-1551), afhankelijk van de bedrijfstoepassing, zodat de werkefficiency kan worden verbeterd.

② **Digitaal beeld met hoge kwaliteit**
- Er kunnen hoge kwaliteit kopieën met 600 dpi worden gemaakt.
- naast de automatische belichtingsfunctie kan de handmatige belichtingsfunctie in vijf stappen worden afgesteld.
- De fotomode kopieerfunctie maakt het mogelijk heldere kopieën van halftint originelen zoals monochrome foto's en kleurenfoto's te maken.

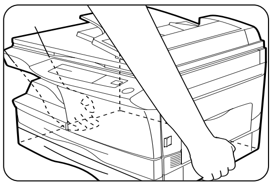
③ **Principiële kopieerfuncties**
- Zoom kopieren van 50% tot 200% in stappen van 1%.
- Er kunnen ook maximaal 99 bladen continu worden gekopieerd.
- Automatische document toevoer via de SPF (automatische toevoer voor meerdere originelen) (AL-1252, AL-1452) of via de R-SPF automatische toevoer en omkeer van meerdere originelen (AL-1551) kan worden uitgevoerd.
- Instellen van de tonerspaarfunctie voor het reduceren van het tonerverbruik van ongeveer 10%
- Gebruikersprogramma's bieden instellingen/aanpassingen van functies speciaal voor de behoeften van de klant

④ **Eenmaal scannen/veel printen (Behalve bij de AL-1043)**
- Het kopieerapparaat is uitgerust met een geheugen voor 1 pagina. Hierdoor kan het kopieerapparaat een origineel 1 x scannen en hiervan max. 99 kopieën maken. Deze eigenschap verbetert de arbeidsstroom, reduceert het werkgeluid van het kopieerapparaat en reduceert slijtage van het scanmechanisme. Deze eigenschap zorgt bovendien voor een grotere betrouwbaarheid.

⑤ **Milieuvriendelijk design**
- Om plaats te sparen werd de papieruitvoer in de kopieermachine ondergebracht.
- De voorverwarm-functie en automatische stroomuitschakel-stand reduceren het stroomverbruik in de stand-by-functie.

⑥ **Printermogelijkheid**
- Dit kopieerapparaat kan worden gebruikt als laserprinter.

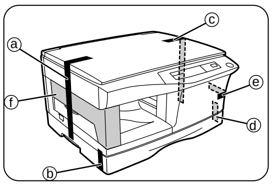
MISE EN SERVICE
OPSTELLEN



1. Déballez le copieur et amenez-le à l'endroit de son installation uniquement en le tenant par les poignées prévues des deux côtés de l'appareil.

1. Pak de kopieermachine aan beide handgrepen aan de zijkanten van de kopieermachine vast tijdens het uitpakken en wanneer u de kopieermachine naar de opstellingsplaats transporteert.

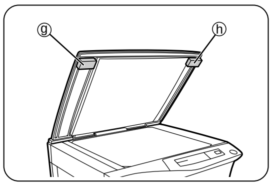
AL-1043



2. Enlevez les morceaux de ruban adhésif ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ, ⓔ et la protection ⓕ.

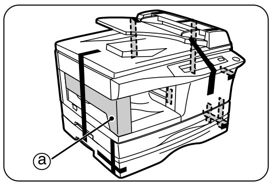
2. Verwijder de stukken plakband ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ en ⓔ en het beschermdeksel ⓕ.

AL-1043



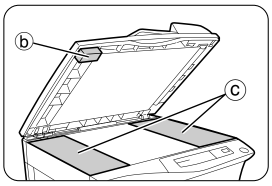
3. Ouvrez ensuite le couvercle de l'original et enlevez les matériaux de protection ⓖ et ⓗ.Passez à l'étape 6.

3. Open vervolgens het documentdeksel en verwijder het beschermings materiaal ⓖ en ⓗ.Ga naar stap 6.



4. Enlevez toutes les bandes adhésives apposées sur le copieur. Enlevez la protection ⓐ.

4. Verwijder alle stukjes tape van het kopieerapparaat. Verwijder beschermmateriaal ⓐ.

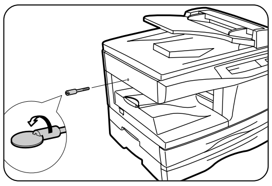


5. Ouvrez ensuite le couvercle de l'original et enlevez les matériaux de protectionⓑ et ⓒ.

5. Open vervolgens het documentdeksel en verwijder het beschermings materiaal ⓑ en ⓒ.

Enlevez les protections ⓓ.

Verwijder het beschermmateriaal ⓓ.



6. Enlevez la vis à l'aide d'une pièce (ou d'un autre objet approprié).

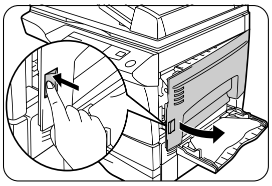
6. Gebruik een munt of een ander geschikt voorwerp om de schroef te verwijderen.

Conservez la vis dans le magasin papier car elle sera réutilisée en cas de transport du copieur. (p. 2-38)

Bewaar de schroef in de papieren zak zodat u deze opnieuw kunt gebruiken wanneer de kopieermachine verplaatst moet worden. (p. 2-38)

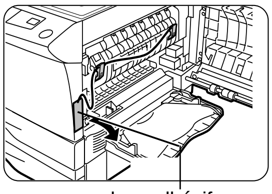
NL F

INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR
INSTALLEREN VAN DE TONERPATROON



1. Déployez le plateau d'alimentation spécial (AL-1551 uniquement) , puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.

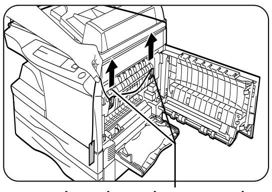
1. Open de handmatige invoerlade (AL-leen bij de AL-1551) en open vervolgens de zijklep terwijl u op de toets voor het openen van de zijklep drukt.



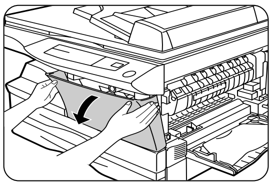
ruban adhésif
ATTENTIE tape

2. Enlevez le ruban adhésif du couvercle frontal et enlevez les deux broches de protection de l'unité de fixation en tirant les tiges vers le haut l'une après l'autre.

2. Verwijder het attentie tape van het frontdeksel en verwijder de twee beschermpennen van de heater-eenheid door de touwtjes een voor een naar boven te trekken.

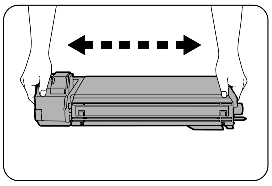


broches de protection
Beschermpennen



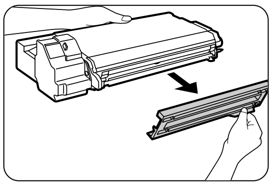
3. Appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir le couvercle.

3. Druk zachtjes aan beide kanten van de frontdeksel om deze te openen.



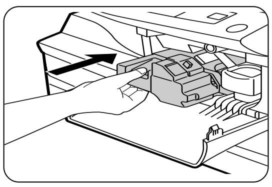
4. Retirez la cartouche toner/développeur du sac. Enlevez le papier de protection. Tenez la cartouche des deux côtés et secouez-la horizontalement quatre ou cinq fois.

4. Neem de tonerpatroon uit de zak. Verwijder het beschermpapier. Houd de patroon aan beide kanten vast en schud deze vier tot vijf keer heen en weer.



5. Maintenez la patte du couvercle de protection et tirez la patte de votre côté pour retirer le couvercle.

5. Houd de strip van de beschermafdekking vast en trek de strip naar u toe om de deksel te verwijderen.



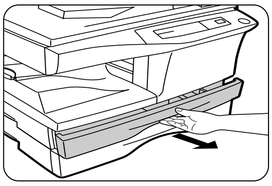
6. Glissez délicatement la cartouche toner/développeur dans le copieur jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place.
7. Refermez le couvercle frontal, puis le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à l'arrière du bouton de déverrouillage du capot latéral.

6. Voer de tonerpatroon voorzichtig in totdat deze op zijn plaats vast klikt terwijl u de vergrendelingsknop ingedrukt houd.
7. Sluit het frontdeksel en vervolgens de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor de zijkleppen te drukken.

Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

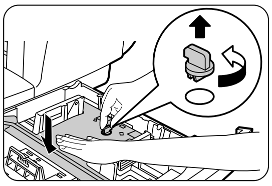
Wanneer u de deksels sluit, dient u het frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

CHARGEMENT DU PAPIER COPIE
LADEN VAN KOPIEERPAPIER



1. Soulevez la poignée du magasin papier et tirez ce magasin à l'extérieur de sa fente.

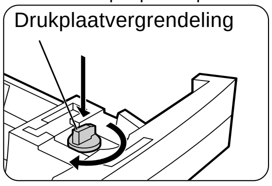
1. Til het handvat van de papierlade omhoog en trek de papierlade zo ver mogelijk naar buiten.

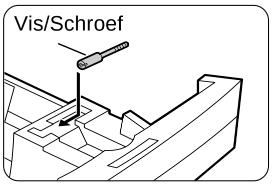


2. Débloquez et enlevez le verrou de la plaque de pression. Faites tourner le verrou de la plaque de pression dans le sens de la flèche pour l'enlever tout en appuyant sur la plaque de pression du magasin.

2. Verwijder de vergrendeling van de aandrukplaat. Draai de drukplaatvergrendeling in de pijlrichting om deze te verwijderen terwijl u de drukplaat van de papierlade omlaag drukt.

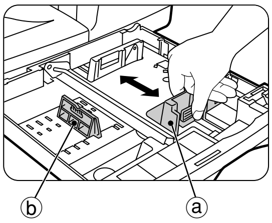
Verrou de la plaque de pression





3. Conservez le verrou de la plaque de pression que vous avez retiré au point 2 et la vis que vous avez retirée lors du déballage à l'avant du magasin. Pour conserver le verrou de la plaque de pression, faites tourner le verrou pour le fixer dans l'emplacement prévu à cet effet.

3. Bewaar de drukplaatvergrendeling die in stap 2 werd verwijderd en de schroef die werd verwijderd tijdens het uitpakken van de papierlade. Om de drukplaatvergrendeling te bewaren, dient u de vergrendeling te draaien om deze op de overeenkomstige plaats te bevestigen.

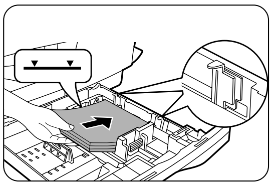


4. Ajustez les guides-papier sur le magasin à la largeur et à la longueur du papier copie. Egalisez le niveau du guide-papier ⓐ et faites glisser ce guide pour qu'il corresponde à la largeur du papier.

   Déplacez le guide de papier ⓑ jusqu'à l'encoche appropriée comme indiqué sur le magasin.

4. Stel de papiergeleiders van de papierlade in op de breedte en de lengte van het kopieerpapier. Knijp de hefboom van de papiergeleider in ⓐ en pas de geleider aan de breedte van het papier aan.

   Beweeg de papiergeleider ⓑ naar de betreffende gleuf zoals op de lade is gemarkeerd.

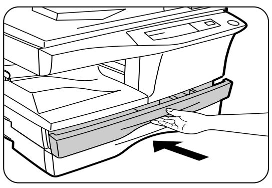


5. Ventilez le papier copie et placez-le dans le magasin. Veillez à mettre les coins du paquet sous les crochets.

   Lors du chargement de papier, ne dépassez pas le repère d'épaisseur maximale (▼ ▼). Un chargement au-dessus de ce repère entraînerait un blocage du papier.

5. Plaats het kopieerpapier in de lade. Zorg ervoor dat de randen onder de hoeken zitten.

   Laad het papier niet boven de maximale hoogte markering (▼ ▼). Wanneer u dit toch doet kunnen er papierstoringen ontstaan.



6. Repoussez délicatement le magasin dans le copieur.

   Pour effacer le "P" clignotant après le chargement du papier copie sans effectuer de copie, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Le "P" affiché disparaîtra et le témoin de prêt (◈) s'allumera.

6. Schuif de papierlade weer voorzichtig in de kopieermachine.

   Na het laden van het kopieerpapier kunt u de knipperende "P" annuleren zonder het kopiëren opnieuw te starten. Druk op de wis Ⓒ toets. De "P" in het display gaat uit en de bedrijfsklaar (◈) indicatie gaat branden.

PAPIER

Type d'alimentation du papier	Type de support		Format	Grammage
Magasin	Papier standard		A4 B5 A5 Lettre Légal Facture	56 à 80 g/m^2
Alimentation manuelle / Plateau d'alimentation auxiliaire (AL-1551)	Papier standard et papier épais		A4 B5 A5 Lettre Légal Facture	52 à 128 g/m^2**
	Support spécial	Film pour rétroprojecteur	Lettre A4	
		Enveloppe*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* N'utilisez pas d'enveloppes comprenant des agrafes métalliques, des éléments en plastique, des fermetures à ressort, des fenêtres, des doublures, des autocollants ou des matériaux synthétiques. Ces éléments provoquent un endommagement matériel du copieur.

** Pour le papier d'un poids compris entre 110 et 128 g/m^2, A4 est le format maximal pouvant être introduit au moyen de l'alimentation manuelle ou du plateau d'alimentation manuelle (AL-1551).

- Les feuilles de papier spécial, tel que les films pour rétroprojecteur, les étiquettes doivent être introduites une par une au moyen de l'alimentation manuelle.

KOPIEER-PAPIER

Soort papiertoevoer	soort papier		formaat	gewicht
Papierlade	Standaard papier		A4 B5 A5 Brief Zakenbrief Rekening	56 tot 80 g/m^2
Handmatige toevoer / Bypasslade (AL-1551)	Standaard papier en dik papier		A4 A5 Brief Zakenbrief Rekening	52 tot 128 g/m^2** B5
	Speciaal papier	Transparante folie	Brief A4	
		Enveloppen*	Internationaal DL Internationaal C5 Zakelijk 10 Monarch	

* Gebruik geen enveloppen met metalen klemmen, plastic klemmen, met touwsluiting, venster, voering, zelfplakkende enveloppen opgeplakte stukken of van synthetisch materiaal. Deze kunnen beschadigingen van de kopieermachine veroorzaken.

** Voor papier met een gewicht van 110 tot 128g/m^2 is het maximum formaat dat via de handmatige invoer of de bypasslade ingevoerd kan worden (AL-1551).

- Speciaal papier zoals transparante folie en etiketten moet één voor één via de handmatige invoer worden toegevoerd.

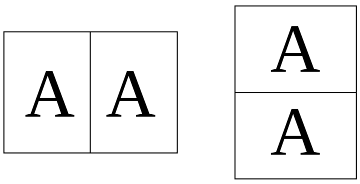
REPRODUCTION NORMALE
NORMAAL KOPIEREN

AL-1252, AL-1452, AL-1551: Ce copieur dispose de deux stations de chargement du document: un chargeur de documents permettant le chargement automatique du document, et une table d'exposition de l'original pour le traitement manuel des documents. Le chargeur de documents est conçu pour recevoir jusqu'à 30 originaux de format A5 à B4 et de grammage 52 à 90 g/m^2.

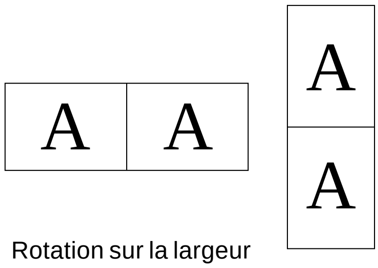
Pour le chargeur recto verso AL-1551 :
Ce copieur dispose de deux dispositifs de chargement du document : un chargeur recto verso (R-SPF) pour le chargement automatique, et une vitre d'exposition pour la mise en place manuelle du document. Le R-SPF est conçu pour accueillir 30 originaux maximum, de format A5 à B4 et d'un grammage variant de 52 à 90 g/m^2.
En mode de reproduction à partir du R-SPF, il est possible de copier des originaux recto verso sans devoir les retourner manuellement. Ce copieur permet également la reproduction recto verso automatique. Quand on reproduit des originaux recto sur des copies recto verso, il est possible de sélectionner le sens d'orientation de la copie, suivant que l'on fait pivoter la feuille sur sa longueur ou sur sa largeur.

AL-1252, AL-1452, AL-1551: Het kopieerapparaat heeft twee origineel invoerstations – een invoerlade voor de automatische toevoer van afzonderlijke originelen (SPF) en een glasplaat voor de handmatige toevoer van originelen. De origineel invoerlade (SPF) kan max. 30 originelen van A5 tot B4 en een gewicht van 52 tot 90 g/m^2 bevatten.

Voor de AL-1551 :
Dit kopieerapparaat heeft twee documentinvoerstations – documentinvoer voor afzonderlijke originelen met omkeerfunctie (R-SPF) voor de automatische documentinvoer en een glasplaat voor de handmatige invoer van documenten. De R-SPF werd ontwikkeld om 30 originelen te kunnen bevatten met een formaat van A5 tot B4 en een gewicht van 52 tot 90g/m^2.
Bij het kopiëren vanuit de R-SPF, kunnen dubbelzijdige originelen worden gekopieerd zonder dat men ze handmatig hoeft om te draaien. Met dit kopieerapparaat kan ook automatische worden gekopieerd. Bij het kopiëren van enkelzijdige kopiën naar dubbelzijdige kopiën kan voor de oriëntatie van de kopieën geselecteerd worden uit inschakelen lange kant en inschakelen korte kant.



Rotation sur la longueur
Inschakelen lange kant

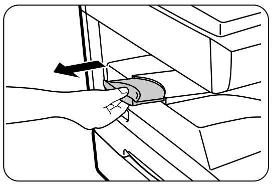


Rotation sur la largeur
Inschakelen korte kant

F
NL

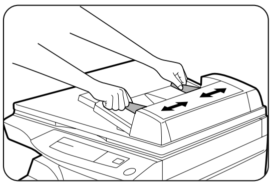
Pour le AL-1551 :
- Quand on réalise des copies recto verso à partir de la vitre d'exposition, il est impératif que le papier sur lequel la copie est réalisée soit au format A4. Il est impossible d'utiliser un format de papier non standardisé avec le R-SPF.
- Quand on réalise des copies recto verso à partir du R-SPF, il est impossible de définir un nombre de copies supérieur à 1.
- Quand on réalise des copies recto verso, le dispositif d'alimentation manuel ne peut être utilisé.
- Si vous utilisez des originaux recto verso en format «Facture» dans le R-SPF, veillez à les positionner en orientation «Paysage». A défaut, vous risquez de provoquer un bourrage de l'original.

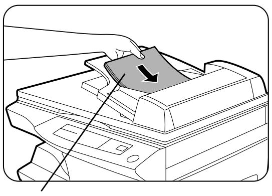
Voor de AL-1551 :
- Wanneer men dubbelzijdige kopieën van de glasplaat maakt, moet het formaat van het kopieerpapier A4 zijn. Papier zonder standaardformaat kan niet met de R-SPF worden gebruikt.
- Bij het maken van dubbelzijdige kopiën vanuit de R-SPF, kan het aantal kopieën op meer dan een worden ingesteld.
- Bij het maken van dubbelzijdige kopieën kan de bypass-lade niet worden gebruikt.
- Wanneer u dubbelzijdige originelen met factuurformaat vanuit de R-SPF maakt, dient u deze volgens de landschaporiëntatie te plaatsen. Anders zullen de originelen vastlopen.



1. Assurez-vous que le magasin contient du papier du format souhaité. Reportez-vous à la page 2-8, CHARGEMENT DU PAPIER COPIE. Lors de la reproduction sur papier supérieur au format A4, sortez l'extension du plateau de sortie du papier. Si vous utilisez un autre magasin, utilisez la touche de sélection de magasin (⊜) pour sélectionner le magasin désiré. (AL-1452, AL-1551)

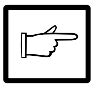
2. Placez l'interrupteur d'alimentation du copieur sur la position de marche.
3. Placez le document face imprimée vers le haut dans le chargeur de document our face imprimée vers le bas sur la vitre d'exposition.





A. Lorsque vous utilisez le chargeur de documents ou le chargeur de documents recto verso

(1) Assurez-vous qu'il n'y a pas d'original sur la vitre d'exposition.
(2) Réglez les guides de l'original de manière à ce qu'ils correspondent exactement au format de l'original.
(3) Placez les originaux, face à copier vers le haut, sur le plateau du chargeur de document. Passez à l'étape 4.



• Avant de charger les originaux sur le plateau du chargeur de document ou sur celui recto verso, veillez à enlever toutes les agrafes et trombones éventuels.

• Veillez à bien aplatir les originaux ondulés ou enroulés avant de les disposer dans le tiroir à papier. Dans le cas contraire, un blocage de papier peut survenir.

• Le témoin du chargeur de documents ou celui recto verso (○) s'allume sur le panneau de commande. Si ce témoin ne s'allume pas, cela signifie que les originaux ne sont pas positionnés correctement ou que le chargeur de documents ou celui recto verso n'est pas correctement refermé.

• Les originaux fortement endommagés risquent de provoquer des bourrages à l'intérieur du chargeur de documents ou celui recto verso. Nous vous recommandons de copier de tels originaux manuellement, sur la vitre d'exposition.

• Les originaux spéciaux, comme les transparents, ne doivent pas être chargés par le chargeur de documents ou celui recto verso. Vous devez les placer directement sur la vitre d'exposition.

• Une bande technique (max. 4 mm) peut être observée sur les bords avant et arrière des copies. Une bande technique (max. 4,5 mm) peut également être observée sur les autres bords des copies. Il se peut également qu'une bande technique d'au plus 6 mm apparaisse sur le bord arrière du verso d'une copie recto/verso (AL-1551).

1. Controleer of het gewenste formaat in de papierlade is gevuld. Zie pagina 2-8 LADEN VAN KOPIEERPAPIER. Copieert u op papier dat groter is dan een A4-formaat, trek dan het verlengstuk van het bakje bij de papieruitgang naar buiten. Indien u een andere lade gebruikt, bedien dan de ladeselectie (⊜) toets om de gewenste papierlade te selecteren. (AL-1452, AL-1551)

2. Schakel de aan-/uitschakelaar in.
3. Plaat het origineel met de geprinte zijde naar boven in de documentinvoerlade of met de geprinte zijde omlaag op de glasplaat.

A. Bij het gebruik van de SPF of R-SPF

(1) Zorg ervoor dat er geen origineel op de glasplaat is achtergebleven.
(2) Pas de geleiders voor de originelen aan het formaat van de originelen aan.
(3) Plaats de originelen met de geprinte zijde boven in de origineel invoerlade. Ga naar stap 4.

• Voor u de originelen in de lade plaatst dient u nietjes en paperclips te verwijderen.

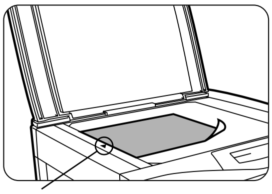
• Voordat u omgekrulde of gegolfde originelen in de documenttoevoerlade plaatst dient u deze eerst plat te maken, anders kunnen er papierstoringen optreden.

• De SPF of de R-SPF indicatie (○) op het bedieningspaneel gaat branden. Zwaar beschadigde originelen kunnen papierstoring in de SPF of in de R-SPF veroorzaken.

• Beschadigde originelen kunnen papierstoring in de origineel invoerlade veroorzaken. Er wordt aanbevolen dergelijke originelen vanaf de glasplaat te kopiëren.

• Speciale originelen zoals transparante film mogen niet via de SPF of de R-SPF worden ingevoerd, maar moeten direct op de glasplaat worden geplaatst.

• Er kan een deel van het beeld (max. 4 mm) verloren gaan aan de voor en zijkanten van het kopieerapparaat. Bovendien kan er beeld verloren gaan (max. 4.5 mm in totaal) langs de andere randen van de kopieen. Dit kan max. 6 mm bedragen aan de voorkant van de tweede kopie bij het dubbelzijdig kopieren. (AL-1551)



marque
markering

B. Lorsque vous utilisez la table d'exposition de l'original

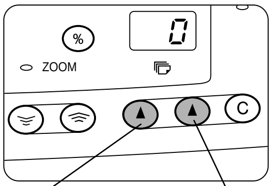
1. Ouvrez le couvercle de l'original.
2. Placez un original avec la face à copier orientée contre la vitre d'exposition. Centrez l'original en vous aidant de l'échelle de formats et de la marque de centrage (▶). Passez à l'étape 4.

Lorsque vous copiez un livre ou un original qui a été plié ou chiffonné, appuyez légèrement sur le couvercle de l'original. Si ce dernier n'est pas correctement fermé, les copies risquent de présenter des stries ou une zone floue.

B. Het gebruik van de glasplaat

1. Open de documentdeksel.
2. Plaats het origineel omgekeerd op de glasplaat, Richt dit t.o.v. de aanleg liniaal en de centrummarkering (▶). Ga naar stap 4.

Bij het kopiëren van een boek of een gevouwen of gekreukeld origineel, dient u het documentdeksel licht aan te drukken. Wanneer het documentdeksel niet zorgvuldig wordt gesloten kunnen de kopieën strepen bevatten of onscherp zijn.



Dizaines Tientallen — Unités Enkele getallen

4. Indiquez le nombre de copies à l'aide des deux touches d'indication du nombre de copies (▲,▲).

• Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pour effacer une donnée en cas d'erreur.

• Une copie unique peut être réalisée avec le réglage initial, c'est-à-dire lorsque "0" est affiché.

4. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (▲,▲) toetsen

• Druk op de wis (Ⓒ) toets om een invoer te wissen wanneer u een fout heeft gemaakt.

• Een enkele kopie kan met de oorspronkelijke instelling worden gemaakt bijv. wanneer er "0" wordt weergegeven.

- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies droite pour régler le chiffre des unités de 0 à 9. Cette touche ne modifie pas le chiffre des dizaines.
- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche pour régler le chiffre des dizaines de 1 à 9.

- Druk op de rechter kopieerhoeveelheid toets om de cijfers van 0 tot 9 voor het enkele getal in te stellen.
- Deze toets kan de tientallen niet veranderen.

5. Appuyez sur la touche de départ copie (◇).

   Pour afficher le nombre de copies effectuées au cours d'une série continue, appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche.

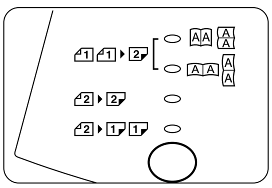
   Pour interrompre la reproduction au cours d'une série, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). La reproduction s'arrêtera et le nombre affiché reviendra à «0».

5. Druk op de print (◇) toets.

   Om het aantal kopieën weer te geven die in een kopieerproces al zijn gemaakt drukt u op de linker kopieerhoeveelheid toets.

   Om het kopieerproces te onderbreken drukt u op de wis (Ⓒ) toets. Het kopiëren stopt, en het cijfer in het display wordt op "0" teruggezet.

AL-1551



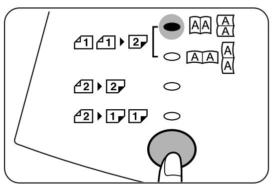
6. Sélectionnez le mode Original -> Copie que vous souhaitez. (AL-1551)

a. Lorsque vous copiez en mode recto -> recto :
Assurez-vous qu'aucun témoin lumineux n'est allumé (témoins de la zone Original -> Copie).

6. Selecteer de gewenste origineel naar kopie mode. (AL-1551)

a. Bij het kopiëren in de enkelzijdig naar enkelzijdig mode :
Controleer of geen van de origineel naar kopie indiciaties brandt.

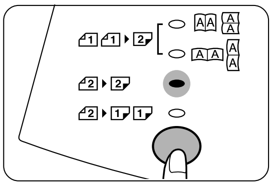
AL-1551



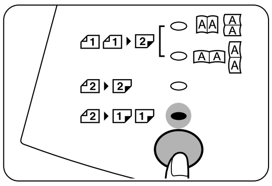
b. Lorsque vous copiez en mode recto -> recto verso :
Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto -> recto verso que vous souhaitez (rotation de la feuille sur sa longueur ou sur sa largeur). Référez-vous aux illustrations à la page 2-10.

b. Bij het kopiëren in de enkelzijdig naar dubbelzijdig mode :
Gebruik de origineel naar kopie toets om de gewenste enkelzijdige naar dubbelzijdig kopieermode te selecteren (schakel lange kant of korte kant in). Zie de afbeeldingen op pagina 2-10.

AL-1551

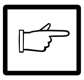


AL-1551



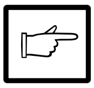
c. Lorsque vous copiez en mode recto verso -> recto verso :
Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto verso -> recto verso. Les originaux doivent être placés dans le R-SPF avant que vous ne puissiez paramétrer ce mode (étape 3).

d. Lorsque vous copiez en mode recto verso -> recto :
Utilisez la touche Original -> Copie pour sélectionner le mode de reproduction recto verso -> recto. Les originaux doivent avoir été placés dans le R-SPF à l'étape 3.



- Les formats de papier qui peuvent être utilisés sont les suivants : Lettre, Légal et Facture. (Lorsque vous copiez en mode recto verso à partir de la vitre d'exposition, vous ne pouvez utiliser que du papier A4).
- Le dispositif d'alimentation manuel ne peut être utilisé en mode recto verso.

7. Pour l'impression de copies recto/verso à partir de la vitre d'exposition, placez le second original sur la vitre d'exposition et appuyez sur la touche de départ copie () (AL-1551).

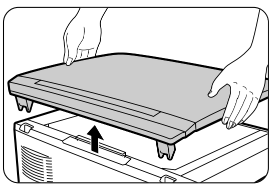


Pour annuler l'impression recto/verso après avoir scanné le premier original, appuyez sur la touche d'effacement (). (AL-1551)

Mode de chargement continu (AL-1252, AL-1452, AL-1551)

Si le mode de chargement continu a été activé au moyen du programme utilisateur no. 4, l'indicateur du chargeur de documents ou celui du chargeur de documents recto-verso () clignotera pendant env. 5 secondes au terme de l'impression de toutes les copies. Tant que cet indicateur est allumé, chaque document placé dans le chargeur sera chargé et copié automatiquement. Si le mode de chargement continu a été désactivé, appuyez sur la touche de départ copie () chaque fois que des originaux sont placés, même immédiatement après une copie à partir des chargeurs de document SPF/R-SPF. Pour activer ce mode, reportez-vous à la page 2-22, PROGRAMMES UTILISATEUR.

AL-1043



Pour placer un original de grande taille

Il est possible d'enlever le couvercle de l'original pour faire la copie d'objets volumineux.

1. Soulevez simplement le couvercle de l'original en direction verticale.

2. Pour remettre le couvercle de l'original en place, effectuez dans l'ordre inverse les opérations précédemment décrites.

c. Bij het kopiëren in de dubbelzijdig naar dubbelzijdig mode :
Gebruik de origineel naar kopie toets om de dubbelzijdig naar dubbelzijdig kopieermode te selecteren. De originelen moeten in de R-SPF zijn geplaatst, voordat deze mode kan worden ingesteld (stap 3).

d. Bij het kopiëren in de dubbelzijdig naar enkelzijdig mode :
Gebruik de origineel naar kopie toets om de dubbelzijdig naar enkelzijdig kopieermode te selecteren. De originelen moeten in stap 3 in de R-SPF zijn geplaatst.

- Het papierformaat dat in de duplexmode kan worden gebruikt is: brief, wettelijk voorgeschreven formaat en factuur. (Bij het kopieren vanuit de glasplaat in de duplexmode, kan alleen A4 formaat worden gebruikt).
- De bypasslade kan niet worden gebruikt in de duplexmode.

7. Wanneer u dubbelzijdige kopieen maakt vanaf de glasplaat, plaatst u het tweede origineel op de glasplaat en drukt u op de print () toets. (AL-1551)

Om dubbelzijdig kopieren te annuleren na het aftasten van het eerste origineel, druktu op de wis () toets. (AL-1551)

Stroom-invoer functie (AL-1252, AL-1452, AL-1551)

Als de stroom-aanvoermodus mogelijk werd gemaakt door middel van het gebruikersprogramma nr 4, dan zal het SPF/R-SPF() lichtje ongeveer 5 secon den knipperen nadat alle copieën van de SPF/R-SPF werden geprint.Terwijl deze indicatie knippert, kunnen er nieuwe originelen in de origineel-invoereenheid worden gevuld die dan automatisch worden gekopieerd. Wanneer de stroom invoerfuntie werd ingeschakeld, moet de print () toets elke keer worden ingedrukt wanneer de originelen worden geplaatst, ook direct na het voltooien van een kopi eerprces met de SPF/R-SPF. Voor het instellen van deze functie, zie pagina 2-22, GEBRUIKERSPROGRAM MA'S.

Kopiëren van een groot origineel document

Het documentdeksel kan worden verwijderd om dikke voorwerpen te kunnen kopiëren.

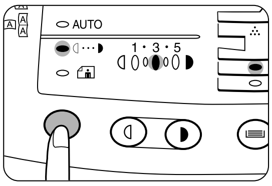
1. Til het documentdeksel recht omhoog.

2. Om de documentdeksel weer te bevestigen, dient u de bovenstaande procedure om te keren.

RÉGLAGE DE L’EXPOSITION/REPRODUCTION DE PHOTOGRAPHIES
AFSTELLEN VAN DE BELICHTING /FOTOKOPIËREN

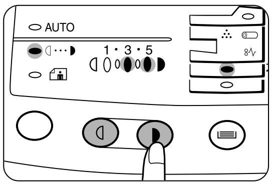
Il n’est pas indispensable d’ajuster le contraste de reproduction pour la plupart des originaux en mode de réglage automatique de l’exposition. Pour ajuster manuellement le contraste ou pour copier une photographie, le niveau d’exposition peut être réglé selon une procédure manuelle comprenant 4 étapes.

Het afstellen van de belichting van de kopieën is voor de meeste originelen in de automatische belichtingsfunctie niet noodzakelijk. Om de belichting handmatig af te stellen of om foto’s te kopiëren kan het belichtingsniveau handmatig in 4 stappen worden afgesteld.



1. Placez l’original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur la touche de sélection du mode d’exposition pour choisir le mode manuel (◐···◑) ou photo ( ).

1. Plaats het origineel en controleer het formaat van het kopieerpapier.
2. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets om de handmatige (◐···◑) functie of de foto ( ) functie te selecteren.



3. Utilisez les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pour régler le niveau d’exposition.

   Si le niveau d’exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s’allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s’allumeront simultanément.
4. Indiquez le nombre de copies à l’aide des touches d’indication du nombre de copies (▲,▲) et appuyez sur la touche de départ copie (◇).

3. Gebruik de licht (◐) en donker (◑) toetsen om het belichtingsniveau te selecteren.

   Wanneer belichtingsniveau 2 geselecteerd wordt zullen de twee indicaties uiterst links voor dit niveau gelijktijdig gaan branden. Wanneer niveau 4 wordt geselecteerd zullen de twee uiterst rechtse indicaties voor dat niveau gelijktijdig gaan branden.
4. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (▲,▲) toetsen en druk op de print (◇) toets.

RÉGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE
AUTOMATISCHE AANPASSING VAN DE BELICHTING

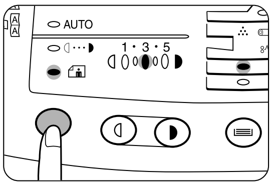
Le niveau d'exposition automatique peut être adapté en fonction de vos besoins de reproduction. Ce niveau est établi pour les copies à partir de la vitre d'exposition et des chargeurs de document SPF/R-SPF (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

Het automatische belichtingsniveau kan worden aangepast aan uw persoonlijke kopieerwensen. Dit niveau wordt ingesteld voor het kopieren van de glasplaat en het kopieren vanuit de SPF/R-SPF respectievelijk (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

1. Lorsque vous réglez le niveau d'exposition automatique pour les copies à partir du SPF/R-SPF, introduisez l'original dans le chargeur de document et assurez-vous que le témoin SPF/R-SPF ( ) s'éclaire.
   Lorsque vous réglez le niveau d'exposition pour les copies à partir de la vitre d'exposition, assurez-vous qu'il n'y a pas d'original dans le chargeur de document. (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

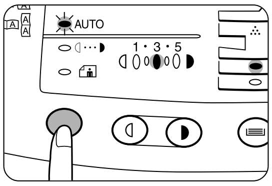
1. Wanneer u het automatische belichtingsniveau afstelt voor het kopieren vanuit de SPF/R-SPF, plaatst u een origineel in de document invoerlade en controleert u op de SPF/R-SPF ( ) indicatie gaat branden.

   Wanneer u het automatische belichtingsniveau afstelt voor het kopieren vanaf de glasplaat dient u te controleren of er geen origineel in de documentinvoerlade is achtergebleven. (AL-1252, AL-1452, AL-1551).



2. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode photo ( ).

2. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets om de foto ( ) modus te selecteren.

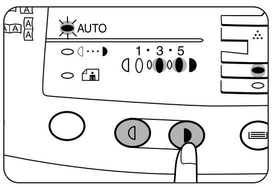


3. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

   Le témoin de photo ( ) s'éteint et le témoin AUTO se met à clignoter. Un ou deux témoins d'exposition correspondant au niveau d'exposition automatique sélectionné s'allument.

3. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

   De foto ( ) indicatie gaat uit en de AUTO indicatie begint te knipperen. Een of twee belichtingsindicators overeenkomstig het geselecteerde automatische belichtingsniveau begint te knipperen.



4. Appuyez sur la touche de clair ( ) ou de foncé ( ) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.
   Si le niveau d'exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s'allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s'allumeront simultanément.

4. Druk op de licht ( ) of donker ( ) toetsen om het automatische belichtingsniveau desgewenst lichter of donkerder te maken.
   Wanneer belichtingsniveau 2 geselecteerd wordt zullen de twee indicaties uiterst links voor dit niveau gelijktijdig gaan branden. Wanneer niveau 4 wordt geselecteerd zullen de twee uiterst rechtse indicaties voor dat niveau gelijktijdig gaan branden.

5. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin AUTO cesse de clignoter et reste continuellement allumé.

5. Druk op de belichtingsfunctie selectietoets. De AUTO indicatie stopt opnieuw met knipperen en zal permanent gaan branden.

- Le niveau d'exposition automatique choisi reste actif tant qu'il n'est pas changé en suivant la procédure précédemment décrite.

- Dit automatische belichtingsniveau blijft effectief totdat u dit opnieuw met deze procedure verandert.

RÉDUCTION / AGRANDISSEMENT / ZOOM
VERKLEIN- / VERGROOT- / ZOOMFUNCTIES

Trois taux de réduction préréglés et deux taux d'agrandissement préréglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection du taux de reproduction entre 50% et 200% par pas de 1%.

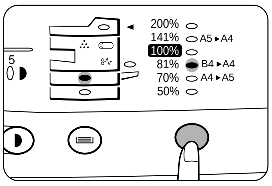
Er kunnen drie vooraf ingestelde verkleinerings percentages en twee vergrotingspercentages worden ingesteld. De zoomfunctie maakt de selectie van het kopieerpercentage in stappen van 1% tussen 50% en 200% mogelijk.

1. Placez l'original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur les touches de sélection du taux de reproduction et/ou de zoom (,) pour choisir le taux de reproduction désiré.

- Pour vérifier un réglage du zoom sans changer le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction (%). Lorsque vous relâchez la touche, l'affichage du nombre de copies réapparaît.
- Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection du taux de reproduction jusqu'à ce que le témoin 100% s'allume.

1. Plaats het origineel en controleer het formaat van het kopieerpapier.
2. Gebruik kopieerpercentage selectietoet en/of zoom (,) toetsen om het gewenste kopieerpercentage te selecteren.

- Om de zoominstelling te controleren zonder het zoompercentage te veranderen, dient u de kopieerpercentage displaytoets (%) ingedrukt te houden. Wanneer de toets wordt losgelaten, keert het display terug naar het display van de kopieerhoeveelheid.
- Om het percentage terug te zetten op 100% dient u enige malen de kopieerpercentage selectietoets in te drukken tot de 100% indicatie gaat branden.

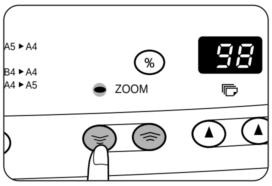


Pour sélectionner un taux de reproduction préréglé:

Les taux de réduction et d'agrandissement préréglés sont 50%, 70%, 81%, 141% et 200%.

Om een vooraf ingesteld kopieerpercentage te selecteren:

Vooraf ingestelde verkleining- en vergrotingspercentages zijn: 50%, 70%, 81%, 141% en 200%.



Pour sélectionner un taux de zoom:

Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (ou), le témoin ZOOM s'allume et le taux de zoom apparaît sur l'affichage.
Pour augmenter ou diminuer rapidement le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche (ou). Toutefois, la valeur s'arrêtera sur le taux de réduction ou d'agrandissement préréglés. Pour continuer au-delà de ces valeurs, relâchez la touche puis maintenez la à nouveau enfoncée.

Om een zoompercentage in te stellen:

Wanneer er op een zoom (of) toets wordt gedrukt, zal de ZOOM indicatie gaan branden en wordt het zoompercentage in het display weergegeven.
Om snel het zoompercentage te verkleinen of te vergroten, de (of) toets indrukken en ingedrukt houden. De waarde stopt echter bij het vooringestelde verklein- en vergrootpercentage. Om deze waarden te bereiken, de toets loslaten, dan indrukken en ingedrukt houden.

3. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies (,) et appuyez sur la touche de départ copie ().

3. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de kopieerhoeveelheid (,) toetsen en druk op de print () toets.

F

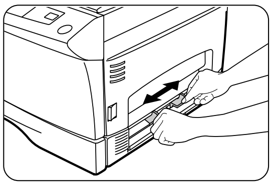
NL

ALIMENTATION SPÉCIALE (papier spécial)
HANDINVOER (speciaal papier)

Le plateau d'alimentation spécial permet de charger jusqu'à 50 feuilles de papier de reproduction standard. Le dispositif d'alimentation manuelle feuille à feuille et le plateau d'alimentation spécial peuvent être utilisés pour alimenter du papier de reproduction standard, des transparents, des étiquettes et d'autres papiers à usages spéciaux, de format A6 à A4 et de grammage 52 à 128 g/m^2. (Pour les papiers de grammage 110 à 128 g/m^2, le format maximal est le format A4).

De papier-invoer.lade voert automatisch tot max. 50 bladen standaardpapier in. De papier-invoer-lade en de handmatige invoer voor afzonderlijke bladen kunnen worden gebruikt om standaardpapier, transparante film, etiketten en andere papiersoorten voor speciale doeleinden in het formaat A6 tot A4 en een gewicht van 52 tot 128 g/m^2 toe te voeren (voor papier met een gewicht van 110 tot 128 g/m^2 is A 4 het maximaal mogelijke formaat.

AL-1043, AL-1252,
AL-1452



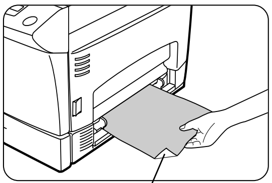
1. Placez l'original avec la face à copier orientée contre la vitre d'exposition. Centrez le document à l'aide de l'échelle de formats et refermez le couvercle de l'original.

1. Plaats het origineel omgekeerd op de glasplaat. Breng het op één lijn met de documentschaal en sluit de documentdeksel.

L'image originale doit être plus petite que le format du papier ou du support utilisé pour la copie. Si l'image originale est plus grande que le format du papier ou du support utilisé, des taches peuvent ap paraître sur les coins des copies.

Het originele beeld moet kleiner zijn dan het kopieermedium of -papier. Wanneer het originele beeld groter is dan het kopieermedium of papier kunnen er vlakken op de randen van de kopieën worden veroorzaakt.

AL-1043, AL-1252,
AL-1452



2. Réglez les guides-papier à la largeur du papier copie. Introduisez une seule feuille de papier (face à imprimer vers le bas) dans la fente d'alimentation du plateau d'alimentation auxiliaire manuel.

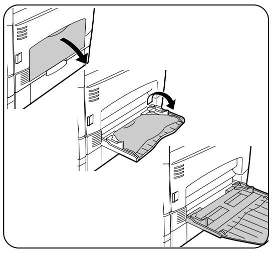
   La copie commence automatiquement.

- Le papier doit être introduit dans la fente d'alimentation dans le sens de la longueur.
- Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autre papiers spéciaux doivent être introduits individuellement.
- Lors de la copie sur un film pour rétroprojecteur, enlevez rapidement chaque copie. Evitez qu'elles ne s'empilent.
- Lorsque vous placez une enveloppe , assurez-vous qu'elle est posée bien droite et à plat.

2. Pas de breedte van de papiergeleiders aan de breedte van het papier aan. Voer een afzonderlijk blad kopieerpapier met de printzijde naar onderen in de gleuf voor de handmatige invoer.

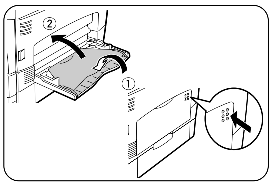
   Het kopiëren begint automatisch.

- Het papier moet met de smalle kant in de invoergleuf worden ingevoerd.
- Transparant papier, etiketten, doorslagpapier en ander papier soorten voor speciale doeleinden moet individueel worden ingevoerd. Voor de beste resultaten dient u alleen door Sharp aanbevolen papier en transparant papier te gebruiken.
- Wanneer u op transparante folie kopieert moet u elke kopie direct verwijderen. Laat de kopieën niet opstapelen.
- Bij het inbrengen van een enveloppe, zorg er voor dat deze glad en vlak is.

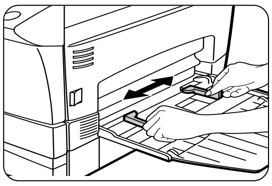


AL-1551 only :

1. Ouvrez le plateau d'alimentation spécial et déployez son extension.

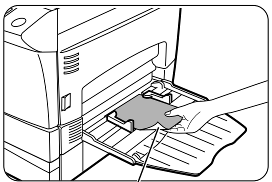


Pour refermer le plateau d'alimentation spécial, exécutez dans l'ordre les opérations 1 puis 2 de l'illustration et appuyez sur les petites saillies rondes à droite du verso du plateau jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.



2. Réglez les guides du papier en fonction de la largeur du papier de reproduction. Glissez le papier de reproduction (face à imprimer vers le bas) jusqu'au fond du plateau d'alimentation spécial.

- La feuille de papier doit être introduite dans le sens de sa longueur.
- Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autre papiers spéciaux doivent être introduits individuellement.
- Lors de la copie sur un film pour rétroprojecteur, enlevez rapidement chaque copie. Evitez qu’elles ne s’empilent.
- Lorsque vous placez une enveloppe, assurez-vous qu’elle est posée bien droite et à plat.



Face à imprimer
Printzijde

3. Appuyez sur la touche de sélection du plateau d'alimentation ( ) pour sélectionner le plateau d'alimentation spécial. Définissez le nombre de copies si vous utilisez du papier de reproduction standard. Appuyez sur la touche d'impression ( ).

AL-1551 only :

1. Open de papier-invoer-lade en vergroot de lade.

Om de papier-invoerlade te sluiten, dient u stap 1 en vervolgens stap 2 in de afbeelding uit te voeren en op de ronde uitsteeksels aan de rechterkant van de lade te drukken totdat deze dicht klickt.

2. Pas de papiergeleiders aan de breedte van het kopieerpapier aan. Voer het kopieerpapier (met de printzijde onder) helemaal in de papier-invoerlade.

- Het papier moet met de smalle kant in de invoersleuf worden gevoerd.
- Transparant papier, etiketten, doorslagpapier en ander papier soorten voor speciale doeleinden moet individueel worden ingevoerd. Voor de beste resultaten dient u alleen door Sharp aanbevolen papier en transparant papier te gebruiken.
- Wanneer u op transparante folie kopieert moet u elke kopie direct verwijderen. Laat de kopieën niet opstapelen.
- Bij het inbrengen van een enveloppe, zorg er voor dat deze glad en vlak is.

3. Druk de ladeselectie toets ( ) in om de papier-invoer-lade te selecteren. Stel het aantal kopieën in wanneer u standaardpapier gebruikt. Druk op de print toets ( ).

COPIE RECTO VERSO
KOPIËREN AAN TWEE KANTEN

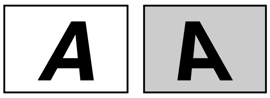
Vous pouvez effectuer des copies recto verso avec ce copieur en utilisant le plateau d'alimentation auxiliaire. Exemple: Les deux originaux suivants seront reproduits sur les deux faces du papier copie.

Met dit kopieerapparaat kunnen er dubbelzijdige kopieën worden gemaakt in de handmatige invoer.



Premier original Second original
Eerste origineel Tweede origineel

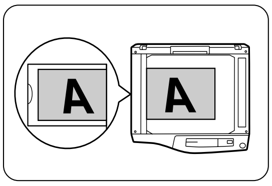
Recto ou verso
Beschreven kant boven omgekeerd



Recto Verso
Beschreven kant boven omgekeerd

Exemple: les deux originaux suivants sont copiés sur les deux faces du papier copie.

Voorbeeld: de volgende twee originelen worden op twee zijden van het kopieerpapier gekopieerd.



1. Placez le premier original avec **la face à copier** sur la vitre d'exposition, le HAUT orienté vers la GAUCHE. Effectuez une copie.

   La première copie peut être effectuée en utilisant soit le magasin papier soit le plateau d'alimentation auxiliaire manuel.

   N.B : Le papier d'un poids de 60g/m² n'est pas recommandé pour les copies recto-verso.

2. Remplacez le premier original par le second avec **la face à copier** contre la vitre d'exposition, le HAUT orienté vers la DROITE et refermez le couvercle de l'original. Veillez à ce que les deux originaux aient la même orientation sur la vitre d'exposition.

1. Plaats het eerste origineel op de glasplaat en maak een kopie.

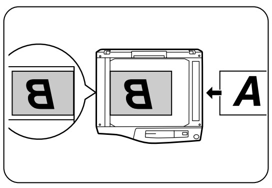
   De eerste kopie kan worden gemaakt via de papierlade of de handmatige invoer.

   N.B : 60g/m² kopieerpapier wordt niet aanbevolen voor dubbelzijdig kopiëren.

2. Vervang het eerste origineel door het tweede origineel met de **printzijde naar beneden** op de glasplaat met de BOVENKANT naar RECHTS en sluit het documentdeksel. Zorg ervoor dat het eerste en tweede origineel op dezelfde manier op de glasplaat zijn gericht.

AL-1252, AL-1452, AL-1551: Tant le premier que le second original peuvent être placés dans le chargeur de documents, mais ils doivent l'être séparément. Si le mode de chargement continu a été activé pour le SPF/R-SPF, ne placez le deuxième original dans le chargeur de documents que lorsque le témoin du SPF/R-SPF (⬭) s'est éteint. Référez-vous à la page 2-13.

AL-1252, AL-1452, AL-1551: zowel het eerste als het tweede origineel kan in de origineel invoerlade (SPF/R-SPF) worden geplaatst maar dit moet apart gebeuren. Wanneer de stroom-invoer-functie voor de SPF/R-SPF word ingeschakeld, dient u het tweede origineel te plaatsen nadat de SPF (⬭) indicatie uit is gegaan. Zie pagina 2-13.



3. Pour la reproduction à partir d'originaux recto-verso, retournez la première copie de gauche à droite, comme illustré ci-dessous.

   Pour la reproduction à partir de pages opposées (original d'un livre), retournez la première copie de haut en bas (non illustré) et placez-la dans le plateau d'alimentation auxiliaire. Placez la première copie dans la fente d'alimentation manuelle.

   La copie commence automatiquement.

3. Voor het dubbelzijdig kopieren draait u de eerste kopie van links naar rechts om zoals onderstaand weergegeven.

   Voor het dubbelzijdig kopieren draait u de eerste kopie van boven naar beneden om (niet afgebeeld). Voed de eerste kopie in de handmatige invoerlade.

   Het kopiëren begint automatisch.

DESCRIPTION DES FONCTIONS PARTICULIÈRES
BESCHRIJVING VAN SPECIALE FUNCTIES

Mode d'économie de toner (page 2-21)
Réduit d'environ 10% la consommation de toner.

Modes d'économie d'énergie (page 2-22)
Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode d'économie d'énergie et le mode de coupure automatique du courant.

Mode d'économie d'énergie
Lorsque le copieur passe en mode d'économie d'énergie, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et les autres témoins restent dans l'état allumé ou éteint actuel. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode d'économie d'énergie, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie ( ) en utilisant la procédure de copie ordinaire.

Mode de coupure automatique du courant
Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode d'économie d'énergie, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie ( ). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie ( ) en utilisant la procédure de copie normale.

Réinitialisation automatique (page 2-22)
Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié.

Mode de chargement continu
(Sauf pour l'AL-1043) (page 2-22)
Pour la description du mode de chargement continu, veuillez vous référer à la page 2-13.

Toner-spaarfunctie (pagina 2-21)
Reduceert het tonerverbruik met ca 10%.

Stroomspaarfuncties (pagina 2-22)
De kopieermachine heeft twee stroomspaarstanden: voorverwarm-stand en de automatische stroom-uitschakel-stand.

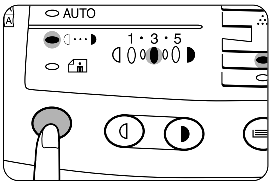
Voorverwarm-functie
Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarm-functie gaat, zal de stroomspaar (⏻) indicatie gaan branden en alle andere indicaties blijven net als voordien aan of uit. In deze functie wordt de heater van de kopieermachine op een lager verwarmingsniveau ingesteld waardoor er stroom wordt gespaard. Om vanuit de voorverwarm-functie te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselectie uit te voeren en de print ( ) toets in te drukken, net als tijdens het normale kopieerproces.

Automatische stroom-uitschakel-stand
Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarm-functie gaat zal de stroomspaar (⏻) indicatie gaan branden en andere indicaties zullen uitgaan. De automatische stroom-uitschakel-functie spaart meer stroom maar het duurt langer om opnieuw te starten. Om vanuit de automatische stroomuitschakelstand te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselecties uit te voeren en de print ( ) toets in te drukken net als tijdens het normale kopieerproces.

Automatische wistijd (pagina 2-22)
De kopieermachine keert terug naar de oorspronkelijke instellingen na er een bepaalde tijd nadat de laatste kopie is gemaakt. De vooraf ingestelde tijd (automatische wistijd) kan worden gewijzigd.

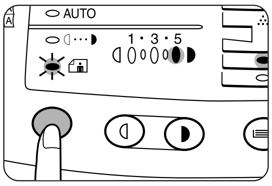
Stroom-invoer-functie
(behalve bij de AL-1043) (Pagina 2-22).
Voor de beschrijving van de stroom-invoer-functie, zie pagina 2-13.

MODE D'ÉCONOMIE DE TONER
TONER-SPAARFUNCTIE



1. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode manuel (◖···◗).

1. Toets de belichtingsfunctie selectietoets in om de handmatige (◖···◗) functie te selecteren.

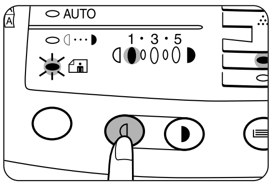


2. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

   Le témoin de manuel (◖···◗) s'éteint et le témoin de photo (📷) se met à clignoter. Le témoin d'exposition marqué "5" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.

2. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

   De handmatige (◖···◗) indicatie gaat uit en de foto (📷) indicatie begint te knipperen. De belichtingsindicatie met de markering 5 gaat branden, waarmee wordt aangeduid dat het standaard tonerniveau actief is.



3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (◖).

   Le témoin d'exposition marqué "1" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin de photo (📷) arrête de clignoter et le témoin AUTO reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.

3. Om naar de toner-spaarfunctie te gaan, dient u de licht (◖) toets in te toetsen. de belichtingsindicatie met de markering "1" gaat branden, waarmee wordt aangeduid dat de toner-spaarfunctie geselecteerd is.

4. Toets de belichtingsfunctie selectietoets twee maal in.
   De foto (📷) indicatie stopt met knipperen en de AUTO indicatie gaat continu branden. De toner-spaarfunctie is nu actief.

Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de foncé (◗) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition "5".

Om naar de standaardfunctie terug te keren dient u de procedure te herhalen maar de donker (◗) toets in stap 3 te gebruiken om belichtingsniveau "5" te selecteren.

PROGRAMMES UTILISATEUR
GEBRUIKERSPROGRAMMA'S

Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

M.b.v. de gebruikersprogramma's wordt het mogelijk om de parameters van bepaalde functies desgewenst in te stellen, te wijzigen of te annuleren.

Paramétrage du mode d'économie d'énergie, de la minuterie d'extinction automatique, et du mode de chargement par flux. (Sauf pour l'AL-1043)

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (▭, ∿, ∴) se mettent à clignoter et que l'indication "– –" apparaisse sur l'affichage.
2. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies gauche (▲), entrez un numéro de programme utilisateur. Le numéro de programme choisi clignote sur le côté gauche de l'affichage.
3. Appuyez sur la touche de départ copie (◈). Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit de l'affichage.

N° du prog./Mode	Paramètres
1 Temps de réinitialisation automatique	0⇨Désactivé 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5 ⇨10 sec.
2 Mode d'économie d'énergie	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Temps de coupure automatique du courant	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Mode de chargement continu (Sauf pour l'AL-1043)	0⇨Désactivé *1⇨Activé
5 Mode de coupure automatique du courant	0⇨Désactivé * 1⇨Activé

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

4. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies droite (▲), sélectionnez le paramètre désiré. Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage.
5. Appuyez sur la touche de départ copie (◈). Le nombre figurant à droite dans l'affichage reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.

Pour modifier le réglage ou pour régler un autre mode, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Le copieur retourne à l'étape 2.

6. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑) pour retourner au mode de reproduction standard.

Instellen van de stroomspaarfuncties, de automatische wistijd en de stroominvoer-functie (Behalve bij de AL-1043)

1. Houd de licht (◐) en donker (◑) toetsen gelijktijdig meer dan 5 seconden lang ingedrukt tot alle storingsindicaties (▭, ∿, ∴) knipperen en "– –" op het display verschijnt.
2. Voer een programmanummer in m.b.v. de linker kopieerhoeveelheidtoets (▲). Het geselecteerde programmanummer knippert aan de linkerkant in het display.
3. Toets de print (◈) toets. Het ingevoerde programmanummer zal continu gaan branden aan de rechterkant van het display.

Programmanr./Functie	Parameters
1 Automatische wistijd	0⇨UIT 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Voorverwarm-functie	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Automatische stroom-uitschakel-timer	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Stroom-invoerfunctie (Behalve bij de AL-1043)	0⇨UIT * 1⇨AAN
5 Autom. stroom-uitschakelfunctie	0⇨UIT * 1⇨AAN

De fabrieksinstellingen zijn met een sterretje (*) gekenmerkt)

4. Selecteer de gewenste parameter met behulp van de rechter kopieerhoeveelheidtoets (▲). Het ingevoerde parameter programma zal aan de rechterkant van het display knipperen.
5. Toets de print (◈) toets. Het nummer aan de rechterkant van het display zal continu branden en de ingevoerde waarde wordt opgeslagen.

Om de instelling te veranderen of met een andere functie verder te gaan, toetst u de wis (Ⓒ) toets. De kopieermachine gaat dan terug naar stap 2.

6. Toets de licht (◐) of donker (◑) toets om terug te keren naar de normale kopieerfunctie.

NL F

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR
VERVANGEN VAN HET TONERPATROON

Veillez à n'utiliser que des pièces et fournitures SHARP d'origine.

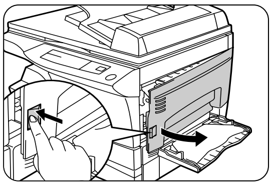
Le témoin de toner (∴) s'allume lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner. Pour de plus amples informations sur l'acquisition des cartouches toner/developpeur, reportez-vous au chapitre Numéro de référence des fournitures et conservation à la page 2-37. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter. Remplacez la cartouche toner/développeur usagée en suivant la procédure décrite ci-dessous.

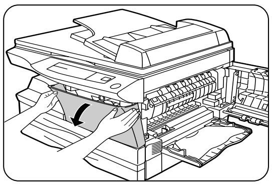
Gebruik alleen origineel SHARP onderdelen en verbruiks materialen.

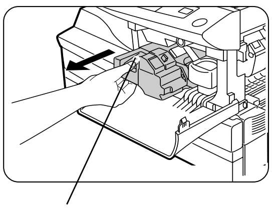
De toner vereist (∴) indicatie gaat branden wanneer er toner wordt vereist. Voor nadere informatie over het kopen van de TD patroon, zie BESTELNUMMERS EN OPSLAG op pagina 2-37. Wanneer u kopieert terwijl de indicatie aan gaat, zullen de kopieën langzaam lichter worden tot de kopieermachine stopt en de indicatie begint te knipperen. Vervang de oude tonerpatroon door de onderstaand beschreven procedure op te volgen.

- Une fois que le copieur s'arrête, il peut être possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en retirant la cartouche toner/développeur du copieur et en la secouant horizontalement avant de la remettre en place. Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remplacez la cartouche toner/développeur.
- Au cours d'un long travail de copie d'originaux sombres, il se peut que le témoin de prêt (◈) clignote, que le témoin ∴ s'allume et que le copieur s'arrête alors qu'il reste du toner. Le copieur effectuera le réapprovisionnement en toner pendant 2 minutes au maximum, puis le témoin de prêt (◈) s'allumera. Appuyez sur la touche de départ copie (◈) pour reprendre la copie.

- Nadat de kopieermachine is gestopt, kunt u eventueel nog een paar kopieën maken door de tonerpatroon uit de kopieermachine te nemen en een paar maal horizontaal te schudden en de patroon vervolgens weer terug te zetten.
- de (◈) indicatie kan ook gaan knipperen na lange kopieerprocessen of een donker origineel, zelfs wanneer er nog toner voldoende aanwezig is. Wanneer dit gebeurt, zal de kopieermachine gedurende max. 2 minuten toner voeden waarna de bedrijfsklaar (◈) indicatie zal gaan branden. Toets de print (◈) toets om het kopieerproces opnieuw te starten.







Bouton de déverrouillage
Vergrendelings-/ontgrendelingstoets

1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial (AL-1551 uniquement) est ouvert puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.

   Ensuite, appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.
2. Retirez délicatement la cartouche toner/développeur en enfonçant le bouton de déverrouillage. Eliminez la cartouche toner/développeur usagée conformément à la réglementation locale.
3. Installez une cartouche toner/développeur neuve. Pour mettre en place la nouvelle cartouche, reportez-vous à la page 2-7, INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR.
4. Refermez le couvercle frontal, puis le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à l'arrière du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin ∴ s'éteint et le témoin de prêt (◈) s'allume.

1. Controleer of de papier-invoerlade (Aleen bij de AL-1551) open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.

   Vervolgens drukt u voorzichtig op beide kanten van het frontdeksel om dit te openen.
2. Druk op de vergrendelings-/ontgrendelingstoets en trek de patroon eruit. Werp de oude patroon weg overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.
3. Installeer een nieuwe tonerpatroon. Om de nieuwe patroon te installeren, zie pagina 2-7 INSTALLEREN VAN DE TONERPATROON.
4. Sluit het frontdeksel en vervolgens de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken . De ∴ indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (◈) indicatie gaat branden.

Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

F

NL

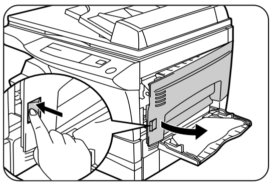
REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TAMBOUR
VERVANGEN VAN DE DRUMPATROON

La durée de service de la cartouche de tambour est d'environ 18 000 copies. Lorsque le compteur interne atteint environ 17 000 copies, le témoin de remplacement de tambour (◎⊃) s'allume pour indiquer qu'il sera bientôt nécessaire de remplacer la cartouche de tambour. Pour de plus amples informations sur l'acquisition des cartouches toner/developpeur, reportez-vous au chapitre Numéro de référence des fournitures et conservation à la page 2-37. Lorsque le témoin se met à clignoter, le copieur s'arrête jusqu'à ce que la cartouche soit remplacée. Remplacez alors la cartouche de tambour.

De levensduur van een drumpatroon bedraagt ca. 18.000 kopieën. Wanneer de interne teller ongeveer 17.000 kopieën bereikt, gaat de drumpatroon vervangen (◎⊃) indicatie branden, waarmee wordt aangeduid dat de drumpatroon spoedig moet worden vervangen.
Voor nadere informatie over het kopen van de TD patroon, zie BESTELNUMMERS EN OPSLAG op pagina 2-37.
Wanneer de indicatie begint te knipperen, zal de kopieermachine stoppen totdat de drumpatroon vervangen wordt. Nu moet u de drumpatroon vervangen.

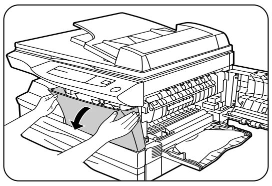
> N'enlevez pas le couvercle de protection sur la partie de tambour (papier noir) d'une nouvelle cartouche de tambour avant de l'utiliser. Ce couvercle protège le tambour de la lumière extérieure.

> Verwijder de beschermafdekking van het drumgedeelte (zwart papier) van een nieuwe drumpatroon niet voor het gebruik. De afdekking beschermt de drum tegen extern licht.



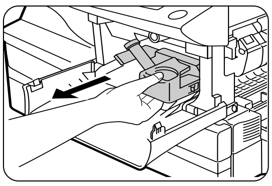
1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial (AL-1551 uniquement) est ouvert puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.

1. Controleer of de papier-invoerlade (Aleen bij de AL-1551) open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.



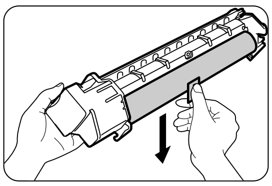
Ensuite, appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.

Vervolgens drukt u voorzichtig op beide kanten van het frontdeksel om dit te openen.



2. Enlevez délicatement la cartouche toner/développeur en enfonçant le bouton de déverrouillage. Pour enlever la cartouche toner/développeur, voir page 2-23, étape 2.
3. Dégagez délicatement la cartouche de tambour en la saisissant par sa poignée. Eliminez l'ancienne cartouche conformément à la réglementation en vigueur.

2. Trek de tonerpatroon voorzichtig naar buiten terwijl u op de vergrendelings/ontgrendelingstoets drukt. Om de tonerpatroon te verwijderen zie pagina 2-23, stap 2.
3. Houd de hefboom van de drumpatroon naar beneden en trek de patroon eruit. Verwijder de oude drumpatroon volgens de plaatselijke voorschriften.

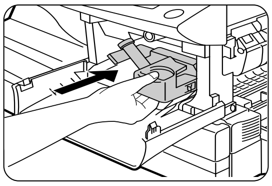


4. Retirez la cartouche de tambour neuve du sac de protection et retirez le couvercle de protection de la cartouche. Installez délicatement la nouvelle cartouche de tambour.

4. Verwijder de nieuwe drumpatroon uit de beschermende zak en verwijder de beschermafdekking van de patroon Vervolgens installeert u de nieuwe drumpatroon behoedzaam.

> Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche. Toucher cette surface peut provoquer la formation de taches sur les copies.

> Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan. Hierdoor kunnen er vlekken op de kopieën ontstaan.



5. Remettez délicatement en place la cartouche toner/développeur. Pour installer la cartouche toner/développeur, reportez-vous à la page 2-7, INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR.
6. Refermez le couvercle frontal, puis le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de remplacement de tambour (◎⊃) s'éteint et le témoin de prêt (◈) s'allume.

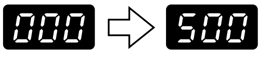
> Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

Durée de service de la cartouche de tambour

Pour savoir comment déterminer le nombre de copies restant avant d'atteindre le nombre de 18 000 copies, suivez la procédure ci-dessous.

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (◎⊃, 8⁄ᵥ, ∴) se mettent à clignoter et que l'indication "– –" apparaisse sur l'affichage.
2. Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pendant plus de 5 secondes pour savoir combien de copies il est encore possible de produire.

   Exemple: Il est possible de produire 500 copies avant de remplacer la cartouche de tambour.



3. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑). Le témoin de prêt (◈) s'allume.

5. Installeer voorzichtig de tonerpatroon. Om de toner patroon te installeren, zie pagina 2-7 INSTALLEREN VAN DE TONERPATROON.
6. Sluit het frontdeksel en vervolgens de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De (◎⊃) indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar (◈) indicatie gaat branden.

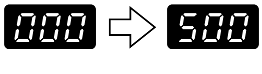
> Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

Levensduur van de drumpatroon

Om te bepalen hoeveel kopieën er nog kunnen worden gemaakt voor de 18.000 markering bereikt wordt, dient u de onderstaande procedure op te volgen.

1. Houd de licht (◐) en donker (◑) toetsen gelijktijdig meer dan 5 seconden ingedrukt tot alle storingsindicaties (◎⊃, 8⁄ᵥ, ∴) knipperen en "– –" in het display verschijnt.
2. Druk de wis (Ⓒ) toets meer dan 5 seconden lang in om te bepalen hoeveel kopieën er nog gemaakt kunnen worden.

   Voorbeeld: Er kunnen nog 500 kopieën worden gemaakt voor de drumpatroon moet worden vervangen.



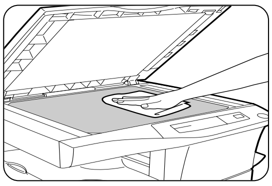
3. Toets de licht(◐) of donker (◑) toets. De bedrijfsklaar (◈) indicatie gaat branden.

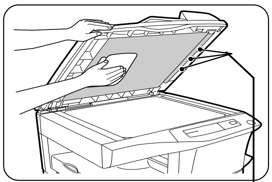
ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR
ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER

Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

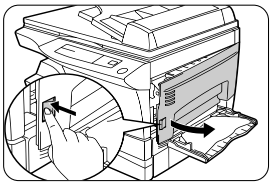
Een behoorlijk onderhoud is essentieel voor zuivere, scherpe kopieën. Neem a.u.b. een paar minuten de tijd om uw kopieermachine regelmatig te reinigen.

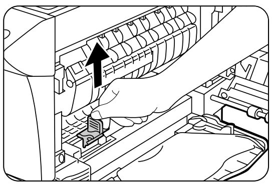
- Avant le nettoyage, veillez à placer l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.

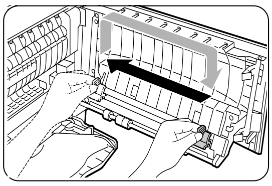


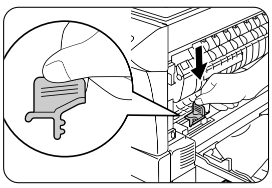


Pour modèle avec SPF/R-SPF
Voor model met SPF/R-SPF









Capots extérieurs
Essuyez les capots extérieurs avec un chiffon doux et propre.

Vitre d'exposition et couvercle de l'original
Les taches présentes sur la vitre d'exposition, la face inférieure du couvercle de l'original ou les rouleaux du SPF/R-SPF seront également copiées. Nettoyez la vitre d'exposition, le couvercle de l'original et les rouleaux du SPF/R-SPF au moyen d'un chiffon doux et propre. Si nécessaire, humectez le chiffon avec un produit pour le nettoyage des vitres.

Chargeur de transfert
Si des rayures ou des taches apparaissent sur les copies, il est possible que le chargeur de transfert soit sale. Nettoyez cet élément en suivant la procédure ci-dessous.

1. Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
2. Assurez vous que le plateau d'alimentation auxiliaire est ouvert (AL-1551 uniquement) et ouvrez ensuite le couvercle latéral en pressant le bouton d'ouverture du couvercle latéral.
3. Dégagez la pince de nettoyage du chargeur en saisissant la patte.
4. Placez la pince de nettoyage du chargeur sur l'extrémité droite du chargeur de transfert, faites coulisser délicatement la pince de nettoyage jusqu'à l'extrémité gauche du chargeur, puis retirez-la. Répétez l'opération deux ou trois fois.

Faites coulisser la pince de nettoyage du chargeur depuis l'extrémité droite jusqu'à l'extrémité gauche, le long de la rainure du chargeur de transfert.

5. Remettez la pince de nettoyage du chargeur dans sa position initiale. Refermez le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral.
6. Mettez l'appareil sous tension.

- Voor het reinigen de aan-/uitschakelaar uitzetten en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Gebruik geen verdunner, benzine of andere scherpe reinigingsmiddelen

Behuizing
Reinig de behuizing met een zachte, schone doek.

Glasplaat en documentdeksel
Vlekken op de glasplaat of de SPF/R-SPF wals worden eveneens gekopieerd. Veeg de glasplaat en de SPF/R-SPF wals af met een droge schone doek. Indien noodzakelijk kunt u de doek vochtig maken een glasreiniger.

Coronadraad
Wanneer de kopieën strepen of vlekken krijgen, is de coronadraad waarschijnlijk verontreinigd. Reinig deze op de volgende manier:

1. Zet de aan-/uitschakelaar uit.
2. Controleer of de bypasslade open is (alleen bij de AL-1551) en open vervolgens het zijpaneel terwijl u op de opentoets voor het zijpaneel drukt.
3. Verwijder de reiniger voor de coronadraad door deze aan te strip vast te houden.
4. Plaats de reiniger voor de vulinrichting op het rechteruiteinde van de overdruklader, laat vervolgens de reiniger zacht naar het linkeruiteinde glijden en haal hem er dan af. Herhaal deze operatie twee tot drie maal.

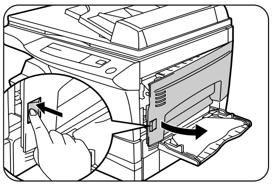
Laat de reiniger voor de vulinrichting van het rechteruiteinde naar het linkeruiteinde glijden langs de gleuf van de overdruklader heen.

5. Zet de reiniger terug op zijn originele positie. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken.
6. Zet de aan-/uitschakelaar aan.

BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION
PAPIERSTORING VERHELPEN

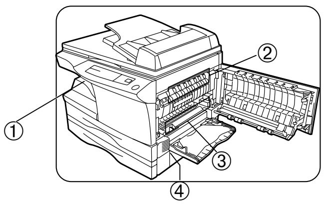
Lorsque le témoin de blocage du papier ( ) clignote ou que l'indication clignote sur l'affichage, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Si un bourrage se produit alors que vous utilisez le chargeur de documents ou celui recto verso, il est possible qu'un numéro apparaisse à l'écran, précédé d'un signe «moins». Ce chiffre indique le nombre d'originaux qui doivent être replacés sur le plateau de chargement du document ou celui recto verso lorsque le bourrage a été résolu. Replacez le nombre correct de feuilles sur le plateau. Le chiffre disparaît à l'écran lors de la reprise de l'opération de copie ou quand on appuie sur la touche Effacement (Ⓒ). Lorsqu'un bourrage se produit alors que le chargeur de documents ou celui recto verso est en train de charger un original, le fonctionnement du copieur s'interrompt et le témoin «Bourrage/chargeur de documents ou chargeur de documents recto verso» (◄) clignote tandis que le témoin «Bourrage» ( ) reste éteint. Pour savoir comment traiter un bourrage d'originaux à l'intérieur du chargeur de documents ou celui recto verso, référez-vous à la section «E. Bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou chargeur de documents recto verso», à la page 2-30.

Wanneer de papierstoring ( ) indicatie knippert of wanneer in het display knippert, stopt de kopieermachine vanwege een papierstoring.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 :Indien er een papierstoring optreedt tijdens het gebruik van de SPF of R-SPF, verschijnt er een cijfer in het display na een minteken. Dit duidt het aantal originelen aan dat na een papierstoring teruggeplaatst moet worden in de origineel invoerlade. Plaats het gewenste aantal originelen terug. Dit getal verdwijnt wanneer het kopieren wordt hervat of wanneer de wis toets (>) ingedrukt wordt. Wanneer er een origineel vastloopt, zal het kopieerapparaat stoppen en zal de SPF of R-SPF papierstoring indicatie (◄) gaan branden, terwijl de papierstoring indicatie (t) uit blijft. Voor het vastlopen van originelen in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF) zie "E. Verhelpen van papierstoring in de SPF / R-SPF" op pagina 2-30.



1. Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial (AL-1551 uniquement) est ouvert, puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral.
2. Vérifiez l'endroit du blocage de papier. Dégagez le papier bloqué conformément aux instructions pour chaque emplacement représenté sur le schéma ci-dessous.

   Si l'indication clignote sur l'affichage, passez directement à la section "A. Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier".

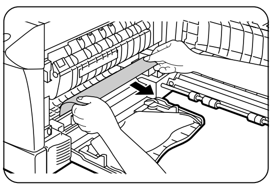


① Si vous apercevez le papier bloqué de ce côté, reportez-vous à la section "C. Blocage de papier dans la zone de transport". (p.2-29)

② Si le papier est bloqué à cet endroit, reportez-vous à la section "B. Blocage du papier dans la zone de fixation". (p.2-28)

③ Si le papier est bloqué à cet endroit, reportez-vous à la section "A. Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier".

④ Si le papier est bloqué à cet endroit, reportez vous à la section "D Blocage de papier dans la zone inférieure d'alimentation du papier. (AL-1452, AL-1551)". (p.2-29)



A Blocage de papier dans la zone d'alimentation du papier

1. Dégagez soigneusement le papier bloqué de la zone d'alimentation du papier de la manière illustrée.

   Lorsque l'indication clignote sur l'affichage et que vous ne voyez pas le papier bloqué dans la zone d'alimentation, retirez le magasin et enlever le papier bloqué.

La zone de fixation est chaude. Ne touchez pas l'unité de fixation en dégageant le papier bloqué.

1. Controleer of de papier-invoerlade (alleen bij de AL-1551) open is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt.
2. Controleer de plaats waar het papier is vastgelopen. Verwijder het vastgelopen papier volgens de aanwijzingen voor elke locatie in de onderstaande afbeelding.

   Waneer in het display knippert, gaat u verder met "Papierstoring in het invoergedeelte".

① Wanneer het vastgelopen papier van deze zijde kan worden gezien, gaat u verder met "C papierstoring in het transportgedeelte". (p. 2-29)

② Wanneer het papier hier is vastgelopen gaat u verder naar "B Papierstoring in het heatergedeelte". (p. 2-28)

③ Wanneer het papier hier is vastgelopen, gaat u verder naar "A papierstoring in het invoergedeelte".

④ Wanner er hier papier vastloopt, gaat u verder naar "D Papierstoring in het onderste papier invoergedeelte. (AL-1452, AL-1551)". (p.2-29)

A Papierstoring in het invoergedeelte

1. Verwijder het vastgelopen papier uit het invoergedeelte zoals in de afbeelding word getoond.

   Wanneer in het display knippert en het vastgelopen papier niet kan worden gezien vanuit het invoergedeelte, trekt u de papierlade eruit en verwijdert u het verkeerd ingevoerde papier. Wanneer het papier niet verwijderd kan worden, gaat u verder naar B "Papierstoring in het heatergedeelte".

Het heatergedeelte is heet. Raak de heater-eenheid bij het verwijderen van het vastgelopen papier niet aan.

NL F

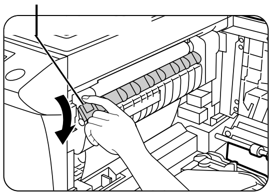
- Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche de tambour en dégageant le papier bloqué.
- Si le papier a été introduit par le plateau d'alimentation auxiliaire, ne dégagez pas le papier bloqué par l'alimentation manuelle. Le toner présent sur le papier pourrait tacher la zone de transport du papier, et provoquer ainsi la formation de taches sur les copies.

- Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan bij het verwijderen van het vastgelopen papier.
- Wanneer het papier via de handmatige invoer wordt ingevoerd, mag u het vastgelopen papier niet door de handmatige invoer verwijderen. Toner op het papier kan vlekken op het transportgedeelte veroorzaken waardoor er vlekken op de kopieën kunnen ontstaan.

2. Refermez le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de blocage de papier () s'éteint et le témoin de prêt () s'allume.

2. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De papierstoring () indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar () indicatie gaat branden.

Levier de libération de l'unité de fixation
Heater-eenheid ontgrendelingshefboom

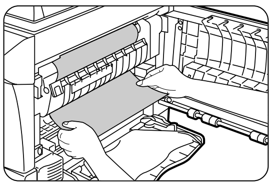


B Blocage de papier dans la zone de fixation

1. Abaissez le levier de libération de l'unité de fixation jusqu'à le bloquer.

B Papierstoring in het heatergedeelte

1. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag.



2. Dégagez soigneusement le papier bloqué situé sous l'unité de fixation de la manière illustrée.

2. verwijder het vastgelopen papier voorzichtig van onder de heater-eenheid volgens de afbeelding.

NL F

L'unité de fixation est chaude. Ne touchez pas l'unité de fixation en dégageant le papier bloqué. Cela pourrait provoquer une brûlure ou une autre blessure.

Het heatergedeelte is heet. Raak de heater-eenheid bij het verwijderen van het vastgelopen papier niet aan.

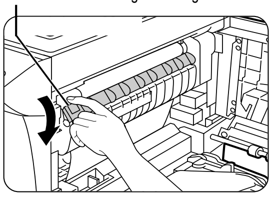
Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte) de la cartouche de tambour en dégageant le papier bloqué. Cela pourrait endommager le tambour et entraîner la formation de taches sur les copies.
Ne dégagez pas le papier bloqué situé au-dessus de l'unité de fixation. Le toner non fixé sur le papier pourrait tacher la zone de transport du papier et entraîner la formation de taches sur les copies.

Raak het oppervlak van de drumpatroon (groene gedeelte) niet aan bij het verwijderen van het vastgelopen papier.
Verwijder het vastgelopen papier niet boven de heater-eenheid. Niet gefixeerde toner op het papier kan vlekken in het transportgedeelte veroorzaken, waardoor er vlekken op de kopieën ontstaan.

3. Soulevez le levier de libération de l'unité de fixation et refermez ensuite le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral.

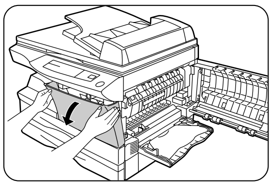
3. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omhoog en sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken.

Levier de libération de l'unité de fixation
Heater-eenheid ontgrendelingshefboom



C Blocage de papier dans la zone de transport

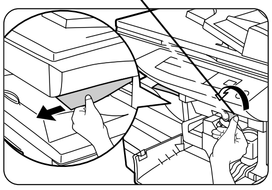
1. Abaissez le levier de libération de l'unité de fixation jusqu'à le bloquer.



2. Appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.

3. Faites tourner le rouleau d'alimentation dans le sens de la flèche et dégagez soigneusement le papier bloqué situé dans la zone de sortie.

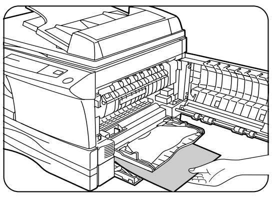
Rouleau d'alimentation
Voedingsrol



4. Soulevez le levier de libération de l'unité de fixation, refermez le couvercle frontal et refermez ensuite le couvercle latéral en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot latéral. Le témoin de blocage de papier ( ) s'éteint et le témoin de prêt ( ) s'allume.

> Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

D Blocage de papier dans la zone inférieure d'alimentation du papier (AL-1452, AL-1551)



1. Ouvrez le panneau latéral inférieur (en dessous du dispositif d'alimentation manuel) et enlevez la feuille de papier responsable du bourrage. Si P clignote sans qu'il y ait de bourrage visible dans la zone cachée par le panneau latéral inférieur, sortez la cassette à papier inférieure et enlevez la feuille de papier responsable du bourrage. Ensuite, remettez en place la cassette à papier du bas.

2. Refermez le panneau latéral inférieur.

3. Refermez le couvercle latéral en appuyant sur les saillies rondes se trouvant à proximité du bouton d'ouverture du panneau. Le témoin ( ) de bourrage s'éteint et le témoin ( ) PRÊT s'allume.

C Papierstoring in het transportgedeelte

1. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omlaag.

2. Druk voorzichtig op beide kanten van de frontdeksel om deze te openen.

3. Draai de transportroller in de pijlrichting en verwijder voorzichtig het vastgelopen papier uit het uitvoergebeid.

4. Beweeg de ontgrendelingshefboom van de heater-eenheid omhoog en sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de opentoetsen voor het zijdeksel te drukken. De papierstoring ( ) indicatie gaat uit en de bedrijfsklaar ( ) indicatie gaat branden.

> Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

D Papierstoring in het onderste papier invoergedeelte (AL-1452, AL-1551)

1. Open de onderste zijklep (onder de bypasslade) en verwijder het vastgelopen papier. Indien P knippert en het vastgelopen papier niet zichtbaar is vanuit het gebied van de onderste zijklep, trekt u de onderste papierlade eruit en verwijdert u het vastgelopen papier. Vervolgens sluit u de onderste paierlade.

2. Sluit de onderste zijklep.

3. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels naast de opentoets voor de zijklep te drukken. De papierstoring ( ) indicate gaat uit en de bedrijfsklaar ( ) indicatie gaat branden.

F
NL

ELIMINATION D'UN BOURRAGE A L'INTERIEUR DU CHARGEUR DE DOCUMENTS OU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS RECTO VERSO
VERHELPEN VAN PAPIERSTORING IN DE SPF / R-SPF

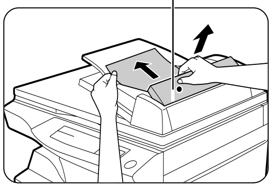
E Bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou du chargeur de documents recto verso

Un bourrage de l'original peut survenir à l'un des trois emplacements suivants : si la feuille du document à l'origine du bourrage est visible à partir du plateau de chargement du document, (A) dans le plateau de chargement du document; si la feuille du document à l'origine du bourrage n'est pas visible à partir du plateau de chargement du document, (B) dans la zone de sortie ou (C) sous le rouleau de chargement. Enlevez l'original responsable du bourrage en suivant les instructions spécifiques pour chaque emplacement.

E Papierstoring in de origineel invoerlade (SPF of R-SPF)

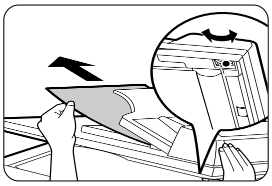
Een papierstoring kan op een van de volgende drie plaatsen plaatsvinden: wanneer het vastgelopen origineel kan worden gezien vanuit (A) de origineel invoerlade, wanneer het vastgelopen origineel niet vanuit de origineel invoerlade kan worden gezien (B) in de uitvoerzone of (C) oder de voedingswals. Verwijder het vastgelopen papier door de desbetreffende aanwijzingen op te volgen.

Couvercle du rouleau de chargement
Deksel voedingswals



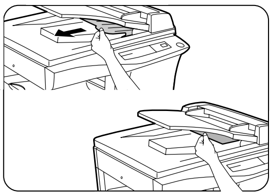
(A) Ouvrez le couvercle du rouleau de chargement et retirez avec précaution l'original vers la gauche pour le sortir du plateau de chargement du document. Refermez le couvercle du rouleau de chargement. Ouvrez et refermez le couvercle de l'original pour éteindre le témoin de présence d'un bourrage dans le chargeur de documents ou celui recto verso (◄). S'il ne vous est pas possible de retirer aisément l'original responsable du bourrage, ne forcez surtout pas pour sortir le document du plateau de chargement et passez au point (C) «Elimination d'un bourrage sous le rouleau de chargement».

(A) Open het deksel van de voedings wals en trek het origineel voorzichtig naar links en uit de origineel invoerlade. Sluit de deksel van de voedingswals. Open en sluit het documentdeksel om de SPF of R SPF papierstoring (◄) indicatie te wissen. Wanneer het vastgelopen origineel niet eenvoudig kan worden verwijderd, gaat u verder naar (C) onder de voedingswals. Trek het origineel niet met geweld uit de origineel invoerlade.



(B) Ouvrez le couvercle de l'original et faites tourner le bouton de rotation du rouleau afin de sortir l'original responsable du bourrage dans la zone de sortie. S'il ne vous est pas possible de retirer aisément l'original responsable du bourrage, ne forcez surtout pas pour sortir le document et passez au point (C) «Elimination d'un bourrage sous le rouleau de chargement».

(B) Open de documentdeksel en draai aan de wals rotatieknop om het vastge lopen origineel uit de uitvoerzone te verwijderen. Wanneer het vastgelopen origineel niet eenvoudig kan worden verwijderd, gaat u verder naar (C) onder de voedingswals. Trek het origineel niet met geweld uit de origineel invoerlade.



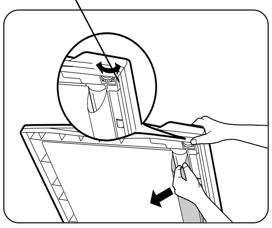
Lorsque vous utilisez le R-SPF, ouvrez le module d'inversion de la feuille pour enlever l'original responsable du bourrage.

Bij de R-SPF, trekt u de omkeerlade eruit om het vastgelopen origineel te verwijderen.

Sur le R-SPF, quand vous avez enlevé l'original responsable du bourrage de la zone de sortie, n'oubliez pas de réinstaller le module d'inversion sur la fente de sortie et veillez à ce qu'il s'enclenche bien en place.

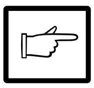
Bij de R-SPF dient u er na het verwijderen van een vastgelopen origineel uit de uitvoerzone op te letten dat u de omkeerlade in de uitvoerzone invoert

Bouton de rotation du rouleau
Wals rotatieknop



(C) Ouvrez le couvercle de l'original et faites tourner le bouton de rotation du rouleau afin de sortir l'original responsable du bourrage de la zone de sortie ou du plateau de chargement du document. Si l'opération s'avère difficile, retirez la feuille à l'origine du bourrage par dessous le rouleau de chargement.

(C) Open de documentdeksel en draai aan de wals rotatieknop om het vastge lopen origineel uit de origineel invoerlade of de uitvoerzone te verwijderen. Wan neer dit moeilijk is verwijdert u het vast gelopen origineel van onder de voedings wals.



L'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins. Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Eliminez le bourrage, puis insérez les feuilles en question et appuyez sur la touche ( ) pour redémarrer la copie.

Er kan een getal verschijnen in het kopieerhoeveelheid display voorafgegaan door een minteken, waarmee het aantal originelen wordt aangegeven dat in de origineel-invoer lade moet worden teruggelegd na een papierstoring. Verhelp de papierstoring en plaats het vereiste aantal originelen terug. Druk vervolgens op de print ( ) toets om het kopieerproces voort te zetten.

NL F

GUIDE DE DÉPANNAGE

Si un quelconque problème apparaît, passez en revue la liste ci-dessous avant de vous adresser au service d'entretien Sharp. Dans les situations décrites dans ce tableau, le copieur n'est pas en panne.

Problème	Cause possible	Solution
Le copieur ne fonctionne pas.	Le copieur est-il raccordé à une prise secteur?	Branchez le copieur à une prise de courant reliée à la terre. p. 2-3
	L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?	Placez l'interrupteur d'alimentation en position de marche. p. 2-3
	Le couvercle latéral est-il fermé correctement?	Refermez délicatement le couvercle latéral. p. 2-7
	Le couvercle frontal est-il fermé?	Refermez délicatement le couvercle frontal, puis le couvercle latéral. p. 2-7
Feuilles de copies sortant vierges.	L'original est-il placé face à copier vers le bas sur la vitre d'exposition, ou face à copier vers le haut dans le chargeur de documents ou le R-SPF?	Placez l'original face à copier vers le bas sur la vitre d'exposition, ou face à copier vers le haut dans le chargeur de documents ou le R-SPF. p. 2-12
Témoin d'économie d'énergie (⏻) allumé.	Le copieur est-il en mode d'économie d'énergie?	Appuyez sur une touche pour annuler le mode d'économie d'énergie. p. 2-20
	Le copieur est-il en mode de coupure automatique du courant?	Appuyez sur la touche de départ copie (◇) pour annuler le mode de coupure automatique du courant. p. 2-20
Les copies sont trop claires ou trop sombres.	L'image originale est-elle trop claire ou trop sombre?	Réglez manuellement l'exposition. p. 2-14
	Le copieur est-il en mode de réglage automatique de l'exposition?	Réglez le niveau d'exposition automatique. 2-15
	Le copieur est-il en mode d'exposition photo?	Annuler le mode d'exposition photo. p. 2-14
Apparition de poussière, de saleté, de taches sur les copies.	La vitre d'exposition et le couvercle de l'original sont-ils sales?	Nettoyez-les régulièrement. p. 2-26
	L'original est-il taché ou sale?	Utilisez un original propre.
Copies comportant des rayures.	Le chargeur de transfert est-il propre?	Nettoyez le chargeur de transfert. p. 2-26
Le papier se bloque fréquemment.	Utilisez-vous un papier spécial?	Utilisez un papier standard. Si vous utilisez un papier spécial, introduisez la feuille par le plateau d'alimentation auxiliaire manuel. p. 2-17
	Le papier n'est-il pas écorné ou humide?	Rangez le papier copie à plat dans son emballage d'origine dans un endroit sec. p. 2-37
	Des morceaux de papier sont-ils restés dans le copieur?	Dégagez tous les morceaux de papier bloqué. p. 2-27
	Les guides-papier du magasin sont-ils réglés correctement?	Réglez les guides correctement d'après le format du papier. p. 2-8
	Trop de papier ou mal positionné dans le magasin?	Enlevez le papier excédentaire ou suivre conseils. p. 2-8
L'image s'efface facilement.	Le papier copie n'est-il pas trop épais?	Utilisez un papier conforme aux spécifications. p. 2-9
	Le papier copie n'est-il pas humide?	Remplacez le papier par du papier copie sec. Si le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, enlevez le papier du magasin et rangez-le dans son emballage dans un endroit sec. p. 2-37

PROBLEMEN MET HET KOPIEERAPPARAAT?

Wanneer er problemen optreden, dient u eerst de onderstaande lijst te controleren voordat u contact opneemt met uw Sharp Service center. In de onderstaand beschreven gevallen, staan een aantal mogelijke storingen en oplossingen van de kopieermachine.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De kopieermachine functioneert niet.	Is de stekker in het stopcontact?	Steek de kopieermachine in een geaarde wandcontactdoos. P. 2-3
	Staat de aan-/uitschakelaar aan?	Zet de aan-/uitschakelaar aan. P. 2-3
	Is de zijklep goed gesloten?	Sluit de zijklep voorzichtig. P. 2-7
	Frontdeksel gesloten?	Sluit voorzichtig de frontdeksel en vervolgens de zijklep. P. 2-7
Blanco kopieën.	Lig het origineel met de printzijde omlaag op de glasplaat of met de printzijde omhoog in de SPF of in de R-SPF ?	Plaats het origineel met de printzijde omlaag op de glasplaat of met de printzijde omhoog in de SPF of in de R-SPF. P. 2-12
De stroom-spaarindicatie (⏻) is AAN.	Staat de kopieermachine op de voorverwarmstand?	Druk een willekeurige toets om de voorverwarm-functie te annuleren. P. 2-20
	Staat de kopieermachine in de automatische stroomuitschakelstand?	Druk op de print ( ) toets om de automatische stroom-uitschakel-stand te annuleren. P. 2-20
De kopieën zijn te licht of te donker.	Staat de kopieermachine in de automatische belichtingsfunctie?	Stel de belichting handmatig af. P. 2-14
	Is het origineel te donker of te licht?	Stel het automatische belichtingsniveau af. P. 2-15
	Staat de kopieermachine in de foto belichtingsfunctie	Annuleer de foto belichtingsfunctie. P. 2-14
Stof, vuil vlekken verschijnen op de kopieën.	Is de glasplaat of het documentdeksel verontreinigd?	Regelmatig reinigen. P. 2-26
	Is het origineel vuil of gekreukeld?	Gebruik een schoon origineel.
Gestreepte kopieën	Is de coronabedraging schoon?	Reinig de coronabedraging. P. 2-26
Er komen vaak papierstoringen voor	Werd er ander papier dan standaard papier gebruikt?	Gebruik standaardpapier. Wanneer u speciaal papier gebruikt, dient u dit via de handmatige invoer in te voeren. P. 2-17
	Is het papier gekruld of vochtig?	Bewaar kopieerpapier in de verpakking op een droge plaats. P. 2-37
	Zijn er papierstukjes in de kopieermachine achtergebleven?	Verwijder alle stukjes verkeerd verwijderd papier. P. 2-27
	Zijn de papiergeleiders in de papierlade niet correct ingesteld?	Stel de papiergeleiders correct af afhankelijk van het papierformaat. P. 2-8
	Is er te veel papier in de papierlade of is het papier verkeerd in de lade gelegd?	Verwijder overtollig papier uit de papierlade of volg het advies op. P. 2-8
De kopieën geven af wanneer men erover veegt.	Is het kopieerpapier te zwaar?	Gebruik kopieerpapier binnen het gespecificeerde bereik. P. 2-9
	Is het papier vochtig?	Door droog papier vervangen. Wanneer de kopieermachine lang niet wordt gebruikt, dient u het papier uit de papierlade te verwijderen en in de verpakking op een droge plaats te bewaren. P. 2-37

FONCTION D'AUTODIAGNOSTIC

Veillez à n'utiliser que des pièces et fournitures SHARP d'origine.

Lorsque les témoins suivants s'allument ou clignotent sur le tableau de commande ou que les indications suivantes apparaissent sur l'affichage, résolvez immédiatement le problème en vous aidant du tableau ci-dessous et des instructions données à la page adéquate.

	Indication		Cause et solution
	Témoin de remplacement de tambour	Allumé	La cartouche de tambour devra bientôt être remplacée. Préparez une nouvelle cartouche. p. 2-24
		Clignotant	La cartouche de tambour doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 2-24
	Témoin de toner usagé	Allumé	La cartouche toner/développeur devra bientôt être remplacée. Préparez une nouvelle cartouche. p. 2-23
		Clignotant	La cartouche toner/développeur doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 2-23
	Témoin de blocage du papier	Clignotant	Un blocage de papier s'est produit. Dégagez le papier bloqué selon la procédure décrite à la section "Blocage de papier – Extraction". p. 2-27. Levier de libération de l'unité de fixation non relevé. p. 2-28
	Témoin de bourrage dans le SPF ou le R-SPF	Clignotant	Un bourrage de l'original est survenu dans le chargeur de documents. Enlevez les originaux responsables du bourrage en vous référant aux opérations décrites dans la section «Elimination d'un bourrage à l'intérieur du chargeur de documents ou du chargeur de documents recto verso». p. 2-30
	Le témoin du magasin à papier clignote.		Le magasin à papier n'est pas installé correctement. Repoussez le magasin à l'intérieur du copieur jusqu'à ce qu'il soit bien en place. p. 2-8
CH	"CH" clignote sur l'affichage.		La cartouche toner/développeur n'est pas installée. Vérifiez si la cartouche est bien installée. p. 2-7
	"CH" reste allumé.		Le couvercle latéral est ouvert. Refermez correctement le capot en appuyant sur les zones arrondies à côté du bouton de déverrouillage du capot. p. 2-7
P	"P" clignote sur l'affichage.		Le magasin à papier ou le plateau d'alimentation spécial est vide. Chargez le papier de reproduction. p. 2-8
			Un bourrage est survenu au niveau du magasin à papier ou du plateau d'alimentation spécial. Dégagez le papier bloqué. p. 2-28
			Le magasin papier n'est pas correctement installé ou pas sélectionné. Introduisez le magasin correctement. p. 2-8
L ⇩⇧ 3	Une lettre et un chiffre apparaissent alternativement.		Coupez l'alimentation électrique et rebranchez-la ; si un problème subsiste, enlevez le câble d'alimentation de la prise de courant et contactez un représentant du Service agréé.

F

AFFICHAGE DU NOMBRE TOTAL DE COPIES

Suivez la procédure ci-dessous pour afficher le nombre total de copies.

1. Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) pour réinitialiser l'affichage.
2. Maintenez enfoncée la touche d'effacement (Ⓒ) pendant 5 secondes environ. Le nombre total de copies apparaît en deux étapes composées chacune de trois chiffres.

Exemple: Le nombre total de copies s'élève à 1 234.

001 ⇨ 234

STATUSINDICATIES

Gebruik alleen originele SHARP onderdelen en verbruiks materialen.

Wanneer de volgende indicaties op het bedieningspaneel of de volgende displays branden of knipperen dient u dit probleem onmiddellijk op te lossen met behulp van de tabel en de betreffende pagina.

	Indicatie		oorzaak en verhelpen
	Drumpatroon vervangen indicatie	Brandt continu	De drumpatroon moet spoedig worden vervangen. Bereid een nieuwe patroon voor. P. 2-24
		Knippert	Drumpatroon moet worden vervangen. P. 2-24
	Tonerpatroon vervangen vereist indicatie	Brandt continu	De tonerpatroon moet spoedig worden vervangen. Bereid een nieuwe patroon voor. P. 2-23
		Knippert	Tonerpatroon moet worden vervangen. P. 2-23
	Papierstoring	Knippert	Er is een papierstoring opgetreden. Verwijder het vastgelopen papier volgens de beschrijving van “Verhelpen van papierstoring”. P. 2-27. Hendel van fixeerunit staat niet omhoog. P. 2-28.
	SPF / R-SPF papierstoring indicatie	Knippert	Er is een papierstoring opgetreden in de origineel invoerlade (SPF/ R-SPF). Verwijder het vastgelopen origineel overeenkomstig de aanwijzingen in "Verhelpen van papierstoring in de SPF/R-SFP" P. 2-30
	De papierlade indicatie knippert.		De papierlade werd niet correct geïnstalleerd. Schuif de papierlade zorgvuldig in het kopieerapparaat. P. 2-8
CH	„CH“ knippert in het display.		De tonerpatroon is niet geïnstalleerd. Controleer of de tonerpatroon geïnstalleerd is. P. 2-7
	„CH“ brandt continu in het display.		De zijklep is open. Sluit de zijklep door op de ronde uitsteeksels bij de zijklep opentoetsen te drukken. P. 2-7
P	„P“ knippert in het display		De papier-invoerlade of handmatige invoerlade is leeg. Laad kopieerpapier. P. 2-8
			Er is een papierstoring opgetreden in de papier-invoer-lade of in de handmatige invoerlade . Verwijder het vastgelopen papier. P. 2-28
			De papierlade werd niet goed geïnstalleerd. Schuif de lade er correct in. P. 2-8
L ⇩⇧ 3	Er verschijnt afwisselend een letter en een cijfer.		Draai de aan/uitschakelaar uit en vervolgens weer aan, en wanneer er opnieuw een fout is trek het netsnoer uit het stopcontact en neem contact op met een erkend Sharp Service Center.

NL

WEERGAVE VAN HET TOTAAL AANTAL KOPIEËN

Volg de onderstaande procedure op om het totaal aantal kopieën weer te geven.

1. Druk op de wis (Ⓒ) toets om het display op nul te zetten.
2. Houd de wist (Ⓒ) toets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt. Het totaal aantal kopieën verschijnt in twee stappen, elk met drie cijfers.

Voorbeeld.
Totaal aantal kopieën is 1.234

001 ⇨ 234

FICHE TECHNIQUE

Type	Photocopieur numérique de bureau
Système de copie	Transfert électrostatique à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format de l'original	Maximum B4
Chargeur automatique de (document SPF/R-SPF)	Jusqu’à 30 feuilles
Format des copies	A6 à A4 (A5 à B4 pour le chargeur de documents) (Introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 4 mm (bords avant et arrière) Max. 4,5 mm (chacun des autres bords) Max. 6 mm (bord arrière de la seconde face d’une copie recto/verso)
Vitesse de reproduction	AL-1043: 10 copies/mn AL-1252 : 12 copies/mn AL-1452 : 14 copies/mn AL-1551 : 15 copies/mn
Copie continue	Maximum 99 copies; compteur décroissant
Première copie	9,6 secondes (mode de copie normale)
Taux de reproduction	Variable: 50% à 200% par pas de 1% (soit un total de 151 pas) Fixe: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d’exposition fixe), fonction d’exposition automatique / SPF/R-SPF : Déplacement de l’original
Alimentation du papier de reproduction	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles); une alimentation manuelle feuille à feuille/Un plateau d'alimentation spécial permettant une capacité d'alimentation automatique de 50 feuilles.
Dispositif de fixation	Rouleaux chauffants
Système de développement	Par brosse magnétique
Source lumineuse	Lampe au xénon
Résolution	Lecture: 400 ppp Sortie: 600 ppp
Graduation	Lecture: 256 niveaux Sortie: 2 niveaux
Mémoire	6 MB
Alimentation requise	Tension locale ±10% (pour les exigences en matière de norme d’alimentation, reportez-vous à la plaquette signalétique au dos de l’appareil.)
Consommation	Maximum 1000 W
Dimensions hors tout	607 mm (L) x 445 mm (P) (AL-1043) 607 mm (L) x 477 mm (P) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (L) x 477 mm (P) (AL-1551)
Poids	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452), 24.6 kg (AL-1551) Avec cartouches de toner
Dimensions du copieur	518 mm (L) x 445 mm (P) x 293 mm (H) (AL-1043) 518 mm (L) x 477 mm (P) x 379 mm (H) (AL-1252) 518 mm (L) x 477 mm (P) x 476 mm (H) (AL-1452, AL-1551)
Conditions d’utilisation	Température: 10°C à 30°C Humidité: 20 % à 85 %
Niveau sonore	Niveau de puissance acoustique L_{WA} (1B = 10dB) Copie: 7,1 [B (A)] Niveau de pression acoustique L_{PA} (positions de veille) Copie: 40 [dB (A)], Veille: niveau de bruit de fond Mesure de l’émission acoustique conformément à la norme ISO 7779.

Le temps de sortie de la première copie peut varier selon les conditions d’environnement, telles que la tension d’alimentation et la température de la pièce. Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.

Dans le droit fil de notre philosophie d’amélioration permanente, Sharp se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les caractéristiques pour amélioration. Les chiffres de performances indiqués sont des valeurs nominales d’unités de production. Ces valeurs peuvent varier légèrement dans les différentes unités.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Digitale kopieermachine, desktop
Kopieersysteem	Droge elektrostatische transfer
Originelen	Bladen, gebonden documenten
Origineel formaat	Max. B4
Automatische invoer (van meerdere originelen SPF/R-SPF)	Max. 30 bladen
Formaat van de kopieën	A6 tot A4 (A5 tot B4 voor origineel invoerlade) (voer kopieerpapier alleen in de lengte in) Blanco randen: Max. 4 mm (voor- en achterkant) Max. 4,5 mm (andere kanten) Max. 6 mm (de voorzijde van de tweede kopie bij dubbelzijdig kopieren)
Kopieersnelheid	AL-1043: 10 kopieën/minuut AL-1252: 12 kopieën/minuut AL-1452: 14 kopieën/minuut AL-1551: 15 kopieën/minuut
Continu kopiëren	Max. 99 kopieën, aftellende teller
Tijd van de eerste kopie	9,6 sec. (normale kopieerfunctie)
Kopieerpercentage	Variabel: 50% tot 200% in stappen van 1% (totaal 151 stappen) Vast ingesteld op 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%.
Belichtingssysteem	Bewegende optische bron, sleufbelichting (stationaire plaat)met automatische belichting. SPF/R-SPF : Bewegend origineel
Snelheid kopieerpapier	Een papierlade met automatische invoer (250 bladen) een handinvoer voor kopieerpapier afzonderlijke bladen. Een handmatige invoerlade met automatische invoercapaciteit voor 50 bladen.
Heater systeem	Warmterollen
Ontwikkelingssysteem	Magnetische borstel ontwikkeling
Lichtbron	Xenon lamp
Resolutie	Scan: 400 dpi Uitgang: 600 dpi
Gradatie	Scan 256 niveaus Uitgang 2 niveaus
Geheugen	6 MB
Stroomvoeding	Plaatselijke spanning ±10% (Zie het typeplaatje aan de achterzijde van de eenheid voor de eisen m.b.t. de netspanning van deze kopieermachine).
Stroomverbruik	Max. 1000 W
Afmetingen	607 mm (B) x 445 mm (D) (AL-1043) 607 mm (B) x 477 mm (D) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (B) x 445 mm (D) (AL-1551)
Gewicht	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452), 24.6 kg (AL-1551) Tonerpatroon inbegrepen
Afmetingen van het kopieerapparaat	518 mm (B) x 445 mm (D) x 293 mm (H) (AL-1043) 518 mm (B) x 477 mm (D) x 379 mm (H) (AL-1252) 518 mm (B) x 477 mm (D) x 476 mm (H) (AL-1452, AL-1551)
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: 10°C tot 30°C
Luchtvochtigheid	20% tot 85 %
Geluidsniveau	Geluidsvermogen niveau L_{wa} (1 B = 10 dB) Kopiëren: 7,1 [B(A)] Geluidsdrukniveau L_{pa} (plaats van de omstanders) Kopiëren: 40 [dB(A)], stand-by achtergrond geluidsniveau Geluidsemissie meting overeenkomstig ISO 7779

De tijd van de eerste kopie varieert afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden zoals stroomvoorziening en ruimtetemperatuur. De waarden van de kopieersnelheid zijn afgerond naar op het dichtstbijzijnde hele getal.

☞ SHARP behoudt zich het recht voor om wijzigingen m.b.t. de technische gegevens en het design te maken zonder mededeling vooraf. De cijfers m.b.t. het vermogen zijn nominale waarden van productie eenheden. Er kunnen afwijkingen van deze waarden in individuele eenheden optreden.

NL

NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DES FOURNITURES ET CONSERVATION
BESTELNUMMERS EN OPSLAG

Lors de la commande de fournitures et d'éléments en option, veuillez utiliser le numéro de référence correct indiqué ci-dessous.

Veillez à toujours utiliser des fournitures et des éléments de marque Sharp.

Pour obtenir les meilleurs résultats de copie, veillez à n'utiliser que des fournitures SHARP d'origine; celles-ci sont conçues, développées et testées pour maximiser la durée de vie et la performance des copieurs SHARP. Contrôlez la présence de l'étiquette Fournitures d'Origine sur l'emballage du toner.

Liste des fournitures

Fourniture	N°référence	Durée de service
Cartouche toner/ développeur	AL-100TD	Environ 6 000 pages*
	AL-110TD	Environ 4 000 pages*
Cartouche de tambour	AL-100DR	Environ 18,000 pages

* Calcul pour la reproduction sur papier de format lettre à 5% de zone ombrée. La durée de vie de la cartouche toner/développeur d'origine du copieur est d'environ 2.000 copies.

Instructions de conservation

1. Rangez les fournitures dans un endroit:
   - propre et sec;
   - à température stable;
   - qui n'est pas exposé aux rayons directs du soleil.
2. Rangez le papier copie dans son emballage d'origine et à plat.
   - Le papier conservé hors de son emballage ou en position verticale sur le champ peut s'écorner ou devenir humide, ce qui entraîne le blocage du papier.

Bij het bestellen van onderdelen en opties dient u ons de correcte onderdeelnummers volgens de onderstaande tabel mee te delen.

Gebruik allen originele SHARP onderdelen en opties

Voor de beste resultaten alleen originele SHARP producten gebruiken die werden getest , ontworpen en geconstrueerd om de levensduur en het prestatievermogen van SHARP kopieerapparaten te optimaliseren. Let op het "Genuine Supplies" etiket op de verpakking van de toner.

Onderdelenlijst

Onderdeel	Onderdeel nr.	Gebruiksduur
Tonerpatroon	AL-100TD	ca. 6000 bladen*
	AL-110 TD	ca. 4000 bladen*
Drumpatroon	AL-100DR	ca. 18.000 bladen

*1 Gebaseerd op het kopiëren op kopieerpapier met 5% bedrukt gedeelte. De levensduur van de TD patroon die in de fabriek in het kopieerapparaat werd geinstalleerd bedraagt ongeveer 2,000 bladen.

Correct bewaren

1. Bewaar de onderdelen op een plaats, waar deze
   - schoon en droog
   - een stabiele temperatuur
   - niet blootgesteld aan direct zonlicht zijn.
2. Bewaar kopieerpapier in de verpakking en vlak liggend
   - Papier dat uit de verpakking wordt bewaard, of in een rechtop staande verpakking, kan omkrullen of vochtig worden, waardoor er papierstoringen kunnen ontstaan.

TRANSPORT DU COPIEUR
INSTRUCTIES VOOR HET VERPLAATSEN

Pour transporter le copieur, suivez la procédure ci-dessous.

Lors du transport de ce copieur, veillez à retirer la cartouche toner/développeur au préalable.

1. Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez le cordon d'alimentation.
2. ① Assurez-vous que le plateau d'alimentation spécial (AL-1551uniquement) est ouvert puis ouvrez le couvercle latéral en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle latéral. ② Appuyez délicatement sur les deux côtés du couvercle frontal pour ouvrir ce couvercle.
3. Dégagez délicatement la cartouche toner/développeur en enfonçant le bouton de déverrouillage. Reportez-vous à la page 2-23, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/ DEVELOPPEUR.
4. Refermez le couvercle frontal et ensuite le couvercle latéral.

> Lors de la fermeture des couvercles, veillez à refermer correctement le couvercle frontal et à refermer ensuite le couvercle latéral. Si les couvercles sont refermés dans l'ordre inverse, ils peuvent être endommagés.

5. Soulevez la poignée du magasin papier et sortez le magasin jusqu'à ce qu'il atteigne la butée.
6. Appuyez sur le centre de la plaque de pression jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place et verrouillez la plaque à l'aide du verrou de la plaque de pression qui a été rangé à l'avant du magasin papier.
7. Utilisez une pièce (ou un autre objet approprié) pour fixer au côté gauche du copieur la vis qui a été rangée à l'avant du magasin papier.

> Lorsque vous chargez le copieur, la vis doit de nouveau être fixée afin d'éviter tout dommage.

8. Replacez le magasin dans le copieur.
9. Refermez le plateau d'alimentation spécial (AL-1551 uniquement), refermez l'extension du plateau de réception du papier; remettez en place les matériaux d'emballage et refixez les bandes adhésives que vous aviez enlevées lors de l'installation du copieur. Reportez-vous à la page 2-6, MISE EN SERVICE.
10. Emballez le copieur dans le carton.

Wanneer u deze kopieermachine verplaatst, dient u de onderstaande procedure op te volgen.

Wanneer u de kopieermachine verplaatst dient u de tonerpatroon eerst te verwijderen.

1. Zet de aan-/uitschakelaar uit en maak het netsnoer los.
2. ① Controleer of de papier-invoerlade open (Alleen bij de AL-1551) is en open vervolgens de zijklep terwijl u de opentoets voor de zijklep indrukt. ② druk voorzichtig op de zijkanten van het frontdeksel om het deksel te openen.
3. Trek de tonerpatroon er voorzichtig uit terwijl u de vergrendelings-/ontgrendelingstoets indrukt. Zie pagina 2-23 VERVANGEN VAN DE TONERPATROON.
4. Sluit de frontdeksel en vervolgens de zijklep.

> Wanneer u de deksels sluit, dient u de frontdeksel zorgvuldig te sluiten en vervolgens de zijklep. Wanneer de deksels in de verkeerde volgorde worden gesloten, kunnen zij worden beschadigd.

5. Til de hefboom van de papierlade op en trek de papierlade er zover mogelijk uit.
6. Duw het midden van de drukplaat omlaag totdat dit op zijn plaats ineenklikt en vergrendel de plaat m.b.v. de drukplaatvergrendeling die voor in de papierlade wordt bewaard.
7. Gebruik een munt of een ander geschikt voorwerp om de linkerkant van de kopieermachine met de schroef die voor in de papierlade werd bewaard te bevestigen.

> Bij het verzenden van de kopieermachine moet de schroef weer geïnstalleerd worden om beschadigingen tijdens het transport te voorkomen.

8. Schuif de papierlade terug in de kopieermachine.
9. Sluit de papier-invoerlade (Alleen bij de AL-1551), en sluit de verlenging van de papier-uitvoerlade en bevestig het verpakkingsmateriaal en de plakband dat werd verwijderd bij de installatie van het kopieerapparaat. Zie pagina 2-6 OPSTELLEN.
10. Verpak de kopieermachine in de doos.

NL F

INTRODUCCIÓN
INTRODUZIONE

La presente copiadora ha sido diseñada para facilitar un uso intuitivo y sencillo al mismo tiempo que requiere un mínimo de espacio. Asegúrese de familiarizarse completamente con ese manual de servicio y con la copiadora a fin de obtener el máximo rendimiento de todas las características de la misma.

Según sea el modelo adquirido, la copiadora tendrá un Alimentador de una pasada (SPF), un Alimentador de una pasada a dos caras (R-SPF) y una unidad de alimentación de papel con capacidad para 250 hojas.

Estas copiadoras también se pueden utilizar como impresora láser. Este manual describe únicamente las características de la copiadora. Para la descripción de las características de la impresora,consulte el manual de la impresora.

Signos convencionales usados en el presente manual

En el presente manual se hace de uso de los siguientes iconos a fin de facilitar al usuario información concerniente al uso de la copiadora.

Advertencia: Avisa al usuario que de la inobservancia de la advertencia pueden resultar lesiones del usuario o daños al equipo.

Precaución: Avisa al usuario que de la inobservancia de su contenido pueden resultar daños a la copiadora o alguno de sus componentes.

Nota: Las notas proporcionan información importante sobre la copiadora en lo que respecta especificaciones, funciones, operación y otras que pueden ser de interés y provecho para el usuario.

P: Indica una letra mostrada en el visor.

Las illustraciones en el presente manual se refieren al modelo AL-1551 siempre que no se indique lo contrario.

ÍNDICE
INDICE

Questa copiatrice è stata progettata per funzionare in maniera intuitiva, richiedendo uno spazio minimo. Per poter utilizzare completamente tutte le prestazioni della copiatrice, assicuratevi di acquistare familiarità con il manuale e la copiatrice.

A seconda del modello acquistato, la vostra copiatrice è dotata di un alimentatore ad una passata (SPF), un alimentatore SPF inverso ad una passata (R-SPF) ed un'unità alimentazione carta da 250 fogli.

Queste fotocopiatrici si possono anche utilizzare come stampante laser. Per le descrizioni relative alle caratteristiche della stampante si rimanda il lettore al manuale della stampante.

Convenzioni adottate in questo manuale

In questo manuale le seguenti icone sono usate per dare all'utente le informazioni riguardanti l'uso della copiatrice.

Avvertimento: Avverte l'utente che, se il contenuto dell'avvertimento non viene seguito correttamente, ne possono derivare lesioni all'utente oppure dei danni alla copiatrice.

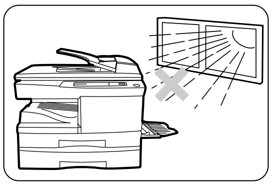
Attenzione: Avverte l'utente che, se il contenuto dell'avvertimento non viene seguito correttamente, ne potrebbe derivare un danno alla copiatrice oppure ad uno dei suoi componenti.

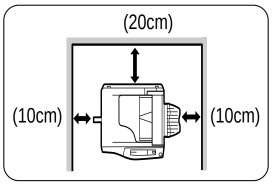
Nota: Le note forniscono informazioni di importanza rilevante per la copiatrice e riguardanti specifiche, funzioni. prestazioni, funzionamento e tutte quelle che potrebbero essere utili all'utente.

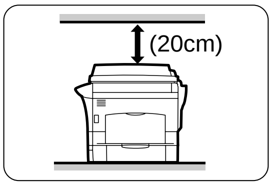
P: Indica una lettera visualizzata sul display.

Le illustrazioni in questo manuale si riferiscono al modello AL-1551 a meno che nonsia indicato diversamente.

UN BREVE COMENTARIO SOBRE LA INSTALACIÓN DE LA COPIADORA
QUALCHE PAROLA SULL'INSTALLAZIONE DELLA COPIATRICE







La instalación incorrecta puede resultar en deterioro de la copiadora. Sírvase observar lo siguiente durante la primera instalación y siempre que reubique la copiadora.

> Cuando la copiadora se cambia de un lugar fresco a otro caliente puede formarse condensado en el interior de la misma. La operación en estas condiciones puede producir unas copias de mala calidad y fallos. Deje la copiadora a temperatura ambiental durante unas 2 horas como mínimo antes de proceder a su uso.

1. No instale su copiadora en sectores que estén o sean:
   - mojados, húmedos o muy polvorientos
   - expuestos directamente a los rayos solares
   - pobremente ventilados
   - sujetos a cambios extremos de temperatura o humedad; es decir, en las cercanías directas de acondicionadores de aire o estufas.
2. Cerciórese de conservar el espacio suficiente alrededor de la copiadora a fines de servicio y ventilación adecuada.
3. No exponga directamente el cartucho tambor a los rayos solares.
   Ello dañaría la superficie (sector verde) del cartucho tambor causando manchas en las copias.
4. Conserve los repuestos tales como cartuchos tambor y cartuchos TD en un lugar oscuro no sacándolos de su embalaje antes de usarlos.
   Si se expusieran a la luz solar directa pueden resultar manchas en las copias.
5. No toque directamente con las manos la superficie (sector verde) del cartucho tambor.
   Ello dañaría la superficie del cartucho causando manchas en las copias.

> Durante el funcionamiento, la copiadora genera una pequeña cantidad de ozono. El nivel de emisión es tan bajo que no supone riesgo alguno para la salud.

> El límite recomendado hoy en B61día de exposición prolongada al ozono es de 0,1 ppm (0,2 mg/m3) en 8 horas. Concentración media ponderada en el tiempo. No obstante, dado que la pequeña cantidad emitida puede tener un olor desagradable, le recomendamos que instale la copiadora en una zona ventilada.

Un'installazione non corretta può danneggiare la copiatrice. Per favore prendete nota di quanto segue nell'installazione iniziale della copiatrice ed ogni qualvolta si sposta la copiatrice.

> Se la copiatrice viene spostata da un luogo fresco ad un luogo caldo, all'interno della copiatrice stessa si può formare della condensa. Il funzionamento in queste condizioni può causare una qualità scadente delle copie e malfunzionamenti. Lasciate la copiatrice alla temperatura del locale per almeno 2 ore prima di usarla.

1. Non installate la copiatrice in ambienti che sono:
   - umidi, contenenti vapori oppure molto polverosi
   - esposti direttamente alla luce solare,
   - scarsamente ventilati,
   - sottoposti a variazioni estreme di temperatura o umidità, per esempio vicino ad un condizionatore oppure ad un apparecchio di riscaldamento.
2. Assicuratevi di lasciare libero lo spazio occorrente intorno alla macchina per il servizio ed una ventilazione appropriata.
3. Non esponete la cartuccia del cilindro alla luce solare diretta.
   Facendolo si danneggerà la superficie (porzione verde) della cartuccia del cilindro, causando delle macchie sulle copie.
4. Riponete le forniture di ricambio, come le cartucce del cilindro e le cartucce TD in un luogo scuro, senza estrarle dall'imballaggio prima di usarle.
   Se esse vengono esposte alla luce solare diretta, ne potrebbero derivare delle macchie sulle copie.
5. Non toccate direttamente la superficie (porzione verde) della cartuccia del cilindro con le mani.
   Facendolo, danneggerete la superficie della cartuccia causando delle macchie sulle copie.

> Durante il funzionamento, nella copiatrice si produce una piccola quantità di ozono. Il livello di emissione è insufficiente a provocare un pericolo per la salute.

> Il valore limite raccomandato attualmente per l'esposizione a lungo termine all'ozono è di 0,1 ppm (0,2 mg m^3) calcolato come media pesata in funzione del tempo della concentrazione in un periodo di 8 ore. Tuttavia, dato che la piccola quantità che viene emessa può avere un odore sgradevole, si consiglia di mettere la copiatrice in un luogo ventilato.

E

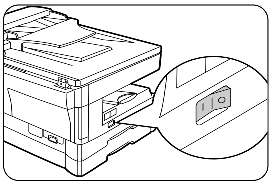
I

6. Asegúrese de que el interruptor de la copiadora está en posición OFF (desconectado). Enchufe el cable de alimentación adjunto al conector hembra que se encuentra en la parte posterior de la copiadora.

> Si se sirviera de la copiadora en un país diferente al de su compra, deberá cerciorarse de que la corriente local es compatible con la de su modelo. Si enchufara la copiadora a una toma de corriente que no fuese compatible pueden resultar daños irreparables.

7. Conecte el otro extremo del cable de alimentación a la caja de enchufe más cercana.

> Conecte el cable de alimentación solamente a una caja de enchufe correctamente puesta a tierra.



Coloque el interruptor que se encuentra en el lateral izquierdo de la copiadora a posición “ON” (conectado). El indicador PREPARADO (◈) se ilumina y otros indicadores del panel de mando que muestran los ajustes iniciales también se iluminan para señalizar que está en condiciones de operación. Para los ajustes iniciales, véase más adelante la sección “Ajustes iniciales del panel de mando”.

La copiadora conmuta a un modo de ahorro energético después de transcurrido el tiempo establecido sin realizar cualquier operación de copiado tras la última copia realizada o tras la conmutación de la corriente.
Los ajustes de los modos de ahorro energético pueden modificarse. Véase la página 3-22 “PROGRAMAS DE USUARIO”.
La copiadora vuelve a los ajustes iniciales tras un intervalo de tiempo previamente establecido después de realizar la última copia. Este intervalo de tiempo establecido como estándar (auto clear time = borrado automático del tiempo) puede modificarse. Véase la página 3-22 “PROGRAMAS DE USUARIO”.

6. Assicuratevi che l'interruttore rete della copiatrice si trovi nella posizione OFF, inserite il cavo di alimentazione, accluso nella vaschetta per il cordone rete, sul retro della copiatrice.

> Se utilizzate la copiatrice in un Paese diverso da quello nel quale era stata acquistata, dovrete accertarvi che la vostra alimentazione elettrica locale sia compatibile con il vostro modello. Se inserite la spina della copiatrice in un'alimentazione elettrica incompatibile, ne risulterà un danno irreparabile alla copiatrice.

7. Inserite l'altra estremità del cavo di alimentazione nella presa di corrente più vicina.

> Inserite il cavo di alimentazione solo in una presa di corrente da parete con una messa a terra corretta.

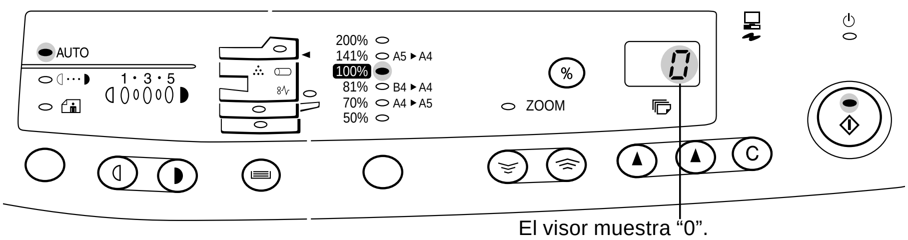
Posizionate l'interruttore rete, che si trova sul lato sinistro della copiatrice su "ON". L'indicatore di pronto (◈) si illuminerà ed anche altri indicatori, che mostrano le impostazioni iniziali del pannello operativo, si illumineranno per indicare la condizione di pronto. Per le impostazioni iniziali vedere le "Impostazioni iniziali del pannello operativo" descritte nel seguito.

La copiatrice entrerà nel modo risparmio energia una volta che il tempo impostato è trascorso, senza che sia stata compiuta alcuna operazione della copiatrice dopo l'ultima copia di una sequenza di copiatura, oppure dopo l'accensione.
Le impostazioni del modo risparmio energia pagina 2-22 PROGRAMMI DI UTENTE.
La copiatrice ritornerà alle impostazioni inziali un tempo preimpostato dopo che l'ultima copia è stata fatta. L'intervallo di tempo preimpostato (tempo di autoazzeramento) può venire modificato. Vedere pagina 3-22 PROGRAMMI DI UTENTE.

AJUSTES INICIALES DEL PANEL DE MANDO
IMPOSTAZIONI INIZIALI DEL PANNELLO OPERATIVO

La copiadora asume los ajustes iniciales cuando la misma conmuta después de transcurrir un intervalo de tiempo previamente programado (tiempo de borrado automático) o tras la última copia.

La copiatrice assume le impostazioni iniziali quando viene accesa oppure dopo che un tempo preimpostato (tempo di autoazzeramento) è trascorso dall’ultima copia fatta.



El visor muestra “0”.
Sul display è visualizzato "0"

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN
PRECAUZIONI

Siga las instrucciones dadas a continuación para el uso de la presente copiadora.

- Coloque la copiadora sobre una superficie firme y nivelada.
- No instale la copiadora en un lugar húmedo o polvoriento.
- No pase rápidamente del apagado al encendido de la copiadora. Después de haber apagado la copiadora, espere de 10 a 15 segundos antes de volver a ponerla en marcha.
- El interruptor de la copiadora debe estar apagado antes de proceder a la instalación de cualesquiera elementos.
- Siempre que la copiadora vaya a estar inactiva durante un prolongado período de tiempo, p. ej., durante las vacaciones o cuando deba mudarse la copiadora, desconecte el interruptor y desenchufe el cable de alimentación.
- El área de fusión está muy caliente. Tenga cuidado al inspeccionar esta sección.
- Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de alimentación antes de mudar la copiadora.
- No mire directamente sobre la fuente lumínica. Ello puede dañar sus ojos.
- No cubra la copiadora con una funda anti polvo, paño o película de plástico mientras la corriente esté conectada. Ello impide la irradiación del calor y puede resultar en incendio.

El uso de controles o ajustes o características o métodos diferentes a los aquí especificados puede resultar en una peligrosa exposición a radiaciones.

Precaución
Este producto viene provisto de un dispositivo laser de baja potencia. Para garantizar su seguridad en todo momento, no quite ninguna tapa ni intente acceder al interior del aparato. Consulte con el personal técnico calificado cualquier problema de servicio.

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Quando utilizzate la copiatrice adottate le precauzioni elencate nel seguito.

- Collocate la copiatrice su una superficie solida e piana.
- Non installate la copiatrice in un posto umido o polveroso.
- Non accendere e spegnere la fotocopiatrice rapidamente. Dopo averla spenta si prega di aspettare tra i 10 e i 15 secondi prima di riaccenderla su on.
- Disinserire la presa di corrente della fotocopiatrice prima di caricare qualsiasi tipo di materiale.
- Quando la copiatrice non viene usata per un lungo periodo di tempo, per esempio per festività consecutive, posizionate l’interruttore rete su OFF e staccate il cordone rete dalla presa.
- La zona del fusore è calda. Fate attenzione in questa zona, quando rimuovete della carta inceppata.
- Quando spostate la copiatrice, assicuratevi di averla spenta con l’interruttore rete e scollegate il cordone rete dalla presa.
- Non guardate direttamente la sorgente luminosa. Facendolo potreste danneggiare i vostri occhi.
- Non coprite la copiatrice mentre è accesa con una copertura antipolvere, un tessuto oppure una pellicola di plastica. Facendolo si impedisce la dispersione del calore, danneggiando la copiatrice.

L’uso di controlli oppure regolazioni, oppure l’esecuzione di procedure diverse da quelle specificate in questa sede può dare luogo ad un’esposizione pericolosa a radiazioni

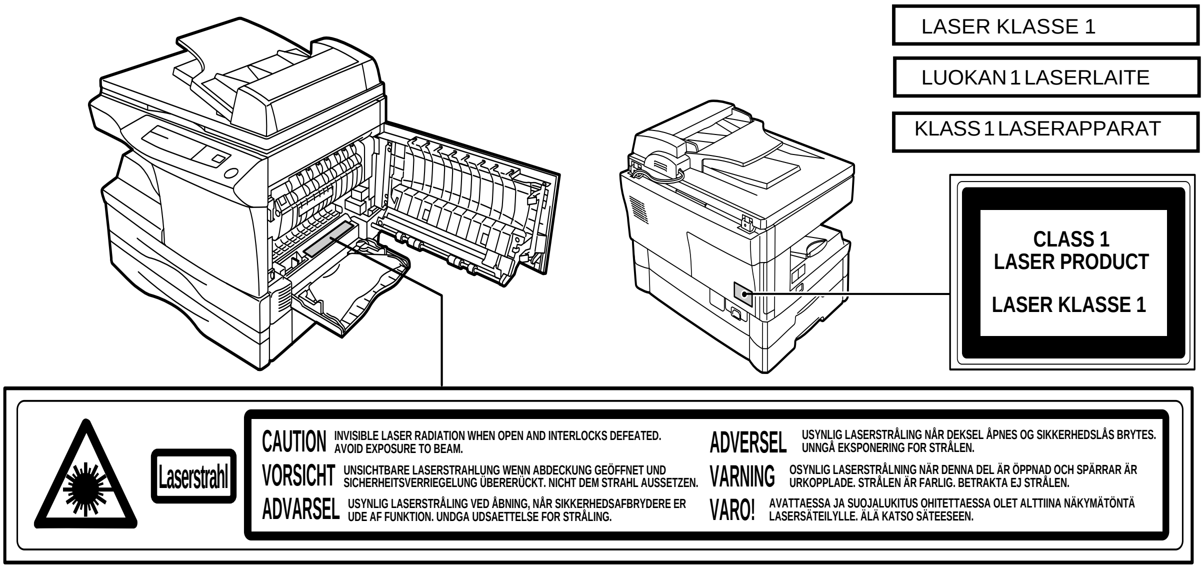
Attenzione
Questo prodotto contiene un dispositivo al laser a bassa potenza. Per motivi di sicurezza non si deve smonare il mobile per l‘accesso all‘interno. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER KLASSE 1

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASERAPPARAT



E

I

LÁSER CLASE 1
Irradiación láser invisible cuando está abierta y anulado el conmutador interlock. Evitar exposición al rayo.
De serie, la potencia entregada de la unidad de exploración está ajustada a 0,8 MILIVATIOS MÁS 13,4 PCTS que se mantiene constante por la unidad APC (control automático de la potencia).
El equipo contiene un dispositivo láser de baja potencia. A fin de garantizar ininterrumpidamente la seguridad, no desmontar ninguna cubierta o intentar acceder al interior del producto. Confíe todo el servicio técnico a personal especializado.

Precauciones a tomar con el láser	
Longitud de onda	770 nm -795 nm
Frecuencia de pulsación	11.82 µs /7 mm
Potencia entregada	0.17 mW ± 0.01 mW

LASER DI CLASSE 1
Radiazione Laser invisibile quando è aperto e gli interbloccaggi ad azione combinata sono fuori servizio. Evitate l'esposizione al raggio.
In sede di produzione la potenza di uscita dell'unità scanner viene regolata su 0,8 MILLIWATT più 13.4 PCTS e viene mantenuta costante dal funzionamento del controllo automatico della potenza (APC).
Questo prodotto contiene un dispositivo laser a bassa potenza. Per assicurare una sicurezza continua non rimuovete nessuna copertura e non tentate di accedere all'interno del prodotto. Per il servizio tecnico fate riferimento a personale qualificato.

Precauzioni riguardanti il laser	
Lunghezza d'onda	770 nm -795 nm
Tempi di impulso	11.82 µs /7 mm
Potenza di uscita	0.17 mW ± 0.01 mW

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES
CARATTERISTICHE PRINCIPALI

① **Copiado láser de alta velocidad**
- Puesto que el tiempo de calentamiento es nulo, el copiado puede iniciarse inmediatamente después de conmutar la corriente.
- Primera copia en sólo 9,6 segundos (modo normal).
- La velocidad de copia es de 10 copias/min (AL-1043), 12 copias/min (AL-1252), 14 copias/min (AL-1452) ó 15 copias/min (AL-1551), y se adapta perfectamente a las necesidades de la empresa, mejorando el rendimiento de trabajo.

② **Imagen digital de alta calidad**
- Puede realizarse copiado de alta calidad de 600 dpi.
- Además del modo automático de exposición, la exposición puede ajustarse manualmente en cinco niveles.
- El modo de copiado FOTO permite copiar nítidamente imágenes originales de delicadas tonalidades en escala de grises tales como fotografías en blanco y negro o a color.

③ **Interesantes funciones de copiado**
- Puede realizarse copiado zoom en la gama desde 50% hasta 200% a incrementos de 1%.
- También se puede realizar una copia continua de 99 hojas como máximo.
- Se puede llevar a cabo una alimentación automática de originales con el alimentador de una pasada (SPF) (AL-1252, AL-1452) o con el alimentador de una pasada a doble cara (R-SPF) (AL-1551).
- Puede activarse el modo de ahorro de toner para reducir el consumo de este producto en aprox. 10%.
- Se incluyen programas de usuario que permiten ajustar/modificar las funciones conforme a los requerimientos del usuario.

④ **Escaneo único/Impresión múltiple (Excepto en la AL-1043)**
- La copiadora está equipada con una memoria buffer para 1 página. Esta memoria permite a la copiadora escanear un original sólo una vez y hacer hasta 99 copias del mismo. Esta característica permite mejorar el proceso de trabajo, aminora los ruidos de operación generados por la copiadora y reduce el desgaste del mecanismo de escaneo. Esta característica garantiza un mayor grado de fiabilidad.

⑤ **Diseño de compatibilidad ecológica**
- La salida del papel se encuentra alojada en la copiadora a fin de ahorrar espacio.
- Se incluyen modos de precalentamiento y desconexión de la corriente para reducir el consumo energético en modo "Preparado"

⑥ **Características de la impresora**
- Esta copiadora se puede utilizar como impresora láser.

① **Copiatura a laser ad alta velocità**
- Dal momento che il tempo di riscaldamento è zero, la copiatura si può iniziare immediatamente dopo che l'interruttore rete è stato posizionato su ON.
- Il tempo della prima copia è di soli 9,6 secondi (modo normale).
- La velocità di copiatura è di 10 copie/min. (AL-1043), 12 copie/min. (AL-1252), 14 copie/min. (AL-1452) oppure 15 copie/min. (AL-1551), che è adatta all'uso professionale, consentendo di migliorare l'efficienza nel lavoro.

② **Immagine digitale di alta qualità**
- E' possibile eseguire una copiatura di immagini di elevata qualità a 600 dpi.
- Oltre al modo esposizione automatica è possibile regolare l'esposizione manuale in cinque livelli.
- La funzione copiatura in modo foto, che consente di copiare nitidamente delle immagini originali con delicate mezzetinte, come, ad esempio, delle fotografie in bianco e nero ed a colori, si può utilizzare.

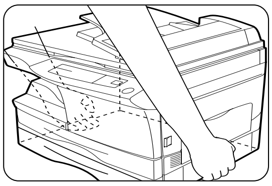
③ **Funzioni fondamentali di copiatura**
- Si può eseguire la copiatura in zoom da 50% a 200% in incrementi dell'1%.
- Anche la copiatura continua di un massimo di 99 fogli si può effettuare.
- Si può anche eseguire il caricamento automatico di documenti attraverso l'alimentatore ad una passata (SPF) (AL-1252, AL-1452) oppure attraverso l'alimentatore SPF inverso (R-SPF) (AL-1551).
- Si può impostare il modo risparmio toner, per ridurre il consumo di toner del 10% approssimativamente.
- Sono forniti programmi di utente, che consentono l'impostazione / la modifica di funzioni per le esigenze del cliente.

④ **Una scansione / molte copie (Fatta eccezione per AL-1043)**
- La copiatrice è dotata di un buffer di memoria da 1 pagina. Questa memoria consente di eseguire la scansione di un originale una volta e di fare fino a 99 copie. Questa prestazione migliora lo svolgimento del lavoro, riduce il rumore prodotto dalla copiatrice nel funzionamento e riduce l'usura ed il logoramento del meccanismo di scansione. Questa prestazione aumenta l'affidabilità.

⑤ **Progetto ecologico per la salvaguardia dell'ambiente**
- L'uscita della carta è alloggiata nella copiatrice, allo scopo di risparmiare spazio.
- Modo preriscaldamento ed auto spegnimento disponibili per ridurre il consumo di energia nel modo standby.

⑥ **Prestazione stampante**
- La copiatrice si può utilizzare come stampante laser.

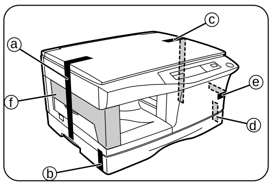
INSTALACIÓN
INSTALLAZIONE



1. Cerciórese de tomar la copiadora por los asas en ambos lados de la misma para desembalarla y llevarla hasta el lugar de instalación.

1. Per disimballare la copiatrice e portarla al luogo di installazione, assicuratevi di prenderla per le maniglie da entrambi i lati.

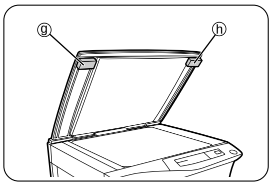
AL-1043



2. Desmonte los trozos de cinta adhesiva ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ y ⓔ y la cubierta protectora ⓕ.

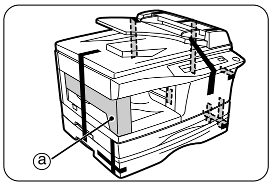
2. Rimuovete i pezzi di nastro ⓐ, ⓑ, ⓒ, ⓓ ed ⓔ e la copertura di protezione ⓕ.

AL-1043



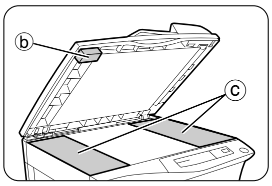
3. Abra a continuación la cubierta de originales y desmonte los materiales de protección ⓖ y ⓗ. Vaya al paso 6.

3. Aprite quindi il copri originali e rimuovete il materiale protettivo ⓖ e ⓗ. Passate all'operazione 6.



4. Quite de la copiadora todos los trozos de cinta adhesiva. Retire el material protecor ⓐ.

4. Rimuovete tutti i pezzi di nastro dalla copiatrice. Rimuovete il materiale protettivo ⓐ.

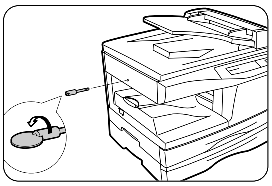


5. Abra a continuación la cubierta de originales y desmonte los materiales de protección ⓑ y ⓒ.

   Quite el material protector ⓓ.

5. Aprite quindi il copri originali e rimuovete il materiale protettivo ⓑ e ⓒ.

   Rimuovete il materiale protettivo ⓓ.



6. Sírvase de una moneda (o de un objeto adecuado) para desmontar el tornillo.

Guarde el tornillo en la bandeja del papel ya que el mismo se necesita si debiera mudar la copiadora. (Pág. 3-38)

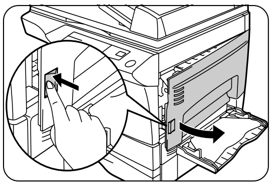
6. Utilizzate una moneta (oppure un oggetto adatto) per rimuovere la vite.

Conservare la vite nel cassetto della carta, in quanto essa verrà utilizzata se la copiatrice deve venire spostata (pag. 3-38).

E

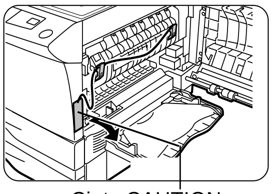
I

INSTALACIÓN DEL CARTUCHO TD
INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA TD

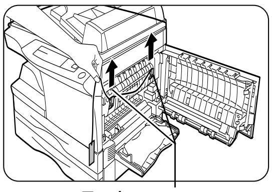


1. Abra la bandeja bypass (sólo en la AL-1551) y, a continuación, la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.

1. Aprite il vassoio di bypass (solo AL-1551) ed aprite quindi il pannello di copertura laterale, premendo il pulsante di apertura del pannello di copertura laterale.



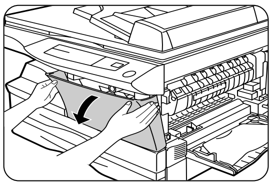
Cinta CAUTION
Nastro ATTENZIONE



Espigas protectoras
Spine di protezione

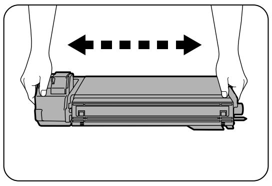
2. Retire de la cubierta frontal la cinta adhesiva identificada con CAUTION y desmonte la dos espigas protectoras de la unidad de fusión tirando hacia arriba de cada una de las tiras.

2. Rimuovete il nastro CAUTION (ATTENZIONE) dal pannello di copertura frontale e le due spine di protezione dall'unità fusore, tirando i cordoni verso l'alto ad uno per volta.



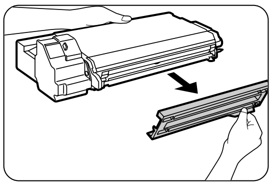
3. Tire con cuidado por los dos lados de la cubierta frontal para abrir la cubierta.

3. Esercitate delicatamente una leggera pressione su entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.



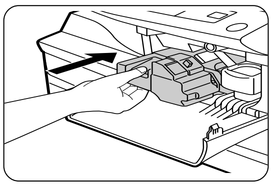
4. Saque de la bolsa el cartucho TD. Quite el papel de protección. Tome el cartucho por ambos extremos y agítelo horizontalmente cuatro o cinco veces.

4. Togliete la cartuccia TD dal sacchetto. Rimuovete la carta di protezione. Tenete la cartuccia da entrambi i lati e scuotetela orizzontalmente quattro o cinque volte.



5. Tome la lengüeta de la cubierta protectora, tire de la misma hacia sí mismo para quitar la cubierta.

5. Tenete la linguetta della copertura di protezione e tirate la linguetta verso il vostro lato per rimuovere la copertura.



6. Introduzca con cuidado el cartucho TD hasta que engaste en su lugar.
7. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.

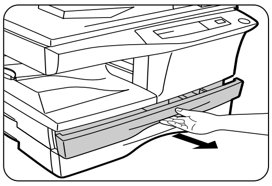
6. Inserite delicatamente la cartuccia TD fino a quando rimane bloccata al suo posto.
7. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.



Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

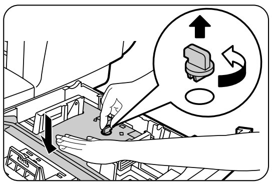
Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

CARGA DEL PAPEL DE COPIA
CARICAMENTO DELLA CARTA PER COPIE



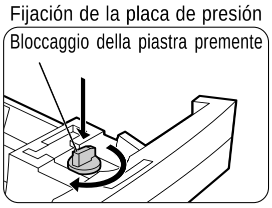
1. Levante el asidero de la bandeja del papel y tire a tope de la misma hacia fuera.

1. Alzate la maniglia del cassetto della carta e tirate in fuori il cassetto della carta, finché si ferma.



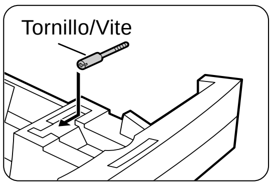
2. Retire el fijador de la placa de presión. Gire el cerrojo de la placa de compresión en la dirección de la flecha para quitarlo, al tiempo que ejerce presión sobre la placa de compresión de la bandeja.

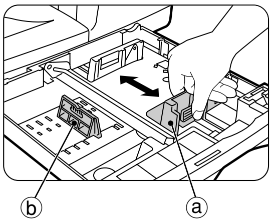
2. Rimuovete il bloccaggio della piastra premente. Ruotate il bloccaggio della piastra premente nella direzione della freccia per rimuoverlo, mentre premete verso il basso la piastra premente del cassetto della carta.



3. Guarde el cerrojo de la placa de compresión que quitó en el paso 2 y el tornillo que quitó al desembalar la parte delantera de la bandeja. Para guardar el cerrojo de la placa de compresión, gire el cerrojo hasta que quede fijado en el lugar correspondiente.

3. Riponete il bloccaggio della piastra premente, che era stato rimosso nella fase 2 e la vite che era stata rimossa, quando si è disimballato nella parte frontale del cassetto della carta. Per riporre il bloccaggio della piastra premente, ruotate il bloccaggio per fissarlo nel posto appropriato.



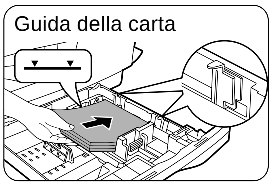


4. Ajuste las guías del papel en la bandeja del papel al ancho y largo del papel de copia. Comprima la palanca de la guía del papel ⓐ y corra la guía para ajustarla a la anchura del papel.

   Corra la guía del papel ⓑ hasta la ranura adecuada como se encuentra marcado en la bandeja.

4. Regolate le guide della carta nel cassetto della carta in funzione della larghezza e della lunghezza della carta per le copie. Schiacciate la leva della guida della carta ⓐ e fate scorrere la guida per farla corrispondere alla larghezza della carta.

   Spostate la guida della carta ⓑ fino alla fessura appropriata, come segnato nel cassetto.

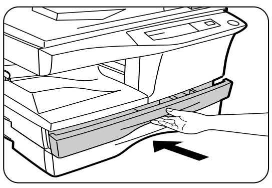


5. Abanique el papel de copia e introdúzcalo en la bandeja. Asegúrese de que las esquinas del mismo se encuentran bajo los ganchos de esquinas.

   No cargue papel por encima de la línea de nivel máximo (▼ ▼). La superación del nivel indicado por esta línea provoca atascos de papel.

5. Smazzate la carta per le copie ed inseritela nel cassetto. Assicuratevi che i bordi finiscano sotto i ganci degli angoli.

   Non caricate la carta oltre la linea della massima altezza (▼ ▼). Superandola si provoca un inceppamento della carta.



6 Empuje suavemente la bandeja del papel hacia el interior de la copiadora.

   Para cancelar el indicador "P" que se encuentra parpadeando sin necesidad de iniciar nuevamente el copiado, pulse la tecla BORRAR (Ⓒ). La letra "P" en el visor se apaga y se ilumina el indicador "Preparada" (⊛).

6. Spingete di nuovo delicatamente il cassetto della carta nella copiatrice.

   Dopo aver caricato la carta per le copie, per cancellare la „P" lampeggiante, senza riavviare la copiatura, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La „P" nel display si spegnerà e l'indicatore di pronto (⊛) si accenderà.

PAPEL

Tipo de alimentacióndel papel	Tipo de producto		Tamaño	Gramaje
Bandeja del papel	Papel estándar		A4 B5 A5 Carta Folio Factura	56 hasta 80 g/m^2
Alimentación manual multi-hojas/ Bandeja de alimentación manual multi-hojas (AL-1551)	Papel estándar y grueso		A4 B5 A5 Carta Folio Factura	52 hasta 128 g/m^2**
	Productos especiales	Película transparente	Carta A4	
		Sobre*	Internacional DL Internacional C5 Comercial 10 Monarca	

* No se sirva de sobres que tengan cierres metálicos, lengüetas de plástico, dobladillos con cordón, ventanilla, forros, autoadhesivos, adhesivos o materiales sintéticos. Estos pueden causar daños físicos a la copiadora.

** Si el peso del papel es de 110 a 128g/m^2, A4 es el tamaño máximo que se puede utilizar en la alimentación manual multi-hojas o en la bandeja de alimentación manual multi-hojas (AL-1551).

- Papeles especiales tales como películas transparentes y etiquetas deben alimentarse hoja a hoja a través del bypass manual.

CARTA

Tipo di alimentazione della carta	Tipo di supporto		Formato	Peso
Cassetto della carta	Carta di tipo standard		A4 B5 A5 Lettera Legale Fattura	56 a 80 g/m^2
Introduttore manuale bypass / Vassoio di bypass (AL-1551)	Carta di tipo standard e carta spessa		A4 B5 A5 Lettera Legale Fattura	52 a 128 g/m^2**
	Supporti speciali	Pellicole trasparenti	Lettera A4	
		Busta *	Internazionale DL Internazionale C5 Commerciale 10 Monarch	

* Non usate delle buste che hanno fermagli metallici, chiusure a scatto in plastica, chiusure con spago, finestre, rivestimenti interni, auto adesive, toppe o materiali sintetici. Queste produrranno un danno alla copiatrice.

** Per della carta che pesa da 110 a 128g/m^2 è il formato massimo che si può introdurre attraverso l'introduttore manuale di bypass oppure il vassoio di bypass (AL-1551).

- Carte speciali, come pellicole trasparenti, etichette e carta per lucidi si devono introdurre ad un foglio per volta attraverso l’introduttore di bypass manuale.

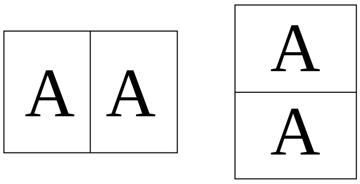
COPIADO NORMAL
COPIATURA NORMALE

AL-1252, AL-1452, AL-1451: esta copiadora dispone de dos estaciones de alimentación de originales – un alimentador de hojas únicas (SPF) para alimentación automática de originales y una mesa de originales para el manejo manual de los mismos. La unidad SPF está diseñada para alojar hasta 30 originales de formato A5 hasta B4 y un gramaje desde 52 hasta 90 g/m^2.

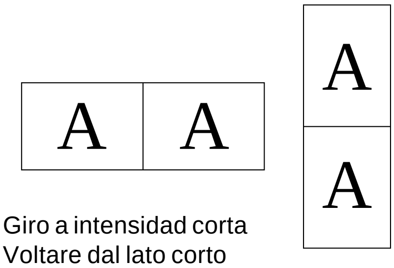
Para AL-1551 :
Esta copiadora tiene dos estaciones de entrada de documentos -alimentador de paso simple reversible (R-SPF) para la alimentación automática de documentos y una mesa original para el manejo manual de los documentos. El R-SPF está concebido para acoger hasta 30 originales de formato A5 a B4 y un peso de 52 a 90g/m^2.
Al copiar del R-SPF, pueden copiarse originales a dos caras sin tener que girarlos a mano. Así pues, pueden realizarse copias a dos caras con esta copiadora. Al copiar a dos caras de originales de una sóla cara, puede elegirse la orientación de copiado entre giro a intensidad larga o corta.

AL-1252, AL-1452, AL-1451: questa copiatrice dispone di due stazioni di introduzione dei documenti – un alimentatore ad una passata (SPF) per l'introduzione automatica di documenti ed una lastra di esposizione per il trattamento manuale dei documenti. L'SPF è dimensionato per contenere fino a 30 originali di formato da A5 ad B4 e di peso tra 52 e 90 g/m^2.

Per l'AL-1551 :
Questa copiatrice dispone di due stazioni di alimentazione dei documenti -alimentatore inverso ad una passata (R-SPF) per l'alimentazione automatica dei documenti ed una lastra di esposizione per il trattamento manuale dei documenti. L'R-SPF è progettato per contenere fino a 30 originali di formato compreso tra A5 e B4 e di peso tra 52 a 90g/m^2.
Quando si copia dall'R-SPF, gli originali a due facciate si possono copiare senza doverli voltare a mano. La copiatura automatica su due facciate si può anche effettuare con questa copiatrice. Quando si copia da originali ad una facciata a copie a due facciate, l'orientamento della copiatura può essere selezionato sul lato lungo oppure sul lato corto.



Giro a intensidad larga
Voltare dal lato lungo

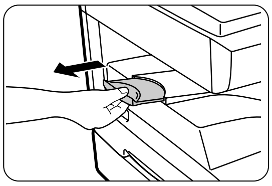


Giro a intensidad corta
Voltare dal lato corto

Para AL-1551 :
- Al realizar copias a dos caras desde la mesa de originales, el tamaño del papel de copiar debe ser tipo folio A4. Con el R-SPF no puede usarse un tamaño de papel que no sea estándar.
- Al realizar copias a dos caras del R-SPF, no puede ajustarse un número múltiple de copias.
- Al realizar copias a dos caras, no puede usarse la bandeja alimentadora.
- Si se usan originales tipo factura a dos caras del R-SPF, cerciorarse de colocarlos en la dirección horizontal. De lo contrario, puede atascarse el original.

Per l'AL-1551 :
- Quando si fanno delle copie su due facciate dalla lastra di esposizione, il formato della carta per copie deve essere A4. Non si può usare della carta di formato non standard con l'R-SPF.
- Quando si fanno delle copie a due facciate dall'R-SPF, non si può impostare un numero multiplo di copie.
- Quando si fanno delle copie su due facciate, non si può usare il vassoio di bypass.
- Quando si usano degli originali a due facciate di formato fattura dall'R-SPF assicuratevi di posizionarli con l'orientamento orizzontale (paesaggio). In caso contrario avrà luogo un inceppamento degli originali.

E
I

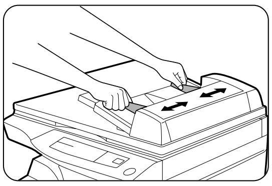


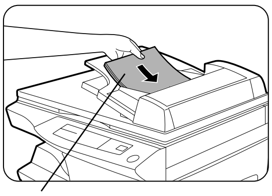
1. Asegúrese de que en la bandeja del papel se encuentra papel del tamaño deseado. Véase la página 3-8 “CARGA DEL PAPEL DE COPIA “. Si utiliza otra bandeja, utilice el botón de selección de bandeja (◯) para seleccionar la bandeja adecuada. (AL-1452, AL-1551)

1. Assicuratevi che nel cassetto della carta vi sia della carta del formato desiderato. Vedere pagina 3-8 CARICAMENTO DELLA CARTA PER COPIE. Se usate un altro cassetto, utilizzate il tasto selezione alimentazione carta (◯) per selezionare il cassetto della carta desiderato. (AL-1452, AL-1551)

2. Conmute el interruptor.
3. Coloque el original cara arriba en la bandeja de alimentación de originales o cara abajo en la mesa de originales.

2. Posizionate l’interruttore rete su ON.
3. Mettete l’originale con la facciata in su nel vassoio di alimentazione dei documenti oppure con la facciata in giù sulla lastra di esposizione.





Original cara arriba
Originale a facciata in su

A. Cuando se usa la unidad SPF o el R-SPF

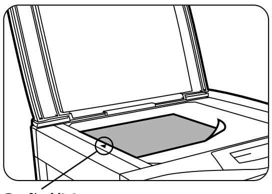
(1) Asegúrese de que no ha quedado original alguno en la mesa de originales.
(2) Ajuste las guías de los originales al tamaño de los mismos.
(3) Coloque el original con la cara hacia arriba en la bandeja para alimentación de originales. Vaya al paso 4.

A. Quando usate l'SPF/R-SPF

(1) Assicuratevi che nessun originale sia rimasto sulla lastra di esposizione.
(2) Regolate le guide dell'originale in funzione del formato dell'originale.
(3) Disponete gli originali con la facciata in su nel vassoio di alimentazione dei documenti. Passate all’operazione 4.

- Antes de colocar ningún original en la bandeja para alimentación de originales, asegúrese de haber eliminado en los mismos todas las grapas o clips.
- Antes de poner originales rizados u ondulados en la bandeja de alimentación, asegúrese de aplanarlos. De no hacerlo, los originales pueden atascarse.
- En el panel de mandos se ilumina el indicador (◯). Si este indicador no se iluminara significa que los originales no están correctamente colocados o que la unidad SPF o el R-SPF no está debidamente cerrada.
- Originales en mal estado pueden atascarse en la unidad SPF o el R-SPF. Se recomienda copiar tales originales directamente desde la mesa de originales.
- Originales de materiales especiales tales como películas transparentes no deben alimentarse a través de la SPF o el R-SPF sino colocarse directamente sobre la mesa de originales.
- Puede tener lugar una pérdida de imagen (máx. 4 mm) en los bordes delantero y trasero de la copiadora. También puede haber una pérdida de imagen (máx. 4,5 mm en total) a lo largo de los otros bordes de las copias. Puede ser de 6 mm máx. en el borde trasero de la segunda copia si las copias son a doble cara (AL-1551).

- Prima di introdurre degli originali nel vassoio di alimentazione dei documenti, assicuratevi di aver rimosso dai documenti stessi tutti i punti metallici ed i fermagli per lettere.
- Prima di mettere degli originali arricciati oppure ondulati nel vassoio alimentazione documenti, assicuratevi di renderli piani. In caso contrario si potrebbe verificare un inceppamenti degli originali.
- L'indicatore SPF/R-SPF (◯) sul pannello operativo si accenderà. Se esso non si accende, gli originali nell'SPF non sono sistemati correttamente oppure l'SPF/R-SPF non è chiuso correttamente.
- Originali molto danneggiati possono provocare inceppamenti nell'SPF/R-SPF. Si consiglia di copiare originali di questo genere dalla lastra di esposizione.
- Originali speciali come pellicole trasparenti, non dovrebbero venire introdotti attraverso l'SPF/R-SPF, ma dovrebbero venire messi direttamente sulla lastra di esposizione.
- Una perdita di immagine (max. 4 mm) può verificarsi sui bordi di ingresso e di uscita della copia. Una perdita di immagine (max. 4.5 mm in tutto) può verificarsi anche lungo gli altri bordi delle copie. Essa può essere di 6 mm max. sul bordo di uscita della seconda copia nella copiatura su due facciate. (AL-1551)



Señal/Marcatura

B. Cuando se usa la mesa de originales

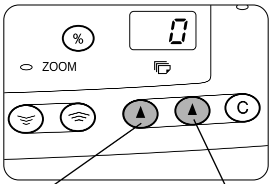
1. Abra la cubierta de originales.
2. Coloque el original con la cara hacia abajo en la mesa de originales. Alinéelo con la regla graduada para originales y con la señal para centraje (▶). Vaya al paso 4.

Al copiar un libro o un original que ha sido doblado o un original arrugado, apretar ligeramente la tapa de originales. Si la tapa de originales no está cerrada con seguridad, las copias pueden presentar rayas o difuminaciones.

B. Quando utilizzate la lastra di esposizione.

1. Aprite il copri originali.
2. Mettete l'originale con la facciata in giù sulla lastra di esposizione. Allineatela rispetto alla scala dell'originale ed alla marcatura di centratura (▶). Passate all'operazione 4.

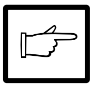
Quando si copia un libro oppure un originale, che è stato piegato oppure arricciato, premete leggermente il copri originali. Se il copri originali non è ben chiuso, le copie potrebbero essere a strisce oppure a chiazze.



Unidades
Cifra delle decine

Decenas
Cifra delle unità

4. Programe el número de copias con las dos teclas para copias a realizar (▲,▲).

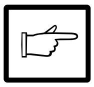


• Pulse la tecla para borrar (Ⓒ) si hiciera alguna introducción errónea.

• Una copia única puede realizarse con el ajuste inicial; es decir, cuando el visor muestra “0”.

- Pulse la tecla de copias a realizar derecha para programar las unidades desde 0 hasta 9. Esta tecla no modifica el dígito correspondiente a las decenas.
- Pulse la tecla de copias a realizar izquierda para programar las decenas desde 1 hasta 9.

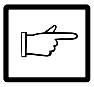
4. Impostate il numero delle copie, servendovi dei due tasti del numero delle copie (▲,▲).



• Se si è fatto un errore, per cancellare l'immissione premere il tasto di azzeramento (Ⓒ).

• Con l'impostazione iniziale, cioè quando è visualizzato „0“, si può fare una copia singola.

- Premete il tasto destro del numero delle copie per impostare la cifra delle unità da 0 a 9. Questo tasto non cambia la cifra delle decine.
- Premete il tasto sinistro del numero delle copie per impostare la cifra delle decine da 1 a 9.



5. Pulse la tecla IMPRIMIR (◈).

   Pulse la tecla de copias a realizar izquierda para mostrar el número de copias hecho durante una serie de copiado.

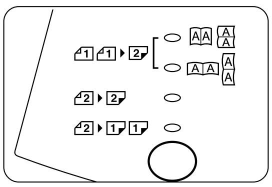
   Pulse la tecla BORRAR (Ⓒ) para paralizar el copiado durante la ejecución de una serie. La operación de copiado se finaliza y el número mostrado en el visor se repone a “0”.

5. Premete il pulsante di copiatura (◈).

   Per visualizzare il numero di copie fatte in una sequenza continua, premete il tasto sinistro del numero di copie.

   Per fermare la copiatura nel mezzo di una sequenza, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La copiatura si fermerà ed il numero nel display verrà riportato a „0“.

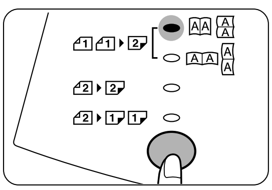
AL-1551



5. Seleccionar el original deseado al modo de copia. (AL-1551)

a. Para copiar una cara al modo de una cara :
Asegurarse de que no haya encendido ningún indicador entre los indicadores originales para copiar.

AL-1551



b. Para copiar una cara al modo de dos caras :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de una cara a dos caras (girar a intensidad larga o corta). Ver figuras en la página 4-9.

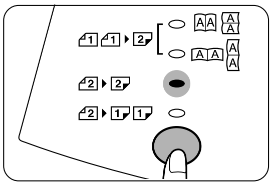
5. Selezionate la modalità originale a copia desiderata. (AL-1551)

a. Quando copiate nella modalità da una facciata ad una facciata:
Accertatevi che nessun indicatore tra gli indicatori dell'originale a copia sia acceso.

b. Quando copiate in una modalità una facciata a due facciate:
Utilizzate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura da una facciata a due facciate desiderata (voltare dal lato lungo oppure voltare dal lato corto). Vedere le illustrazioni a pagina 4-9.

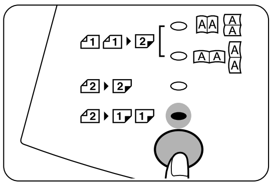
E
I

AL-1551



c. Para copiar dos caras al modo de dos caras :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de dos caras a dos caras. Los originales tienen que haber sido colocados en el R-SPF antes de ajustar este modo (paso 3).

AL-1551



d. Para copiar dos caras al modo de una cara :
Usar la tecla para copiar originales para seleccionar el modo de copia deseado de dos caras a una cara. Los originales tienen que haber sido colocados en el R-SPF en el paso 3.

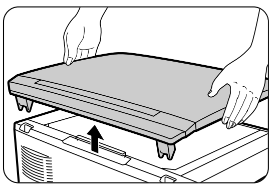
- Los tamaños de papel que pueden usarse en el dúplex son papel de cartas, jurídico y de formularios. (Si se copia desde la mesa de originales en el modo dúplex, solamente puede usarse papel folio A4).
- La bandeja de alimentación no puede usarse en el modo dúplex.

7. Si hace copias a doble cara desde la pantalla de exposición, coloque el segundo original sobre la pantalla de exposición y pulse el botón Imprimir (◎). (AL-1551)

Para cancelar la copia a doble cara tras haber explorado el primer original, pulse la tecla Cancelar (ⓒ) (AL-1551).

Modalidad de alimentación continua (AL-1252, AL-1452, AL-1551)
Si se ha activado el modo de alimentación continua utilizando el programa de usuario N° 4, el indicador SPF/R-SPF (⬭) parpadeará aproximadamente unos 5 segundos después de que la impresión de todas las copias del SPF/R-SPF se haya completado. Si el modo de alimentación continua está activado, debe apretar el botón Imprimir (ⓒ) cada vez que coloque los originales incluso después de que el SPF/R-SPF haya realizado ya una pasada. Para ajustar este modo, vea la página 4-22, PROGRAMAS DEL USUARIO.

AL-1043



Colocación de un original mayor

La cubierta de originales puede desmontarse para permitir el copiado de objetos voluminosos.

1. Levante sencillamente la cubierta hacia arriba.
2. Para montar de nuevo la cubierta de originales, realice la misma operación en orden invertido.

c. Quando copiate nella modalità due facciate a due facciate:
Usate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura due facciate a due facciate. Gli originali devono essere messi nell'R-SPF prima di impostare questa modalità (passo 3).

d. Quando copiate nella modalità due facciate ad una facciata:
Usate il tasto originale a copia per selezionare la modalità di copiatura due facciate ad una facciata. Gli originali devono essere stati messi nell'R-SPF nel passo 3.

- I formati della carta che si possono usare nel duplex sono: lettera, legale e fattura. (Quando copiate dalla lastra di esposizione nella modalità duplex, potete usare solo la carta di formato A4).
- Il vassoio di bypass non si può usare nel modo duplex.

7. Quando fate delle copie su due facciate dalla lastra di esposizione, mettete il secondo originale sulla lastra e premete il tasto stampa (◎). (AL-1551).

Per annullare la stampa su due facciate dopo aver scannerizzato il primo originale, premete il tasto clear (ⓒ). (AL-1551)

Modo alimentazione continua (AL-1252, AL-1452, AL-1551)
Qualora la modalità di alimentazione feed sia possibile utilizzando il programma N 4, l'indicatore (⬭)SPF/R-SPF lampeggerà per circa 5 secondi, una volta completata la stampa di tutte le copie dall'SPF/R-SPF. Se il modo alimentazione continua è stato abilitato, occorre premere il tasto stampa (ⓒ) ogni volta che gli originali vengono messi, anche immediatamente dopo il completamento di una serie di copie da SPF/R-SPF. Per impostare questo modo, vedere a pagina 4-22, PROGRAMMI DI UTENTE.

Sistemazione di un originale fuori misura

Per rendere possibile la copiatura di oggetti ingombranti, si può rimuovere il copri originali.

1. Sollevate semplicemente il copri originali con un movimento diretto verso l'alto.
2. Per riattaccare il copri originali, invertite semplicemente questa procedura.

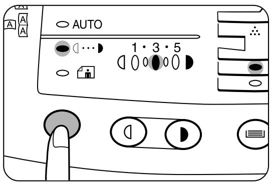
E

I

AJUSTE DE LA EXPOSICIÓN/COPIADO FOTO
REGOLAZIONE DELL’ESPOSIZIONE/COPIATURA DI FOTO

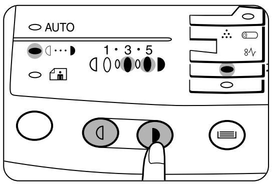
Para la mayoría de los originales no se requiere el ajuste de la densidad de copia en el modo de exposición automática. Para ajustar manualmente la densidad de copia o para copiar fotografías, el nivel de exposición puede regularse manualmente en 4 pasos.

Per la maggior parte degli originali la regolazione della densità della copia non è necessaria. Per regolare la densità manualmente o per copiare delle fotografie, il livello di esposizione si può regolare manualmente in 4 livelli.



1. Coloque el original y verifique el tamaño del papel.
2. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo manual ( ) o foto ( ).

1. Mettete l’originale e controllate il formato della carta delle copie.
2. Per selezionare il modo manuale, premete il tasto di selezione del modo di esposizione manuale ( ) oppure foto ( )



3. Sírvase de las teclas claro ( ) y oscuro ( ) para regular el nivel de exposición.

   El nivel de exposición 2 se encuentra activado y los dos indicadores más a la izquierda correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente. Igualmente, los dos indicadores más a la derecha correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente cuando se selecciona el nivel de exposición 4.
4. Programe el número de copias mediante las teclas de copias a realizar ( ) y ( ) y pulse la tecla IMPRIMIR ( ).

3. Utilizzate i tasti chiaro ( ) e scuro ( ) per regolare il livello di esposizione.

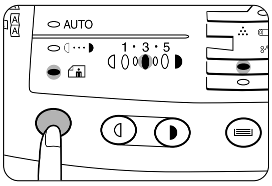
   Se si seleziona il livello di esposizione 2, i due indicatori più a sinistra per quel livello si illumineranno simultaneamente. Analogamente, se si seleziona il livello 4, i due indicatori più a destra per quel livello si illumineranno simultaneamente.
4. Impostate il numero delle copie, servendovi dei tasti del numero delle copie (,) e premete il pulsante di copiatura ( ).

AJUSTE AUTOMÁTICO DE LA EXPOSICIÓN
REGOLAZIONE DELL’ESPOSIZIONE AUTOMATICA

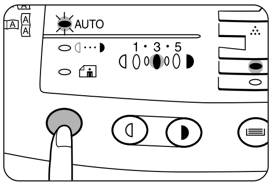
El nivel de exposición automática puede ajustarse de la forma que mejor cumpla sus requisitos de copiado. Este nivel se ajusta para copiar desde la pantalla de exposición y para copiar desde el SPF/R-SPF respectivamente (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

1. Si ajusta el nivel de exposición automática para copiar desde el SPF/R-SPF, ponga un original en la bandeja de alimentación de originales y asegúrese de que se enciende el indicador de SPF/R-SPF (⬭).

   Si ajusta el nivel para copiar desde la pantalla de exposición, asegúrese de que no haya ningún original en la bandeja de alimentación de originales (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

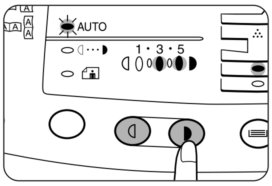


2. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo FOTO ( ).



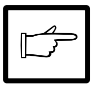
3. Pulse y mantenga pulsada la tecla selectora del modo de exposición durante unos 5 segundos.

   El indicador del modo FOTO ( ) se apaga y el indicador AUTO comienza a parpadear. Se ilumina uno o dos indicadores de exposición correspondientes al nivel que ha sido seleccionado.



4. Pulse la tecla claro (◐) u oscuro (◑) para regular como se desee el nivel de claridad u oscuridad de exposición automática.
   Si se ha seleccionado el nivel de exposición 2 se iluminan simultáneamente los dos indicadores más a la izquierda correspondientes a este nivel. Igualmente, los dos indicadores más a la derecha correspondientes a este nivel se iluminan simultáneamente si se selecciona el nivel de exposición 4.

5. Pulse la tecla selectora del modo de exposición. El indicador AUTO deja de parpadear y se ilumina permanentemente.



- Este nivel de exposición automática permanece efectivo hasta que se modifique nuevamente siguiendo el mismo método.

Il livello dell’esposizione automatica si può regolare per adattarlo alle vostre esigenze in fatto di copiatura. Questo livello è impostato per copiare dalla lastra di esposizione e per copiare dall'SPF/R-SPF rispettivamente (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

1. Quando regolate il livello di esposizione automatica per copiare dall'SPF/R-SPF, mettete un originale nel vassoio alimentazione documenti ed assicuratevi che l'indicatore dell'SPF/R-SPF (⬭) si accenda.

   Quando regolate il livello per copiare dalla lastra di esposizione, assicuratevi che nessun originale sia rimasto nel vassoio alimentazione documenti. (AL-1252, AL-1452, AL-1551).

2. Premete il tasto di selezione del modo di esposizione, per selezionare il modo foto ( ).

3. Premete il tasto di selezione del modo di esposizione e tenetelo premuto per circa 5 secondi.

   L’indicatore foto ( ) si spegnerà e l’indicatore AUTO comincerà a lampeggiare. Uno o due indicatori dell’esposizione, corrispondenti al livello di esposizione automatica, che è stato selezionato, si illumineranno.

4. Premete il tasto chiaro (◐) oppure il tasto scuro (◑) per rendere più chiaro oppure più scuro il livello di esposizione automatico, come desiderate.
   Se si seleziona il livello di esposizione 2, i due indicatori più a sinistra per quel livello si illumineranno simultaneamente. Analogamente, se si seleziona il livello 4, i due indicatori più a destra per quel livello si illumineranno simultaneamente.

5. Premete il tasto selettore dell’esposizione. L’indicatore AUTO smetterà di lampeggiare e rimarrà acceso continuamente.

- Questo livello di esposizione automatica rimarrà in vigore fino a quando non lo cambierete di nuovo, seguendo questa procedura.

E

I

REDUCCIÓN / AMPLIACIÓN / ZOOM
RIDUZIONE / INGRANDIMENTO / ZOOM

Puede elegirse entre tres proporciones de reducción y dos de ampliación preestablecidas. La función zoom permite seleccionar proporciones de copia entre 50% y 200% a incrementos de 1%.

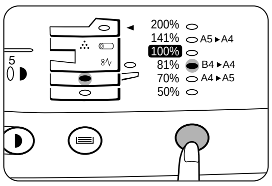
Si possono selezionare tre rapporti predefiniti di riduzione e due di ingrandimento. La funzione zoom consente la selezione di rapporti di riproduzione da 50% a 200% con incrementi di 1%.

1. Coloque el original y verifique el tamaño del papel.
2. Sírvase de la tecla selectora de proporción y/o de la teclas zoom (,) para seleccionar la proporción de copia deseada.

1. Mettete l'originale e controllate il formato della carta delle copie.
2. Utilizzate il tasto di selezione del rapporto di riproduzione e/o i tasti zoom (,) per selezionare il rapporto di riproduzione desiderato.

- Para comprobar un ajuste zoom sin necesidad de modificar la proporción zoom, pulse y mantenga pulsada la tecla del visor de proporción de copia (%). Al soltar la tecla, el visor vuelve a indicar el número de copias.
- Para reponer a 100% la proporción de copia, pulse repetidamente la tecla selectora de proporción hasta que se ilumine el indicador 100%.

- Per verificare un'impostazione dello zoom senza variare il rapporto di zoom, premete e tenete premuto il tasto visualizzatore del rapporto di riproduzione (%). Quando rilasciate il tasto, il display tornerà alla visualizzazione del numero di copie.
- Per riportare il rapporto a 100%, premete il tasto di selezione del rapporto di riproduzione ripetutamente, fino a quando l'indicatore 100% si illumina.

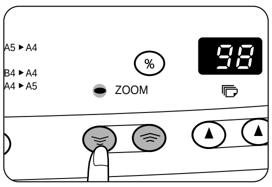


Para activar una proporción de copia preestablecida:

Las proporciones de copia previamente establecidas son: 50%, 70%, 81%, 141% y 200%.

Per selezionare un rapporto di riproduzione preimpostato

Rapporti di riproduzione preimpostati sono: 50%, 70%, 81%, 141% e 200%.



Para activar una proporción zoom:

Pulsando una tecla zoom (o), el indicador ZOOM se ilumina y el visor muestra la proporción zoom.
Con el fin de reducir o ampliar rápidamente la gama de zoom, pulse y mantenga pulsada la tecla (o). Pero el valor se detendrá en la reducción preajustada y en la gama de ampliación. A fin de continuar con estos valores, suelte la tecla y después púlsela otra vez y manténgala pulsada.

Per selezionare un rapporto di zoom

Quando si preme un tasto zoom (o), l'indicatore ZOOM si illuminerà ed il rapporto di zoom verrà visualizzato nel display.
Allo scopo di aumentare o ridurre rapidamente il rapporto di zoom, premete e tenete premuto il tasto (oppure). Ma il valore si fermerà sul rapporto di ingrandimento e riduzione predefinito. Per oltrepassare questi valori, rilasciate il tasto e quindi premetelo e tenetelo premuto di nuovo.

3. Programe el número de copias mediante las teclas de copias a realizar ( ) y ( ) y pulse la tecla IMPRIMIR ( ).

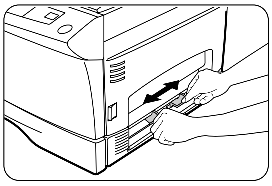
3. Impostate il numero di copie usando i tasti del numero (,) delle copie e premete il pulsante di copiatura ( ).

ALIMENTACIÓN BYPASS (papeles especiales)
ALIMENTAZIONE BYPASS (carta speciale)

La bandeja bypass alimenta automáticamente hasta 50 hojas de papel estándar. El alimentador manual bypass de hojas únicas y la bandeja bypass pueden usarse para introducir papel estándar, películas transparentes, etiquetas y otros papeles especiales de formato A6 hasta A4 y un gramaje desde 52 hasta 128 g/m^2. (El formato A4 es el tamaño máximo para papeles de gramaje desde 110 hasta 128 g/m^2).

Il vassoio bypass introduce automaticamente fino a 50 fogli di carta normale da copie. L'introduttore manuale bypass per fogli singoli ed il vassoio di bypass si possono utilizzare per introdurre carta di tipo standard, pellicole trasparenti, etichette ed altre carte per applicazioni speciali di formato compreso tra A6 ed A4 nel campo di peso tra 52 e 128 g/m^2. (Per carta di peso tra 110 e 128 g/m^2, il massimo formato è A4.)

AL-1043, AL-1252, AL-1452



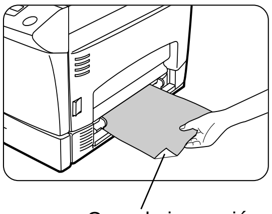
1. Coloque el original con la cara hacia abajo en la mesa de originales. Alinéelo con la regla graduada y cierre la cubierta de originales.

1. Mettete l'originale con la facciata in giù sulla lastra di esposizione. Allineatelo rispetto alla scala degli originali e chiudete il copri originali.

La imagen original debe ser más pequeña que el papel o producto sobre el que se hace la copia. Si la imagen original fuese mayor que el papel o producto, ello puede causar manchas en los bordes de las copias.

L'immagine originale deve essere più piccola della carta o del supporto per la copiatura. Se l'immagine originale è più grande della carta o del supporto, ciò può provocare degli imbrattamenti sui bordi delle copie.

AL-1043, AL-1252, AL-1452



Cara de impresión
Facciata stampata

2. Ajuste las guías del papel al ancho del papel de copia. Introduzca una hoja única de papel de copia (con la cara de impresión hacia abajo) en el puerto de alimentación bypass.

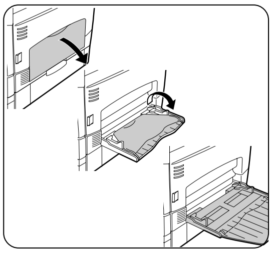
   El copiado se inicia automáticamente.

2. Impostate le guide della carta in funzione della larghezza della carta per copie. Inserite un singolo foglio di carta per copie con la facciata da stampare verso il basso nella fessura di alimentazione del bypass manuale.

   La copiatura avrà inizio automaticamente.

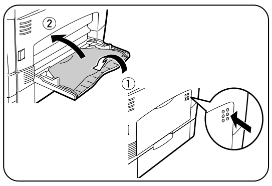
- El papel debe introducirse ceñidamente en el puerto de alimentación.
- Las películas para transparencias, etiquetas, papel vegetal o de calcar y otros papeles para fines especiales se deben alimentar uno a uno. Para obtener los mejores resultados, utilice sólo el papel y las películas para transparencias recomendados por Sharp.
- Retire las copias de inmediato al copiar sobre películas transparentes. No deje que las copias se apilen.
- Cuando coloque un sobre, verifique que esté recto y en posición plana.

- La carta deve essere introdotta nella fessura di alimentazione dal lato stretto.
- Lucidi, etichette, carta per lucidi ed altre carte per impieghi speciali vanno inserite ad una ad una. Per ottenere i migliori risultati usate solo della carta e delle pellicole trasparenti raccomandate dalla Sharp.
- Quando copiate su pellicola trasparente, rimuovete immediatamente ogni copia. Non lasciate che le copie sovrappongano.
- Quando si carica una busta, assicurarsi che questa sia dritta e piatta.

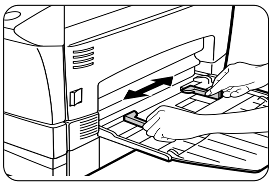


AL-1551 only :

1. Abra la bandeja bypass y extiéndala.

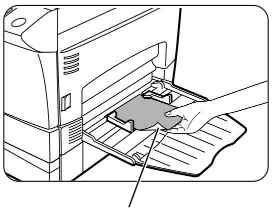


Ejecute el paso 1 para cerrar la bandeja bypass y, a continuación, el paso 2 mostrado en la ilustración y pulse los salientes redondos de la parte derecha de la bandeja hasta que engasten haciendo un clic audible.



2. Ajuste las guías del papel al ancho del papel de copia. Introduzca el papel de copia (con la cara de impresión hacia abajo) en la bandeja de alimentación bypass.

- Se deben poner las hojas con el lado más estrecho dentro de la ranura de alimentación.
- Las películas para transparencias, etiquetas, papel vegetal o de calcar y otros papeles para fines especiales se deben alimentar uno a uno. Para obtener los mejores resultados, utilice sólo el papel y las películas para transparencias recomendados por Sharp.
- El papel debe introducirse ceñidamente en el puerto de alimentación.
- Cuando coloque un sobre, verifique que esté recto y en posición plana.



Cara de impresión hacia abajo
Lato stampa

3. Pulse la tecla de selección de bandeja (⊜) para elegir la bandeja bypass. Ajuste el número de copias si emplea papel de copia estándar. Pulse la tecla PRINT (◈).

AL-1551 only :

1. Aprite il vassoio di bypass e tiratelo in fuori.

Per chiudere il vassoio di bypass, eseguite l'operazione 1 e quindi l'operazione 2 rappresentate nell'illustrazione e spingete le sporgenze rotonde sulla destra del vassoio fino a quando esse fanno uno scatto.

2. Impostate le guide della carta sulla larghezza della carta per copie. Inserire la carta per copie (la facciata da stampare verso il basso) fino in fondo nel vassoio di bypass.

- La carta deve essere introdotta nella fessura di alimentazione per il lato corto.
- Lucidi, etichette, carta per lucidi ed altre carte per impieghi speciali vanno inserite ad una ad una. Per ottenere i migliori risultati usate solo della carta e delle pellicole trasparenti raccomandate dalla Sharp.
- Quando copiate su pellicola trasparente, rimuovete immediatamente ogni copia. Non lasciate che le copie sovrappongano.
- Quando si carica una busta, assicurarsi che questa sia dritta e piatta.

3. Premete il tasto di selezione alimentazione carta (⊜) per selezionare il vassoio di bypass. Impostate il numero delle copie, se usate della carta di tipo standard. Premete il pulsante di copiatura (◈).

COPIADO A DOS CARAS
COPIATURA SU DUE FACCIATE

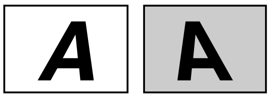
El copiado a dos caras puede realizarse en esta copiadora usando el alimentador bypass.

Con questa copiatrice si possono fare copie sulle due facciate, utilizzando l'introduttore manuale.

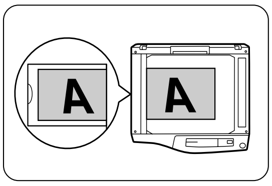


Primer original / Primo originale — Seg. original / Sec. originale

Cara arriba o cara abajo
Dritto oppure capovolto



Cara arriba / Facciata in su — Cara abajo / Facciata in giù



Ejemplo: los dos originales siguientes se copian en las dos caras del papel de copia.

Esempio: i seguenti due originali verranno copiati sulle due facciate della carta per copie.

1. Coloque el primer original con la **cara hacia abajo** en la mesa de originales y la parta SUPERIOR se alando hacia la IZQUIERDA. Haga una copia.

   La primera copia puede realizarse ya sea usando la bandeja del papel o el bypass manual.

   N.B.: El papel de 60 g/m^2 no es recomendable para copiado a dos caras.

1. Mettete il primo originale con la facciata **verso il basso** sulla lastra di esposizione con il BORDO SUPERIORE verso SINISTRA. Fate una copia.

   La prima copia si può fare utilizzando sia il cassetto della carta che l'introduttore manuale di bypass.

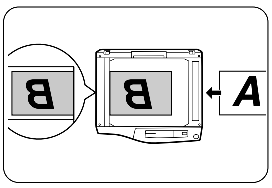
   N.B : la carta per copie da 60 g/m^2 non è raccomandata per la copiatura su due facciate.

2. Cambie el primer original por el segundo con la **cara hacia abajo** en la mesa de originales y la parte SUPERIOR sealando hacia la IZQUIERDA y cierre la cubierta de originales. Asegúrese de que el primer y segundo original están orientados de forma idéntica en la mesa de originales.

2. Sostituite il primo originale con il secondo originale con la **facciata verso il basso** sulla lastra di esposizione con il BORDO SUPERIORE verso DESTRA e chiudete il copri originali. Assicuratevi che il primo ed il secondo originale siano orientati allo stesso modo sulla lastra di esposizione.

AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Ambos originales, el primero y el segundo, pueden colocarse en la unidad SPF/R-SPF pero deben colocarse por separado. Si se ha habilitado el modo de alimentación ininterrumpida para SPF/R-SPF, coloque el segundo original después de que el indicador de SPF/R-SPF (⬭) se haya apagado. Véase la página 3-13.

AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Entrambi gli originali, il primo ed il secondo, si possono mettere nell'SPF/R-SPF, ma essi devono essere messi separatamente. Se il modo alimentazione continua è stato abilitato per l'SPF/R-SPF (⬭), mettete il secondo originale dopo che l'indicatore dell'SPF/R-SPF si è spento. Vedere pagina 3-13.



3. Para el encuadernamiento en taco, invierta la primera copia de izquierda a derecha como se muestra más abajo. Para el encuadernamiento en folleto, invierta la primera copia de arriba hacia abajo (no ilustrado). Pase la primera copia por la bandeja de alimentación manual multi-hojas.

   El copiado se inicia automáticamente.

3. Per una rilegatura tipo blocco di carta da scrivere, voltate la prima copia da destra verso sinistra come mostrato sotto. Per la rilegatura tipo opuscolo voltate la prima copia dall'alto verso il basso (non mostrato). Introducete la prima copia nell' introduttore manuale di bypass.

   La copiatura avrà inizio immediatamente.

E

I

DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES ESPECIALES
DESCRIZIONE DI FUNZIONI SPECIALI

Modo ahorro de toner (página 3-21)
Reduce el consumo de toner en aprox. 10%.

Modos ahorro de energía (página 3-22)
La copiadora tiene dos formas de operar en modo de ahorro energético: modo precalentamiento y modo desconmutación automática de la corriente.

Modo precalentamiento
Cuando la copiadora entra en este modo, el indicador de ahorro energético (⏻) se ilumina y los otros indicadores quedan activados o desactivados como se encontrasen anteriormente. En esta condición, el fusor en la copiadora se mantiene al nivel de temperatura más bajo ahorrando energía de esta manera. Para copiar desde el modo de precalentamiento, haga las selecciones de copiadora deseadas y pulse la tecla IMPRIMIR (◇) siguiendo el método de copiado usual.

Modo desconmutación automática de la corriente
Cuando la copiadora entra en este modo, el indicador de ahorro energético (⏻) se ilumina y los otros indicadores se apagan. El modo de desconmutación automática de la corriente ahorra más energía que el modo precalentamiento pero requiere más tiempo antes de iniciar el copiado. Para copiar desde el modo de desconmutación automática de la corriente, pulse la tecla IMPRIMIR (◇) siguiendo el método de copiado usual.

Borrado automático (página 3-22)
Después de transcurrido un tiempo previamente programado, la copiadora vuelve a los ajustes iniciales tras la última copia realizada.
El intervalo de tiempo previamente programado (tiempo de borrado automático) puede modificarse.

Modo de alimentación ininterrumpida
(Excepto en la AL-1043) (página 3-22)
Véase la página 3-13 para la descripción del modo de alimentación ininterrumpida.

Modo risparmio toner (pagina 3-21)
Reduce il consumo di toner di circa 10%.

Modi risparmio energia (pagina 3-22)
La copiatrice ha due modi di risparmio energia: modo preriscaldamento e modo auto spegnimento.

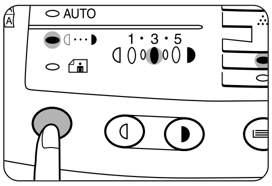
Modo preriscaldamento
Quando la copiatrice entra nel modo preriscaldamento, l’indicatore del risparmio di energia (⏻) si accenderà ed altri indicatori rimarranno accesi o spenti come prima. In questa condizione il fusore nella copiatrice viene tenuto ad un livello di riscaldamento inferiore, risparmiando in tal modo energia. Per copiare a partire dal modo preriscaldamento, fate le selezioni desiderate per la copiatura e premete il pulsante di copiatura (◇), adottando la normale procedura di copiatura.

Modo auto spegnimento
Quando la copiatrice entra nel modo auto spegnimento, l’indicatore del risparmio di energia (⏻) si accende e tutti gli altri indicatori si spengono. Il modo auto spegnimento risparmia più energia che non il modo preriscaldamento, ma richiede un tempo più lungo prima che la copiatura possa avere inizio. Per copiare a partire dal modo auto spegnimento premete il pulsante di copiatura (◇). Fate quindi le selezioni desiderate per la copiatura e premete il pulsante di copiatura (◇), adottando la normale procedura di copiatura.

Autoazzeramento (pagina 3-22)
La copiatrice ritorna alle impostazioni iniziali dopo che è trascorso un tempo preimpostato dopo che l’ultima copia è stata fatta.
L’intervallo di tempo preimpostato (tempo di autoazzeramento) si può variare.

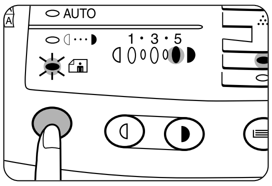
Modo alimentazione continua
(Fatta eccezione per l'AL-1043) (pagina 3-22)
Per la descrizione del modo alimentazione continua, vedere pagina 3-13.

MODO AHORRO DE TONER
MODO RISPARMIO TONER



1. Pulse la tecla selectora del modo de exposición para activar el modo manual (◖···◗).

1. Premete il tasto della selezione del modo di esposizione per selezionare il modo manuale (◖···◗).

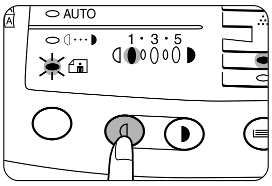


2. Pulse y mantenga pulsada durante unos 5 segundos la tecla selectora del modo de exposición.

   El indicador MANUAL (◖···◗) se apaga y el indicador FOTO (▣) comienza a parpadear. Se ilumina el indicador de exposición marcado como “5” señalizando que el modo de toner estándar está activado.

2. Premete e tenete premuto il tasto della selezione del modo di esposizione per circa 5 secondi.

   L’indicatore manuale (◖···◗) si spegnerà e l’indicatore foto (▣) comincerà a lampeggiare. L’indicatore dell’esposizione contrassegnato con „5“ si accenderà, segnalando che il modo toner standard è attivo.



3. Para entrar el modo ahorro de toner, pulse ligeramente la tecla (◖).

   Se ilumina el indicador de exposición marcado como “1” señalizando que se ha seleccionado el modo ahorro de toner.

4. Pulse dos veces la tecla selectora del modo de exposición. El indicador FOTO (▣) deja de parpadear y el indicador AUTO se ilumina permanentemente. El modo ahorro de toner está ahora activado.

3. Per entrare nel modo risparmio toner, premete il tasto chiaro (◖).

   L’indicatore dell’esposizione contrassegnato con „1“ si accenderà, segnalando che il modo risparmio toner è selezionato.

4. Premete il tasto della selezione del modo di esposizione due volte. L’indicatore foto (▣) cesserà di lampeggiare e l’indicatore AUTO rimarrà acceso in permanenza. A questo punto il modo risparmio toner è attivo.

Repita estas operaciones para volver al modo estándar pero pulsando la tecla oscuro (◗) para seleccionar el nivel de exposición “5” en el paso 3.

Per tornare al modo standard, ripetete la procedura, ma usate il tasto scuro (◗) per selezionare il livello di esposizione „5“ nell’operazione 3.

PROGRAMAS DE USUARIO
PROGRAMMI DI UTENTE

Los programas de usuario permiten ajustar, modificar o anular determinadas funciones.

Programación de los modos ahorro de energía, tiempo de borrado automático y modo de alimentación ininterrumpida. (Excepto en la AL-1043)

1. Pulse y mantenga pulsadas simultáneamente las teclas claro (◐) y oscuro (◑) durante más de 5 segundos hasta que empiecen a parpadear todos los indicadores de alarma (⊚▭, ⊗∿, ∴) y en el visor aparezca "– –".
2. Use la tecla izquierda de cantidad de copias (▲) para seleccionar el número de programa de usuario. El número seleccionado parpadeará en la parte izquierda del visor.
3. Pulse la tecla IMPRIMIR (◈). El número de programa introducido se ilumina permanentemente y el número de parámetro actualmente seleccionado para el programa parpadea en la parte derecha del visor.

Programa Nº/Modo	Parámetros
1 Tiempo de borrado automático	0⇨OFF 1⇨30 seg. * 2⇨60 seg. 3⇨90 seg. 4⇨120 seg. 5⇨10 seg.
2 Modo precalentamiento	* 0⇨30 seg. 1⇨60 seg. 2⇨90 seg.
3 Modo desconmutación temporal de la corriente	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Modalidad de alimentación continua (excepto en la AL-1043)	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Modo desconmutación automática de la corriente	0⇨OFF * 1⇨ON

Los ajustes por defecto de fábrica están marcados mediante un asterisco (*)

4. Seleccione el parámetro deseado usando la tecla derecha de cantidad de copias (▲). El número de parámetro introducido parpadea en la parte derecha del visor.
5. Pulse la tecla IMPRIMIR (◈). El número en la parte derecha del visor se ilumina permanentemente y el valor introducido queda memorizado.

Para cambiar los ajustes o para programar otro modo, pulse la tecla BORRAR (Ⓒ). La copiadora vuelve al paso 2.

6. Pulse la tecla claro (◐) o la oscuro (◑) para volver al modo de copia normal.

I programmi di utente consentono di impostare, variare o cancellare i parametri di certe funzioni, come si desidera.

Impostazione dei modi risparmio energia e del tempo di autoazzeramento e del modo alimentazione continua. (Fatta eccezione per AL-1043)

1. Premete e tenete premuti simultaneamente i tasti chiaro (◐) e scuro (◑) per più di 5 secondi fino a quando tutti gli indicatori di allarme (⊚▭, ⊗∿, ∴) lampeggiano e sul display appare „– –".
2. Usate il tasto sinistro del numero delle copie (▲) per selezionare il numero di un programma di utente. Il numero selezionato lampeggerà sul lato sinistro del display.
3. Premete il pulsante di copiatura (◈). Il numero di programma immesso rimarrà acceso in modo continuo ed il numero del parametro selezionato attualmente per il programma lampeggerà sul lato destro del display.

N° del prog./Modo	Parametri
1 Tempo di autoazzeramento	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec. 5⇨10 sec.
2 Modo preriscaldamento	* 0⇨30 sec. 1⇨60 sec. 2⇨90 sec.
3 Timer dell'auto spegnimento	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
4 Modo alimentazione continua (Fatta eccezione per AL-1043)	0⇨OFF * 1⇨ON
5 Modo auto spegnimento	0⇨OFF * 1⇨ON

Le impostazioni di default di fabbrica sono indicate con un asterisco (*).

4. Selezionate il parametro desiderato mediante il tasto destro del numero delle copie (▲). Il numero del parametro immesso lampeggerà sul lato destro del display.
5. Premete il pulsante di copiatura (◈). Il numero sul lato destro del display rimarrà acceso in permanenza ed il valore immesso verrà memorizzato.

Per cambiare le impostazioni oppure per impostare un altro modo, premete il tasto di azzeramento (Ⓒ). La copiatrice ritornerà al punto 2.

6. Premete il tasto chiaro (◐) oppure scuro (◑) per tornare al modo copiatura normale.

RECAMBIO DEL CARTUCHO TD
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TD

Asegúrese de usar exclusivamente repuestos y consumibles originales SHARP.

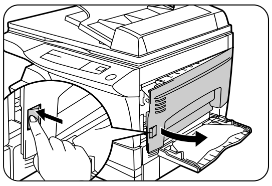
El indicador (∴) "Requerido recambio del cartucho TD" se ilumina cuando se necesita toner. Para obtener más información acerca de la compra del cartucho TD, consulte la sección NÚMEROS Y ALMACENAMIENTO DE LAS PIEZAS DE REPUESTO de la página 3-37. Si se continúa el copiado mientras el indicador (∴) está iluminado, las copias se convierten paulatinamente más claras hasta que la máquina pare y el indicador comience a parpadear. Recambie el cartucho TD anterior siguiendo el método expuesto a continuación.

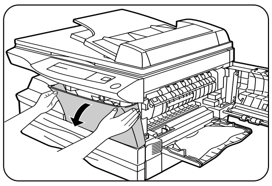
Assicuratevi di utilizzare solo parti e forniture originali SHARP.

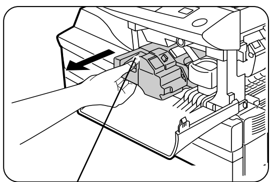
L'indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD (∴) si accende, quando occorre del toner. Per ulteriori informazioni sull'acquisto della cartuccia TD, vedere CODICI DELLE PARTI DI RIFORNIMENTO E LORO IMMAGAZZINAMENTO a pagina 3-37. Se si continua a copiare mentre l'indicatore (∴) è acceso, le copie diventeranno gradualmente più chiare, fino a quando la copiatrice si fermerà e l'indicatore comincerà a lampeggiare. Sostituite la vecchia cartuccia TD, seguendo la procedura spiegata qui di seguito.

- Después de que la máquina pare es posible realizar todavía algunas copias más sacando el cartucho TD, agitándolo horizontalmente varias veces e instalándolo a continuación. Recambie el cartucho TD si no fuese posible copiar después de realizar la operación anterior.
- Durante una prolongada serie de copiado de originales oscuros, el indicador PREPARADA (◈) puede parpadear, el indicador (∴) se ilumina y la máquina se para incluso cuando todavía tiene toner. La copiadora alimenta toner durante unos 2 minutos y, entonces, el indicador PREPARADA (◈) se ilumina. Pulse la tecla IMPRIMIR (◈) para proseguir el copiado.

- Dopo che la copiatrice si è fermata, potrebbe essere possibile fare ancora qualche copia in più, estraendo la cartuccia TD dalla copiatrice, scuotendola orizzontalmente e quindi reinstallandola. Se dopo quest'operazione la copiatura non è possibile, sostituite la cartuccia TD.
- L'indicatore di pronto (◈) può lampeggiare durante delle lunghe sequenze di copiatura di un originale scuro; l'indicatore ∴ si accenderà e la copiatrice si fermerà anche se è rimasto del toner. La copiatrice erogherà del toner per un tempo che può andare fino a 2 minuti e quindi l'indicatore di pronto (◈) si accenderà. Premete il pulsante di copiatura (◈) per riavviare la copiatura.







Botón de fijación/liberación
Pulsante di sbloccaggio

1. Asegúrese de que la bandeja bypass está abierta y (sólo en la AL-1551), a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.

   A continuación, pulse suavemente en ambos laterales de la cubierta frontal para abrirla.
2. Saque con cuidado el cartucho TD mientras pulsa el botón de fijación/liberación. Elimine el cartucho TD antiguo conforme a la legislación nacional al respecto.
3. Introduzca el nuevo cartucho TD. Para la instalación del nuevo cartucho, véase la página 3-7 "INSTALACIÓN DEL CARTUCHO TD".
4. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. El indicador ∴ se apaga y el indicador PREPARADA (◈) se ilumina.

Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass (solo AL-1551) sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, tenendo premuto il pulsante di apertura del pannello laterale.

   Spingete quindi delicatamente entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.
2. Estraete delicatamente la cartuccia TD, tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio. Smaltite la vecchia cartuccia TD in conformità alle norme di legge locali.
3. Installate una nuova cartuccia TD. Per installare la nuova cartuccia, vedere a pagina 3-7 INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA TD.
4. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale. L'indicatore ∴ si spegnerà e l'indicatore di pronto (◈) si accenderà.

Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

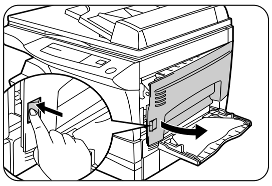
RECAMBIO DEL CARTUCHO TAMBOR
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL CILINDRO

La vida útil del cartucho tambor es de, aproximadamente, 18.000 copias. Cuando el contador interno alcanza aproximadamente 17.000 copias, el indicador (◎) “Requerido recambio del cartucho tambor” señalizando que en breve se necesitará cambiar el cartucho tambor. Consulte la sección NÚMEROS DE REFERENCIA Y ALMACENAMIENTO DE COMPONENTES OPCIONALES Y DE CONSUMO en la página 3-37 para una información más amplia sobre la adquisición de cartuchos tambor. Cuando el indicador (◎) comienza a parpadear, la copiadora deja de funcionar hasta que se recambie el cartucho tambor. Cambie entonces el cartucho tambor.

La durata di vita utile della cartuccia del cilindro è pari a circa 18.000 copie. Quando il contatore interno raggiunge circa 17.000 copie, l'indicatore richiesta sostituzione cilindro (◎) si accende, indicando che prossimamente occorrerà sostituire la cartuccia del cilindro. Per ulteriori informazioni sull'acquisto della cartuccia TD, vedere CODICI DELLE PARTI DI RIFORNIMENTO E LORO IMMAGAZZINAMENTO a pagina 3-37. Quando l'indicatore comincia a lampeggiare, la copiatrice smetterà di funzionare, fino a quando la cartuccia non sarà stata sostituita. A questo punto sostituite la cartuccia del cilindro.

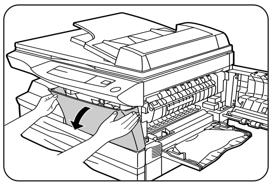
> No quite la funda protectora (papel negro) en la sección del tambor de un nuevo cartucho tambor antes de su uso. Ésta protege al tambor contra la luz exterior.

> Non rimuovete la copertura di protezione sulla parte del cilindro (carta nera) di una cartuccia cilindro nuova, prima dell’uso. La copertura protegge il cilindro dalla luce esterna.



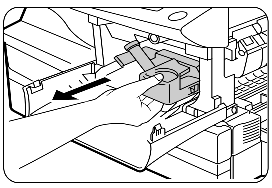
1. Asegúrese de que la bandeja bypass está abierta (sólo en la AL-1551) y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass (solo AL-1551) sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, tenendo premuto il pulsante di apertura del pannello laterale.



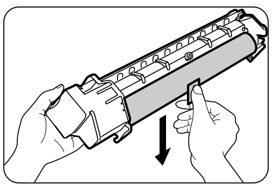
A continuación, pulse suavemente en ambos laterales de la cubierta frontal para abrirla.

Spingete quindi delicatamente entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.



2. Saque con cuidado el cartucho TD mientras pulsa el botón de fijación/liberación. Consúltese la página 3-23, paso 2, sobre la forma de quitar el cartucho TD.
3. Tome la palanca del cartucho tambor y sáquelo con cuidado. Elimine el cartucho tambor antiguo conforme a la legislación nacional al respecto.

2. Estraete delicatamente la cartuccia TD, tenendo premuto il pulsante di sbloccaggio. Per rimuovere la cartuccia TD, vedere pagina 3-23, operazione 2.
3. Prendete la maniglia della cartuccia del cilindro ed estraetela delicatamente. Smaltite la vecchia cartuccia del cilindro in conformità alle leggi locali.

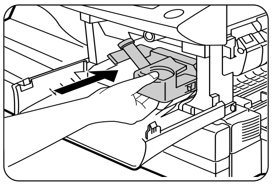


4. Saque el nuevo cartucho tambor de su funda protectora y quite la cubierta protectora del cartucho. A continuación, instale con cuidado el nuevo cartucho tambor.

4. Rimuovete la nuova cartuccia del cilindro dal sacchetto protettivo e rimuovete la copertura di protezione dalla cartuccia. Installate quindi delicatamente la nuova cartuccia cilindro.

> No toque directamente con las manos la superficie (sector verde) del cartucho tambor. Ello causaría manchas en las copias.

> Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia. Facendolo, potreste causare delle macchie sulle copie.



5. Instale con cuidado el cartucho TD. Para la instalación del mismo, véase la página 3-7 “INSTALACIÓN DEL CARTUCHO TD”.
6. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. El indicador (◎⊃) “Requerido recambio del cartucho tambor” se apaga y el indicador PREPARADA (◈) se ilumina.



> Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

5. Installate delicatamente la cartuccia TD. Per installare la cartuccia TD, vedere pagina 3-7, INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA TD.
6. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.L’indicatore richiesta sostituzione cilindro (◎⊃) si spegnerà e l’indicatore di pronto (◈) si accenderà.

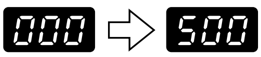
> Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell’ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

Vida útil del cartucho tambor

Siga el método descrito a continuación para determinar el número de copias que todavía pueden realizarse antes de alcanzar el límite de las 18.000 copias.

1. Pulse y mantenga pulsadas simultáneamente las teclas claro (◐) y oscuro (◑) durante más de 5 segundos hasta que empiecen a parpadear todos los indicadores de alarma (◎⊃, ∞∿, ∴) y en el visor aparezca “– –”.
2. Pulse y mantenga pulsada la tecla BORRAR (Ⓒ) para determinar el número de copias que todavía pueden realizarse.

   Ejemplo: pueden realizarse 500 copias antes del recambio siguiente del cartucho tambor.



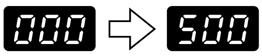
3. Pulse la tecla claro (◐) o la oscuro (◑). El indicador PREPARADA (◈) se ilumina.

Durata di vita utile della cartuccia del cilindro

Per stabilire quante copie si possono ancora fare prima di raggiungere il limite delle 18.000 copie, seguite il procedimento descritto sotto.

1. Premete e tenete premuti simultaneamente per più di 5 secondi i tasti chiaro (◐) e scuro (◑) fino a quando tutti gli indicatori di allarme (◎⊃, ∞∿, ∴) lampeggiano e nel display compare „– –“.
2. Premete e tenete premuto per più di 5 secondi il tasto di azzeramento per stabilire quante copie si possono ancora fare.

   Esempio: si possono fare ancora 500 copie prima della prossima sostituzione della cartuccia del cilindro.



3. Premete il tasto chiaro (◐) oppure il tasto scuro (◑). L’indicatore di pronto (◈) si accenderà.

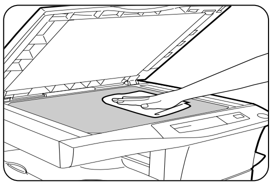
MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO
MANUTENZIONE DA PARTE DELL'UTENTE

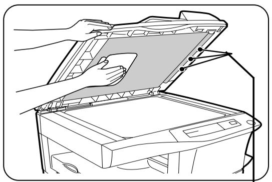
Un cuidado adecuado es esencial para conseguir copias claras y nítidas. Preocúpese de dedicar algunos minutos para limpiar con regularidad la copiadora.

Una cura appropriata è indispensabile per ottenere delle copie nitide e pulite. Per favore prendetevi pochi minuti di tempo per pulire regolarmente la copiatrice.

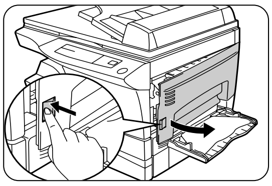
- Antes de proceder a la limpieza, asegúrese de desconectar el interruptor y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- No use disolventes, benceno u otros productos volátiles. Ello podría causar deformación, decoloración, deterioros y anomalías de funcionamiento.

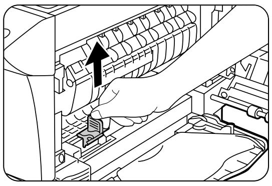
- Prima di pulire assicuratevi di aver posizionato l'interruttore rete su OFF e di aver staccato il cordone rete dalla presa di corrente.
- Non usate solventi, benzina oppure altri detersivi volatili.

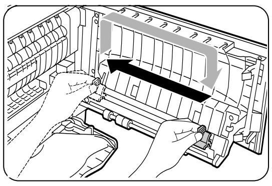


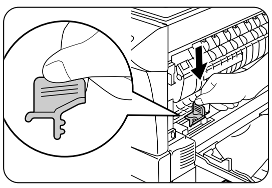


Para modelo con SPF/R-SPF
Per modello con SPF/R-SPF









Carcasa
Limpie la carcasa con un paño suave y limpio.

Cristal y tapa de originales
Las manchas sobre la mesa de cristal o rodillo de la unidad SPF / R-SPF también se copian. Limpie la mesa de cristal o rodillo de la unidad SPF/R-SPF con un paño suave y limpio. Si fuese necesario, humedezca el tejido con un limpiador de cristales.

Cargador de transferencia
El cargador de transferencia puede estar sucio si las copias comienzan a salir rayadas o borrosas. Limpie el cargador de transferencia conforme al método siguiente.

1. Desconmute el interruptor.
2. Asegúrese de que la bandeja de alimentación manual mult-hojas esté abierta (sólo en la AL-1551) y a continuación abra la cubierta lateral mientras pulsa el botón de abertura de la misma.
3. Saque el cargador de transferencia tomándolo por la lengüeta.
4. Coloque el limpiador de la corona de carga en el extremo derecho de la corona de transferencia, pase suavemente el limpiador hacia el extremo izquierdo, removiéndolo. Repita esta operación dos o tres veces.

Deslice el limpiador de la corona del extremo derecho al extremo izquierdo por la ranura de la corona de transferencia.

5. Devuelva el limpiador del cargador a su posición original. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.
6. Encienda la copiadora.

Carrozzeria
Pulite la carrozzeria con un panno morbido e pulito.

Lastra di esposizione e copri originali
Anche delle macchie sulla lastra di esposizione o sul rullo dell'SPF/R-SPF verranno copiate. Pulite la lastra di esposizione ed il rullo dell'SPF/R-SPF detergendoli con un panno morbido e pulito. All'uopo inumidire il panno con un prodotto di pulizia per i vetri.

Corona di trasferimento
Se le copie cominciano a presentare delle strisce o delle chiazze, può darsi che la corona di trasferimento sia sporca. Pulitela con la seguente procedura.

1. Posizionate l'interruttore rete su OFF.
2. Assicuratevi che il vassoio di bypass sia aperto (solo AL-1551) e quindi aprite il pannello di copertura laterale, mentre state premendo il pulsante di apertura del pannello laterale.
3. Estraete il dispositivo per pulire la corona di trasferimento, tenendo la linguetta.
4. Settare il dispositivo per pulire la corona di trasferimento all'estrema destra della corona di trasferimento, far scivolare il dispositivo verso sinistra gentilmente e poi rimuoverlo. Si ripeta l'operazione due o tre volte.

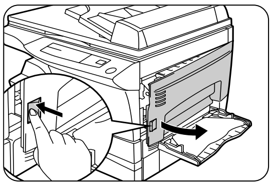
Far scivolare il dispositivo per pulire la corona di trasferimento dalla destra alla sinistra per tutto il groove della corona di trasferimento stessa.

5. Riportate il dispositivo per pulire la corona di trasferimento nel suo posto originario. Chiudete la copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.
6. Posizionate l'interruttore di alimentazione su on.

ELIMINACIÓN DE ATASCOS
ELIMINAZIONE DEGLI INCEPPAMENTI

Cuando el indicador de atascos (⚡) o el indicador [P] del visor parpadea, la copiadora para a causa de un atasco.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Cuando ocurre un atasco al usar la unidad SPF/R-SPF, en el display puede aparecer un número antepuesto con un signo menos. El mismo es el número de originales que deben devolverse a la bandeja de alimentación después del atasco. Devuelva el número de originales requerido. A continuación desaparecerá el número después de iniciar nuevamente el copiado o de pulsar la tecla BORRAR (Ⓒ). Cuando en la unidad SPF/R-SPF se atasca un original, la copiadora se para y el indicador de atascos de la SPF (◄) luce intermitentemente mientras que el indicador de atascos (⚡) permanecerá apagado. Para atascos de originales en la unidad SPF/R-SPF, consúltese "E Atasco en la unidad SPF/R-SPF", página 3-30.

Quando l'indicatore degli inceppamenti (⚡) lampeggia, oppure [P] lampeggia nel display, la copiatrice si fermerà a causa di un inceppamento.
AL-1252, AL-1452, AL-1551 : Se si verifica un inceppamento quando si usa l'SPF/R-SPF, nel display potrà apparire un numero dopo un segno meno. Questo indica il numero di originali che devono essere riportati nel vassoio di alimentazione dei documenti dopo un inceppamento. Riportate il numero di originali richiesto. Quindi, quando si riprende la copiatura oppure si preme il tasto di azzeramento (Ⓒ), questo numero sparirà. Quando l'SPF/R-SPF provoca l'inceppamento di un originale, la copiatrice si ferma e l'indicatore di inceppamento (◄) lampeggia, mentre l'indicatore dell'inceppamento (⚡) rimane spento. Per l'inceppamento di originali nell'SPF/R-SPF, vedere "E Inceppamento nell'SPF/R-SPF" a pagina 3-30.

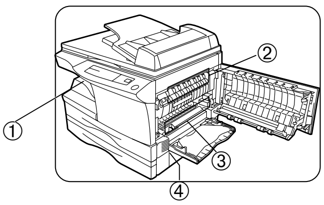


1. Asegúrese de que la bandeja bypass (sólo en la AL-1551) está abierta y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma.
2. Verifique la posición del atasco. Elimine el papel atascado siguiendo las instrucciones para cada posición como se muestra en la ilustración siguiente.

   Si en el visor parpadea [P], proceda como se describe en "A Atasco en la zona de alimentación del papel".

1. Assicuratevi che il vassoio di bypass (solo AL-1551) sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, premendo il pulsante di apertura del pannello laterale.
2. Controllate il punto dove si è verificato l'inceppamento. Rimuovete la carta inceppata, seguendo le istruzioni per ognuno dei punti nell'illustrazione qui sotto.

   Se nel display lampeggia [P] procedete direttamente fino ad „A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta".



① Si el atasco puede verse desde este lado, proceda como se describe en "C Atasco en la zona de transporte". (p. 3-29)

② Si el atasco se encuentra en este punto, proceda como se describe en "B Atasco en la zona de fusión". (p. 3-28)

③ Si el papel está atascado en este punto, proceda como se describe en "A Atasco en la zona de alimentación del papel".

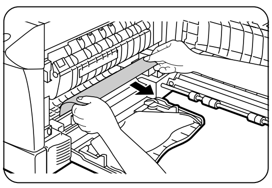
④ Si el papel se atasca aquí, actúe según el punto "D Atasco en la zona inferior de alimentación de papel (AL-1452, AL-1551)" (p.3-29)

① Se l'inceppamento è visibile da questo lato, procedete direttamente fino a „C Inceppamento nella zona di trasporto", (pagina 3-29)

② Se la carta è inceppata qui, procedete direttamente fino a „B Inceppamento nella zona del fusore", (pagina 3-28)

③ Se la carta è inceppata qui, procedete direttamente fino ad „A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta".

④ Se la carta è inceppata qui, passate a "D Inceppamento nella parte inferiore dell'alimentazione carta. (AL-1452, AL-1551)". (p.3-29)



A Atasco en la zona de alimentación del papel

1. Saque con cuidado el papel atascado fuera de la zona de alimentación como muestra la ilustración.

   Cuando [P] parpadea en el visor y el papel atascado no puede verse desde el sector de papel atascado, saque la bandeja del papel y elimine el papel atascado.

La unidad de fusión está caliente. No toque la unidad de fusión al eliminar el papel atascado.

A Inceppamento nella zona dell'alimentazione della carta

1. Rimuovete delicatamente la carta inceppata dalla zona dell'alimentazione della carta, come mostrato nell'illustrazione.

   Quando nel display lampeggia [P] e non si vede la carta inceppata dalla zona di alimentazione della carta, estraete il cassetto della carta e rimuovete la carta inceppata. Se non si riesce a rimuovere la carta inceppata, procedete fino a „B Inceppamento nella zona del fusore".

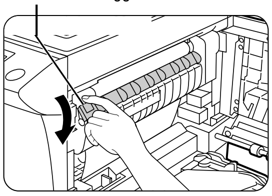
La zona del fusore è calda. Non toccate l'unità fusore, quando rimuovete della carta inceppata.

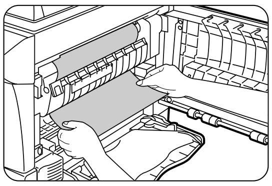
• No toque la superficie (sector verde) del cartucho tambor al eliminar el papel atascado.
• Si el papel hubiese sido alimentado a través del bypass manual, no elimine el papel atascado a través del puerto bypass. El toner que se encuentra sobre el papel podría ensuciar la zona de transporte del papel resultando en manchas sobre las copias.

• Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia del cilindro, quando rimuovete la carta inceppata.
• Se la carta è stata introdotta attraverso l'introduttore di bypass manuale, non rimuovete la carta inceppata attraverso il bypass manuale. Del toner sulla carta potrebbe macchiare la zona del trasporto della carta, producendo delle macchie sulle copie.

2. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. El indicador de atasco de papel ( ) se apaga y el indicador PREPARADA ( ) se ilumina.

2. Chiudete il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale. L'indicatore degli inceppamenti ( ) si spegnerà e l'indicatore di pronto ( ) si accenderà.





B Atasco en la zona de fusión

1. Baje la palanca de liberación de la unidad de fusión.

2. Saque con cuidado el papel atascado fuera de la parte inferior de la unidad de fusión como muestra la ilustración.

B Inceppamento nella zona del fusore

1. Abbassate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore

2. Rimuovete delicatamente la carta inceppata da sotto l'unità fusore, come mostrato nell'illustrazione.

La unidad de fusión está caliente. No toque la unidad de fusión al eliminar papel atascado.

La zona del fusore è calda. Non toccate l'unità fusore, quando rimuovete della carta inceppata.

No toque la superficie (sector verde) del cartucho tambor al eliminar el papel atascado.
No elimine el papel atascado desde la parte superior de la unidad de fusión. El toner todavía sin fijar al papel podría ensuciar la zona de transporte del papel resultando en manchas sobre las copias.

Non toccate la superficie del cilindro (porzione verde) della cartuccia del cilindro, quando rimuovete la carta inceppata.
Non rimuovete la carta inceppata da sopra l'unità fusore. Del toner non fissato sulla carta può macchiare la zona di trasporto della carta, producendo delle macchie sulle copie.

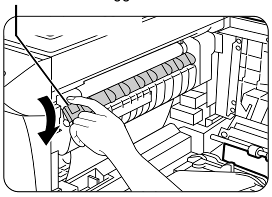
3. Eleve la palanca de liberación de la unidad de fusión y cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta.

3. Alzate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale.

E

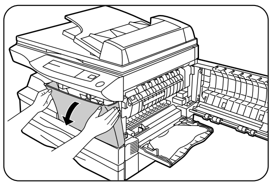
I

Palanca de liberación de la unidad de fusión
Leva di sbloccaggio dell'unità fusore



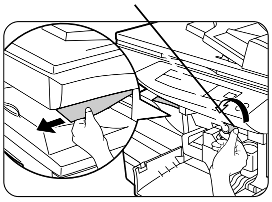
Atasco en la zona de transporte

1. Baje la palanca de liberación de la unidad de fusión.



2. Oprima con cuidado en ambos lados de la cubierta frontal para abrirla.

Rodillo de alimentación
Rullo di alimentazione



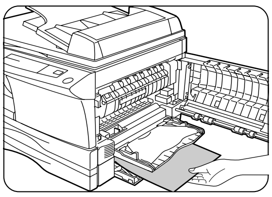
3. Gire el rodillo de alimentación en la dirección indicada por la flecha y saque con cuidado el papel atascado fuera de la zona de salida.
4. Eleve la palanca de liberación de la unidad de fusión, cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. El indicador de atasco de papel (⚡) se apaga y el indicador PREPARADA (◈) se ilumina.

> Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

C Inceppamento nella zona di trasporto

1. Abbassate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore.
2. Esercitate delicatamente una leggera pressione su entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.
3. Ruotate il rullo di alimentazione nella direzione della freccia e rimuovete con delicatezza la carta inceppata dalla zona di uscita.
4. Alzate la leva di sbloccaggio dell'unità fusore, chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale. L'indicatore degli inceppamenti (⚡) si spegnerà e l'indicatore di pronto (◈) si accenderà.

> Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.



D Atasco en la zona inferior de alimentación de papel (AL-1452, AL-1551)

1. Abrir la tapa lateral inferior (debajo de la bandeja alimentadora) y quitar el papel atascado. Si P centellea y no se ve el papel atascado en la zona de la tapa lateral inferior, sacar la bandeja de papel inferior y quitar el papel atascado. Después cerrar la bandeja de papel inferior.
2. Cerrar la tapa lateral inferior.
3. Cerrar la tapa lateral apretando los sobresalientes redondos cerca del botón abridor de la tapa lateral. El indicador de atasco (⚡) se apaga y el indicador de listo (◈) se ilumina.

D Inceppamento nella zona inferiore dell'alimentazione della carta (AL-1452, AL-1551)

1. Aprite il pannello di copertura laterale inferiore (sotto il vassoio di bypass) e rimuovete la carta inceppata. Se P lampeggia e non si vede la carta dalla zona del pannello di copertura laterale inferiore, tirate fuori il cassetto inferiore della carta e rimuovete la carta inceppata. Chiudete quindi il cassetto inferiore della carta.
2. Chiudete il pannello di copertura laterale inferiore.
3. Chiudete il pannello di copertura laterale inferiore, premendo le sporgenza rotonde accanto al pulsante di apertura del pannello di copertura laterale. L'indicatore di inceppamento (⚡) si spegnerà e l'indicatore di pronto (◈) si accenderà.

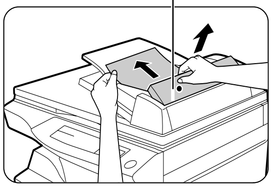
E
I

ELIMINACIÓN DE ATASCO EN LA UNIDAD SPF/R-SPF
ELIMINAZIONE DI INCEPPAMENTI NELL'SPF/R-SPF

E Atasco en la unidad SPF/R-SPF
Un atasco de original puede ocurrir en uno de estos tres puntos: si el original atascado puede verse desde la bandeja de alimentación de originales, (A) en la bandeja de alimentación de originales; si el original atascado no puede verse desde la bandeja de alimentación de originales, (B) en la zona de salida o (C) bajo el rodillo de alimentación. Retire el original atascado siguiendo las instrucciones correspondientes para cada punto.

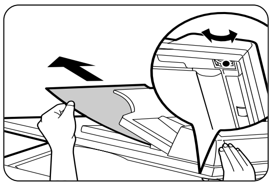
E Inceppamento nell'SPF/R-SPF
Un inceppamento di un originale nell'SPF/R-SPF può aver luogo in uno di tre punti: se l'originale inceppato si vede dal vassoio di alimentazione dei documenti, (A) nel vassoio di alimentazione dei documenti; se l'originale inceppato non si vede dal vassoio di alimentazione dei documenti, (B) nella zona di uscita oppure (C) sotto il rullo di alimentazione. Rimuovete l'originale inceppato, seguendo le istruzioni date per ciascun punto.

Cubierta del rodillo de alimentación
Copertura del rullo di alimentazione



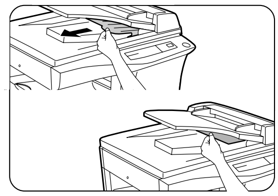
(A) Abra la cubierta del rodillo de alimentación y saque con cuidado el original atascado fuera de la bandeja de alimentación. Cierre la cubierta del rodillo de alimentación. Abra y cierre la cubierta de originales para borrar el indicador de atasco SPF/R-SPF (◄). Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, proceda como descrito en (C) bajo rodillo de alimentación sin tirar con fuerza del original desde la bandeja de alimentación de originales.

(A) Aprite la copertura del rullo di alimentazione e tirate l'originale delicatamente verso destra ed in fuori dal vassoio di alimentazione dei documenti. Chiudete la copertura del rullo di alimentazione. Aprite e chiudete il copri originali per resettare l'indicatore (◄) dell'inceppamento dell'SPF/R-SPF. Se non si può rimuovere facilmente l'originale inceppato, passate a (C) sotto il rullo di alimentazione, senza tirare con la forza l'originale dal vassoio di alimentazione dei documenti.



(B) Abra la cubierta de originales y gire el botón del rodillo para expulsar el original atascado fuera de la zona de salida. Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, proceda como descrito en (C) bajo el rodillo de alimentación sin tirar con fuerza del original.

(B) Aprite il copri originali e ruotate la manopola di rotazione del rullo per rimuovere l'originale inceppato dalla zona di uscita Se non si può rimuovere facilmente l'originale inceppato, passate a (C) sotto il rullo di alimentazione, senza tirare con forza l'originale.



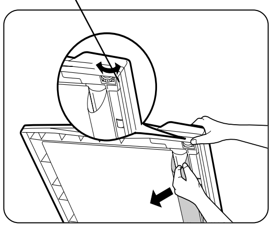
Con el R-SPF montado, extraer la bandeja reversible para quitar el original atascado.

Con el R-SPF montado, después de extraer el original atascado de la zona de salida, cerciorarse de insertar la bandeja reversible en la zona de salida hasta que encaje en su sitio.

Con l'R-SPF, tirate fuori il vassoio di inversione per rimuovere l'originale inceppato.

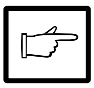
Con l'R-SPF, dopo aver rimosso l'originale inceppato dalla zona di uscita, assicuratevi di aver inserito il vassoio di inversione nella zona di uscita fino a quando rimane bloccato al suo posto.

Botón giratorio del rodillo
Manopola di rotazione del rullo



(C) Abra la cubierta de originales y gire el botón del rodillo para expulsar el original atascado fuera de la bandeja de alimentación o de la zona de salida. Si el original atascado no pudiera retirarse con facilidad, elimine el original atascado desde debajo del rodillo de alimentación.

(C) Aprite il copri originali e ruotate la manopola di rotazione del rullo per rimuovere l'originale inceppato dal vassoio di alimentazione dei documenti oppure dalla zona di uscita. Se ciò risulta difficile, rimuovete l'originale inceppato da sotto il rullo di alimentazione.



Aparecerá un número en el indicador de cantidad de copias después de un símbolo de menos, indicando el número de originales que tienen que retornarse a la bandeja SPF. Elimine el atasco y retorne el número requerido de originales. Entonces, pulse la tecla de copiado ( ) para reanudar de nuevo.

Nel display del numero delle copie potrebbe apparire un numero preceduto dal segno meno, che indica il numero degli originali che si devono riportare nel vassoio dell'alimentatore originali. Eliminate l'inceppamento e riportate il numero richiesto di originali. Premete quindi il tasto di cancellazione ( ) per riprendere la copiatura.

ANOMALÍAS EN LA COPIADORA

Si ocurriese algún problema, verifique la lista siguiente antes de contactar con el centro de asistencia técnica Sharp. Los casos descritos a continuación no se tratan de averías de la copiadora.

Problema	Causa posible	Solución
La copiadora no funciona.	¿Está la copiadora enchufada?	Enchufe la copiadora a una toma de corriente con tierra. Pág. 3-3
	¿Está conmutado el interruptor?	Conmute el interruptor. Pág. 3-3
	¿Está cerrada firmemente la cubierta lateral?	Cierre con cuidado la cubierta lateral. Pág. 3-7
	¿Está cerrada firmemente la cubierta frontal?	Cierre con cuidado la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Pág. 3-7
Copias en blanco.	¿Está el original colocado con la cara abajo en la mesa de originales o cara arriba en la unidad SPF/R-SPF?	Coloque el original con la cara abajo en la mesa de originales o cara arriba en la unidad SPF/R-SPF. Pág. 3-12
Indicador de ahorro energético (⏻) encendido.	¿Está la copiadora en modo de precalentamiento?	Pulse una tecla cualquiera para anular el modo de precalentamiento. Pág. 3-20
	¿Está la copiadora en modo de desconmutación automática de la corriente?	Pulse la tecla IMPRIMIR para anular el modo de desconmutación automática de la corriente. Pág. 3-20
Copias demasiado claras o demasiado oscuras.	¿Es la imagen original demasiado oscura o demasiado clara?	Ajuste la exposición manualmente. Pág. 3-14
	¿Está la copiadora en modo de exposición automática?	Ajuste el nivel de exposición automática. Pág. 3-15
	¿Está la copiadora en modo de exposición fotografía?	Cancele el modo de exposición fotografía. Pág. 3-14
En las copias aparece polvo, suciedad, borrones.	¿Está sucio el cristal o la tapa de originales?	Limpie con regularidad. Pág. 3-26
	¿Está el original sucio o borroso?	Use un original limpio.
Copias rayadas.	¿Está limpio el cargador de transferencia?	Limpiar el cargador de transferencia. Pág. 3-26
Frecuentes atascos de papel.	¿Está usando papel de copia no estándar?	Use papel estándar. Si usa papeles especiales, aliméntelos a través del bypass manual. Pág. 3-17
	¿Papel ondulado o húmedo?	Conserve el papel en su envoltura en un lugar seco. Pág. 3-37
	¿Trozos de papel dentro de la copiadora?	Elimine todos los restos de papel atascado. Pág. 3-27
	¿Están las guías del papel en la bandeja del papel ajustadas correctamente?	Ajuste correctamente las guías en correspondencia con el tamaño de papel usado. Pág. 3-8
	¿Hay demasiado papel en la bandeja o está mal puesto en la cassette?	Quite el papel excesivo de la bandeja o siga los consejos. Pág. 3-8
Las imágenes se borran fácilmente en la copia.	¿Es el papel de copia demasiado grueso?	Use papel de la gama especificada. Pág. 3-9
	¿Está el papel húmedo?	Recámbielo por papel seco. Si la copiadora no se usa durante un prolongado período de tiempo, saque el papel de la bandeja del papel y consérvelo en su envoltura en un lugar seco. Pág. 3-37

PROBLEM ALLA COPIATRICE

Se si presenta un problema qualsiasi, controllate la lista seguente prima di mettervi in contatto con il Centro del Servizio Assistenza tecnica della Sharp. Nei casi descritti qui sotto non si tratta di un malfunzionamento della copiatrice.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La copiatrice non funziona.	La copiatrice è inserita?	Inserite la spina della copiatrice in una presa con collegamento a massa. p. 3-3
	L’interruttore rete è su ON?	Posizionate l’interruttore rete su ON. p. 3-3
	Il pannello di copertura laterale è chiuso saldamente?	Chiudete delicatamente il pannello di copertura laterale. p. 3-7
	Il pannello di copertura anteriore è chiuso?	Chiudete delicatamente il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale. p. 3-7
Copie in bianco	L'originale è disposto con la facciata in giù sulla lastra di esposizione oppure con la facciata in su nell'SPF/R-SPF?	Mettete l'originale con la facciata in giù sulla lastra di esposizione oppure con la facciata in giù nell'SPF/R-SPF. p. 3-12
L'indicatore del risparmio di energia (⏻) è ON.	La copiatrice è nel modo preriscaldamento?	Premete un tasto qualsiasi per annullare il modo preriscaldamento. p. 3-20
	La copiatrice è nel modo auto spegnimento?	Premete il pulsante di copiatura (◈) per annullare il modo auto spegnimento. p. 3-20
Le copie sono troppo scure o troppo chiare.	L’immagine dell’originale è troppo scura o troppo chiara?	Regolate l’esposizione manualmente. p. 3-14
	La copiatrice si trova nel modo esposizione automatica?	Regolate il livello dell’esposizione automatica. p. 3-15
	La copiatrice si trova nel modo esposizione foto?	Annullate il modo esposizione foto. p. 3-14
Sulle copie appaiono polvere, sporcizia, macchie.	La lastra di esposizione oppure il copri originali sono sporchi?	Pulite regolarmente. p. 3-26
	Originale macchiato oppure chiazzato?	Utilizzate un originale pulito.
Copie a strisce	La corona di trasferimento è pulita?	Pulite la corona di trasferimento. p. 3-26
La carta si inceppa spesso	Si sta usando carta non standard?	Usate della carta standard. Se state usando delle carte speciali, introducete la carta attraverso l’introduttore manuale di bypass. p. 3-17
	Carta arricciata oppure umida?	Riponete la carta in piano nella confezione in un posto secco. p. 3-37
	Pezzi di carta all’interno della copiatrice?	Rimuovete i pezzi di carta inceppata. p. 3-27
	Le guide della carta nel cassetto della carta non sono regolate correttamente.	Regolate le guide della carta correttamente in funzione del formato della carta. p. 3-8
	Troppa carta nella cassetta della carta oppure carta messa male nella cassetta?	Rimuovete la carta in eccesso dal cassetto della carta, oppure seguite i consigli. p. 3-8
Le immagini si cancellano con facilità dalla copia	La carta per le copie è troppo pesante?	Usate della carta per copie nel campo specificato. p. 3-9
	La carta è umida?	Sostituite con carta per copie asciutta. Se la copiatrice non viene utilizzata per lungo tempo, rimuovete la carta dal cassetto della carta e riponetela nella sua confezione in un posto asciutto. p. 3-37

INDICADORES DE ESTADO

> Asegúrese de usar exclusivamente repuestos y consumibles originales SHARP.

Cuando en el panel de mando se ilumina o parpadea alguno de los siguientes indicadores o el visor muestra alguna de las siguientes indicaciones, solucione el problema de inmediato consultando tanto la tabla siguiente como la página a la que se hace referencia.

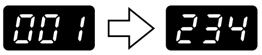
	Indicación		Causa y solución
	Indicador para recambio del tambor	Perm. iluminado	En breve se requiere recambiar el cartucho tambor. Prepare un nuevo cartucho. Pág. 3-24
		Intermitente	Debe recambiarse el cartucho tambor. Cámbielo por uno nuevo. Pág. 3-24
	Indicador para recambio del cartucho TD	Perm. iluminado	En breve se requiere recambiar el cartucho TD. Prepare un nuevo cartucho. Pág. 3-23
		Intermitente	Debe recambiarse el cartucho TD. Cámbielo por uno nuevo. Pág. 3-23
	Indicador de atasco de papel	Intermitente	Ha ocurrido un atasco de papel. Elimine el atasco como se describe en ”Eliminación de atascos”. Pág. 3-27. La palanca de liberación de la unidad de fusión no está levantada. Pág. 3-28.
	Indicador de atasco SPF/R-SPF	Intermitente	Ha ocurrido un atasco de original en la unidad SPF. Retire los originales atascados como expuesto en "Atasco en la unidad SPF/R-SPF". Pág. 3-30
	El indicador de la bandeja del papel parpadea.		La bandeja del papel no está correctamente instalada. Empuje la bandeja firmemente en la copiadora. Pág. 3-8
CH	”CH” parpadea en el visor.		El cartucho TD no está instalado. Compruebe si está instalado el cartucho. Pág. 3-7
	”CH” encendido permanentemente en el visor.		La cubierta lateral esá abierta. Cierre la cubierta lateral pulsando sobre los salientes redondos que se encuentran al lado del botón para apertura de la cubierta. Pág. 3-7
P	”P” parpadea en el visor.		La bandeja del papel o la bandeja bypass está vacía. Cargue papel de copia. Pág. 3-8
			Ha ocurrido un atasco en la bandeja del papel o en la bandeja bypass . Retire el papel atascado. Pág. 3-28
			La bandeja del papel no está firmemente instalada. Empuje la bandeja firmemente hacia adentro. Pág. 3-8
L ⇩⇧ 3	Una letra y un número aparecen de forma		La copiadora no puede funcionar. Desconmutar el interruptor y conmutarlo de nuevo; si apareciera nuevamente un error, desenchufe el cable de alimentación y contacte con su servicioautorizado de asistencia técnica Sharp.

INDICACIÓN DEL NÚMERO TOTAL DE COPIAS REALIZADAS

Sírvase del método siguiente para mostrar el totalizador de copias realizadas.

1. Pulse la tecla BORRAR (Ⓒ) para reponer el indicador a cero.
2. Pulse y mantenga pulsada la tecla BORRAR (Ⓒ) durante unos 5 segundos. El total de copias realizadas aparecerá en dos etapas, cada una compuesta de tres dígitos.

Ejemplo:
el número total de copias realizadas es 1.234



INDICATORI DI STATO

> Assicuratevi di utilizzare solo parti e forniture originali SHARP.

Quando i seguenti indicatori sono accesi oppure lampeggiano sul pannello operativo oppure quando le segnalazioni seguenti appaiono sul display, risolvete il problema immediatamente, facendo riferimento sia alla tabella qui di seguito che alle pagine pertinenti.

	Indicazione		Causa e rimedio
	Indicatore richiesta sostituzione cilindro	Sempre acceso	Presto sarà necessario sostituire la cartuccia del cilindro. Preparare una nuova cartuccia. p. 3-24
		Lampeggia	La cartuccia del cilindro deve essere sostituita. Sostituitela con una nuova. p. 3-24
	Indicatore richiesta sostituzione cartuccia TD	Sempre acceso	Presto sarà necessario sostituire la cartuccia TD cilindro. Preparare una nuova cartuccia. p. 3-23
		Lampeggia	La cartuccia TD deve essere sostituita. Sostituitela con una nuova. p. 3-23
	Indicatore inceppamenti	Lampeggia	Si è verificato un inceppamento. Rimuovete la carta inceppata facendo riferimento alla descrizione “Eliminazione degli inceppamenti”. p. 3-27. La leva della zona del fusore non è in alto. p. 3-28.
	Indicatore di inceppamento SPF/R-SPF	Lampeggia	Un inceppamento di un originale ha avuto luogo nell'SPF. Rimuovete gli originali inceppati, facendo riferimento alla descrizione di "Inceppamento nell'SPF/R-SPF". p. 3-30.
	L'indicatore del cassetto della carta lampeggia.		Il cassetto della carta non è installato in modo corretto. Spingete il cassetto decisamente nella copiatrice. p. 3-8.
CH	“CH” lampeggia nel display		La cartuccia TD non è installata. Controllate se la cartuccia TD è installata. p. 3-7
	“CH” è continuamente acceso nel display		Il pannello di copertura laterale è aperto. Chiudete saldamente il pannello di copertura laterale, premendo le sporgenze rotonde vicino al pulsante di apertura del pannello laterale p. 3-7
P	“P” lampeggia nel display		Il cassetto della carta oppure il vassoio di bypass sono vuoti. Caricate della carta per copie. p. 3-8
			Un inceppamento si è verificato nel cassetto della carta oppure nel vassoio di bypass. Rimuovete la carta inceppata. p. 3-28
			Il cassetto della carta non è installato in modo stabile. Spingetelo dentro in modo che sia stabile. p. 3-8
L ⇩⇧ 3	Una lettera ed un numero appaiono alternativamente		La copiatrice non funzionerà. Posizionate l'interruttore rete su off e quindi su on e se un errore si presenta di nuovo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e mettetevi in contatto con il vostro rappresentante del Servizio Tecnico autorizzato.

VISUALIZZAZIONE DEL NUMERO TOTALE DELLE COPIE

Per visualizzare il numero totale delle copie, adottate la seguente procedura.

1. Premete il tasto di azzeramento (Ⓒ) per riportare il display a zero.
2. Premete e tenete premuto il tasto di azzeramento (Ⓒ) per circa 5 secondi. Il numero totale di copie apparirà in due parti, ciascuna con tre cifre.

Esempio:
il numero totale di copie è 1234

001 ⇨ 234

ESPECIFICACIONES

Tipo	Copiadora digital, modelo de sobremesa
Sistema de copiado	Transferencia en seco, electrostático
Originales	Hojas sueltas, documentos encuadernados
Formato de originales	Máx. B4
Alimentación automática (de originale SPF/R-SPF)	Hasta 30 hojas
Tamaños de copias	A6 hasta A4 (A5 hasta B4 para SPF) (Sólo alimentación longitudinal del papel de copia) Pérdida de imagen: máx. 4 mm (borde de cabecera y trasero) Máx. 4,5 mm (cualquiera de los otros bordes) Máx. 6 mm (el borde trasero de la segunda copia cuando se copia a doble cara)
Velocidad de copiado	AL-1043: 10 copias/minuto AL-1252 : 12 copias/minuto AL-1452 : 14 copias/minuto AL-1551: 15 copias/minuto
Copiado múltiple	Máx. 99 copias; contador retrógrado
Tiempo de primera copia	9,6 seg. (modo de copiado normal)
Proporción de aumentos de la copia	Variable: 50% hasta 200% en incrementos de 1% (total 151 pasos) Establecidos: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Sistema de exposición	Exposición de ranura por desplazamiento del sistema óptico (pantalla de originales fija) con exposición automática. SPF/R-SPF : Original en movimiento
Alimentación del papel de copia	Una bandeja con alimentación automática (250 hojas); una entrada de alimentación bypass manual para hoja única. Una bandeja bypass capacitada para alimentar automáticamente 50 hojas
Sistema de fusión	Sistema de rodillo térmico
Sistema de revelado	Revelado de cepillo magnético
Fuente lumínica	Lámpara Xenon
Resolución	Exploración: 400 dpi. Entregada: 600 dpi
Graduación	Exploración: 256 niveles Entregada : 2 niveles
Memoria	6 MB
Alimentación eléctrica	Tensión alimentada ±10% (para detalles técnicos de esta copiadora, véase el rótulo de características localizado en la parte posterior de la misma)
Consumo eléctrico	Máx. 1000 W
Dimensiones generales	607 mm (An.) x 445 mm (F) (AL-1043) 607 mm (An.) x 477 mm (F) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (An.) x 477 mm (F) (AL-1551)
Peso	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452); 24.6 kg (AL-1551) inclusive cartuchos TD y tambor.
Dim. de la copiadora	18 mm (An.) x 445 mm (F) x 293 mm (Al.) (AL-1043) 518 mm (An.) x 477 mm (F) x 379 mm (Al.) (AL-1252) 518 mm (An.) x 477 mm (F) x 476 mm (Al.) (AL-1452, AL-1551)
Condiciones ambientales	Temperatura: 10ºC hasta 30ºC
Humedad relativa:	20% hasta 85%
Nivel de emisión acústica	Nivel de emisión acústica L_{WA} (1 B = 10 dB) Copiando: 7,1 [B (A)] Nivel de presión acústica L_{PA} (posiciones adyacentes) Copiando: 40 [dB (A)]; preparada: nivel de contrafondo Registro de las emisiones acústicas conforme a ISO 779.

El tiempo de primera copia puede variar según las condiciones ambientales de operación tales como tensión de la corriente alimentada y temperatura local. Los valores de velocidad de copia están redondeados al número entero más cercano.

Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, SHARP se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores.

SPECIFICHE

Tipo	Apparecchio di copiatura digitale, da tavolo
Sistema di copiatura	A secco, a trasferimento elettrostatico
Originali	Fogli, documenti rilegati
Formato dell'originale	Max. B4
Alimentazione automatica (degli originali SPF/R-SPF)	Fino a 30 fogli
Formati della copia	Da A6 a A4 (da A5 a B4 per l'SPF) (Alimentazione carta per copie solo longitudinalmente.) Vuoto d'immagine: max. 4 mm (bordi di entrata e di uscita) Max. 4,5 mm l'uno e l'altro bordo) Max. 6 mm (il bordo di ingresso della seconda copia nella copiatura su due facciate)
Velocità di copiatura	AL-1043: 10 copie/min. AL-1252 : 12 copie/min. AL-1452 : 14 copie/min. AL-1551 : 15 copie/min.
Copiatura continua	Max. 99 copie, contatore a sottrazione
Tempo per la prima copia	9,6 sec. (modo copiatura normale)
Rapporto di riproduzione	Variabile: 50% a 200% in incrementi dell'1% (151 scatti in tutto); Fisso: 50%, 70%, 81%, 100%, 141%, 200%
Metodo di esposizione	Sorgente ottica mobile, esposizione a fessura (lastra di esposizione fissa) con esposizione automatica. SPF/R-SPF : Originale mobil
Alimentazione della carta delle copie	Un cassetto della carta con alimentazione automatica (250 fogli); un introduttore di bypass manuale a fogli singoli. Un vassoio di bypass con capacità di alimentazione automatica di 50 fogli.
Sistema fusore	Rulli fusori
Sistema di sviluppo	Sviluppo a pennello magnetico
Sorgente di luce	Lampada al xenon
Risoluzione	Scansione: 400 dpi Uscita: 600 dpi
Gradazione	Scansione: 256 livelli Uscita: 2 livelli
Memoria	6 MB
Alimentazione rete	Tensione di rete locale ±10% (per le esigenze di alimentazione di questa copiatrice, vedere la targhetta del modello sul retro dell'unità).
Potenza assorbita	Max. 1000 W
Dimensioni complessive	607 mm (L) x 445 mm (P) (AL-1043) 607 mm (L) x 477 mm (P) (AL-1252, AL-1452) 809 mm (L) x 477 mm (P) (AL-1551)
Peso	18 kg (AL-1043), 21.3 kg (AL-1252), 23.8 kg (AL-1452), 24.6 kg (AL-1551) Comprese cartucce TD e cilindro.
Dimensioni della fotocopiatrice	518 mm (L) x 445 mm (P) x 293 mm (A) (AL-1043) 518 mm (L) x 477 mm (P) x 379 mm (A) (AL-1252) 518 mm (L) x 477 mm (P) x 476 mm (A) (AL-1452, AL-1551)
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da 10°C a 30°C Umidità 20% a 85%
Humidity	20% to 85%
Livello di rumore	Livello di potenza del rumore L_{WA} (1B = 10dB) Copiatura: 7,1 [B (A)] Livello della pressione acustica L_{PA} (posizioni dell'astante) Copiatura 40 [dB (A)], standby: livello di rumore di fondo Misure dell'emissione del rumore in conformità a ISO 7779

Il tempo per la prima copia può variare a seconda delle condizioni di funzionamento, come ad esempio la tensione di alimentazione e la temperatura del locale. I valori per la velocità di copiatura sono arrotondati al numero intero più prossimo.

Come parte della nostra politica di continuo progresso, la SHARP si riserva il diritto di apportare senza preavviso delle modifiche al progetto ed alle specifiche allo scopo di perfezionare il prodotto. I numeri riguardanti le specifiche delle prestazioni sono valori nominali di unità di produzione. Vi possono essere alcune deviazioni da questi valori in singole unità.

NÚMEROS Y ALMACENAMIENTO DE LAS PIEZAS DE REPUESTO
CODICI DELLE PARTI DI RIFORNIMENTO E LORO IMMAGAZZINAMENTO

Sírvase indicar en todo pedido el correcto número de referencia indicado a continuación.

Quando ordinate delle forniture e delle opzioni, per favore usate i numeri di codice corretti per le parti, come elencato qui di seguito.

Cerciórese de usar siempre repuestos originales SHARP.

Assicuratevi di usare solo parti e forniture originali della SHARP.

Para conseguir los mejores resultados de copiado, asegúrese de emplear únicamente materiales de consumo originales SHARP que han sido diseñados, desarrollados y comprobados para prolongar al máximo la vida útil y eficacia de las copiadoras SHARP. Compruebe la etiqueta Genuine Supplies se encuentra en los paquetes de toner.

Per i migliori risultati nella copiatura, assicuratevi di usare solo rifornimenti originali SHARP, che sono progettati, ingegnerizzati e collaudati per massimizzare la durata di vita utile e le prestazioni delle copiatrici SHARP. Cercate il simbolo Rifornimenti Originali sulla confezione del toner.

Lista de consumibles

Consumible	Nº de ref.	Vida útil
Cartucho TD	AL-100TD	Aprox. 6.000 copias*
	AL-110TD	Approx. 4,000 sheets*
Cartucho tambor	AL-100DR	Aprox. 18.000 copias

* En base a copiado sobre papel tipo carta a una cobertura de toner del 5%. La duración del cartucho TD que se suministra con la copiadora al salir de fábrica es de 2.000 hojas.

Lista delle forniture

Fornitura	No. parte	Durata di vita utile
Cartuccia TD	AL-100TD	Circa 6000 fogli*
	AL-110TD	Approx. 4,000 sheets*
Cart. del cilindro	AL-100DR	Circa 18000 fogli

* Basato sulla copiatura su carta tipo lettera al 5% di area con toner. La durata di vita utile della cartuccia TD, che era stata acclusa in fabbrica alla copiatrice è di circa 2.000 fogli.

Almacenamiento adecuado

1. Conserve los consumibles en un lugar que sea:
   - limpio y seco,
   - de temperatura estable,
   - no expuesto a los rayos solares directos.
2. Conserve el papel de copia en sus envolturas originales y asentando sobre una superficie plana.
   - El papel guardado fuera de sus envolturas originales o en envases abiertos puede ondularse o humedecerse lo que resulta en atascos de papel.

Stoccaggio appropriato

1. Riponete le forniture in un luogo che sia:
   - pulito e secco,
   - ad una temperatura stabile,
   - non esposto alla luce solare diretta.
2. Immagazzinate la carte per copiatura nella confezione ed in posizione piana ed orizzontale.
   - La carta immagazzinata fuori della confezione oppure in imballaggi in posizione verticale può curvarsi o inumidirsi, dando luogo ad inceppamenti della carta.

E

I

INSTRUCCIONES PARA TRANSPORTE
ISTRUZIONI PER GLI SPOSTAMENTI

Siga el método siguiente para el transporte de la copiadora.

Cerciórese de desmontar de antemano el cartucho TD siempre que deba mover la copiadora.

1. Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de alimentación.
2. ① Asegúrese de que la bandeja bypass(sólo en la AL-1551) está abierta y, a continuación, abra la cubierta lateral pulsando el control para apertura de la misma. ② Pulse suavemente en ambos laterales de la cubierta frontal para abrirla.
3. Saque con cuidado el cartucho TD mientras pulsa el botón de fijación/liberación. Véase la página 2-23 "RECAMBIO DEL CARTUCHO TD".
4. Cierre la cubierta frontal y, a continuación, la lateral.

Al cerrar las cubiertas, asegúrese de cerrar firmemente la cubierta frontal y, a continuación, la lateral. Las cubiertas pueden deteriorarse si se cierran en orden erróneo.

5. Levante el asidero de la bandeja del papel y tire a tope de la misma hacia fuera.
6. Presione sobre el centro de la placa de presión hasta que engaste en su lugar y fije la placa de presión con el fiador que se guardó en la parte frontal de la bandeja del papel.
7. Sírvase de una moneda (o de un objeto adecuado) para montar en la parte izquierda de la copiadora el tornillo que se guardó en la parte frontal de la bandeja del papel.

Para el transporte de la copiadora debe instalarse de nuevo el tornillo a fin de evitar daños de transporte.

8. Empuje la bandeja del papel de vuelta dentro de la copiadora.
9. Cierre la bandeja bypass (sólo en la AL-1551) y cierre la extensión de la bandeja de salida del papel, fije los materiales de embalaje y cintas adhesivas que se quitaron durante la instalación de la copiadora. Véase la página 3-6 "INSTALLCIÓN".
10. Embale la copiadora en la caja de cartón.

Quando trasferite la copiatrice, adottate la procedura descritta qui di seguito.

Quando spostate questa copiatrice, assicuratevi di aver rimosso in precedenza la cartuccia TD.

1. Posizionate l'interruttore rete su OFF e scollegate il cordone rete.
2. ① Accertatevi che il vassoio di bypass (solo AL-1551) sia aperto e quindi aprite il pannello di copertura laterale, premendo il pulsante di apertura del pannello di copertura laterale. ② Esercitate delicatamente una leggera pressione su entrambi i lati del pannello di copertura anteriore per aprire la copertura.
3. Estraete delicatamente la cartuccia TD, premendo il pulsante di sbloccaggio. Vedere pagina 2-23 SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TD.
4. Chiudete il pannello di copertura anteriore e quindi il pannello di copertura laterale.

Quando chiudete i pannelli di copertura, assicuratevi di chiudere saldamente il pannello di copertura anteriore e quindi chiudete il pannello di copertura laterale. Se si chiudono i pannelli nell'ordine errato, i pannelli di copertura potrebbero rimanere danneggiati.

5. Alzate la maniglia del cassetto della carta e tirate fuori il cassetto della carta finché si ferma.
6. Spingete il centro della piastra premente verso il basso fino a quando essa rimane bloccata al suo posto e bloccate la piastra, utilizzando il bloccaggio della piastra premente, che era stato riposto nella parte anteriore del cassetto della carta.
7. Usate una moneta (oppure un oggetto adatto) per avvitare alla parte sinistra della copiatrice la vite che era stata riposta nella parte anteriore del cassetto della carta.

Quando si spedisce la copiatrice, la vite deve venire reinstallata per evitare danni dovuti al trasporto.

8. Spingete il cassetto della carta di nuovo dentro la copiatrice.
9. Chiudete il vassoio di bypass (solo AL-1551) e chiudete la prolunga del vassoio di uscita della carta ed attaccate il materiale da imballaggio ed il nastro che erano stati rimossi durante l'installazione della copiatrice.Vedere a pagina 3-6 INSTALLAIZONE.
10. Imballate la copiatrice nel cartone.

Printed in France
TINSZ0714TSZZ